叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 文明之神：一段浪漫故事(the God Of Civilization A Romance) 000001

2. 文明之神：一段浪漫故事(the God Of Civilization A Romance) 000002

3. 文明之神：一段浪漫故事(the God Of Civilization A Romance) 000003

4. 文明之神：一段浪漫故事(the God Of Civilization A Romance) 000004

5. 文明之神：一段浪漫故事(the God Of Civilization A Romance) 000005

6. 文明之神：一段浪漫故事(the God Of Civilization A Romance) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文明之神：一段浪漫故事(The God of Civilization A Romance)

[aɪ] . [wʌn] , [noʊ] . [wʌn] .
I . **1** , **No** . **1** .
我 . 1 , 不 . 1 .

I. 1，第 1 号。

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ['laɪbreri] .
MID - **OCEAN** **LIBRARY** .
中 - 海洋 图书馆 .

中洋图书馆。

['noʊv] . , - .
Nov . , **1890** .
十一月 . , - .

1890年11月。

['ɪʃu:d] ['mʌnθli] .
Issued **Monthly** .
发布 月度 .

每月发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 . - [pər] [jɪr] .
By **Subscription** , **$3** . **00** **per** **Year** .
经过 订阅 , $3 . - 每 年 .

订阅方式，每年 3.00 美元。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] : [ju'ri:kə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - [ɪn'tɜ:r]['oʊʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
Chicago : **EUREKA** **PUBLISHING** **CO** . , **310** **Inter** **Ocean** **Building** .
芝加哥 : 尤里卡 出版 一氧化碳 . , - 国际 海洋 建筑 .

芝加哥：尤里卡出版社，310 Inter Ocean Building。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['lepər] ?
WAS **HE** **A** **LEPER** **?**
曾是 他 一个 麻风病人 ?

他是麻风病人吗?

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]
A **novel** **bearing** **the** **above** **title** , **written** **by** **the** **author** **of** **"** **The** **God** **of**
一个 小说 轴承 这 多于 标题 , 书面 经过 这 作者 的 " 这 上帝 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Civilization ,
文明 ,

一部名为《文明之神》的小说，作者是.....

" [ɪz] [naʊ] [ɪn] [pres] .
" **is** **now** **in** **press** .
" 是 现在 在 按 .

目前正在印刷中。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred]
The **story** , **the** **scene** **of** **which** **is** **laid** **in** **Honolulu** , **deals** **with** **the** **dread**
这 故事 , 这 场景 的 哪个 是 铺设 在 檀香山 , 交易 和 这 恐惧
[skɜ:rdʒ] ['leprəsi] .
scourge **leprosy** .
祸害 麻风 .

故事发生在檀香山，讲述了可怕的麻风病。

[juˈriːkə] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
Eureka Publishing Company ,
尤里卡 出版 公司 ,

尤里卡出版公司

[ˈpʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

- [ɪnˈtɜːr][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] ,
310 Inter Ocean Building ,
- 国际 海洋 建筑 ,

310 Inter Ocean Building，

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði]
THE
这

这

[gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
God of Civilization .
上帝 的 文明 .

文明之神。

[ə; eɪ] [ˈroʊmæns]
A ROMANCE
一个 浪漫

一段浪漫故事

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [ə; eɪ] . [ˈpɪtək] ,
M . A . PITTOCK ,
M . 一个 . 皮托克 ,

皮托克女士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈlepər] ?
AUTHOR OF “ WAS HE A LEPER ?
作者 的 “ 曾是 他 一个 麻风病人 ?

《他是麻风病人吗？》的作者

” [ɪn] [pres] .
” IN PRESS .
” 在 按 .

“即将出版。”

[ˈkɑːpiraɪt] - .
Copyright 1890 .
版权 - .

版权所有 1890 年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥:

[ju'riːkə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
EUREKA PUBLISHING COMPANY .
尤里卡 出版 公司 .

尤里卡出版公司。

[tuː; tə]
TO
到

到

['frænsɪs] [em] . - ,
FRANCES M . BLUMAUER ,
弗朗西丝 M . - ,

弗朗西丝·M·布鲁莫尔

[ðə; ðiː]['vælјuːd] [frend] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] [wer'ɪn] [maɪ] [fiːt] [maɪt]
The valued friend who pointed out to me a pleasant path wherein my feet might
这 有价值的 朋友 WHO 尖 出去 到 我 一个 令人愉快的 小路 其中 我的 脚 可能
[tred] ;
tread ;
踏 ;

那位珍贵的朋友为我指明了一条宜人的道路，让我可以沿着这条路前行;

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['lʌvɪŋ] [əd'vaɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [wət'evər] [ʌv; əv] [sək'ses] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər]
and to whose loving advice I shall owe whatever of success I may hereafter
和 到 谁 爱 建议 我 将 欠 任何 的 成功 我 可能 此后
[ə'tʃiːv] .
achieve .
达到 .

我今后取得的任何成功，都将归功于他充满爱意的建议。

[ðə; ðiː] ['ɔːθər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ɔkt] . , - .
Chicago , Oct . , 1890 .
芝加哥 , 十月 . , - .

芝加哥，1890年10月。

[ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . [θriː]
The God of Civilization . 3
这 上帝 的 文明 . 3

文明之神.3

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , [kɔːlz] , [ænd; ənd]
“ Oh ! I have grown so tired of this continual round of parties , calls , and
“ 哦 ! 我 有 生长 所以 疲劳的 的 这 持续的 圆形的 的 各方 , 呼叫 , 和
['θiːətər] ['goʊɪŋ] ;
theatre going ;
剧院 去 ;

“哦！我已经厌倦了这种没完没了的聚会、电话和看戏；

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I do wish something would happen to break the monotony of my life .
我 做 希望 某物 会 发生 到 休息 这 单调 的 我的 生活 .

我真希望发生些什么来打破我单调乏味的生活。

” [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['meɪbəl] ['mɪlər] , [huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
” The foregoing remark was made by Mabel Miller , who spoke in a very
” 这 前文 评论 曾是 制成 经过 梅布尔 磨坊主 , WHO 辐 在 一个 非常
[ˌdɪskən'tentɪd] ['mænər] .
discontented manner .
不满 方式 .

“以上言论出自梅布尔·米勒之口，她说话的语气非常不满。”

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ?
“ Why , Mabel , how can you talk of monotony ?
“ 为什么 , 梅布尔 , 如何 能 你 讲话 的 单调 ?

“梅布尔，你怎么能说单调乏味呢？”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
There is not a girl in our acquaintance who has more delightful changes of
那里 是 不是 一个 女孩 在 我们的 熟人 WHO 有 更多的 愉快 变化 的
[ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
amusement than yourself .
娱乐 比 你自己 .

在我们认识的女孩中，没有谁比你更有乐趣。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪntɚz] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] , [jʊr; jər] ['sʌmərz] [æt; ət]['sæntə]['kruːz]
What with your winters , a succession of gaieties , your summers at Santa Cruz
什么 和 你的 冬天 , 一个 演替 的 欢乐 , 你的 夏天 在 圣诞老人 克鲁兹
[ɔːr] [ˌmɑːntə'reɪ] ,
or Monterey ,
或者 蒙特雷 ,

你们那里冬天热闹非凡，夏天则在圣克鲁斯或蒙特雷度过，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] .
I don't see how you can be so discontented .
我 不 看 如何 你 能 是 所以 不满 .

我不明白你为什么会如此不满。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbəlz] ['kʌz(ə)n] , ['luːsi] ['meinəd] , [huː] [spoʊk] .
” It was Mabel's cousin , Lucy Maynard , who spoke .
” 它 曾是 梅布尔的 表哥 , 露西 梅纳德 , WHO 辐 .

“发言的是梅布尔的表妹露西·梅纳德。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
“ Oh , I know that is what you always say ,
“ 哦 , 我 知道 那 是 什么 你 总是 说 ,

“哦，我知道你总是这么说，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
but it does not alter the fact that I am sick of it all . ”
但 它 做 不是 改变 这 事实 那 我 是 生病的 的 它 全部 . ”

但这改变不了我厌倦这一切的事实。

“ [wel] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ Well , well , what's the trouble ?
“ 出色地 , 出色地 , 是什么 这 麻烦 ?

“哎呀，哎呀，出什么事了？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ?
What is this , that my little girl is so sick of ?
什么 是 这 , 那 我的 小的 女孩 是 所以 生病的 的 ?

这是什么？为什么我的小女儿这么厌烦？

” ['meɪbəl] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] .
” Mabel turned hastily as these words of her father's caught her ear .
” 梅布尔 转向 草草 作为 这些 字 的 她 父亲的 捕捉 她 耳朵 .

“听到父亲的这些话，梅布尔急忙转过身去。”

“ [waɪ] , ['pɑːpə] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
“ Why , papa , I didn't know you were here or I might not have said what I did ;
“ 为什么 , 爸爸 , 我 没有 知道 你 是 这里 或者 我 可能 不是 有 说 什么 我 做过 ;

“爸爸，我不知道你在这里，否则我可能不会说出那样的话；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , [aɪ] [noʊ] , ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [fɔːr]
I ought to be contented , I know , after all you do for me . ” 4
我 应该 到 是 满足 , 我 知道 , 后 全部 你 做 为了 我 . ” 4

我知道，我应该感到满足，毕竟你为我做了这么多。”4

“ [kʌm] , [kʌm] ; [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Come , come ; this won't do , little girl .
“ 来 , 来 ; 这 惯于 做 , 小的 女孩 .

“来，来；这样不行，小姑娘。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [waɪ] ['ʃʊdənt] [jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
If you are unhappy why shouldn't your old father know all about it ? ”
如果 你 是 不开心 为什么 不应该 你的 老的 父亲 知道 全部 关于 它 ? ”

如果你不开心，为什么不能让你的老父亲知道呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'hæpi] , ['pɑːpə] , ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ I am not unhappy , papa , only I am so tired of everything .
“ 我 是 不是 不开心 , 爸爸 , 仅有的 我 是 所以 疲劳的 的 一切 .

“爸爸，我不是不开心，只是我对一切都感到厌倦了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] [maɪt] ['hæpən] . ”
I was just saying I did wish something out of the ordinary way might happen . ”
我 曾是 只是 说 我 做过 希望 某物 出去 的 这 普通的 方式 可能 发生 . ”

我只是说，我希望发生一些不同寻常的事情。

“ [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [duː][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] , ['meɪbəl] ? ”
“ How would a trip to Australia do for novelty , Mabel ? ”
“ 如何 会 一个 旅行 到 澳大利亚 做 为了 新奇 , 梅布尔 ? ”

“梅布尔，去澳大利亚旅行怎么样？”

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , papa , do you mean it ?
“ 哦 , 爸爸 , 做 你 意思是 它 ?

“哦，爸爸，你是认真的吗？”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
I would like it above all things .
我 会 喜欢 它 多于 全部 事物 .

我最想要的就是它。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”
I have always wanted to go there . ”
我 有 总是 通缉 到 去 那里 . ”

我一直都想去那里。

“ [wel] , ['meɪbəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

“	Well	,	Mabel	,	if	you	think	you	can	be	ready	in	a	week's	time	you	shall	go	.
”	出色地	,	梅布尔	,	如果	你	思考	你	能	是	准备好	在	一个	本周	时间	你	将	去	.

“好吧，梅布尔，如果你认为你能在一周内做好准备，那就去吧。”

[aɪ] [met] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['kæptɪn] [greɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd]

I	met	our	old	friend	Captain	Gray	to	-	day	,	and	it	seems	he	is	bound
我	遇见	我们的	老的	朋友	队长	灰色的	到	-	天	,	和	它	似乎	他	是	边界

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] ,

for	Australia	,
为了	澳大利亚	,

我今天遇到了老朋友格雷船长，看来他要去澳大利亚了。

[ænd; ənd][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	is	going	to	take	his	wife	and	two	daughters	along	with	him	,
和	是	去	到	拿	他的	妻子	和	二	女儿们	沿着	和	他	,

他将带着妻子和两个女儿一起去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ;

and	he	has	room	for	one	or	two	more	on	board	;
和	他	有	房间	为了	一	或者	二	更多的	在	木板	;

他的船上还有空位，可以再载一两个人；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

so	there	is	a	chance	for	you	to	go	,	if	you	like	.	”
所以	那里	是	一个	机会	为了	你	到	去	,	如果	你	喜欢	.	”

所以，如果你愿意的话，你有机会去。

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ? ” [kraɪd] ['meɪbəl] ,

“	Won't	that	be	splendid	?	”	cried	Mabel	,
”	惯于	那	是	灿烂	?	”	哭	梅布尔	,

“那该多棒啊！”梅布尔喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['gliːfəli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

clapping	her	hands	and	dancing	gleefully	about	the	room	like	a	child	.
鼓掌	她	双手	和	跳舞	兴高采烈地	关于	这	房间	喜欢	一个	孩子	.

她拍着手，像个孩子一样在房间里欢快地跳舞。

“ [bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

“	But	,	Mabel	,	you	must	remember	it	is	a	sailing	vessel	,	and	not	a
”	但	,	梅布尔	,	你	必须	记住	它	是	一个	帆船	血管	,	和	不是	一个

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

“但是，梅布尔，你必须记住，这是一艘帆船，而不是轮船。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ,

that	you	are	to	go	on	,	and	,
那	你	是	到	去	在	,	和	,

你要继续前进，并且，

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər]

aren't	you	afraid	that	the	number	of	weeks	it	will	take	you	to	reach	your
不是	你	害怕的	那	这	数字	的	周	它	将要	拿	你	到	抵达	你的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

你不担心到达目的地需要花费多少周时间吗?

[wɪl] [pruːv] [æz; əz] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [duː] [naʊ] . ”

will	prove	as	monotonous	as	parties	and	calls	do	now	.	”
将要	证明	作为	单调	作为	各方	和	呼叫	做	现在	.	”

将会像现在的聚会和电话一样单调乏味。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['goʊɪŋ] .

“	I	don't	mind	the	length	of	time	that	we	shall	be	in	going	.
”	我	不	头脑	这	长度	的	时间	那	我们	将	是	在	去	.

“我不介意我们要走多久。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ; [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] , ['lu:si] ? ”

I	shall	find	something	amusing	I	feel	sure	;	will	you	go	too	,	Lucy	?	”
我	将	寻找	某物	有趣	我	感觉	当然	;	将要	你	去	也	,	露西	?	”

我相信我一定会找到一些有趣的事情；露西，你也一起去吗?

“ [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ; ” [læft] ['lu:si] .

“	Oh	no	,	thank	you	;	you	will	have	to	excuse	me	;	”	laughed	Lucy	.
”	哦	不	,	感谢	你	;	你	将要	有	到	原谅	我	;	”	笑了	露西	.

“哦，不，谢谢你；请原谅我；”露西笑着说。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:rdər] of5

I	like	the	present	order	of5
我	喜欢	这	展示	命令	of5

我喜欢现在的顺序5

[θɪŋz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn][bɔ:lz] ,

things	very	well	and	will	try	a	little	while	longer	to	find	amusement	in	balls	,
事物	非常	出色地	和	将要	尝试	一个	小的	尽管	更长	到	寻找	娱乐	在	球	,

一切都很好，我会再尝试一段时间，看看能不能从球类运动中找到乐趣。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] ['hæri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [li:v]

and	so	on	,	and	then	besides	there	is	Harry	,	you	know	,	I	couldn't	leave
和	所以	在	,	和	然后	除了	那里	是	哈里	,	你	知道	,	我	不能	离开

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

诸如此类，而且还有哈利，你知道，我不能离开他。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [sper] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['gɝ:lz][æt; ət][wʌns] ;

“	No	,	indeed	,	I	do	not	intend	to	spare	both	of	my	dear	girls	at	once	;
”	不	,	的确	,	我	做	不是	打算	到	空闲的	两个都	的	我的	亲爱的	女孩们	在	一次	;

“不，我当然不打算同时放过我的两个宝贝女儿；

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəuθ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

what	in	the	world	would	I	do	with	you	both	away	,	”	said	Mr	.	Miller	.
什么	在	这	世界	会	我	做	和	你	两个都	离开	,	”	说	先生	.	磨坊主	.

“你们两个不在家，我该怎么办啊？”米勒先生说道。

“ [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] [tu:] , ” [æskt] ['meɪbəl]

“	But	,	papa	,	you	don't	mean	to	say	that	you	are	not	going	too	,	”	asked	Mabel
”	但	,	爸爸	,	你	不	意思是	到	说	那	你	是	不是	去	也	,	”	问	梅布尔

.

:
.

“可是，爸爸，你的意思是说你也不去吗？”梅布尔问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ;

“	Why	,	of	course	,	that	is	what	I	mean	;
”	为什么	,	的	课程	,	那	是	什么	我	意思是	;

“当然，我的意思就是这个；

[dɪd][maɪ]['gɜ:rli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][drɑ:p] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][trɑ:t][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][wɪð; wɪθ]

did	my	girlie	think	I	could	drop	everything	and	trot	off	to	the	antipodes	with
做过	我的	女孩	思考	我	可以	降低	一切	和	小跑	离开	到	这	对跖点	和

[hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ?

her	at	a	moment's	notice	?
她	在	一个	瞬间	注意	?

我的小女友以为我可以随时放下一切，跟她一起飞到地球的另一端吗?

[noʊ] , ['meɪbəl] , [aɪ][kɑːnt][goʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] , [aɪ]

No	,	Mabel	,	I	can't	go	;	but	you	will	be	well	cared	for	,	as	Mrs	.	Gray	,	I
不	，	梅布尔	，	我	不能	去	；	但	你	将要	是	出色地	关心	为了	，	作为	太太	.	灰色的	，	我

[noʊ] ,

know	,
知道	，

不，梅布尔，我不能去；但我知道格雷太太会好好照顾你的。

[wɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['welfer] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [wʊd] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

will	look	after	your	welfare	as	closely	as	would	your	own	mother	if	she	were
将要	看	后	你的	福利	作为	密切	作为	会	你的	自己的	母亲	如果	她	是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

我会像你亲生母亲在世时一样，尽心尽力照顾你的福祉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [wɪl] [pruːv] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf]

And	her	two	daughters	will	prove	most	delightful	companions	if	they	are	half
和	她	二	女儿们	将要	证明	最多	愉快	同伴	如果	他们	是	一半

[æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] . ”

as	amiable	as	they	are	pretty	.	”
作为	可亲	作为	他们	是	漂亮的	.	”

她的两个女儿如果性格有她们漂亮一半那么和蔼可亲，一定会成为非常令人愉快的伴侣。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['gɝːlz] .

“	They	are	lovely	girls	.
“	他们	是	迷人的	女孩们	.

她们都是很可爱的女孩。

[aɪ][met][ðem; ðəm][læst] ['sʌmər] [æt; ət]['sæntə]['kruːz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	met	them	last	summer	at	Santa	Cruz	,	and	liked	them	ever	so	much	.
我	遇见	他们	最后的	夏天	在	圣诞老人	克鲁兹	，	和	喜欢	他们	曾经	所以	很多	.

我去年夏天在圣克鲁斯认识了他们，非常喜欢他们。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] . ”

I	know	we	shall	have	a	nice	time	.	”
我	知道	我们	将	有	一个	好的	时间	.	”

我知道我们一定会玩得很开心。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

“	All	right	,	then	;	you	had	better	begin	your	preparations	,
“	全部	正确的	，	然后	；	你	有	更好的	开始	你的	准备工作	，

“好吧，那你最好开始准备了。”

[æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ʌp] [wel] [æt; ət] [ʃɔːrt]

as	young	ladies	are	not	noted	for	their	ability	to	do	things	up	well	at	short
作为	年轻的	女士们	是	不是	著名的	为了	他们的	能力	到	做	事物	向上	出色地	在	短的

['noʊtɪs] . ”

notice	.	”
注意	.	”

“因为年轻女性并不以能在短时间内把事情做好而闻名。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I	could	be	ready	to	go	to	-	morrow	,
“	我	可以	是	准备好	到	去	到	-	明天	，

“我明天就可以准备出发了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] ['redi] [ɪn][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['evri]
but as long as I have a week to get ready in I expect I shall find every
但 作为 长的 作为 我 有 一个 星期 到 得到 准备好 在 我 预计 我 将 寻找 每一个
['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][ʌp] ,
minute of the time taken up ,
分钟 的 这 时间 已采取 向上 ,

但只要我有一周的准备时间，我想我会发现每一分钟都被充分利用起来。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
so I am off to make a beginning .
所以 我 是 离开 到 制作 一个 开始 .

所以我要开始行动了。

['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][oʊ'braɪɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Lucy , will you run down to O'Brien's with me ?
露西 , 将要 你 跑步 向下 到 奥布莱恩的 和 我 ?

露西，你愿意陪我去奥布莱恩家吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [dres] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I shall want a dress or so , and you are such an authority on such things ,
我 将 想 一个 裙子 或者 所以 , 和 你 是 这样的 一个 权威 在 这样的 事物 ,

我需要一件连衣裙之类的，而你在这方面可是专家。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʃuːz] [ðem; ðəm] . ” [sɪks]
I want you with me when I choose them . ” 6
我 想 你 和 我 什么时候 我 选择 他们 . ” 6

我希望你陪在我身边，当我做出选择的时候。”6

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][oʊ'braɪɪnz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“ Yes , I will go to O'Brien's with you ;
“ 是的 , 我 将要 去 到 奥布莱恩的 和 你 ;

“是的，我会和你一起去奥布莱恩家；

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə]
that is much more to my taste than a disagreeable , tedious voyage to Australia
那 是 很多 更多的 到 我的 品尝 比 一个 令人不快的 , 乏味 航程 到 澳大利亚
, ” ['ænsər] ['luːsi] .
, ” answered Lucy .
, ” 回答 露西 .

“这比去澳大利亚进行一次令人不快、乏味的旅行要合我口味得多，”露西回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɑːn] [hæts][ænd; ənd] [ræps] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] ;
The two girls left the room to don hats and wraps for their shopping tour ;
这 二 女孩们 左边 这 房间 到 大学教师 帽子 和 卷饼 为了 他们的 购物 旅游 ;

两个女孩离开房间，戴上帽子，披上披肩，开始她们的购物之旅；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['meinəd] , ['luːsiːz] ['mʌðər] ,
and as they left it Mrs . Maynard , Lucy's mother ,
和 作为 他们 左边 它 太太 . 梅纳德 , 露西的 母亲 ,

她们离开时，梅纳德太太，也就是露西的母亲，

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
who had entered the room in time to catch a part of the conversation ,
WHO 有 进入 这 房间 在 时间 到 抓住 一个 部分 的 这 对话 ,

他正好走进房间，听到了部分对话。

[keɪm] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , “
came toward Mr . Miller with rather a troubled look on her face , saying , “
来了 朝向 先生 . 磨坊主 和 相当 一个 麻烦 看 在 她 脸 , 说 , “
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

她面带忧虑地走向米勒先生，说道：“詹姆斯，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər]['meɪbəl] ;

how	can	you	propose	such	a	thing	as	this	trip	for	Mabel	;
如何	能	你	提出	这样的	一个	事物	作为	这	旅行	为了	梅布尔	;

你怎么能提议让梅布尔去旅行呢?

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

you	really	encourage	her	in	her	foolish	notions	of	dislike	for	conventionalities	.
你	真的	鼓励	她	在	她	愚蠢	概念	的	不喜欢	为了	惯例	.

你真是助长了她对传统习俗的愚蠢厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ænd; ənd]

She	has	no	mother	,	poor	child	,	to	explain	to	her	,	her	duties	and
她	有	不	母亲	,	贫穷的	孩子	,	到	解释	到	她	,	她	职责	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

responsibilities	,
职责	,

可怜的孩子，她没有母亲来给她讲解她的职责和义务。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] , [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [traɪd] ,

and	I'm	sure	I	have	tried	my	best	,	if	ever	a	woman	tried	,
和	我是	当然	我	有	尝试	我的	最好的	,	如果	曾经	一个	女士	尝试	,

我相信我已经尽力了，如果说哪个女人真正尽力了的话。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

ever	since	I	have	been	living	here	,
曾经	自从	我	有	到过	活的	这里	,

自从我住在这里以来，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .

to	make	her	see	how	foolish	she	is	to	be	always	wishing	for	some	new	mode	of	life	.
到	制作	她	看	如何	愚蠢	她	是	到	是	总是	祝	为了	一些	新的	模式	的	生活	.

让她明白自己总是渴望某种新的生活方式是多么愚蠢。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] .

She	almost	drives	me	to	despair	with	her	whims	and	her	notions	.
她	几乎	驱动	我	到	绝望	和	她	心血来潮	和	她	概念	.

她的任性和想法几乎让我感到绝望。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['efərts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] . ”

You	ought	to	help	me	in	my	efforts	for	her	good	.	”
你	应该	到	帮助	我	在	我的	努力	为了	她	好的	.	”

你应该帮助我，为了她好。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['mɪlər] ,

“	Come	,	come	,	”	broke	in	Mr	.	Miller	,
“	来	,	来	,	”	打破	在	先生	.	磨坊主	,

“来，来，”米勒先生插话道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

“	you	don't	mean	to	say	I	haven't	got	the	good	of	my	only	child	as	much	at	heart	as	you	have	,
“	你	不	意思是	到	说	我	还没有	得到	这	好的	的	我的	仅有的	孩子	作为	很多	在	心	作为	你	有	,

“你不是想说我没有像你一样关心我唯一的孩子吧？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[waɪ] , [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ker] [ɪn][laɪf] . ”

Why	**,**	**that**	**girl**	**and**	**her**	**happiness**	**is**	**my**	**first**	**care**	**in**	**life**	**.**	**”**
为什么	,	那	女孩	和	她	幸福	是	我的	第一的	关心	在	生活	.	”

“为什么？那个女孩和她的幸福是我生命中最重要的事。”

“ [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [best] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] ,

“	**I**	**know**	**,**	**you**	**think**	**you**	**are**	**doing**	**what**	**is**	**best**	**,**	**but**	**James**	**,**
”	我	知道	,	你	思考	你	是	正在做	什么	是	最好的	,	但	詹姆斯	,

“我知道，你认为你做的是最好的，但是詹姆斯，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːr; hər][baɪ] ['ɔːlweɪz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]

don't	**you**	**see**	**you**	**have**	**spoiled**	**her**	**by**	**always**	**letting**	**her**	**have**	**her**	**own**
不	你	看	你	有	被宠坏了	她	经过	总是	出租	她	有	她	自己的

[wei] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['hæpinəs] ?

way	**in**	**obtaining**	**what**	**she**	**calls**	**happiness**	**?**
方式	在	获得	什么	她	呼叫	幸福	?

你难道没意识到，你总是让她随心所欲地追求她所谓的幸福，已经把她宠坏了吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['meɪbəl][ɪz] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

You	**ought**	**to**	**realize**	**that**	**Mabel**	**is**	**now**	**twenty**	**years**	**old**	**,**
你	应该	到	意识到	那	梅布尔	是	现在	二十	年	老的	,

你应该意识到梅布尔现在已经二十岁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [trɪps] [æz; əz]

and	**it**	**is**	**high**	**time**	**she**	**thought**	**of**	**marriage**	**instead**	**of**	**such**	**foolish**	**trips**	**as**
和	它	是	高的	时间	她	想法	的	婚姻	反而	的	这样的	愚蠢	旅行	作为

[ðɪs] [wʌn] . ” ['sɛvən]

this	**one**	**.**	**”**	**7**
这	一	.	”	7

她早就应该考虑结婚了，而不是像这样愚蠢的旅行。”7

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] ;

“	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**she**	**has**	**plenty**	**of**	**time**	**yet**	**;**
”	哦	,	废话	,	她	有	很多	的	时间	然而	;

“哦，胡说，她还有很多时间;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][get] ['mærid] [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

and	**if**	**she**	**don't**	**happen**	**to**	**get**	**married**	**I**	**guess**	**I've**	**got**	**money**	**enough**	**to**	**keep**
和	如果	她	不	发生	到	得到	已婚	我	猜测	我已经	得到	钱	足够的	到	保持

[hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] [ə'waɪl] ;

her	**here**	**with**	**me**	**yet**	**awhile**	**;**
她	这里	和	我	然而	一会儿	;

如果她最终没结婚，我想我的钱足够让她再和我待一段时间;

[heɪ] , [keit] ? ”

hey	**,**	**Kate**	**?**	**”**
嘿	,	凯特	?	”

嘿，凯特?

“ [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**might**	**almost**	**as**	**well**	**talk**	**to**	**the**	**girl**	**herself**	**as**	**to**	**you**	**.**
”	我	可能	几乎	作为	出色地	讲话	到	这	女孩	她自己	作为	到	你	.

“我感觉跟跟你说话还不如直接跟那个女孩说话。”

[naʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz] ['luːsi] [dʌz] ?

Now	**,**	**why**	**can't**	**she**	**settle**	**down**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**society**	**,**	**as**	**Lucy**	**does**	**?**
现在	,	为什么	不能	她	定居	向下	到	拿	一个	兴趣	在	社会	,	作为	露西	做	?

那么，为什么她不能像露西那样，安定下来，对社会产生兴趣呢?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['luːsi] ['naɪsli] ['setld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

In	a	few	months	I	shall	see	Lucy	nicely	settled	in	an	establishment	of	her	own
在	一个	很少	几个月	我	将	看	露西	很好	定居	在	一个	建立	的	她	自己的

;

;

;

几个月后，我将看到露西在她自己的事业中安顿下来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]

and	if	Mr	.	Howard	is	a	little	wild	now	he	will	settle	down	after	he	and
和	如果	先生	.	霍华德	是	一个	小的	荒野	现在	他	将要	定居	向下	后	他	和

['luːsi] [ɑːr; ər] ['mærid] [ə'waɪl] ,

Lucy	are	married	awhile	,
露西	是	已婚	一会儿	,

如果霍华德先生现在有点放荡不羁，那么他和露西结婚一段时间后就会安定下来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	I	had	hoped	that	when	she	was	married	and	all	that	,
和	我	有	希望	那	什么时候	她	曾是	已婚	和	全部	那	,

我曾希望，等她结婚之后，一切都会好起来的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [siː] ['meɪbəl][æz; əz] [wel] ['suːtɪd] . ”

I	should	then	see	Mabel	as	well	suited	.	”
我	应该	然后	看	梅布尔	作为	出色地	适合	.	”

那么我应该会觉得梅布尔很合适。”

“ [aɪ] [noʊ] , [keit] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['mætʃmeɪkər] ;

“	I	know	,	Kate	,	you	are	a	great	little	matchmaker	;
“	我	知道	,	凯特	,	你	是	一个	伟大的	小的	媒人	;

“我知道，凯特，你真是个很棒的小媒人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['meɪbəl][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [jet] ,

but	you	see	Mabel	don't	want	to	find	a	husband	just	yet	,
但	你	看	梅布尔	不	想	到	寻找	一个	丈夫	只是	然而	,

但是你看，梅布尔现在还不想找丈夫。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [jet] [ə'waɪl] , ['sɪstər] ; [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][let][hɜːr; hər]

and	I	don't	want	to	lose	her	yet	awhile	,	sister	;	so	we	will	just	let	her
和	我	不	想	到	失去	她	然而	一会儿	,	姐姐	;	所以	我们	将要	只是	让	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我不想这么快就失去她，妹妹；所以我们就让她一个人待着吧。

” [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['meinəd] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['fɜːrðər] ,

”	Perhaps	Mrs	.	Maynard	might	have	felt	inclined	to	carry	the	argument	further	,
”	也许	太太	.	梅纳德	可能	有	毛毡	倾斜	到	携带	这	争论	更远	,

“或许梅纳德夫人会想要进一步争论下去，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hæri] ['haʊərd] ,

but	at	this	moment	the	two	girls	returned	,	and	with	them	Harry	Howard	,
但	在	这	片刻	这	二	女孩们	返回	,	和	和	他们	哈里	霍华德	,

但就在这时，两个女孩回来了，哈里·霍华德也和她们一起回来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['luːsi] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] .

the	young	man	to	whom	Lucy	was	betrothed	.
这	年轻的	男人	到	谁	露西	曾是	未婚妻	.

露西的未婚夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

Of	course	the	subject	was	dropped	,
的	课程	这	主题	曾是	掉落	,

当然，这个话题很快就被搁置了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] ['meɪbəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd]

and	the	few	days	that	followed	before	Mabel's	departure	was	so	fully	occupied
和	这	很少	天	那	随后	前	梅布尔的	离开	曾是	所以	完全	占领

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trɪp] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd]

with	the	arrangements	for	her	trip	that	the	subject	was	not	again	referred
和	这	安排	为了	她	旅行	那	这	主题	曾是	不是	再次	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在梅布尔离开前的几天里，大家都忙于安排她的行程，所以再也没有提起过这件事。

[ðiːz] [læst] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [meɪd] ['laɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

These	last	days	at	home	were	made	lively	by	a	farewell	afternoon	tea	and	a
这些	最后的	天	在	家	是	制成	热闹	经过	一个	告别	下午	茶	和	一个

[raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz] ,

round	of	calls	,
圆形的	的	呼叫	,

在家的最后几天，因为举办了告别下午茶和接听了一连串电话而变得热闹起来。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['meinəd] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['meɪbəl][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

all	of	which	Mrs	.	Maynard	thought	necessary	for	Mabel	to	make	before	her
全部	的	哪个	太太	.	梅纳德	想法	必要的	为了	梅布尔	到	制作	前	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

梅纳德太太认为，梅布尔在离开之前必须完成所有这些事情。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪbəl] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

although	Mabel	tried	to	evade	making	them	by	putting	forward	the	plea	that	she
虽然	梅布尔	尝试	到	逃避	制作	他们	经过	推杆	向前	这	恳求	那	她

[wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ;

was	too	busy	;
曾是	也	忙碌的	;

尽管梅布尔试图以自己太忙为由逃避作证；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] aunt8

but	her	aunt8
但	她	aunt8

但她的姑姑8

[wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] ['meɪbəl] ,

was	firm	in	her	purpose	,	saying	,	"	My	dear	Mabel	,
曾是	公司	在	她	目的	,	说	,	"	我的	亲爱的	梅布尔	,

她态度坚定，说道："我亲爱的梅布尔，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

you	do	not	seem	to	realize	what	you	owe	to	society	.
你	做	不是	似乎	到	意识到	什么	你	欠	到	社会	.

你似乎没有意识到你对社会负有的责任。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] [kɔːlz][ɔːr] [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] [seɪ] ? "

You	must	make	these	calls	or	what	will	people	in	our	set	say	?	"
你	必须	制作	这些	呼叫	或者	什么	将要	人们	在	我们的	放	说	?	"

你必须打这些电话，不然我们圈子里的人会怎么说?

" [oʊ] , ['ænti] , [aɪ][dəunt] [ker] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	Oh	,	auntie	,	I	don't	care	even	the	least	little	bit	what	people	say	.
"	哦	,	阿姨	,	我	不	关心	甚至	这	至少	小的	少量	什么	人们	说	.

"哦，阿姨，我一点也不在乎别人怎么说。"

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] ,

I	don't	care	for	the	people	in	our	set	,
我	不	关心	为了	这	人们	在	我们的	放	,

我不在乎我们剧组的人，

[wɪtʃ] [miːnz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər]

which	means	three	or	four	hundred	people	that	I	don't	care	the	snap	of	my	finger
哪个	方法	三	或者	四	百	人们	那	我	不	关心	这	折断	的	我的	手指

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

这意味着有三四百人，我根本不在乎他们。

['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

anyway	;	and	who	do	not	care	at	all	for	me	.
反正	;	和	WHO	做	不是	关心	在	全部	为了	我	.

反正他们也根本不在乎我。

[ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ?

Then	,	what	is	the	use	of	trying	all	the	time	to	keep	up	with	society	?
然后	,	什么	是	这	使用	的	尝试	全部	这	时间	到	保持	向上	和	社会	?

那么，一直努力跟上社会步伐又有什么用呢?

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [huː] [laɪk][ˌem 'iː] ['riːəli] [ɪn]

I	like	my	friends	,	and	I	hope	I	have	some	friends	who	like	me	really	in
我	喜欢	我的	朋友们	,	和	我	希望	我	有	一些	朋友们	WHO	喜欢	我	真的	在

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

我喜欢我的朋友们，也希望我有一些真正喜欢我的朋友;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] .

but	I	don't	care	for	society	,	as	you	call	it	,	at	all	.
但	我	不	关心	为了	社会	,	作为	你	称呼	它	,	在	全部	.

但我一点也不在乎你所谓的社会。

" ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz]

"	Mabel	and	her	aunt	were	not	all	likely	ever	to	have	the	same	ideas
"	梅布尔	和	她	阿姨	是	不是	全部	可能	曾经	到	有	这	相同的	想法

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

“梅布尔和她的姑姑不太可能对社会持有相同的观点，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [lɪvd]

as	Mrs	.	Maynard	was	one	of	those	women	who	all	her	life	had	lived
作为	太太	.	梅纳德	曾是	一	的	那些	女性	WHO	全部	她	生活	有	居住地

[fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

for	society	,
为了	社会	,

梅纳德夫人是那种一生都为社交而活的女性之一。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n]

and	struggled	continually	to	be	a	leader	,	but	as	yet	her	ambition
和	挣扎	持续	到	是	一个	领导者	,	但	作为	然而	她	志向

[wʌz; wəz][ʌn'grætifaid] , [fɔːr; fər] ,

was	ungratified	,	for	,
曾是	触	,	为了	,

她一直努力成为一名领导者，但她的抱负至今尚未实现，因为

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] ['soʊʃəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['li:dər] ;

though	she	was	a	prominent	figure	socially	,	she	was	by	no	means	a	leader	;
尽管	她	曾是	一个	著名的	数字	社会	,	她	曾是	经过	不	方法	一个	领导者	;

[ˌwer'æz] ,

whereas	,
然而	,

虽然她在社交界颇具影响力，但她绝非领导者；而

['meɪbəl] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

Mabel	,	having	lost	her	mother	in	early	childhood	,	had	been	the	companion	,
梅布尔	,	拥有	丢失的	她	母亲	在	早期的	童年	,	有	到过	这	伴侣	,

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

more	or	less	,
更多的	或者较少的		,

梅布尔幼年丧母，基本上一直陪伴着她。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn] [ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [gʊd] ,

of	her	father	,	a	man	kindhearted	and	thoroughly	good	,
的	她	父亲	,	一个	男人	善良	和	彻底	好的	,

她的父亲是一位心地善良、品德高尚的人。

[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] [æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,

but	who	regarded	social	duties	as	rather	a	bore	,
但	WHO	认为	社会的	职责	作为	相当	一个	钻孔	,

但他却认为社交活动相当无聊。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['meɪbəl] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ,

and	consequently	Mabel	saw	the	world	through	his	eyes	and	had	learned	,
和	最后	梅布尔	锯	这	世界	通过	他的	眼睛	和	有	学习	,

['veri] [jʌŋ] ,

very	young	,
非常	年轻的	,

因此，梅布尔透过他的眼睛看世界，很小的时候就学会了……

[ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

the	bitter	lesson	of	disenchantment	as	far	as	the	social	system	was
这	苦的	课	的	幻灭	作为	远的	作为	这	社会的	系统	曾是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

就社会制度而言，这是令人痛心的幻灭教训。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃæm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

It	was	all	a	sham	to	her	,	and	,
它	曾是	全部	一个	假	到	她	,	和	,

在她看来，这一切都是骗局，而且

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['lu:si] [keɪm] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

as	she	was	eighteen	when	her	aunt	and	cousin	Lucy	came	to	form	a
作为	她	曾是	十八	什么时候	她	阿姨	和	表哥	露西	来了	到	形式	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

part	of	their	household	,
部分	的	他们的	家庭	,

她十八岁那年，她的姑姑和表妹露西搬进了她们家，成为她们家庭的一员。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] . [naɪn]

the	ideas	of	the	two	girls	were	very	different	.	9
这	想法	的	这	二	女孩们	是	非常	不同的	.	9

这两个女孩的想法截然不同。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːrk] [seɪld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] ,
The day on which the bark sailed was one of those clear ,
这 天 在 哪个 这 吠 航行 曾是 一 的 那些 清除 ,

那艘小船启航的那天，天气晴朗。

[braɪt] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
bright days that are so delightful in San Francisco ,
明亮的 天 那 是 所以 愉快 在 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山阳光灿烂的日子真令人愉悦。

[wen] [ðə; ði] [brɪsk] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
when the brisk breeze blowing in from the sea ,
什么时候 这 轻快 微风 吹 在 从 这 海 ,

当清爽的海风吹来时，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
bringing the color to the cheeks and giving one an indescribable feeling of
带来 这 颜色 到 这 脸颊 和 给予 一 一个 无法形容 感觉 的
['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
thankfulness for the mere fact of being alive .
感恩 为了 这 仅仅 事实 的 存在 活 .

它使人面色红润，并对活着这件事产生一种难以言喻的感激之情。

[æz; əz] ['meɪbəl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] ['seɪlər] [suːt] ,
As Mabel stood on the deck , dressed in a jaunty sailor suit ,
作为 梅布尔 站立 在 这 甲板 , 穿着 在 一个 轻快的 水手 套装 ,

梅布尔身穿一套俏皮的水手服，站在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
she made as pretty a picture as one could wish to see ,
她 制成 作为 漂亮的 一个 图片 作为 一 可以 希望 到 看 ,

她拍出了一幅美得令人窒息的照片，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] ['kɜːrli] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] [bloʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [kæp]
with the soft curly locks of golden hair blown out from under a snug little cap
和 这 柔软的 卷曲 锁 的 金的 头发 吹 出去 从 在下面 一个 舒适 小的 帽
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ,
about her sweet face ,
关于 她 甜的 脸 ,

她柔软的金色卷发从贴合的小帽子下飘散出来，衬托着她甜美的脸庞。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
and among the large party of friends who had come down to see the vessel
和 之中 这 大的 派对 的 朋友们 WHO 有 来 向下 到 看 这 血管
[ɔːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] ['meɪbəl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪ'ventf(ə)l] [trɪp] ,
off that was to carry Mabel on her eventful trip ,
离开 那 曾是 到 携带 梅布尔 在 她 多事 旅行 ,

在前来送别即将载着梅布尔踏上这段充满波折的旅程的船只的一大群朋友中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [fɑːr] ,
there was at least one young man , if not more , who thought her by far ,
那里 曾是 在 至少 一 年轻的 男人 , 如果 不是 更多的 , WHO 想法 她 经过 远的 ,

至少有一位年轻人，甚至可能更多，认为她远胜于其他人。

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [gɜːrl] [hiː; hi] [nuː] ,
the handsomest as well as the brightest girl he knew ,
这 最英俊的 作为 出色地 作为 这 最亮的 女孩 他 知道 ,

他认识的最漂亮、最聪明的女孩，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

and	felt	that	he	would	like	very	much	to	tell	her	so	.
和	毛毡	那	他	会	喜欢	非常	很多	到	告诉	她	所以	.

他很想告诉她这件事。

[bʌt; bət]['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ə; eɪ]

But	Mabel	had	a	peculiar	way	of	her	own	of	keeping	young	men	at	a
但	梅布尔	有	一个	奇特	方式	的	她	自己的	的	保持	年轻的	男人	在	一个

['frendli] ['dɪstəns] ,

friendly	distance	,
友好的	距离	,

但梅布尔有她自己独特的方式，与年轻男子保持友好的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	the	young	man	who	looked	at	her	with	such	a	longing	in	his	heart
和	这	年轻的	男人	WHO	看起来	在	她	和	这样的	一个	渴望	在	他的	心

[hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	not	dared	to	speak	of	love	to	her	,
有	不是	敢于	到	说话	的	爱	到	她	,

而那个心中充满爱慕之情的年轻人，却始终不敢向她诉说爱情。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

fearing	to	meet	the	fate	of	more	than	one	of	his	acquaintances	,
害怕	到	见面	这	命运	的	更多的	比	一	的	他的	熟人	,

他害怕自己会像不止一位熟人那样遭遇不幸。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

for	already	she	had	had	a	number	of	offers	of	marriage	,
为了	已经	她	有	有	一个	数字	的	优惠	的	婚姻	,

因为此前她已经收到过不少求婚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪk'siːdɪŋli]

for	she	was	not	only	a	girl	of	wonderful	beauty	,	but	also	exceedingly
为了	她	曾是	不是	仅有的	一个	女孩	的	精彩的	美丽	,	但	还	非常

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] . -

fascinating	and	entertaining	.	10
迷人	和	娱乐	.	-

因为她不仅拥有惊人的美貌，而且还非常迷人、风趣。10

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

She	had	every	accomplishment	that	could	be	taught	a	woman	of	the	present
她	有	每一个	成就	那	可以	是	教授	一个	女士	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

她掌握了当今女性所能学习的一切技能。

[ðen] [ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz]

Then	another	fact	that	may	have	had	its	influence	on	some	of	her	suitors
然后	其他	事实	那	可能	有	有	它是	影响	在	一些	的	她	求婚者

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

was	that	her	father	was	what	is	commonly	called	a	rich	man	and	she
曾是	那	她	父亲	曾是	什么	是	通常	称为	一个	富有的	男人	和	她

[æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

an	only	child	.
一个	仅有的	孩子	.

另一个可能对她的一些追求者产生影响的事实是，她的父亲是人们常说的富翁，而她是独生女。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [rɪ'liːf] ,

At	last	all	was	ready	and	the	staunch	little	tug	Relief	,
在	最后的	全部	曾是	准备好	和	这	坚定	小的	拖船	宽慰	,

一切终于准备就绪，那艘坚韧的小拖船“救援号”.....

['æftər] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] , [hæd; həd] [meɪd] [fæst] [tuː; tə]

after	much	fuss	and	bustle	and	blowing	of	whistles	,	had	made	fast	to
后	很多	大惊小怪	和	忙碌	和	吹	的	哨声	,	有	制成	快速地	到

[ðə; ði] [bɑːrk] .

the	bark	.
这	吠	.

经过一番喧闹、忙碌和哨声的吹响，终于牢牢地固定在了树皮上。

['meɪbəl] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [baɪ] .

Mabel	threw	herself	into	her	father's	arms	for	a	last	good	-	bye	.
梅布尔	扔	她自己	进入	她	父亲的	武器	为了	一个	最后的	好的	-	再见	.

梅布尔扑进父亲的怀里，做最后的告别。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,

Now	she	stands	leaning	over	the	rail	,
现在	她	站立	倾斜	超过	这	轨	,

现在她倚在栏杆上，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

with	one	hand	raised	to	shade	her	eyes	from	the	glare	of	the	sun	,
和	一	手	提高	到	阴影	她	眼睛	从	这	强光	的	这	太阳	,

她抬起一只手遮住刺眼的阳光，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ['wɑtʃɪŋ]

and	with	the	other	waved	farewell	to	those	standing	on	the	wharf	watching
和	和	这	其他	挥手	告别	到	那些	常设	在	这	码头	观看

[ðə; ði] [sloʊ] ,

the	slow	,
这	慢的	,

然后，其他人向站在码头上观看缓慢航行的人们挥手告别。

[mə'dʒestɪk] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] .

majestic	progress	of	the	vessel	out	towards	the	blue	Pacific	.
雄伟	进步	的	这	血管	出去	向	这	蓝色的	太平洋	.

船只雄伟地驶向蔚蓝的太平洋。

['meɪbəl] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Mabel	strained	her	eyes	for	a	last	glimpse	of	the	form	of	her	father	.
梅布尔	紧张	她	眼睛	为了	一个	最后的	一瞥	的	这	形式	的	她	父亲	.

梅布尔眯起眼睛，想最后看一眼父亲的身影。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ,

It	never	entered	her	mind	that	this	is	the	last	time	she	may	ever	see	him	,
它	绝不	进入	她	头脑	那	这	是	这	最后的	时间	她	可能	曾经	看	他	,

她从未想过这可能是她最后一次见到他。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz]

but	her	heart	is	as	gay	and	as	light	as	a	child's	as	she	joined	Mrs
但	她	心	是	作为	同性恋	和	作为	光	作为	一个	孩子的	作为	她	加入	太太

. [greɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pər'hæps]

.	Gray	and	her	two	daughters	who	are	talking	with	a	man	of	perhaps
.	灰色的	和	她	二	女儿们	WHO	是	说	和	一个	男人	的	也许

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

但她的内心却像孩子一样快乐轻快，她加入了格雷太太和她的两个女儿的行列，她们正在和一个大约三十岁的男人交谈。

[huː] [ɪz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [prə'naʊnst] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

who	is	dressed	in	the	pronounced	English	style	.
WHO	是	穿着	在	这	发音	英语	风格	.

他穿着一身典型的英式服装。

[æz; əz]['meɪbəl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met]['mɪstər] . ['ælən] ['θɔːntən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər]

As	Mabel	had	already	met	Mr	.	Allen	Thornton	,	who	was	a	fellow	passenger
作为	梅布尔	有	已经	遇见	先生	.	艾伦	桑顿	,	WHO	曾是	一个	同伴	乘客

,

,

,

由于梅布尔之前已经见过同车乘客艾伦·桑顿先生，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] .

she	fell	quickly	into	conversation	with	the	group	.
她	跌倒	迅速地	进入	对话	和	这	团体	.

她很快就和大家聊了起来。

['ælən] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] , “ [wel] ,

Allen	Thornton	was	saying	to	Mrs	.	Gray	,	“	Well	,
艾伦	桑顿	曾是	说	到	太太	.	灰色的	,	“	出色地	,

艾伦·桑顿对格雷太太说：“嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['melbərn] ,

you	know	I	had	intended	to	take	the	steamer	for	Melbourne	,
你	知道	我	有	故意的	到	拿	这	汽船	为了	墨尔本	,

你知道我原本打算乘轮船去墨尔本的。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] ,

but	reached	San	Francisco	a	day	too	late	for	the	steamer	,
但	达到	圣	弗朗西斯科	一个	天	也	晚的	为了	这	汽船	,

但却比轮船晚了一天到达旧金山。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

and	as	I	should	have	to	wait	about	a	month	for	the	next	one	,
和	作为	我	应该	有	到	等待	关于	一个	月	为了	这	下一个	一	,

而我大概要等一个月才能拿到下一份，

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] pleasant11

then	finding	that	your	vessel	was	to	leave	in	a	day	or	so	with	a	pleasant11
然后	寻找	那	你的	血管	曾是	到	离开	在	一个	天	或者	所以	和	一个	pleasant11

然后发现你的船将在一两天后启航，令人愉快。

['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɑːn] [bɔːrd] ,

little	party	on	board	,
小的	派对	在	木板	,

船上小聚会，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɑːrdʒ]

and	as	I	have	a	fondness	for	pleasant	little	parties	rather	than	large
和	作为	我	有	一个	喜爱	为了	令人愉快的	小的	各方	相当	比	大的

[wʌnz] , [nɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,

ones	,	not	so	agreeable	,
一个	,	不是	所以	同意	,

而且我更喜欢轻松愉快的小型聚会，而不是大型聚会，所以不太令人愉快。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː]

I	do	hope	you	ladies	are	going	to	be	awfully	nice	to	me	and	try	to	do
我	做	希望	你	女士们	是	去	到	是	非常	好的	到	我	和	尝试	到	做

['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

everything	in	your	power	to	make	the	trip	a	pleasant	one	for	me	.
一切	在	你的	力量	到	制作	这	旅行	一个	令人愉快的	一	为了	我	.

我真心希望各位女士能对我非常友好，尽一切努力让我的旅程愉快。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['etə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]
" At which the three girls laughed heartily , and Etta , the younger of the Gray
" 在 哪个 这 三 女孩们 笑了 衷心地 , 和 埃塔 , 这 年轻 的 这 灰色的
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“三个女孩听了哈哈大笑，格雷家年纪最小的女孩埃塔也笑了起来。”

['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
answered him with , " Oh , we'll make it pleasant for you ,
回答 他 和 , " 哦 , 出色地 制作 它 令人愉快的 为了 你 ,

他回答说：“哦，我们会让你玩得开心的。”

[ɪf] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː 'es][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
if waiting on us can make it so .
如果 等待 在 我们 能 制作 它 所以 .

如果等待我们能促成此事。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt]
I was just saying how nice it was to have a young man along to wait
我 曾是 只是 说 如何 好的 它 曾是 到 有 一个 年轻的 男人 沿着 到 等待
[ə'pɑːn][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ,
upon us all the time as you won't have another thing in the world to do ,
之上 我们 全部 这 时间 作为 你 惯于 有 其他 事物 在 这 世界 到 做 ,

我刚才只是说，有个年轻人一直伺候我们真是太好了，这样你就没事可做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] . "
and we shall have to keep you busy . "
和 我们 将 有 到 保持 你 忙碌的 . "

我们得让你忙起来。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] ['fɪrf(ə)l] .
" Oh , this is something simply fearful .
" 哦 , 这 是 某物 简单地 可怕 .

“哦，这真是太可怕了。”

[aɪ] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv]['aɪdləz] ,
I thought , being the only man in this little party of idlers ,
我 想法 , 存在 这 仅有的 男人 在 这 小的 派对 的 惰轮 ,

我心想，作为这群闲散人员中唯一的男人，

[juː; jʊ] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [ɪn'sted]
you would vie with each other in your efforts to amuse me ; but alas , instead
你 会 争夺 和 每个 其他 在 你的 努力 到 娱乐 我 ; 但 唉 , 反而
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

你们会竞相逗我开心；但可惜的是，事与愿违。

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]
you intend to use the advantage of your superior number to reduce me to
你 打算 到 使用 这 优势 的 你的 优越的 数字 到 减少 我 到
[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] . "
the level of a slave . "
这 等级 的 一个 奴隶 . "

你们打算利用人数优势，把我贬为奴隶吗?

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] , ? " [læft] ['etə] .
" Don't you wish you were safe on shore again , ? " laughed Etta .
" 不 你 希望 你 是 安全的 在 支撑 再次 , ? " 笑了 埃塔 .

“你难道不想再次安全地回到岸上吗？”埃塔笑着说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

"	I	do	not	dare	to	say	I	wish	it	or	you	may	perhaps	throw	me	overboard	and
"	我	做	不是	敢	到	说	我	希望	它	或者	你	可能	也许	扔	我	落水	和

[tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

tell	me	to	strike	out	for	the	shore	.
告诉	我	到	罢工	出去	为了	这	支撑	.

“我不敢说我希望如此，否则你可能会把我扔下船，让我游向岸边。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['tɪrəni] ,

No	,	I	will	try	to	bear	your	tyranny	,
不	,	我	将要	尝试	到	熊	你的	暴政	,

不，我会努力忍受你的暴政。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˌbæm'buː] [tʃer] ,

"	saying	which	he	settled	himself	comfortably	in	a	big	bamboo	chair	,
"	说	哪个	他	定居	他自己	舒适地	在	一个	大的	竹子	椅子	,

说完，他舒服地坐进一张大竹椅里。

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [hɪz; ɪz]

and	after	asking	of	the	ladies	permission	to	smoke	and	being	granted	his
和	后	问	的	这	女士们	允许	到	抽烟	和	存在	的确	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

在征得女士们的同意后，他想抽烟，并得到了她们的许可。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	lit	his	pipe	.
他	点燃	他的	管道	.

他点燃了烟斗。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːt] . -

He	certainly	looked	as	if	he	were	going	to	make	the	best	of	his	lot	.	12
他	当然	看起来	作为	如果	他	是	去	到	制作	这	最好的	的	他的	很多	.	-

他看起来确实像是要尽力做到最好。12

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['meɪbəl][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	days	passed	more	rapidly	than	Mabel	had	any	idea	they	would	,
这	天	通过了	更多的	快速	比	梅布尔	有	任何	主意	他们	会	,

时间过得比梅布尔预想的要快得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] .

and	a	delightful	time	they	had	,	too	.
和	一个	愉快	时间	他们	有	,	也	.

他们也度过了一段愉快的时光。

['riːdɪŋ] , [kɑːrd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kændi] ['meɪkɪŋ] [en'laɪvənd]

Reading	,	card	playing	,	and	an	occasional	old	-	fashioned	candy	making	enlivened
阅读	,	卡片	玩耍	,	和	一个	偶然	老的	-	造型	糖果	制作	活跃

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

阅读、玩牌，偶尔做些老式糖果，让这段时光充满乐趣。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

They	really	did	not	heed	the	passage	of	time	as	the	vessel	,	day	after	day	,
他们	真的	做过	不是	注意	这	通道	的	时间	作为	这	血管	,	天	后	天	,

他们真的没有在意时间的流逝，船只日复一日地航行着。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðæt] [relm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] — [ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

brought	**them**	**farther**	**into**	**that**	**realm**	**of**	**delight**	**—**	**the**	**tropics**	**.**
带来	他们	更远	进入	那	领域	的	喜	一	这	热带	.

将它们带入了更令人愉悦的领域——热带地区。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [laɪ] ['leɪzɪli] [ɑ:n] [dek] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə]

All	**day**	**long**	**they**	**lie**	**lazily**	**on**	**deck**	**under**	**an**	**awning**	**that**	**had**	**been**	**put**	**up**	**to**
全部	天	长的	他们	说谎	懒洋洋	在	甲板	在下面	一个	棚	那	有	到过	放	向上	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:rvɪd] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

protect	**them**	**from**	**the**	**fervid**	**rays**	**of**	**the**	**glorious**	**king**	**of**	**day**	**,**
保护	他们	从	这	狂热	射线	的	这	辉煌	国王	的	天	,

他们整天懒洋洋地躺在甲板上，头顶上搭起了遮阳篷，用来抵挡白昼之王炽热的阳光。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [si:] [er] [soʊ] [wɔ:rm] , [jet] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] , [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

and	**drink**	**in**	**the**	**fresh**	**sea**	**air**	**so**	**warm**	**,**	**yet**	**so**	**refreshing**	**,**	**so**	**delicious**	**.**
和	喝	在	这	新鲜的	海	空气	所以	温暖的	,	然而	所以	令人耳目一新	,	所以	可口的	.

尽情呼吸温暖而又清爽、令人愉悦的清新海风。

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ]['tru:li]['trɑ:pɪk(ə)l] ['ɪndələns] , [ðæt] [naʊ] ,

The	**party**	**had**	**become**	**so**	**imbued**	**with**	**truly**	**tropical**	**indolence**	**,**	**that**	**now**	**,**
这	派对	有	变得	所以	注入	和	真的	热带	懒惰	,	那	现在	,

这场聚会已经完全沉浸在热带式的慵懒氛围中，以至于现在，

['i:v(ə)n] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

even	**reading**	**was**	**abandoned**	**by**	**them**	**.**
甚至	阅读	曾是	弃	经过	他们	.

他们甚至放弃了阅读。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

They	**were**	**having**	**a**	**desultory**	**conversation**	**one**	**afternoon**	**when**	**it**	**occurred**	**to**
他们	是	拥有	一个	漫无目的的	对话	一	下午	什么时候	它	发生	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['eni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]

them	**that**	**a**	**pleasant**	**diversion**	**would**	**be**	**to**	**relate**	**any**	**strange**	**events**	**that**
他们	那	一个	令人愉快的	导流	会	是	到	涉及	任何	奇怪的	活动	那

[hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

had	**ever**	**happened**	**to**	**any**	**of**	**them**	**,**
有	曾经	发生	到	任何	的	他们	,

一天下午，他们漫无目的地闲聊着，突然想到，不如把彼此经历过的奇闻异事都讲出来，应该会很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:v] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:] [wʌn] ['roʊmæns] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

and	**then**	**weave**	**the**	**whole**	**into**	**one**	**romance**	**,**	**drawing**	**on**	**their**	**imaginations**	**,**	**of**
和	然后	编织	这	所有的	进入	一	浪漫	,	绘画	在	他们的	想象力	,	的

[kɔ:rs] ,

course	**,**
课程	,

然后，他们将这一切编织成一个浪漫故事，当然，这其中也融入了他们的想象力。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɔ:ri] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] .

to	**make**	**the**	**final**	**story**	**more**	**thrilling**	**.**
到	制作	这	最终的	故事	更多的	惊险	.

为了让结局更加扣人心弦。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] ['meɪbəl] , “ ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [prə'poʊz]

“	**Now**	**,**	**”**	**cried**	**Mabel**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Thornton**	**,**	**as**	**you**	**were**	**the**	**one**	**to**	**propose**
“	现在	,	”	哭	梅布尔	,	“	先生	.	桑顿	,	作为	你	是	这	一	到	提出

[ðə; ði] [ski:m] ,

the	**scheme**	**,**
这	方案	,

“现在，”梅布尔喊道，“桑顿先生，既然是你提出了这个计划，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrði]
you must be the first to tell of the events in your life that are worthy
你 必须 是 这 第一的 到 告诉 的 这 活动 在 你的 生活 那 是 值得
[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kreɪzi] - [pætʃ] ['stɔːri] , -
to be written in our crazy - patch story , 13
到 是 书面 在 我们的 疯狂的 - 修补 故事 , -

你必须第一个讲述你生活中那些值得被写进我们这疯狂故事里的事件，13

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
which , I am sure ,
哪个 , 我 是 当然 ,

我确信，

[wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l]
will astonish the whole world when we allow it to read our wonderful
将要 震惊 这 所有的 世界 什么时候 我们 允许 它 到 读 我们的 精彩的
[prə'dʌkʃənz] . ”
productions . ”
作品 . ”

当我们允许全世界阅读我们精彩的作品时，他们一定会惊叹不已。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['mɪlər] ;
“ All right , Miss Miller ;
“ 全部 正确的 , 错过 磨坊主 ;

“好的，米勒小姐；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [prə'poʊz] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
but as you are the one to propose giving our story the honor of being
但 作为 你 是 这 一 到 提出 给予 我们的 故事 这 荣誉 的 存在
['rɪt(ə)n] [aɪ] [muːv] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ,
written I move that you be the one to write down all the events that have ,
书面 我 移动 那 你 是 这 一 到 写 向下 全部 这 活动 那 有 ,

但既然是你提议将我们的故事记录下来，我提议由你来记录所有发生的事件。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ” ['mɪstər] . ['θɔːntən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
in the past , happened to our party , ” Mr . Thornton answered with a laugh
在 这 过去的 , 发生 到 我们的 派对 , ” 先生 . 桑顿 回答 和 一个 笑
,
,
,

“以前我们党也遇到过这种情况，”桑顿先生笑着回答道。

[æz; əz]['meɪbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði]['oʊnli]
as Mabel made a wry face at being picked out as the one to do the only
作为 梅布尔 制成 一个 讽刺 脸 在 存在 挑选 出去 作为 这 一 到 做 这 仅有的
['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .
physical labor connected with the plan .
身体的 劳动 连接 和 这 计划 .

梅布尔因为被选中承担计划中唯一需要体力劳动的任务而露出了无奈的表情。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [blæŋk] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
“ Wait until I run down and get a blank book which I have in my cabin ,
“ 等待 直到 我 跑步 向下 和 得到 一个 空白的 书 哪个 我 有 在 我的 舱 ,

“等我跑下楼去拿我小屋里的那本空白笔记本，”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , ” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['θɔːntən] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]
and we shall be under full sail , ” saying which Mr . Thornton disappeared down
和 我们 将 是 在下面 满的 帆 , ” 说 哪个 先生 . 桑顿 消失 向下
[ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] ,
the companion way ,
这 伴侣 方式 ,

“我们将扬帆起航。”说完，桑顿先生便沿着舷梯消失在了甲板下。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

returning	with	blank	book	and	pencil	.
返回	和	空白的	书	和	铅笔	.

回来时手里拿着空白笔记本和铅笔。

" [naʊ] , [mɪs] ['meɪbəl] , [tuː; tə][wɜːrk] . "

"	Now	,	Miss	Mabel	,	to	work	.	"
"	现在	,	错过	梅布尔	,	到	工作	.	"

"梅布尔小姐，现在该工作了。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt]

"	But	,	"	said	she	,	"	how	can	I	write	anything	until	you	have	told	me	what
"	但	,	"	说	她	,	"	如何	能	我	写	任何事物	直到	你	有	讲述	我	什么

[tuː; tə] [raɪt] . "

to	write	.	"
到	写	.	"

"但是，"她说，"你不告诉我该写什么，我怎么能写呢？"

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	By	Jove	,	I	forgot	you	were	waiting	for	me	to	begin	.
"	经过	朱庇特	,	我	忘了	你	是	等待	为了	我	到	开始	.

"天哪，我忘了你一直在等我开始。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] — — "

Let	me	see	,	to	begin	with	I	was	born	at	a	very	early	age	,	and	—	—	"
让	我	看	,	到	开始	和	我	曾是	出生	在	一个	非常	早期的	年龄	,	和	—	—	"

让我想想，首先，我出生得很早，而且——"

" [naʊ] [stɑːp] , ['mɪstər] . ['θɔːntən] ,

"	Now	stop	,	Mr	.	Thornton	,
"	现在	停止	,	先生	.	桑顿	,

"好了，索顿先生，请住手。"

[wiː; wi][wəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] [oʊld][dʒoʊk][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['roʊmæns] , " [kraɪd]

we	won't	allow	any	such	old	joke	as	that	to	go	with	our	romance	,	"	cried
我们	惯于	允许	任何	这样的	老的	开玩笑	作为	那	到	去	和	我们的	浪漫	,	"	哭

['etə] .

Etta	.
埃塔	.

"我们绝不允许这种老掉牙的笑话出现在我们的爱情故事里，"埃塔喊道。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['braɪtn] , ['ɪŋglənd] .

"	Very	well	,	then	;	I	was	born	at	Brighton	,	England	.
"	非常	出色地	,	然后	;	我	曾是	出生	在	布莱顿	,	英格兰	.

"很好；我出生在英国布莱顿。"

[naʊ] , ['riːəli] , ['gɜːlz] ,

Now	,	really	,	girls	,
现在	,	真的	,	女孩们	,

现在，女孩们，真的.....

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['roʊmæns][ɔːr] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	don't	see	where	I'm	going	to	find	the	romance	or	strange	events	in	my	life	.
我	不	看	在哪里	我是	去	到	寻找	这	浪漫	或者	奇怪的	活动	在	我的	生活	.

我不知道我的生活中还能在哪里找到浪漫或奇遇。

[aɪm][ɪn] [dɪ'sper] . "

I'm	in	despair	.	"
我是	在	绝望	.	"

我感到绝望。

“ [ðæt] ['iznt] [fer] , ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] , ” [sed] ['meɪbəl] , “ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [naʊ] .

“	That	isn't	fair	,	Mr	.	Thornton	,	”	said	Mabel	,	“	you've	got	to	go	on	now	.
“	那	不是	公平的	,	先生	.	桑顿	,	”	说	梅布尔	,	“	你已经	得到	到	去	在	现在	.

“这不公平，桑顿先生，”梅布尔说，“你现在必须继续前进了。”

[aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊmæns][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . ”

I	warrant	you	have	a	romance	you	don't	want	us	to	know	anything	about	.	”
我	保证	你	有	一个	浪漫	你	不	想	我们	到	知道	任何事物	关于	.	”

-

14

-

我敢肯定你肯定有一段不想让我们知道的恋情。”14

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] [ðen] .

“	Well	,	here	goes	then	.
“	出色地	,	这里	去	然后	.

“好吧，那就开始了。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['braɪtn] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	was	born	at	Brighton	,	England	,	and	lived	there	the	first	fifteen	years	of
我	曾是	出生	在	布莱顿	,	英格兰	,	和	居住地	那里	这	第一的	十五	年	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我出生于英国布莱顿，并在那里生活了十五年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][maɪ]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] ,

When	I	was	about	a	year	old	my	father	,	who	was	a	sea	captain	,
什么时候	我	曾是	关于	一个	年	老的	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	海	队长	,

我大约一岁的时候，我的父亲是一位船长，

[left] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [pɔ:rt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ,

left	home	in	his	ship	for	the	very	port	which	we	are	bound	for	,
左边	家	在	他的	船	为了	这	非常	港口	哪个	我们	是	边界	为了	,

他乘船离开家乡，前往的正是我们即将前往的港口。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ri:tʃt] ,

but	which	he	never	reached	,
但	哪个	他	绝不	达到	,

但他始终未能到达那里。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wʌz; wəz][lɔ:st][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .

as	his	vessel	was	lost	with	all	on	board	and	was	never	heard	from	.
作为	他的	血管	曾是	丢失的	和	全部	在	木板	和	曾是	绝不	听到	从	.

他的船只连同船上所有人一起失踪，从此杳无音信。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,

I	lived	with	my	widowed	mother	until	I	was	fifteen	,	at	which	time	she	died	,
我	居住地	和	我的	寡	母亲	直到	我	曾是	十五	,	在	哪个	时间	她	死亡	,

我一直和守寡的母亲生活到十五岁，那时她去世了。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər][ænd; ənd][bʌt; bət]

leaving	me	alone	in	the	world	,	as	I	had	no	brother	or	sister	and	but
离开	我	独自的	在	这	世界	,	作为	我	有	不	兄弟	或者	姐姐	和	但

[wʌn] ['relətɪv] ,

one	relative	,
一	相对的	,

把我独自留在世上，因为我没有兄弟姐妹，只有一个亲戚。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,

an	uncle	,	who	,	at	about	the	time	I	was	born	,	had	gone	to	Australia	,
一个	叔叔	,	WHO	,	在	关于	这	时间	我	曾是	出生	,	有	已消失	到	澳大利亚	,

在我出生前后，我的一位叔叔去了澳大利亚。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

where	he	had	large	interests	in	some	of	the	gold	mines	in	that	region	.
在哪里	他	有	大的	兴趣	在	一些	的	这	金子	矿井	在	那	地区	.

他在该地区的一些金矿拥有大量股份。

['æftər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

After	my	uncle	learned	of	my	mother's	death	he	sent	me	to	school	and
后	我的	叔叔	学习	的	我的	母亲的	死亡	他	发送	我	到	学校	和

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

得知母亲去世的消息后，叔叔送我去上学和大学。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

in	the	meantime	putting	a	liberal	amount	of	money	at	my	disposal	,
在	这	与此同时	推杆	一个	自由主义	数量	的	钱	在	我的	处理	,

与此同时，我手头有了充足的资金可以支配。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]

and	when	I	left	college	I	had	a	letter	from	him	saying	that	he	now
和	什么时候	我	左边	大学	我	有	一个	信	从	他	说	那	他	现在

[wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wished	me	to	come	out	to	Australia	and	live	with	him	,
希望	我	到	来	出去	到	澳大利亚	和	居住	和	他	,

我大学毕业时收到他的一封信，信中说他希望我去澳大利亚和他一起生活。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ;

to	take	an	interest	in	his	large	business	;
到	拿	一个	兴趣	在	他的	大的	商业	;

对他庞大的生意产生兴趣；

[ɪn][fækt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] .

in	fact	to	occupy	the	place	of	a	son	to	him	,	as	he	was	childless	.
在	事实	到	占据	这	地方	的	一个	儿子	到	他	,	作为	他	曾是	无子女	.

事实上，他要扮演儿子的角色，因为他没有孩子。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd]

Now	you	would	think	of	course	I	did	as	he	wished	,	but	I	did	not	,	and
现在	你	会	思考	的	课程	我	做过	作为	他	希望	,	但	我	做过	不是	,	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

你肯定会认为我当然会按照他的意愿去做，但我并没有，为什么呢?

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] , ['læfɪŋ] [aɪz] ,

All	because	a	pretty	little	girl	,	with	rosy	cheeks	and	roguish	,	laughing	eyes	,
全部	因为	一个	漂亮的	小的	女孩	,	和	红润	脸颊	和	调皮	,	笑	眼睛	,

这一切都源于一个漂亮的小女孩，她有着红扑扑的脸颊和一双调皮又爱笑的眼睛。

[hæd; həd] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

had	too	strong	an	attraction	for	me	;
有	也	强的	一个	景点	为了	我	;

她对我的吸引力太强了；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] ['læfɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz]

but	I	should	have	known	that	those	laughing	eyes	could	have	looked	as
但	我	应该	有	已知	那	那些	笑	眼睛	可以	有	看起来	作为

['lʌvɪŋli] [æt; ət] ['ʌðər] [əd'maɪərəz][æz; əz][maɪ'self] .

lovingly	at	other	admirers	as	myself	.
深情地	在	其他	仰慕者	作为	我	.

但我应该早就知道，那双会笑的眼睛也可能像爱慕我一样，深情地凝视着其他仰慕者。

[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ,

But	I	trusted	my	little	darling	,
但	我	可信	我的	小的	亲爱的	,

但我相信我的小宝贝，

['i:v(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] - ['pɑ:pə][mʌst; məst][nɑ:t]

even	when	with	her	arms	around	my	neck	she	told	me	that	'	papa	must	not
甚至	什么时候	和	她	武器	大约	我的	脖子	她	讲述	我	那	-	爸爸	必须	不是

[noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [dʒʌst] [jet] .

know	of	our	engagement	just	yet	.
知道	的	我们的	订婚	只是	然而	.

即使她搂着我的脖子，她也告诉我“爸爸现在还不能知道我们订婚的事”。

- [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

'	What	difference	did	it	make	to	me	so	long	as	I	knew	she	loved	me	,
-	什么	不同之处	做过	它	制作	到	我	所以	长的	作为	我	知道	她	喜爱	我	,

“只要我知道她爱我，这对我来说又有什么区别呢？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [dæns] [hæf] the15

even	if	she	did	dance	half	the15
甚至	如果	她	做过	舞蹈	一半	the15

即使她跳了15支舞中的一半

[naɪt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪdiət] ['greɪsən] ,

night	and	idle	away	half	the	day	with	that	young	idiot	Grayson	,
夜晚	和	闲置的	离开	一半	这	天	和	那	年轻的	笨蛋	格雷森	,

晚上和那个年轻的傻瓜格雷森一起闲逛，白白浪费半天时间。

[hu:z] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] .

whose	father	is	worth	his	millions	.
谁	父亲	是	值得	他的	百万	.

他的父亲身价数百万美元。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [dri:m] .

I	knew	that	she	loved	me	,	but	one	day	I	awoke	from	my	dream	.
我	知道	那	她	喜爱	我	,	但	一	天	我	醒来	从	我的	梦	.

我知道她爱我，但有一天我从梦中醒来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][hænd] — [ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

What	was	this	I	held	in	my	hand	—	a	card	to	a	wedding	?
什么	曾是	这	我	握住	在	我的	手	—	一个	卡片	到	一个	婚礼	?

我手里拿着的是什么？是婚礼请柬吗？

[wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][mæd][ɔ:r][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [pleɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] ?

Was	I	going	mad	or	had	my	eyes	played	me	false	?
曾是	我	去	疯狂的	或者	有	我的	眼睛	玩	我	错误的	?

是我疯了吗？还是我的眼睛出了问题？

[noʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [noʊ] ;

No	,	my	God	,	no	;
不	,	我的	上帝	,	不	;

不，我的天哪，不；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][aɪ] [held] [ɪn][maɪ][hænd] — - ['helən] ['dʒɛˌsəp][tu:; tə]

it	was	there	printed	on	the	card	I	held	in	my	hand	—	'	Helen	Jessup	to
它	曾是	那里	打印	在	这	卡片	我	握住	在	我的	手	—	-	海伦	杰瑟普	到

['hɜ:rbərt] ['greɪsən] .

Herbert	Grayson	.
赫伯特	格雷森	.

它印在我手里的卡片上——“海伦·杰瑟普致赫伯特·格雷森”。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] .
' Yes , it was my darling's name .
- 是的 , 它 曾是 我的 亲爱的 姓名 .

“是的，那是我爱人的名字。”

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ægəni] .
I dropped my head on my hands and gave way to my agony .
我 掉落 我的 头 在 我的 双手 和 给予 方式 到 我的 痛苦 .

我双手抱头，痛苦不堪，瘫倒在地。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt]
But finally recovering myself I resolved to go to Helen and ask her what
但 最后 恢复中 我 我 已解决 到 去 到 海伦 和 问 她 什么
[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;
it meant ;
它 意思是 ;

但最终我回过神来，决定去找海伦，问问她这是什么意思；

[soʊ] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
so dashing out of the house I was soon in a cab going rapidly toward her
所以 帅气 出去 的 这 房子 我 曾是 很快 在 一个 出租车 去 快速 朝向 她
['fɑːðɚz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

于是我冲出家门，很快就坐上了出租车，飞快地朝她父亲家驶去。

[aɪ] ['hɑːrdli] [geɪv] [ðə; ði][kæb] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][steps]
I hardly gave the cab time to stop before I sprang out and rushed up the steps
我 几乎 给予 这 出租车 时间 到 停止 前 我 弹簧 出去 和 匆忙 向上 这 步骤
[ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and rang at the door .
和 响铃 在 这 门 .

我几乎没给出租车停稳的时间，就跳下车，冲上台阶，按响了门铃。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['helən] .
I asked for Helen .
我 问 为了 海伦 .

我问起海伦。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [mɪs] ['dʒɛˌsəp][ɪz][æt; ət] [hoʊm]
The servant hesitated a moment and then said , ' Miss Jessup is at home
这 仆人 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 说 , - 错过 杰瑟普 是 在 家
,
,
,

仆人犹豫了一下，然后说：“杰瑟普小姐在家。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['eniwʌn] [ɔːr][nɑːt] .
but I do not know whether she will see anyone or not .
但 我 做 不是 知道 无论 她 将要 看 任何人 或者 不是 .

但我不知道她是否会见任何人。

[aɪ] [wɪl] [æsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [sɜːr] .
I will ask , if you will step into the parlor , sir .
我 将要 问 , 如果 你 将要 步 进入 这 客厅 , 先生 .

先生，请您到客厅来一下。

- [aɪ] [went] [ɪn] , [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
' I went in , my head in a whirl .
- 我 去 在 , 我的 头 在 一个 旋转 .

“我进去的时候，脑子一片混乱。”

[aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['siːtɪd] [wen] ['helən] [rʌʃt] [ɪn] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn] [waɪt] —

I	was	hardly	seated	when	Helen	rushed	in	—	a	vision	of	loveliness	in	white	—
我	曾是	几乎	坐着	什么时候	海伦	匆忙	在	—	一个	想象	的	可爱	在	白色的	—

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θruː] [hɜːr'self][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

and	actually	threw	herself	in	my	arms	,
和	实际上	扔	她自己	在	我的	武器	,

我刚坐下，海伦就冲了进来——她身穿一身白衣，美得像仙女一样——然后径直扑进了我的怀里。

[iks'kleimɪŋ] , - [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['ælən] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][dəunt]

exclaiming	,	'	You	darling	Allen	;	I	know	what	you	are	going	to	say	,	but	don't
惊呼	,	-	你	亲爱的	艾伦	;	我	知道	什么	你	是	去	到	说	,	但	不

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

他惊呼道："你这亲爱的艾伦；我知道你要说什么，但别说！"

['dɪrɪst] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] , [tuː] . - "

dearest	,	for	my	heart	is	broken	,	too	.	'	"
亲爱的	,	为了	我的	心	是	破碎的	,	也	.	-	"

亲爱的，我的心也碎了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ] [kraɪd] , - [jʊr; jər] [hɑːrt] ['broʊkən] ?

'	What	do	you	mean	,	'	I	cried	,	'	your	heart	broken	?
-	什么	做	你	意思是	,	-	我	哭	,	-	你的	心	破碎的	?

"你什么意思？"我喊道，"你心碎了？"

[huː] [hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? - "

Who	has	broken	it	,	may	I	ask	?	'	"
WHO	有	破碎的	它	,	可能	我	问	?	-	"

请问是谁弄坏的?

- ['ælən] [dɪr] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Allen	dear	,	don't	look	at	me	that	way	;	I	cannot	endure	it	.
-	艾伦	亲爱的	,	不	看	在	我	那	方式	;	我	不能	忍受	它	.

"亲爱的艾伦，别那样看着我；我受不了。"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . - "

You	look	as	if	you	blamed	me	for	what	has	happened	.	'	"
你	看	作为	如果	你	被指责	我	为了	什么	有	发生	.	-	"

你看上去好像把发生的一切都归咎于我。

- [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?

'	And	who	,	pray	,	is	to	blame	?
-	和	WHO	,	祈祷	,	是	到	责备	?

那么，究竟是谁该为此负责呢?

- [aɪ] [faʊnd] breath16

'	I	found	breath16
-	我	成立	breath16

我发现了呼吸16

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

问一下。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meltid]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][kraɪd] , - [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] . -

At	which	she	melted	into	tears	and	cried	,	'	You	don't	love	me	any	more	.	'
在	哪个	她	融化	进入	眼泪	和	哭	,	-	你	不	爱	我	任何	更多的	.	-

她顿时泪流满面，哭着说："你不再爱我了。"

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ I was almost dumb with astonishment .
“ 我 曾是 几乎 哑的 和 惊讶 .

我当时震惊得几乎说不出话来。

- [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] [mæn] ,
' You don't expect me to love you when you are going to marry another man ,
- 你 不 预计 我 到 爱 你 什么时候 你 是 去 到 结婚 其他 男人 ,

“你既然要嫁给别的男人，就别指望我爱你了。”

[duː][juː; jʊ] , ?
do you , ?
做 你 , ?

你，？

- [aɪ] [gɑːspt] . “
' I gasped . “
- 我 倒吸一口气 . ”

我倒吸了一口气。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] .
' Don't you see how it is ; I love you and always shall love you .
- 不 你 看 如何 它 是 ; 我 爱 你 和 总是 将 爱 你 .

你难道看不出来吗？我爱你，而且永远爱你。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ]['æftər]['pɑːpə] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðɚz]
I could not marry you after papa found that your income from your mother's
我 可以 不是 结婚 你 后 爸爸 成立 那 你的 收入 从 你的 母亲的
[ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
estate was only four hundred pounds a year .
财产 曾是 仅有的 四 百 磅 一个 年 .

爸爸发现你从母亲的遗产中获得的收入每年只有四百英镑，所以我不能娶你。

[naʊ] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] ['diːsntli] [ɑːn] [ðæt] .
Now , dearest , you know I could not dress decently on that .
现在 , 亲爱的 , 你 知道 我 可以 不是 裙子 体面地 在 那 .

亲爱的，你知道我穿成那样肯定不好看。

[noʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['hɜːrbərt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [ʃæl; ʃəl] . -
No , I had to marry Herbert , but I do not love him and never shall . '
不 , 我 有 到 结婚 赫伯特 , 但 我 做 不是 爱 他 和 绝不 将 . -
“
“
”

“不，我不得不嫁给赫伯特，但我并不爱他，也永远不会爱他。”

- [waɪ] , ['helən] , - [aɪ] [kraɪd] , - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] , [nɑːt] [lʌv] ,
' Why , Helen , ' I cried , ' why did you not say it was money , not love ,
- 为什么 , 海伦 , - 我 哭 , - 为什么 做过 你 不是 说 它 曾是 钱 , 不是 爱 ,

“为什么，海伦，”我哭着说，“为什么你不说是为了钱，而不是为了爱情？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,
that you wanted ,
那 你 通缉 ,

你想要的

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

and	I	could	have	told	you	I	have	an	allowance	of	five	thousand	pounds
和	我	可以	有	讲述	你	我	有	一个	津贴	的	五	千	磅

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

a	year	from	my	uncle	,
一个	年	从	我的	叔叔	,

我本来可以告诉你，我叔叔每年给我五千英镑的生活费。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men][ɪn] [ɔː'streɪliə] . - “

who	is	one	of	the	wealthiest	men	in	Australia	.	'	“
WHO	是	一	的	这	最富有的	男人	在	澳大利亚	.	-	”

他是澳大利亚最富有的人之一。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

'	Why	didn't	you	tell	me	that	before	;	it	would	have	made	all	the	difference	in
-	为什么	没有	你	告诉	我	那	前	;	它	会	有	制成	全部	这	不同之处	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“你为什么不早点告诉我？这会带来天翻地覆的变化。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [naʊ] , [ən'les] [aɪ][get] [ʌp][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ,

I	don't	see	what	I	can	do	now	,	unless	I	get	up	an	awful	quarrel	with	Herbert	,
我	不	看	什么	我	能	做	现在	,	除非	我	得到	向上	一个	可怕	争吵	和	赫伯特	,

除非我和赫伯特大吵一架，否则我不知道现在还能做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -

and	I	will	do	that	if	I	can	.	'
和	我	将要	做	那	如果	我	能	.	-

如果可以，我会这么做。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	I	was	shocked	beyond	all	expression	.
”	我	曾是	震惊	超过	全部	表达	.

我震惊得说不出话来。

[ðɪs] ['græspɪŋ] , ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌn]

This	grasping	,	money	-	loving	woman	,	who	did	not	hesitate	to	say	that	she	loved	one
这	抓握	,	钱	-	爱	女士	,	WHO	做过	不是	犹豫	到	说	那	她	喜爱	一

[mæn] ,

man	,
男人	,

这个贪婪贪财的女人，毫不犹豫地说她只爱一个男人，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'nʌðər] .

when	she	was	on	the	eve	of	marrying	another	.
什么时候	她	曾是	在	这	前夕	的	结婚	其他	.

当时她正准备嫁给别人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['helən] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

Could	it	be	my	Helen	,	whom	I	had	thought	the	soul	of	innocence	and
可以	它	是	我的	海伦	,	谁	我	有	想法	这	灵魂	的	无辜	和

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

难道那是我心目中纯洁善良的海伦吗?

[ɔːl] ['gɜːrlɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['tendərnəs] ?

all	girlish	love	and	yielding	tenderness	?
全部	少女	爱	和	屈服	压痛	?

少女般的爱恋和温柔顺从?

“ [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['loʊðɪŋ] .
“ I turned from her with a feeling that was almost loathing .
” 我 转向 从 她 和 一个 感觉 那 曾是 几乎 厌恶 .

“我转身离开她，心中充满了厌恶之情。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [wʌn][wɜːrd] , [bʌt; bət] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fər'evər] .
I could not answer one word , but took my hat and left her presence forever .
我 可以 不是 回答 一 单词 , 但 采取 我的 帽子 和 左边 她 在场 永远 .
-
17
-

我一句话也说不出来，只好戴上帽子，永远地离开了她。[17]

“ [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
“ The next day found me with a ticket for New York in my pocket ,
” 这 下一个 天 成立 我 和 一个 票 为了 新的 约克 在 我的 口袋 ,

“第二天，我发现自己口袋里揣着一张去纽约的机票。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and a determination to spend the rest of my life with my uncle , and ,
和 一个 决心 到 花费 这 休息 的 我的 生活 和 我的 叔叔 , 和 ,

我决心余生都要和叔叔一起度过，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
in a new country begin a new life .
在 一个 新的 国家 开始 一个 新的 生活 .

在一个新的国家开始新的生活。

[sʌtʃ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪz][maɪ] ['stɔːri] [soʊ][fɑːr] ; [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ˌhɪr'æftər] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] ,
Such , young ladies , is my story so far ; what will happen hereafter is a sealed book ,
这样的 , 年轻的 女士们 , 是 我的 故事 所以 远的 ; 什么 将要 发生 此后 是 一个 密封 书 ,

各位年轻的女士们，这就是我目前为止的故事；至于之后会发生什么，则是一个未解之谜。

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

至今为止。

[naʊ] , [mɪs] ['etə] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['stɔːri] [nekst] .
Now , Miss Etta , give us your story next .
现在 , 错过 埃塔 , 给 我们 你的 故事 下一个 .

现在，埃塔小姐，请你接下来讲述你的故事。

” ['skersli] [hæd; həd] ['ælən] ['θɔːntən] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” Scarcely had Allen Thornton uttered these words ,
” 几乎 有 艾伦 桑顿 说出 这些 字 ,

艾伦·桑顿话音刚落，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðiː] [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃɪps] [bel] , [ænd; ənd] ,
when they were suddenly aroused by the sharp ringing of the ship's bell , and ,
什么时候 他们 是 突然 被唤醒 经过 这 锋利的 铃声 的 这 船的 钟 , 和 ,

当他们突然被船上尖锐的钟声惊醒时，

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðiː] [dek] ,
at the same moment Mrs . Gray appeared on the deck ,
在 这 相同的 片刻 太太 . 灰色的 出现 在 这 甲板 ,

就在同一时刻，格雷夫人出现在甲板上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [wʌn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
her face white and her whole manner one of alarm .
她 脸 白色的 和 她 所有的 方式 一 的 警报 .

她脸色苍白，一副惊恐的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [wʌt]

The	young	people	sprang	to	their	feet	and	ran	toward	her	,	crying	out	“	what
这	年轻的	人们	弹簧	到	他们的	脚	和	跑	朝向	她	,	哭泣	出去	“	什么

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” ?

is	it	,	”	?
是	它	,	”	?

年轻人跳起来，朝她跑去，喊着“怎么了？”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ” ? , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ?

“	what	has	happened	”	?	,	“	what	is	the	matter	,	?
“	什么	有	发生	”	?	,	“	什么	是	这	事情	,	?

“发生了什么事？”，“出什么事了？”

” [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	all	talking	at	once	in	breathless	excitement	,
”	全部	说	在	一次	在	喘不过气	激动	,

“众人同时激动地、气喘吁吁地交谈着，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]

presenting	a	strange	contrast	to	the	picture	they	had	formed	a	moment	before
呈现	一个	奇怪的	对比	到	这	图片	他们	有	形成	一个	片刻	前

,

,

,

这与他们刚才所形成的画面形成了奇特的对比。

[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

of	perfect	comfort	and	contentment	.
的	完美的	舒适	和	满意	.

极致的舒适和满足。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] ['helpləs] .

Mrs	.	Gray	did	not	speak	,	but	dropped	into	a	chair	as	if	utterly	helpless	.
太太	.	灰色的	做过	不是	说话	,	但	掉落	进入	一个	椅子	作为	如果	完全地	无助	.

格雷太太没有说话，而是像完全无助一样瘫坐在椅子上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gen] [kraɪd] ['etə] .

“	What	is	it	,	”	again	cried	Etta	.
“	什么	是	它	,	”	再次	哭	埃塔	.

“那是什么？”埃塔又喊道。

['mɪsɪz] . [greɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] , [soʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət]

Mrs	.	Gray	raised	her	head	and	uttered	that	one	word	,	so	terrible	to	hear	at
太太	.	灰色的	提高	她	头	和	说出	那	一	单词	,	所以	糟糕的	到	听到	在

[si:] :

sea	:
海	:

格雷太太抬起头，说出了那个在海上听起来多么可怕的词：

“ ['faɪər] ! ! ”

“	Fire	!	!	”
“	火	!	!	”

“火！！”

“ [oʊ] , ['mæmə] , [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n]['faɪər] ?

“	O	,	mamma	,	is	the	ship	on	fire	?
“	哦	,	妈妈	,	是	这	船	在	火	?

“哦，妈妈，船着火了吗？”

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] , ['ænsər] , “

〞	By	this	time	Mrs	.	Gray	had	recovered	her	composure	,	and	,	answered	,	“
〞	经过	这	时间	太太	.	灰色的	有	恢复	她	镇定	,	和	,	回答	,	“

[jes] , [ɑːn]['faɪər] .

yes	,	on	fire	.
是的	,	在	火	.

这时，格雷太太恢复了镇定，回答说：“是的，着火了。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] ['væljuəblz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Do	what	you	can	quickly	to	save	what	valuables	you	have	.
做	什么	你	能	迅速地	到	节省	什么	贵重物品	你	有	.

尽快想办法保住你手头的贵重物品。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Your	father	says	there	is	considerable	powder	in	the	vessel	,	and	,
你的	父亲	说道	那里	是	大量	粉末	在	这	血管	,	和	,

你父亲说容器里有很多火药，而且

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

that	we	shall	probably	have	to	take	to	the	boats	to	save	our	lives	.
那	我们	将	大概	有	到	拿	到	这	船	到	节省	我们的	生活	.

我们可能不得不乘船逃生。

〞 [ɪn'diːd] , [ɔːl'redi] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi]

〞	Indeed	,	already	while	they	had	been	speaking	,	the	men	had	been	busy
〞	的确	,	已经	尽管	他们	有	到过	请讲	,	这	男人	有	到过	忙碌的

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf] boats18

supplying	the	life	boats18
供应	这	生活	boats18

事实上，就在他们说话的同时，那些人就已经开始忙着准备救生艇了。

[wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [siː] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][sɔːlt] [biːf] , [ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

with	barrels	of	sea	biscuit	,	and	salt	beef	,	and	casks	of	fresh	water	and
和	桶	的	海	饼干	,	和	盐	牛肉	,	和	酒桶	的	新鲜的	水	和

['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] ;

other	necessities	;
其他	必需品	;

还有成桶的海饼干、咸牛肉，以及成桶的淡水和其他必需品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['plæsɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hæd; həd] ,

and	the	scene	which	had	so	lately	been	one	of	placid	enjoyment	,	had	,
和	这	场景	哪个	有	所以	最近	到过	一	的	平静	享受	,	有	,

而此前一直充满宁静祥和的景象，如今却已变得.....

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

in	a	moment	been	turned	into	the	wildest	confusion	.
在	一个	片刻	到过	转向	进入	这	最狂野的	困惑	.

瞬间，一切都陷入了极度的混乱之中。

['seɪləz] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Sailors	running	here	and	there	,	officers	shouting	out	orders	,	and	above	it	all	,
水手们	跑步	这里	和	那里	,	警官	喊叫	出去	订单	,	和	多于	它	全部	,

水手们四处奔跑，军官们大声下达命令，而这一切之上，

[ðə; ði] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] [dens] [klaʊdz] .

the	smoke	arising	in	dense	clouds	.
这	抽烟	产生	在	稠密	云	.

浓烟滚滚升腾。

[ðə; ði] [laɪf] ['boʊts] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['preʃəs] ['hjuːmən] [freɪt] .

The	life	boats	were	soon	ready	for	their	precious	human	freight	.
这	生活	船	是	很快	准备好	为了	他们的	宝贵的	人类	货运	.

救生艇很快就准备就绪，可以迎接他们宝贵的乘客了。

['ɪntuː][wʌn][boʊt]['mɪsɪz] . [greɪ] , ['ælən] ['θɔːntən] , [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɔːr]

Into	one	boat	Mrs	.	Gray	,	Allen	Thornton	,	the	three	girls	,	the	captain	and	four
进入	一	船	太太	.	灰色的	,	艾伦	桑顿	,	这	三	女孩们	,	这	队长	和	四

['seɪləz] [went] ,

sailors	went	,
水手们	去	,

格雷夫人、艾伦·桑顿、三个女孩、船长和四名水手坐上了一条船。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] .

the	rest	of	the	crew	taking	another	boat	.
这	休息	的	这	全体人员	采取	其他	船	.

其余船员乘坐另一艘船。

[ðə; ði] [men] [set] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk]

The	men	set	the	sails	on	the	captain's	boat	,	and	,	as	there	was	a	brisk
这	男人	放	这	帆	在	这	船长的	船	,	和	,	作为	那里	曾是	一个	轻快

[briːz] ['bloʊɪŋ] ,

breeze	blowing	,
微风	吹	,

男人们给船长的小船升起了帆，当时正刮着一阵微风，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bent] ['mænfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

together	with	the	fact	that	the	men	bent	manfully	to	the	oars	,
一起	和	这	事实	那	这	男人	弯曲	勇敢地	到	这	桨	,

再加上男人们奋力划桨的事实，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ,

they	were	soon	a	safe	distance	from	the	burning	ship	,
他们	是	很快	一个	安全的	距离	从	这	燃烧	船	,

他们很快就与燃烧的船只保持了安全距离。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

and	looking	back	could	see	the	flames	bursting	out	all	over	her	.
和	寻找	后退	可以	看	这	火焰	爆发	出去	全部	超过	她	.

回头望去，可以看到火焰在她全身窜起。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

All	at	once	there	was	a	frightful	noise	,	and	as	they	looked	,
全部	在	一次	那里	曾是	一个	可怕	噪音	,	和	作为	他们	看起来	,

突然传来一声可怕的巨响，他们循声望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɔːrn] [ə'sʌndər] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

they	saw	the	vessel	torn	asunder	,	portions	of	her	being	thrown	high	in	the	air	.
他们	锯	这	血管	撕裂	分离	,	部分	的	她	存在	抛掷	高的	在	这	空气	.

他们看到船体被撕裂，部分残骸被抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [bed] [ɪn] [wʌn] [waɪld]

It	was	as	if	she	had	lifted	herself	out	of	her	watery	bed	in	one	wild
它	曾是	作为	如果	她	有	抬起	她自己	出去	的	她	水状的	床	在	一	荒野

[liːp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

leap	of	joy	,
飞跃	的	喜悦	,

她仿佛一跃而起，从水中跃出，欣喜若狂。

[æt; ət] [noʊ] [lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [hændz] , [bʌt; bət] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæd]

at	no	longer	being	under	the	control	of	human	hands	,	but	left	to	the	mad
在	不	更长	存在	在下面	这	控制	的	人类	双手	,	但	左边	到	这	疯狂的

[kə'priːs] ,

caprice	,
任性	,

不再受人类控制，而是任由疯狂的任性摆布。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['elɪmənts; 'eləmənts] — ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

of	the	wild	elements	—	fire	and	water	.
的	这	荒野	元素	—	火	和	水	.

野性元素——火和水。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃɪprekt] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd]

As	a	portion	of	the	smoke	cleared	away	the	now	shipwrecked	watchers	could
作为	一个	部分	的	这	抽烟	已清除	离开	这	现在	遭遇海难	观察者	可以

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

see	that	she	has	been	completely	shattered	by	the	terrible	explosion	,
看	那	她	有	到过	完全地	破碎	经过	这	糟糕的	爆炸	,

随着部分烟雾散去，那些如今已身陷险境的观察者们可以看到，她已被可怕的爆炸彻底摧毁了。

[ænd; ənd] , [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

and	,	that	what	had	been	so	lately	a	noble	vessel	,	breasting	the	waves
和	,	那	什么	有	到过	所以	最近	一个	高贵	血管	,	哺乳	这	波浪

[wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][kɑːm] ,

with	majestic	calm	,
和	雄伟	冷静的	,

而那艘不久前还是一艘高贵的船只，曾以庄严的平静劈波斩浪，

[wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

was	now	gone	from	the	face	of	the	waters	;
曾是	现在	已消失	从	这	脸	的	这	水	;

已经从水面上消失了；

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] ['bɛliɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

no	more	should	she	sail	away	with	her	sails	bellying	in	the	breeze	,
不	更多的	应该	她	帆	离开	和	她	帆	腹部	在	这	微风	,

她不应再扬帆远航，任凭微风吹拂。

[hɜːr; hər][flæg][ænd; ənd] ['penən] ['floʊtɪŋ] ['geɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɑːsthedz] ; [noʊ] more19

her	flag	and	pennon	floating	gaily	at	her	mastheads	;	no	more19
她	旗帜	和	佩农	漂浮的	兴高采烈地	在	她	报头	;	不	more19

她的旗帜和三角旗在桅杆顶端欢快地飘扬；不再有19

[ʃʊd; ʃəd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [geɪz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər][bɑːr][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

should	loving	eyes	gaze	out	over	the	harbor	bar	with	longing	anxiety	for	her
应该	爱	眼睛	目光	出去	超过	这	港口	酒吧	和	渴望	焦虑	为了	她

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

充满爱意的目光是否应该带着渴望和焦虑，凝视着港口沙洲，期盼着她的到来?

['brɪŋɪŋ] [lʌvd] [wʌnz] [hoʊm] .

bringing	loved	ones	home	.
带来	喜爱	一个	家	.

把亲人接回家。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [gɔːn] [fər'evər] .

No	,	she	had	gone	,	gone	forever	.
不	,	她	有	已消失	,	已消失	永远	.

不，她走了，永远地走了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

The	day	passed	slowly	enough	to	our	friends	.
这	天	通过了	缓慢地	足够的	到	我们的	朋友们	.

朋友们觉得这一天过得很慢。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] ['feloʊ]

All	**through**	**the**	**afternoon**	**they**	**kept**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**other**	**boat**	**load**	**of**	**fellow**
全部	通过	这	下午	他们	保留	在	视线	的	这	其他	船	加载	的	同伴

['sʌfərəz] .

sufferers	**.**
受害者	.

整个下午，他们始终关注着另一艘载满同样遭受痛苦的船。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

As	**the**	**day**	**advanced**	**,**	**the**	**breeze**	**,**	**which**	**had**	**been**	**blowing**	**all**	**day**	**,**
作为	这	天	先进的	,	这	微风	,	哪个	有	到过	吹	全部	天	,

随着时间推移，吹了一整天的微风，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌdnnəs] , [wɪtʃ]

was	**a**	**strong**	**gale**	**by**	**the**	**time**	**night**	**had**	**fallen**	**,**	**with**	**that**	**suddenness**	**,**	**which**
曾是	一个	强的	大风	经过	这	时间	夜晚	有	倒下	,	和	那	突然	,	哪个

[siːmz] ,

seems	**,**
似乎	,

夜幕降临时，狂风骤起，来势汹汹，似乎.....

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

in	**a**	**moment**	**,**
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

[tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃraʊd] [drɑːpt] [baɪ] [mɪ'stɪriəs]

to	**envelop**	**the**	**sea**	**and**	**earth**	**as**	**with**	**a**	**dark**	**shroud**	**dropped**	**by**	**mysterious**
到	信封	这	海	和	地球	作为	和	一个	黑暗的	裹尸布	掉落	经过	神秘

[hænd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

hand	**from**	**heaven**	**.**
手	从	天堂	.

如同神秘之手从天而降的黑色裹尸布，笼罩着海洋和大地。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][noʊ]['dʒent(ə)l] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [noʊ][sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

There	**is**	**in**	**the**	**tropics**	**no**	**gentle**	**approach**	**of**	**night**	**,**	**no**	**soft**	**shades**	**of**	**twilight**	**,**
那里	是	在	这	热带	不	温和的	方法	的	夜晚	,	不	柔软的	色调	的	暮	,

热带地区没有温柔的夜幕降临，也没有柔和的暮色。

[ðæt] [taɪm] [wen] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] ['driːmi] , ['restfl] ['kwaɪət] ;

that	**time**	**when**	**all**	**heaven**	**and**	**earth**	**is**	**hushed**	**in**	**dreamy**	**,**	**restful**	**quiet**	**;**
那	时间	什么时候	全部	天堂	和	地球	是	静静地	在	梦幻般的	,	宁静	安静的	;

天地万物都沉浸在梦幻般的宁静之中；

[ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪzi] , [geɪ] [ænd; ənd] ['gerɪʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['gruːsəm] [naɪt]

that	**time**	**between**	**the**	**busy**	**,**	**gay**	**and**	**garish**	**day**	**and**	**the**	**dark**	**,**	**gruesome**	**night**
那	时间	之间	这	忙碌的	,	同性恋	和	扎眼	天	和	这	黑暗的	,	令人毛骨悚然	夜晚

.

:
.

忙碌、热闹、艳丽的白天与黑暗、可怕的夜晚之间的那段时间。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]

The	**darkness**	**seemed**	**to**	**increase**	**the**	**uneasiness**	**of**	**all**	**on**	**board**	**the**	**little**	**craft**
这	黑暗	似乎	到	增加	这	不安	的	全部	在	木板	这	小的	工艺

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] [maɪt] [draɪv][ðem; ðəm] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**they**	**were**	**afraid**	**the**	**high**	**winds**	**might**	**drive**	**them**	**against**	**some**	**of**	**the**
作为	他们	是	害怕的	这	高的	风	可能	驾驶	他们	反对	一些	的	这

[lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] ,

large	**pieces**	**of**	**wreckage**	**which**	**,**
大的	件	的	残骸	哪个	,

黑暗似乎加剧了小船上所有人的不安，他们担心强风会将他们吹向一些巨大的残骸碎片。

[bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

before	nightfall	they	had	seen	not	far	from	them	;
前	黄昏	他们	有	已见	不是	远的	从	他们	;

夜幕降临之前，他们看到离他们不远的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns]

and	if	such	an	accident	happened	to	them	there	would	be	little	chance
和	如果	这样的	一个	事故	发生	到	他们	那里	会	是	小的	机会

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

of	their	escaping	a	most	horrible	death	.
的	他们的	逃脱	一个	最多	可怕	死亡	.

如果他们不幸遭遇这种事故，几乎没有可能逃脱极其可怕的死亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] .

But	their	fears	from	that	source	were	fortunately	not	realized	.
但	他们的	恐惧	从	那	来源	是	幸运的是	不是	已实现	.

但幸运的是，他们来自那方面的担忧并没有成为现实。

[æt; ət] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] ; [ɪn][fækt] ,

At	last	morning	dawned	,	but	bringing	no	abatement	of	the	storm	;	in	fact	,
在	最后的	早晨	黎明	,	但	带来	不	减排	的	这	风暴	;	在	事实	,

黎明终于来临，但暴风雨丝毫没有减弱；事实上，

[ðə; ðɪ] ['sʌðərli] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] ['vaɪələns] .

the	southerly	gale	had	increased	to	almost	a	hurricane	in	violence	.
这	南风	大风	有	增加	到	几乎	一个	飓风	在	暴力	.

南风的强度已经增强到几乎达到飓风级别。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [reɪdʒd] ,

All	day	long	the	wind	and	sea	raged	,
全部	天	长的	这	风	和	海	愤怒	,

整日狂风巨浪肆虐，

[ðə; ðɪ] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [freɪl] [krɑːft] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

the	seas	breaking	over	the	frail	craft	time	and	again	.
这	海域	打破	超过	这	脆弱	工艺	时间	和	再次	.

海浪一次又一次地拍打着脆弱的小船。

[nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['eni] [ʌv; əv] the20

Not	a	mouthful	of	food	was	taken	by	any	of	the20
不是	一个	一口气	的	食物	曾是	已采取	经过	任何	的	the20

20人中没有一人吃一口食物。

['retʃɪd] ['pɑːrti] ,

wretched	party	,
可怜	派对	,

可悲的政党，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [ɪn]

as	they	did	not	dare	to	relax	their	hold	on	the	boat	to	which	they	clung	in
作为	他们	做过	不是	敢	到	放松	他们的	抓住	在	这	船	到	哪个	他们	紧紧抓住	在

[ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	agony	of	despair	.
这	痛苦	的	绝望	.

因为他们不敢放松对小船的抓力，在绝望的痛苦中，他们紧紧地抱着小船不放。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ['fiːbli] [kɔːld] [aʊt] ,

After	hours	of	this	horrible	battling	with	the	sea	,	Mrs	.	Gray	feebly	called	out	,
后	小时	的	这	可怕	战斗	和	这	海	,	太太	.	灰色的	虚弱地	称为	出去	,

在与大海进行了数小时可怕的搏斗之后，格雷太太虚弱地喊道：

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hoʊld][noʊ][lɔːŋgər] .
“ I can keep my hold no longer .
“ 我 能 保持 我的 抓住 不 更长 .

“我再也无法坚持下去了。”

[maɪ] [streŋθ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
My strength is almost gone .
我的 力量 是 几乎 已消失 .

我的体力几乎耗尽了。

[gʊd] - [baɪ] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] .
Good - bye my loved ones .
好的 - 再见 我的 喜爱 一个 .

再见了，我的亲人们。

” ['kæptɪn] [greɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
” Captain Gray made an effort to reach her but he had been thrown
” 队长 灰色的 制成 一个 努力 到 抵达 她 但 他 有 到过 抛掷
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
from his feet to the bottom of the boat a moment before ,
从 他的 脚 到 这 底部 的 这 船 一个 片刻 前 ,

格雷船长试图去救她，但就在刚才，他被抛到船底，双脚离地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ][ə; eɪ][kæsk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and his leg was now held by a cask that had fallen on him ,
和 他的 腿 曾是 现在 握住 经过 一个 酒桶 那 有 倒下 在 他 ,

他的腿被一个掉在他身上的木桶压住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ə'nʌðər] [siː] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]
and before any one could reach Mrs . Gray , another sea had swept the
和 前 任何 一 可以 抵达 太太 . 灰色的 , 其他 海 有 扫荡 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [boʊt] ,
unfortunate boat ,
不幸 船 ,

还没等任何人赶到格雷太太身边，另一波巨浪就吞噬了这艘不幸的小船。

[ænd; ənd] , ['terɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [hoʊld][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
and , tearing her from her feeble hold had carried her far beyond
和 , 撕裂 她 从 她 微弱 抓住 有 携带 她 远的 超过
[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
the reach of assistance .
这 抵达 的 协助 .

强行将她从微弱的支撑点拉开，使她远远超出了救援的范围。

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [vent] [ɪts] ['fjʊri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
The storm continued but a short time longer to vent its fury on the ill - fated
这 风暴 持续 但 一个 短的 时间 更长 到 发泄 它是 愤怒 在 这 患病的 - 命中注定
['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ,
occupants of the life - boat ,
居住者 的 这 生活 - 船 ,

暴风雨持续了一段时间，将怒火倾泻在救生艇上那些不幸的乘客身上。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn]
and shortly after Mrs . Gray was swept away it passed on to the north in
和 不久 后 太太 . 灰色的 曾是 扫荡 离开 它 通过了 在 到 这 北 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['vɪktəms] ;
search of new victims ;
搜索 的 新的 受害者 ;

格雷夫人被卷走后不久，它就向北移动，寻找新的受害者；

[bʌt; bət] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æŋgri] [swel] , [ðə; ði] [væst] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] , ['hiːvɪŋ]

but	left	behind	it	a	long	angry	swell	,	the	vast	bosom	of	the	deep	,	heaving
但	左边	在后面	它	一个	长的	生气的	膨胀	,	这	广阔的	怀	的	这	深的	,	起伏

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] .

and	swelling	.
和	肿胀	.

但它身后却留下了一道长长的、愤怒的巨浪，深海的巨大胸怀，翻腾涌动。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [skaɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ʃaʊər] ,

The	grey	and	sullen	skies	,	from	which	the	rain	now	came	in	a	soft	shower	,
这	灰色的	和	忧郁	天空	,	从	哪个	这	雨	现在	来了	在	一个	柔软的	淋浴	,

灰蒙蒙的天空，此刻飘落着淅淅沥沥的小雨。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'naɪd] [sʌm; səm] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [tɔɪ] , [huː] [kraɪz] [ænd; ənd] [stæmps] [ɪts] [fʊt] [ɪn] [reɪdʒ] ,

like	a	child	denied	some	wished	for	toy	,	who	cries	and	stamps	its	foot	in	rage	,
喜欢	一个	孩子	否认	一些	希望	为了	玩具	,	WHO	哭泣	和	邮票	它是	脚	在	愤怒	,

就像一个孩子没得到想要的玩具，会哭闹跺脚生气一样。

[ðen] ['faɪnəli] ['sɒbz] [ɪt'self] [tuː; tə] [sliːp] .

then	finally	sobs	itself	to	sleep	.
然后	最后	啜泣	本身	到	睡觉	.

然后终于呜咽着睡着了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [swelz] [kən'tɪnjuːd] ,

All	through	the	night	the	swells	continued	,
全部	通过	这	夜晚	这	涌浪	持续	,

整夜海浪持续不断。

[bʌt; bət] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

but	by	morning	had	almost	disappeared	and	the	sun	shown	from	a	clear	sky	,
但	经过	早晨	有	几乎	消失	和	这	太阳	所示	从	一个	清除	天空	,

但到了早晨，它们几乎消失不见了，太阳从晴朗的天空中露出了脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .

with	a	genial	warmth	.
和	一个	和蔼可亲	温暖	.

带着亲切的热情。

[baɪ] [nuːn] ,

By	noon	,
经过	中午	,

到中午时分，

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drentʃt] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

the	clothes	of	the	drenched	party	were	dry	and	they	had	set	to	work	to	find	what	was	left	to	them	,
这	衣服	的	这	湿透了	派对	是	干燥	和	他们	有	放	到	工作	到	寻找	什么	曾是	左边	到	他们	,

浑身湿透的众人衣服都干了，他们开始忙着寻找剩下的东西。

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

after	the	storm	,	of	their	supply	of	provisions	.
后	这	风暴	,	的	他们的	供应	的	条款	.

风暴过后，他们的物资供应情况如何。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [bi:f] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði] [si:] ['bɪskɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] - [soʊkt] ,

They	found	the	barrel	of	beef	all	right	,	the	sea	biscuit	a	little	water	-	soaked	,
他们	成立	这	桶	的	牛肉	全部	正确的	,	这	海	饼干	一个	小的	水	-	浸泡过	,

[ænd; ənd] [set] to21

and	set	to21
和	放	to21

他们找到了那桶牛肉，没问题，海饼干有点被水泡湿了，然后设定在21

[wɜ:rk] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] .

work	spreading	the	biscuit	in	the	sun	to	dry	.
工作	传播	这	饼干	在	这	太阳	到	干燥	.

将饼干摊开在阳光下晾干。

[ðə; ði] ['bærəlz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['fɜ:rmli] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]

The	barrels	had	all	been	firmly	lashed	to	the	boat	so	they	had	stood	the
这	桶	有	全部	到过	牢牢	鞭打	到	这	船	所以	他们	有	站立	这

[stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

stress	of	the	storm	with	but	little	damage	,
压力	的	这	风暴	和	但	小的	损害	,

这些木桶都被牢牢地绑在船上，因此经受住了风暴的冲击，几乎没有损坏。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rər] ,

but	,	to	their	horror	,
但	,	到	他们的	恐怖	,

但令他们惊恐的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['wɔ:tər][kæsk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [læʃ] [tu:; tə]

they	found	when	they	came	to	examine	the	water	cask	that	was	also	lashed	to
他们	成立	什么时候	他们	来了	到	检查	这	水	酒桶	那	曾是	还	鞭打	到

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

当他们前去检查同样绑在船上的水桶时，他们发现了：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪts] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn] , ['letɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

that	during	the	storm	its	side	had	been	stove	in	,	letting	almost	all	the	water
那	期间	这	风暴	它是	边	有	到过	火炉	在	,	出租	几乎	全部	这	水

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

暴风雨期间，它的一侧被吹得凹陷下去，几乎所有的水都流了出去。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [paɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]

so	that	now	there	remained	but	a	few	pints	of	the	precious	liquid	in	the
所以	那	现在	那里	剩余	但	一个	很少	品脱	的	这	宝贵的	液体	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] .

bottom	of	the	cask	.
底部	的	这	酒桶	.

因此，桶底只剩下几品脱珍贵的液体了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][moʊst][tu:; tə] [fɪr] [wʌz; wəz]

It	was	realized	by	all	that	the	danger	they	now	had	most	to	fear	was
它	曾是	已实现	经过	全部	那	这	危险	他们	现在	有	最多	到	害怕	曾是

[læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

lack	of	water	.
缺少	的	水	.

所有人都意识到，他们现在最需要担心的危险是缺水。

['æftər] ['hævɪŋ] ['i:tn] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [bi:f] , [ðæt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

After	**having**	**eaten**	**heartily**	**of**	**the**	**sea**	**biscuit**	**and**	**beef**	**,**	**that**	**to**	**satisfy**	**their**
后	拥有	吃	衷心地	的	这	海	饼干	和	牛肉	,	那	到	满足	他们的

[ɪ'mi:diət] [θɜ:rst] ,

immediate	**thirst**	**,**
即时	口渴	,

他们饱餐了一顿海鲜饼干和牛肉后，为了解渴，

[wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [rɪ'meɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr]

would	**take**	**all**	**the**	**water**	**remaining**	**,**	**but**	**they**	**contented**	**themselves**	**with**	**a**	**mere**
会	拿	全部	这	水	其余的	,	但	他们	满足	他们自己	和	一个	仅仅

[sɪp] ,

sip	**,**
啜饮	,

他们本想喝光剩下的水，但最终只抿了一小口就满足了。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] [lɪps] .

just	**enough**	**to**	**moisten**	**their**	**parched**	**lips**	**.**
只是	足够的	到	濡	他们的	干渴	嘴唇	.

刚好可以润湿他们干裂的嘴唇。

['kæri] [greɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜ:rl] ,

Carrie	**Gray**	**,**	**who**	**had**	**always**	**been**	**a**	**delicate**	**girl**	**,**
凯莉	灰色的	,	WHO	有	总是	到过	一个	精美的	女孩	,

凯莉·格雷，她一直是个柔弱的女孩，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

was	**completely**	**prostrated**	**by**	**the**	**terror**	**and**	**hardships**	**which**	**she**	**had**
曾是	完全地	俯卧	经过	这	恐怖	和	艰辛	哪个	她	有

[ˌʌndər'gɑ:n] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] ,

undergone	**the**	**past**	**few**	**days**	**,**
经历	这	过去的	很少	天	,

她因过去几天所经历的恐惧和苦难而彻底崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [preid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ] ['kɑ:nstəntli] ,

and	**the**	**loss**	**of**	**her**	**mother**	**preyed**	**upon**	**her**	**mind**	**so**	**constantly**	**,**
和	这	损失	的	她	母亲	被捕食	之上	她	头脑	所以	不断地	,

母亲的离世一直折磨着她。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['fi:vər] ,

that	**by**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**third**	**day**	**she**	**was**	**raging**	**with**	**fever**	**,**
那	经过	这	晚上	的	这	第三	天	她	曾是	愤怒	和	发烧	,

到了第三天晚上，她已经高烧不退了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

and	**her**	**father**	**and**	**sister**	**denied**	**themselves**	**of**	**their**	**share**	**of**	**water**	**,**
和	她	父亲	和	姐姐	否认	他们自己	的	他们的	分享	的	水	,

她的父亲和姐姐也放弃了他们应得的水。

['oʊnli] ['dæmpənɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] ,

only	**dampening**	**their**	**lips**	**and**	**tongues**	**with**	**a**	**few**	**drops**	**,**
仅有的	阻尼	他们的	嘴唇	和	舌头	和	一个	很少	滴	,

只用几滴水润湿嘴唇和舌头，

[soʊ] [ðæt] ['kæri] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	**that**	**Carrie**	**might**	**have**	**all**	**to**	**relieve**	**her**	**sufferings**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
所以	那	凯莉	可能	有	全部	到	缓解	她	苦难	作为	很多	作为	可能的	.

-

22

-

这样，凯莉就能拥有一切，尽可能减轻她的痛苦。22

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

" ['kæptɪn] [greɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] ['ælən] ['θɔːntən] ,

"	**Captain**	**Gray**	**,**	**have**	**you**	**any**	**idea**	**where**	**we**	**are**	**?**	**"**	**asked**	**Allen**	**Thornton**	**,**
"	队长	灰色的	,	有	你	任何	主意	在哪里	我们	是	?	"	问	艾伦	桑顿	,

"格雷上尉，你知道我们现在在哪儿吗？"艾伦·桑顿问道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .

on	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**third**	**day**	**.**
在	这	下午	的	这	第三	天	.

第三天下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪri] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [mɔːr]

It	**was**	**not**	**the**	**first**	**time**	**that**	**the**	**query**	**had**	**been**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**more**
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	询问	有	到过	在	这	嘴唇	的	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

than	**one**	**of**	**the**	**unfortunates**	**,**
比	一	的	这	不幸的	,

这并非不止一位不幸者第一次提出这个问题。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]

but	**each**	**time**	**they**	**had**	**dreaded**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**,**	**as**	**they**	**feared**	**the**
但	每个	时间	他们	有	令人恐惧的	到	问	这	问题	,	作为	他们	害怕	这

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

但每次他们都害怕问出这个问题，因为他们害怕听到答案。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [greɪ] ,

"	**I**	**can**	**not**	**say**	**exactly**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**Captain**	**Gray**	**,**
"	我	能	不是	说	确切地	,	的	课程	,	"	回答	队长	灰色的	,

"我当然不能确切地说，"格雷上尉回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

"	**but**	**as**	**the**	**wind**	**that**	**has**	**been**	**treating**	**us**	**so**	**unmercifully**	**,**
"	但	作为	这	风	那	有	到过	治疗	我们	所以	无情地	,

"但是，就像那股一直无情地对待我们的风一样，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] [kɔːrs] , [mɔːr]

was	**from**	**the**	**southeast**	**we**	**have**	**been**	**keeping**	**,**	**apparently**	**,**	**a**	**course**	**,**	**more**
曾是	从	这	东南	我们	有	到过	保持	,	显然	,	一个	课程	,	更多的

[ɔːr] [les] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

or	**less**	**,**	**to**	**the**	**northwest**	**,**
或者较少的	,	到	这	西北	,	

我们原本来自东南方向，但显然一直保持着大致西北方向的航线。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi]

and	**I**	**should**	**say**	**we**	**are**	**considerably**	**northwest**	**of**	**our**	**position**	**when**	**we**
和	我	应该	说	我们	是	相当	西北	的	我们的	位置	什么时候	我们

[left] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

left	**the**	**ship**	**.**	**"**
左边	这	船	.	"

而且我应该说，我们现在的位置比离开船时的位置偏西北方向相当远。"

“ [duː][wiː; wi][stænd] [mʌtʃ] [tʃəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ? ”
“ Do we stand much chance of being picked up by some passing ship , Captain ? ”
“ 做 我们 站立 很多 机会 的 存在 挑选 向上 经过 一些 通过 船 , 队长 ? ”
[æskt] ['meɪbəl] .
asked Mabel .
问 梅布尔 .

“船长，我们被过往船只救起的机会大吗？”梅布尔问道。

“ [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][duː][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ No , I'm afraid we do not , ” answered the captain ,
“ 不 , 我是 害怕的 我们 做 不是 , ” 回答 这 队长 ,

“不，恐怕我们没有，”船长回答道。

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['trævl(ə)l] .
“ as we are rather out of the line of ship travel .
“ 作为 我们 是 相当 出去 的 这 线 的 船 旅行 .

“因为我们不太在航运路线上。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [laɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'bændənd]
You see , the winds had been quite light for several days before we abandoned
你 看 , 这 风 有 到过 相当 光 为了 一些 天 前 我们 弃
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

你看，在我们弃船之前的几天里，风力一直很弱。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hedweɪ] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
and what headway we made was entirely to the westward ,
和 什么 进展 我们 制成 曾是 完全 到 这 向西 ,

而我们取得的进展完全是向西推进的。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['fɑːrðər] [west] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] . ”
so that we were considerably farther west than the usual course of vessels . ”
所以 那 我们 是 相当 更远 西方 比 这 通常 课程 的 船只 . ”

因此，我们当时的位置比船只通常的航线要偏西得多。”

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][daɪ][fɜːrst][æz; əz][læst] ,
“ Then we may as well make up our minds to die first as last ,
“ 然后 我们 可能 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 死 第一的 作为 最后的 ,

“那么我们不如就下定决心，第一个死，最后一个死。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] ['ælən] . -
is that the way of it , Captain ? ” asked Allen . 23
是 那 这 方式 的 它 , 队长 ? ” 问 艾伦 . -

“事情就是这样吗，船长？”艾伦问道。23

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
“ No , we will not give up yet by any means .
“ 不 , 我们 将要 不是 给 向上 然而 经过 任何 方法 .

“不，我们绝不会放弃。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['etə] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Do you remember , Etta , the day before we left the ship ,
做 你 记住 , 埃塔 , 这 天 前 我们 左边 这 船 ,

埃塔，你还记得我们离开船的前一天吗？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
when I was marking our position on the chart ,
什么时候 我 曾是 标记 我们的 位置 在 这 图表 ,

当我在海图上标记我们的位置时，

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈdɑːts] ,
you asked me what all those little black dots ,
你 问 我 什么 全部 那些 小的 黑色的 点 ,

你问我那些小黑点是什么，

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn][ˈɔːlmoʊst] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wɜːr; wər] ? ”
extending in a curved line almost ahead of us , were ? ”
扩展 在 一个 弯曲 线 几乎 前方 的 我们 , 是 ? ”

在我们前方几乎呈弧形延伸的，是吗?

“ [jes] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] ,
“ Yes , papa , I do indeed , and you said they were little islands ,
“ 是的 , 爸爸 , 我 做 的确 , 和 你 说 他们 是 小的 岛屿 ,

“是的，爸爸，我确实这么认为，而且您说过它们是小岛。”

[ɔːr] [riːfs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] . ”
or reefs that had been sighted from time to time by some vessel . ”
或者 珊瑚礁 那 有 到过 目击者 从 时间 到 时间 经过 一些 血管 . ”

或者一些船只曾不时发现的暗礁。”

“ [wel] , [ðer; ðər] [laɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Well , there lies our chance for safety , ” said the captain .
“ 出色地 , 那里 谎言 我们的 机会 为了 安全 , ” 说 这 队长 .

“嗯，这就是我们安全的机会所在，”船长说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈnɪrər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
“ We are now considerably nearer them , I should judge ,
“ 我们 是 现在 相当 更近 他们 , 我 应该 法官 ,

我认为，我们现在与他们的关系已经相当密切了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] . ”
and we may be able to make one of those islands . ”
和 我们 可能 是 有能力的 到 制作 一 的 那些 岛屿 . ”

我们或许能够建成其中一座岛屿。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? ” [æskt] [ˈmeɪbəl]
“ How long will it take us to reach the islands , do you suppose ? ” asked Mabel
“ 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 抵达 这 岛屿 , 做 你 认为 ? ” 问 梅布尔
.
:
.

“你觉得我们多久才能到达岛上？”梅布尔问道。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈevər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeɪbəl] ,
“ Well , I can't say that we will ever reach them , my dear Mabel ,
“ 出色地 , 我 不能 说 那 我们 将要 曾经 抵达 他们 , 我的 亲爱的 梅布尔 ,

“嗯，我不能保证我们一定能联系上他们，我亲爱的梅布尔。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf] ,
I can only hope so ; but even if we do , we may be no better off ,
我 能 仅有的 希望 所以 ; 但 甚至 如果 我们 做 , 我们 可能 是 不 更好的 离开 ,

我只能希望如此；但即便如此，我们的处境也未必会更好。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈkɔːrəl] [riːfs] , [ˈʌðər] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈdesələt] ,
as some of them are simply coral reefs , others barren and desolate ,
作为 一些 的 他们 是 简单地 珊瑚 珊瑚礁 , 其他的 荒芜 和 荒凉 ,
[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][vɑːlˈkænɪk][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
being of recent volcanic origin ,
存在 的 最近的 火山 起源 ,

有些只是普通的珊瑚礁，有些则荒凉贫瘠，是近期火山活动形成的。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrsəst] [traɪbz] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] .

while	still	others	are	inhabited	by	the	fiercest	tribes	of	cannibals	.
尽管	仍然	其他的	是	有人居住的	经过	这	最凶猛	部落	的	食人族	.

而另一些地方则居住着最凶残的食人族部落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˌʌnɪk'splɔːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['lætəˌtuːdz] [wer] ['stɔrmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

They	are	,	for	the	most	part	,	unexplored	,	as	they	are	in	latitudes	where	storms	from	the	south	,
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	未探索的	,	作为	他们	是	在	纬度	在哪里	暴风雨	从	这	南	,

它们大多尚未被探索，因为它们位于南方风暴经常侵袭的纬度地区。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

such	as	we	have	passed	through	,	are	of	frequent	occurrence	,
这样的	作为	我们	有	通过了	通过	,	是	的	频繁	发生	,

我们所经历的这类事情经常发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [riːfs] [meɪk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] . ”

and	the	quantity	of	reefs	make	the	approach	to	them	a	matter	of	great	peril	.	”
和	这	数量	的	珊瑚礁	制作	这	方法	到	他们	一个	事情	的	伟大的	危险	.	”

礁石的数量之多，使得接近这些礁石变得极其危险。

“ [wel] , ['meɪbəl] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [staʊt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?

“	Well	,	Mabel	,	we	will	keep	up	stout	hearts	and	hope	for	the	best	,	won't	we	?
“	出色地	,	梅布尔	,	我们	将要	保持	向上	肥硕	心	和	希望	为了	这	最好的	,	惯于	我们	?

“好吧，梅布尔，我们会保持坚强的意志，并抱最好的希望，对吧？”

” [sed] ['ælən] .

”	said	Allen	.
”	说	艾伦	.

艾伦说道。

['etə] [hæd; həd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , ['seɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Etta	had	sat	listening	to	all	her	father	had	said	,	saying	but	little	until	now	,
埃塔	有	卫星	聆听	到	全部	她	父亲	有	说	,	说	但	小的	直到	现在	,

埃塔一直坐着听父亲说话，直到现在才开口。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kæri] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] ['ɛtəz] [læp] , [muːvd] restlessly24

but	as	Carrie	,	whose	head	was	resting	in	Etta's	lap	,	moved	restlessly24
但	作为	凯莉	,	谁	头	曾是	休息	在	埃塔的	膝	,	已搬	restlessly24

但凯莉的头枕在埃塔的腿上，不安地动来动去。24

[ænd; ənd] [moʊn] , “ ['wɔːtər] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .

and	moaned	,	“	Water	,	give	me	some	water	.
和	呻吟	,	“	水	,	给	我	一些	水	.

他呻吟道：“水，给我点水。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['etə] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] , ['pɑːpə] ,

”	It	seemed	that	Etta	could	stand	it	no	longer	and	she	cried	,	“	Oh	,	papa	,
”	它	似乎	那	埃塔	可以	站立	它	不	更长	和	她	哭	,	“	哦	,	爸爸	,

“埃塔似乎再也忍受不了了，她哭着说：‘哦，爸爸，’”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [raɪt] [əˈweɪ] .

we	must	get	there	right	away	.
我们	必须	得到	那里	正确的	离开	.

我们必须马上赶到那里。

[kɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][ɑːn] ?

Can't	something	be	done	to	help	us	on	?
不能	某物	是	完毕	到	帮助	我们	在	?

难道就不能做点什么来帮助我们吗?

[ˈkæri] [kæn; kən][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [hiːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Carrie	can	not	endure	this	horrible	heat	much	longer	,	without	shelter	,	and	the
凯莉	能	不是	忍受	这	可怕	热	很多	更长	,	没有	庇护所	,	和	这

[ˈwɔːtər][ɪz][ɔːl] [gɔːn] . ”

water	is	all	gone	.	”
水	是	全部	已消失	.	”

凯莉再也无法忍受这可怕的酷热了，她没有遮蔽处，而且水也用完了。

“ [ɔːl] [gɔːn] ? ” [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [ʃriːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [gruːp] ,

“	All	gone	?	”	the	words	seemed	to	be	fairly	shrieked	by	the	horrified	group	,
“	全部	已消失	?	”	这	字	似乎	到	是	相当	尖叫	经过	这	惊恐万分	团体	,

“都走了吗？”惊恐的人群似乎近乎尖叫地喊道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈbɜːrnɪŋ] [skaɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪgˈzɪst] [lɔːŋ]

for	they	knew	that	under	this	burning	sky	they	could	none	of	them	exist	long
为了	他们	知道	那	在下面	这	燃烧	天空	他们	可以	没有任何	的	他们	存在	长的

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] .

without	water	.
没有	水	.

因为他们知道，在这片烈日炙烤下，没有水，他们都无法长久生存。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æsk] [wer] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Her	father	was	the	first	to	ask	where	the	supply	had	gone	,
她	父亲	曾是	这	第一的	到	问	在哪里	这	供应	有	已消失	,

她父亲第一个问物资都去哪儿了。

[ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ]

that	an	hour	before	he	had	thought	sufficient	,	at	the	rate	they	were	using
那	一个	小时	前	他	有	想法	充足的	,	在	这	速度	他们	是	使用

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

一个小时前，他觉得以他们当时的使用速度，已经足够了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

for	at	least	two	days	,	and	now	it	was	all	gone	.
为了	在	至少	二	天	,	和	现在	它	曾是	全部	已消失	.

至少过了两天，现在全都没了。

“ [huː] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkæptɪn] [greɪ] [æskt] [ˈstɜːrnli] ?

“	Who	used	it	,	”	Captain	Gray	asked	sternly	?
“	WHO	用过的	它	,	”	队长	灰色的	问	严厉地	?

“是谁用的？”格雷上尉严厉地问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈetə] , “ [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	did	,	”	said	Etta	,	“	don't	blame	me	,	papa	,	I	could	not	help	it	,
“	我	做过	,	”	说	埃塔	,	“	不	责备	我	,	爸爸	,	我	可以	不是	帮助	它	,

“我做了，”埃塔说，“爸爸，别怪我，我没办法。”

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæri] .

I	have	given	it	to	Carrie	.
我	有	给定	它	到	凯莉	.

我已经把它给了凯莉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] .

I	could	not	endure	it	any	longer	to	see	her	suffering	so	.
我	可以	不是	忍受	它	任何	更长	到	看	她	痛苦	所以	.

我再也无法忍受看到她如此痛苦。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	had	to	give	it	to	her	.
我	有	到	给	它	到	她	.

我不得不把它给她。

" ['kæptɪn] [greɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['teɪkɪŋ] ['ɛtəz]

"	Captain	Gray	bowed	his	head	in	his	hands	for	a	moment	,	then	taking	Etta's
"	队长	灰色的	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	为了	一个	片刻	,	然后	采取	埃塔的

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

hand	in	his	,
手	在	他的	,

格雷上尉双手抱头低了一会儿，然后握住了埃塔的手。

[æskt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][tʃaɪld] ?

asked	in	a	broken	voice	,	"	Do	you	know	what	you	have	done	my	child	?
问	在	一个	破碎的	嗓音	,	"	做	你	知道	什么	你	有	完毕	我的	孩子	?

他用破碎的声音问道："孩子，你知道你做了什么吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [duːmd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] . "

You	have	doomed	us	all	to	a	horrible	death	.	"
你	有	注定失败	我们	全部	到	一个	可怕	死亡	.	"

你让我们所有人都注定要遭受可怕的死亡。

" [dəunt]['pɑːpə] , [dəunt] .

"	Don't	papa	,	don't	.
"	不	爸爸	,	不	.

"爸爸，别这样。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] ,

I	could	not	bear	to	see	her	die	,
我	可以	不是	熊	到	看	她	死	,

我无法忍受看到她死去。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] . "

calling	for	water	when	there	was	still	a	little	that	she	might	have	.	"
呼叫	为了	水	什么时候	那里	曾是	仍然	一个	小的	那	她	可能	有	.	"

她明明身上还有一点水，却还是喊着要水喝。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [gɔːn] ,

"	But	what	can	we	do	for	her	now	,	the	water	is	all	gone	,
"	但	什么	能	我们	做	为了	她	现在	,	这	水	是	全部	已消失	,

"可是现在水都干了，我们还能为她做什么呢？"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fiːvər] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	her	fever	higher	than	ever	.
和	她	发烧	更高	比	曾经	.

而且她的高烧比以往任何时候都高。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[mʌst; məst][aɪ] [siː] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz][daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

Must	I	see	my	loved	ones	die	,	and	be	powerless	to	help	them	.
必须	我	看	我的	喜爱	一个	死	,	和	是	无力	到	帮助	他们	.

难道我必须眼睁睁地看着我的亲人死去，却无能为力吗?

[maɪ] [waɪf] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] relentless25

My	**wife**	**torn**	**from**	**me**	**by**	**the**	**relentless25**
我的	妻子	撕裂	从	我	经过	这	relentless25

我的妻子被无情的25号人从我身边夺走

[weɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːtər] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .

waves	**,**	**and**	**now**	**,**	**my**	**darling**	**daughter**	**dying**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
波浪	,	和	现在	,	我的	亲爱的	女儿	垂死	前	我的	眼睛	.

波浪起伏，而现在，我亲爱的女儿正在我眼前死去。

[wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə]

Would	**to**	**God**	**I**	**could**	**die**	**;**	**but**	**,**	**to**	**live**	**on**	**bereft**	**of**	**those**	**dearest**	**to**
会	到	上帝	我	可以	死	;	但	,	到	居住	在	失去	的	那些	亲爱的	到

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

我多么希望死去；但是，要活着却失去我最爱的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文明之神：一段浪漫故事(The God of Civilization A Romance)

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

I	shudder	at	the	thought	.
我	不寒而栗	在	这	想法	.

想到这我就不寒而栗。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [broʊk] , [hɑ:t] , [oʊ] , [soʊ][hɑ:t] .

"	The	morning	of	the	fourth	day	broke	,	hot	,	oh	,	so	hot	.
"	这	早晨	的	这	第四	天	打破	,	热的	,	哦	,	所以	热的	.

“第四天的早晨，天气炎热，哦，真是太热了。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , ['skɔ:rtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	air	was	like	a	breath	from	a	furnace	,	scorching	,	and	parching	the
这	空气	曾是	喜欢	一个	气息	从	一个	炉	,	灼热	,	和	干旱	这

['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

occupants	of	the	boat	.
居住者	的	这	船	.

空气如同火炉吹出的气息，灼热难耐，让船上的人们感到干渴难耐。

['kæri] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

Carrie	was	raving	wildly	,	and	calling	constantly	for	water	,
凯莉	曾是	狂言	疯狂地	,	和	呼叫	不断地	为了	水	,

凯莉情绪激动，大喊大叫要水。

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][drɑ:p][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

but	not	even	a	drop	was	to	be	had	.
但	不是	甚至	一个	降低	曾是	到	是	有	.

但是连一滴都没弄到。

[hɜ:r; hər]['ægənaɪzd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['sɪstər][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Her	agonized	father	,	and	sister	could	do	nothing	for	her	,
她	痛苦的	父亲	,	和	姐姐	可以	做	没有什么	为了	她	,

她悲痛欲绝的父亲和姐姐都无能为力。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['hɔ:rəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ə'baʊt] [wʌn]

and	death	came	to	release	her	from	her	horrible	sufferings	about	one
和	死亡	来了	到	发布	她	从	她	可怕	苦难	关于	一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

大约一点钟，死神降临，将她从可怕的痛苦中解救出来。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

as	near	as	they	could	judge	,
作为	靠近	作为	他们	可以	法官	,

据他们所能判断，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ælən] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	the	watches	of	both	the	captain	and	Allen	had	stopped	during	the
作为	这	手表	的	两个都	这	队长	和	艾伦	有	停止	期间	这

[stɔ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðem; ðəm][baɪ] [ges] .

storm	and	they	had	set	them	by	guess	.
风暴	和	他们	有	放	他们	经过	猜测	.

暴风雨期间，船长和艾伦的手表都停了，他们只能凭感觉调时间。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kæri] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

Knowing	**that**	**they**	**could**	**not**	**keep**	**the**	**body**	**of**	**Carrie**	**any**	**length**	**of**	**time**	**,**
会心	那	他们	可以	不是	保持	这	身体	的	凯莉	任何	长度	的	时间	,

他们知道不可能长时间保存凯莉的遗体，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fæst] ['luːzɪŋ] [streŋθ] , ['ælən] ['θɔːntən] ,

and	**fully**	**realizing**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**all**	**fast**	**losing**	**strength**	**,**	**Allen**	**Thornton**	**,**
和	完全	意识到	这	事实	那	他们	是	全部	快速地	输	力量	,	艾伦	桑顿	,

艾伦·桑顿充分意识到他们都在迅速失去体力，

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

assisted	**by**	**two**	**of**	**the**	**sailors**	**,**	**committed**	**the**	**remains**	**to**	**the**	**sea**	**.**
协助	经过	二	的	这	水手们	,	坚定的	这	遗迹	到	这	海	.

在两名水手的协助下，将遗体投入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

It	**was**	**horrible**	**to**	**think**	**of**	**doing**	**so**	**,**
它	曾是	可怕	到	思考	的	正在做	所以	,

想到要这么做就觉得很可怕。

[æz; əz] [ʃɑːrks] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ,

as	**sharks**	**had**	**been**	**following**	**the**	**boat**	**for**	**some**	**time**	**past**	**,**	**and**	**,**
作为	鲨鱼	有	到过	下列的	这	船	为了	一些	时间	过去的	,	和	,

因为鲨鱼已经跟踪这艘船一段时间了，而且，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɔːrsl] [fɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ,

here	**and**	**there**	**the**	**shining**	**dorsal**	**fin**	**of**	**a**	**sluggish**	**,**
这里	和	那里	这	灼灼	背侧	鳍	的	一个	迟缓	,

这里那里，偶尔能看到一条行动迟缓的鱼闪亮的背鳍。

[sloʊ] ['muːvɪŋ] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

slow	**moving**	**monster**	**of**	**the**	**deep**	**could**	**be**	**seen**	**glistening**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
慢的	移动	怪物	的	这	深的	可以	是	已见	闪闪发光	在	这	阳光	.

可以看到深海中行动缓慢的怪物在阳光下闪闪发光。

['etə] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌvd] ['sɪstɚz] ['bɑːdi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ]

Etta	**was**	**spared**	**the**	**torture**	**of**	**seeing**	**her**	**loved**	**sister's**	**body**	**given**	**up**	**to**	**such**
埃塔	曾是	幸存	这	酷刑	的	看到	她	喜爱	姐妹	身体	给定	向上	到	这样的

[ə; eɪ] [feɪt] ,

a	**fate**	**,**
一个	命运	,

埃塔免于遭受亲眼目睹自己心爱的妹妹惨遭如此命运的折磨。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] ,

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**utterly**	**unconscious**	**of**	**all**	**that**	**passed**	**,**
欠款	到	这	事实	那	她	曾是	完全地	无意识	的	全部	那	通过了	,

由于她对发生的一切都完全没有意识，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**sat**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**a**	**vacant**	**stare**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	卫星	在	这	底部	的	这	船	和	一个	空缺	盯	在	她	眼睛	.

她呆呆地坐在船底，眼神空洞。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Both	**she**	**and**	**Mabel**	**had**	**now**	**almost**	**succumbed**	**to**	**the**	**heat**	**,**	**and**	**their**
两个都	她	和	梅布尔	有	现在	几乎	屈服了	到	这	热	,	和	他们的

['terəb(ə)l] [θɜːrst] .

terrible	**thirst**	**.**
糟糕的	口渴	.

她和梅布尔都几乎被酷热和极度口渴折磨得筋疲力尽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['waɪldlɪ] and26

One	of	the	sailors	was	raving	wildly	and26
一	的	这	水手们	曾是	狂言	疯狂地	and26

其中一名水手疯狂地咆哮着，26

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ʃri:ks] ,

throwing	his	arms	above	his	head	with	heart	-	rending	shrieks	,
投掷	他的	武器	多于	他的	头	和	心	-	渲染	尖叫	,

他高举双臂，发出撕心裂肺的尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['kæri] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] ,

as	the	body	of	Carrie	struck	the	water	with	a	slight	splash	,
作为	这	身体	的	凯莉	击	这	水	和	一个	轻微	溅	,

凯莉的尸体落入水中，溅起轻微的水花。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] ['mædn] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] ,

the	sound	seemed	to	madden	him	still	more	,
这	声音	似乎	到	麦登	他	仍然	更多的	,

这声音似乎让他更加恼怒了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪv] [wʌn][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

for	he	gave	one	wild	cry	and	threw	himself	over	the	side	of	the	boat	.
为了	他	给予	一	荒野	哭	和	扔	他自己	超过	这	边	的	这	船	.

因为他发出了一声凄厉的叫喊，然后纵身跃入船外。

[ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	sky	which	had	been	so	clear	at	the	beginning	of	the	day	,
这	天空	哪个	有	到过	所以	清除	在	这	开始	的	这	天	,

清晨时分还晴朗无云的天空，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

had	gradually	become	overcast	with	clouds	.
有	逐步地	变得	灰蒙蒙	和	云	.

渐渐地，天空阴云密布。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [plæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	about	three	o'clock	a	few	drops	of	rain	fell	with	a	soft	plash	into	the
在	关于	三	点钟	一个	很少	滴	的	雨	跌倒	和	一个	柔软的	水花	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

大约三点钟的时候，几滴雨水轻轻地落入船上，溅起水花。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] ['ʃaʊər] .

It	soon	increased	to	a	hard	shower	.
它	很快	增加	到	一个	难的	淋浴	.

很快，雨势就变成了倾盆大雨。

['kæptɪn] [greɪ] , ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['kwɪkli] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [si:]

Captain	Gray	,	Allen	and	the	sailors	quickly	unlashed	the	barrel	containing	the	sea
队长	灰色的	,	艾伦	和	这	水手们	迅速地	未加束缚的	这	桶	包含	这	海

['bɪskɪt] ,

biscuit	,
饼干	,

格雷船长、艾伦和水手们迅速解开了装有海饼干的桶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bærəl] [tu:; tə] [kætʃ]

which	they	emptied	into	the	bottom	of	the	boat	and	set	the	barrel	to	catch
哪个	他们	清空	进入	这	底部	的	这	船	和	放	这	桶	到	抓住

[ðə; ði] [reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

他们将水倒进船底，然后把桶放在船边接雨水。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] ,

They	soon	had	caught	enough	to	give	each	of	the	girls	a	refreshing	draught	,
他们	很快	有	捕捉	足够的	到	给	每个	的	这	女孩们	一个	令人耳目一新	草稿	,

他们很快就打到了足够的水，让每个女孩都能喝上一杯清爽的饮品。

['mɔɪsnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [æz; əz] [wel] .

moistening	their	own	parched	throats	as	well	.
润湿	他们的	自己的	干渴	喉咙	作为	出色地	.

同时，他们也想润润自己干渴的喉咙。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] ['sevrəl]

The	rain	continued	to	fall	for	some	time	,	enabling	them	to	catch	several
这	雨	持续	到	落下	为了	一些	时间	,	使能	他们	到	抓住	一些

[kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

quarts	of	water	.
夸脱	的	水	.

雨下了好一会儿，他们才收集到好几夸脱的水。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][lænd] ,

For	three	days	more	they	drifted	on	,	with	no	signs	of	land	,
为了	三	天	更多的	他们	漂移	在	,	和	不	标志	的	土地	,

他们又漂流了三天，始终没有看到陆地的迹象。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] [seɪl][ɪn] [saɪt] ,

or	even	a	friendly	sail	in	sight	,
或者	甚至	一个	友好的	帆	在	视线	,

甚至还能看到友好的帆船，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə(z)] [kraɪd] : “ [lænd] ! [lænd] ! ”

but	about	noon	of	the	eighth	day	one	of	the	sailors	cried	:	“	Land	!	Land	!	”
但	关于	中午	的	这	第八	天	一	的	这	水手们	哭	:	“	土地	!	土地	!	”

但到了第八天中午，一个水手喊道：“陆地！陆地！”

“ ['kæptɪn] , ['iznt] [ðæt] [lænd] [ə'hed] ? ”

“	Captain	,	isn't	that	land	ahead	?	”
“	队长	,	不是	那	土地	前方	?	”

“船长，前面那是不是陆地？”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [greɪ] ,

“	I	have	seen	that	line	against	the	sky	for	some	time	,	”	answered	Captain	Gray	,
“	我	有	已见	那	线	反对	这	天空	为了	一些	时间	,	”	回答	队长	灰色的	,

“我早就看到天空中的那条线了，”格雷上尉回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lænd] ,

“	and	I	think	you	are	right	in	saying	it	is	land	,
“	和	我	思考	你	是	正确的	在	说	它	是	土地	,

“我认为你说得对，那的确是土地。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] .

yet	it	may	be	only	a	coral	reef	.
然而	它	可能	是	仅有的	一个	珊瑚	礁	.

但它也可能只是一片珊瑚礁。

” [wʌt] ['remnənt] [ʌv; əv][seɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [wʌt]

”	What	remnant	of	sail	they	had	left	was	soon	put	up	,	and	fortunately	what
”	什么	剩	的	帆	他们	有	左边	曾是	很快	放	向上	,	和	幸运的是	什么

[briːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

breeze	there	was	,
微风	那里	曾是	,

“他们很快升起了剩下的那点帆，幸运的是，当时还有点微风。”

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪf] ['aɪlənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

was	**setting**	**directly**	**toward**	**the**	**island**	**,**	**if**	**island**	**it**	**really**	**was**	**.**
曾是	环境	直接地	朝向	这	岛	, 如果	岛	它	真的	曾是	.	

飞机径直朝着岛屿飞去，如果它真的是个岛屿的话。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] reaching27

“	**Can't**	**we**	**do**	**something**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**reaching27**
”	不能	我们	做	某物	到	制作	当然	的	reaching27

“我们难道不能采取一些措施来确保达到27吗？”

[ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][lænd] ? ” [æskt] ['etə] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ri'vaivd] .

it	**,**	**papa**	**,**	**if**	**it**	**is**	**land**	**?**	**”**	**asked**	**Etta**	**,**	**who**	**had**	**now**	**entirely**	**revived**	**.**
它	,	爸爸	, 如果	它	是	土地	?	”	问	埃塔	,	WHO	有	现在	完全	复活	.	

“爸爸，如果那是土地呢？”埃塔问道，此时她已经完全恢复了过来。

“ [noʊ][maɪ][tʃaɪld] , [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ðer; ðər] .

“	**No**	**my**	**child**	**,**	**we**	**must**	**trust**	**to**	**luck**	**to**	**take**	**us**	**there**	**.**
”	不	我的	孩子	,	我们	必须	相信	到	运气	到	拿	我们	那里	.

“不，我的孩子，我们必须相信运气会带我们去那里。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] .

We	**are**	**almost**	**helpless**	**.**
我们	是	几乎	无助	.

我们几乎无能为力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['setɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ʃɔ:r] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ,

But	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**current**	**setting**	**in**	**towards**	**shore**	**,**	**which**	**,**	**if**	**nothing**	**,**
但	那里	似乎	到	是	一个	当前的	环境	在	向	支撑	,	哪个	, 如果		没有什么	,

但似乎有一股水流正向岸边流动，即便没有其他作用，

[sʌtʃ] [æz; əz] [əd'vɜ:rs] ['waɪndz] , ['hæpənz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,

such	**as**	**adverse**	**winds**	**,**	**happens**	**to**	**change**	**our**	**course**	**,**
这样的	作为	不利	风	,	发生	到	改变	我们的	课程	,

例如逆风，可能会改变我们的航向。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:r] [ri:f] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

I	**think**	**that**	**sometime**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**reach**	**the**	**island**	**or**	**reef**	**,**	**whichever**	**it**	**is**	**.**	**”**
我	思考	那	有时	到	-	明天	我们	将	抵达	这	岛	或者	礁	,	任何	它	是	.	”

我想我们明天某个时候就能到达那个岛屿或礁石，不管它到底是哪个。”

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [ri:f] ? ” [sed] ['ælən] .

“	**Are**	**we**	**not**	**in**	**danger**	**of**	**running**	**on**	**some**	**hidden**	**reef**	**?**	**”**	**said**	**Allen**	**.**
”	是	我们	不是	在	危险	的	跑步	在	一些	隐	礁	?	”	说	艾伦	.

“我们是不是有驶上暗礁的危险？”艾伦说道。

“ [jes] , [wi:; wi][du:] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi]

“	**Yes**	**,**	**we**	**do**	**run**	**some**	**risk**	**of**	**that**	**,**	**but**	**we**	**must**	**do**	**the**	**best**	**we**
”	是的	,	我们	做	跑步	一些	风险	的	那	,	但	我们	必须	做	这	最好的	我们

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

“是的，我们确实面临一些风险，但我们必须尽力做到最好。”

” [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['wɪri] ['wɔndərəz] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

”	**As**	**night**	**came**	**on**	**,**	**the**	**weary**	**wanderers**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**waters**	**,**
”	作为	夜晚	来了	在	,	这	厌倦	流浪者	超过	这	脸	的	这	水	,

“夜幕降临，疲惫的漂泊者们在水面上徘徊，

[kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [sɪ'kjʊrəti] ,

composed	themselves	to	rest	with	a	feeling	of	almost	security	,
由	他们自己	到	休息	和	一个	感觉	的	几乎	安全	,

他们平静下来，带着近乎安全感休息。

[soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] [siːmd] [ðer; ðər] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] .

so	nearly	ended	seemed	their	trials	of	the	past	week	.
所以	几乎	结束	似乎	他们的	试验	的	这	过去的	星期	.

他们过去一周的考验似乎即将结束。

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] , ['ælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [wɑːtʃ] [baɪ] [tɜːrnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	three	sailors	,	Allen	and	the	captain	went	on	watch	by	turns	throughout	the
这	三	水手们	,	艾伦	和	这	队长	去	在	手表	经过	转弯	自始至终	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

三名水手、艾伦和船长整夜轮流值班。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

By	the	early	morning	light	how	anxiously	all	the	party	scanned	the	shore	,
经过	这	早期的	早晨	光	如何	焦虑地	全部	这	派对	扫描	这	支撑	,

清晨的阳光下，所有人都焦急地扫视着海岸。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

which	could	now	be	seen	quite	plainly	.
哪个	可以	现在	是	已见	相当	显然	.

现在这一点已经非常清楚了。

[ðə; ði] [weɪvz] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnwərd] ,

The	waves	gently	lifted	the	boat	and	each	moment	seemed	to	carry	it	onward	,
这	波浪	轻轻地	抬起	这	船	和	每个	片刻	似乎	到	携带	它	向前	,

海浪轻轻托起小船，每一刻似乎都在推动它向前。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

in	a	manner	that	was	meant	to	compensate	for	the	roughness	with	which
在	一个	方式	那	曾是	意思是	到	补偿	为了	这	粗糙度	和	哪个

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['hændəld] [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

the	waves	had	handled	the	staunch	little	craft	a	few	days	before	.
这	波浪	有	处理	这	坚定	小的	工艺	一个	很少	天	前	.

这样做是为了弥补几天前海浪对这艘坚固的小船造成的冲击。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['kæptɪn] [greɪ] ,

“	I	think	,	”	said	Captain	Gray	,
“	我	思考	,	”	说	队长	灰色的	,

“我想，”格雷上尉说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [riːf] [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	that	we	are	inside	of	a	large	reef	and	that	fact	accounts	for	the
“	那	我们	是	里面	的	一个	大的	礁	和	那	事实	账户	为了	这

['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . ”

calmness	of	the	sea	.	”
平静	的	这	海	.	”

“我们身处一个巨大的珊瑚礁内，这解释了为什么海面如此平静。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kiːps] ['feɪvərəbl] , ” [sed] ['ælən] .

“	We	are	lucky	that	the	wind	keeps	favorable	,	”	said	Allen	.
“	我们	是	幸运的	那	这	风	保持	有利	,	”	说	艾伦	.

艾伦说：“我们很幸运，风向一直都对。”

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] ? ”

“	What	in	the	world	should	we	do	if	the	wind	should	go	down	?	”
“	什么	在	这	世界	应该	我们	做	如果	这	风	应该	去	向下	?	”

“如果风停了，我们该怎么办？”

“ [wel] , ['ælən] , ” ['ænsər] ['meɪbəl] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] trust28

“	Well	,	Allen	,	”	answered	Mabel	,	“	we	must	trust28
“	出色地	,	艾伦	,	”	回答	梅布尔	,	“	我们	必须	trust28

“嗯，艾伦，”梅布尔回答说，“我们必须信任28

[ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

in	providence	.
在	普罗维登斯	.

在天意之下。

[gɑːd][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] ,

God	has	so	far	brought	us	out	of	our	perils	,	and	we	should	not	now	,
上帝	有	所以	远的	带来	我们	出去	的	我们的	危险	,	和	我们	应该	不是	现在	,

上帝迄今为止一直将我们从危险中拯救出来，我们现在不应该再这样做了。

[daʊt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . ”

doubt	His	goodness	,	or	power	to	protect	us	.	”
怀疑	他的	善良	,	或者	力量	到	保护	我们	.	”

怀疑祂的仁慈，或者怀疑祂保护我们的能力。

“ [aɪ] [noʊ] ['meɪbəl] , [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ,

“	I	know	Mabel	,	yet	I	cannot	help	feeling	as	if	,
“	我	知道	梅布尔	,	然而	我	不能	帮助	感觉	作为	如果	,

“我认识梅布尔，但我还是忍不住觉得，

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

were	we	again	to	be	driven	out	to	sea	,
是	我们	再次	到	是	驱动	出去	到	海	,

如果我们再次被驱逐到海上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wiːk] [hæv; həv] [bɪn]

it	would	be	harder	to	bear	than	our	trials	of	the	last	week	have	been
它	会	是	更难	到	熊	比	我们的	试验	的	这	最后的	星期	有	到过

. ”

:	”
.	”

这将比我们过去一周所经历的考验更难承受。

“ [bʌt; bət] [siː] , ['ælən] , ” [broʊk] [ɪn] ['etə] ,

“	But	see	,	Allen	,	”	broke	in	Etta	,
“	但	看	,	艾伦	,	”	打破	在	埃塔	,

“但是你看，艾伦，”埃塔插嘴道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	we	can	actually	see	the	shore	and	what	is	on	it	.	”
“	我们	能	实际上	看	这	支撑	和	什么	是	在	它	.	”

“我们甚至可以看到海岸线以及海岸线上的情况。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ælən] .

“	You	mean	,	what	is	not	on	it	,	don't	you	?	”	said	Allen	.
“	你	意思是	,	什么	是	不是	在	它	,	不	你	?	”	说	艾伦	.

“你的意思是，上面没有什么东西，对吧？”艾伦说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [rɑːk] . ”

“	I	don't	see	anything	but	a	mass	of	reddish	brown	rock	.	”
“	我	不	看	任何事物	但	一个	大量的	的	微红	棕色的	岩石	.	”

“我什么也看不到，只有一大块红褐色的岩石。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʃɔːr] ” ['ænsər] ['etə] ,

“	I	must	say	it	is	not	a	very	promising	looking	shore	”	answered	Etta	,
“	我	必须	说	它	是	不是	一个	非常	有前途	寻找	支撑	”	回答	埃塔	,

“我得说，这片海岸看起来并不乐观。”埃塔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	shall	be	thankful	to	reach	it	,	no	matter	what	there	is	on	it	.
”	但	我	将	是	感恩	到	抵达	它	,	不	事情	什么	那里	是	在	它	.

“但无论上面有什么，我都会感激能够到达那里。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ,

I	have	such	a	horror	of	this	boat	,
我	有	这样的	一个	恐怖	的	这	船	,

我非常害怕这艘船。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [snætʃt] [baɪ] [deθ] .

from	which	my	mother	and	sister	have	been	snatched	by	death	.
从	哪个	我的	母亲	和	姐姐	有	到过	抢夺	经过	死亡	.

我的母亲和妹妹都已离世。

” ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	Nearer	,	and	nearer	they	came	to	the	shore	.
”	更近	,	和	更近	他们	来了	到	这	支撑	.

他们越来越靠近岸边。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

At	last	a	grating	sound	under	the	keel	,	was	heard	.
在	最后的	一个	格栅	声音	在下面	这	龙骨	,	曾是	听到	.

最后，船底传来一阵刺耳的摩擦声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	had	gone	as	far	as	possible	.
他们	有	已消失	作为	远的	作为	可能的	.

他们已经走得够远了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [kwaɪt] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [weidid]

One	of	the	sailors	sprang	out	,	and	found	the	water	quite	shallow	,	and	waded
一	的	这	水手们	弹簧	出去	,	和	成立	这	水	相当	浅的	,	和	涉水

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

其中一名水手跳出水面，发现水很浅，便涉水上了岸。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] ,

He	soon	came	back	,	and	,	with	the	help	of	the	other	sailors	,
他	很快	来了	后退	,	和	,	和	这	帮助	的	这	其他	水手们	,

他很快回来了，并在其他水手的帮助下，

['kærid] [ə'ʃɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

carried	ashore	what	was	left	of	the	provisions	.
携带	岸上	什么	曾是	左边	的	这	条款	.

将剩余的补给品运上了岸。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm]

Going	on	shore	a	second	time	they	found	that	if	they	could	move	the	boat	from
去	在	支撑	一个	第二	时间	他们	成立	那	如果	他们	可以	移动	这	船	从

[ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

its	present	position	,
它是	展示	位置	,

他们第二次上岸后发现，如果他们能把船从现在的位置移开，

[ðeɪ] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] ,

they	might	get	it	into	deeper	water	,
他们	可能	得到	它	进入	更深	水	,

他们或许能把它拖到更深的水域。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [koʊv] .

and	by	pushing	it	along	with	a	pole	bring	them	a	sort	of	little	cove	.
和	经过	推动	它	沿着	和	一个	极	带来	他们	一个	种类	的	小的	海湾	.

用杆子推着它，就能把它带到一个小海湾。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði][poʊlz][frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['ælən] . -

“	But	where	are	we	to	get	the	poles	from	?	”	asked	Allen	.	29
“	但	在哪里	是	我们	到	得到	这	杆子	从	?	”	问	艾伦	.	-

“可是我们从哪儿弄来这些杆子呢？”艾伦问道。29

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

“	We	will	take	the	remains	of	the	mast	.
“	我们	将要	拿	这	遗迹	的	这	桅杆	.

“我们将带走桅杆的残骸。”

[ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] ['kæptɪn] [greɪ] .

That	will	do	,	”	said	Captain	Gray	.
那	将要	做	,	”	说	队长	灰色的	.

“这样就可以了，”格雷上尉说道。

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [friː] [wʌns] [mɔːr] ,

Suiting	the	action	to	the	word	,	and	getting	the	boat	free	once	more	,
适合	这	行动	到	这	单词	,	和	获得	这	船	自由的	一次	更多的	,

言行一致，再次将船解救出来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] .

they	began	to	push	her	slowly	up	the	little	inlet	.
他们	开始	到	推	她	缓慢地	向上	这	小的	进口	.

他们开始慢慢地把她推入小海湾。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snʌgli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

At	last	she	was	snugly	alongside	the	shore	,
在	最后的	她	曾是	舒适地	旁边	这	支撑	,

她终于舒舒服服地靠在了岸边。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [felt] [ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	once	more	all	the	party	felt	the	firm	earth	under	their	feet	.
和	一次	更多的	全部	这	派对	毛毡	这	公司	地球	在下面	他们的	脚	.

一行人再次感受到脚下坚实的土地。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɪld] ['evri] [hɑːrt] . -

A	feeling	of	thankfulness	filled	every	heart	.	30
一个	感觉	的	感恩	已填	每一个	心	.	-

每个人心中都充满了感激之情。30

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hʌŋgri] ,

They	were	all	very	hungry	,
他们	是	全部	非常	饥饿的	,

他们都很饿。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [θɪŋk]

as	they	had	been	too	intently	watching	their	approach	to	the	island	to	think
作为	他们	有	到过	也	专注地	观看	他们的	方法	到	这	岛	到	思考

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	eating	anything	since	the	morning	,
的	吃	任何事物	自从	这	早晨	,

由于他们从早上起就一直全神贯注地观察着接近岛屿的路线，根本没想过要吃东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌnset] .

and	it	was	now	almost	sunset	.
和	它	曾是	现在	几乎	日落	.

此时已近黄昏。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈlændɪd] ,

Going	over	to	the	place	where	the	sailors	had	first	landed	,
去	超过	到	这	地方	在哪里	这	水手们	有	第一的	登陆	,

前往水手们最初登陆的地方，

[wer] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]

where	the	beef	and	biscuit	had	been	deposited	,	they	prepared	to	eat	their
在哪里	这	牛肉	和	饼干	有	到过	已存	,	他们	准备	到	吃	他们的

[ˈsʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他们把牛肉和饼干放在一起，准备吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][hɑːrd] [tæk] ,

They	were	all	heartily	tired	of	salt	beef	and	hard	tack	,
他们	是	全部	衷心地	疲劳的	的	盐	牛肉	和	难的	钉	,

他们都对咸牛肉和硬饼干彻底厌倦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbærən] ,

but	the	country	appeared	to	be	very	barren	,
但	这	国家	出现	到	是	非常	荒芜	,

但这个国家看起来非常荒凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn]

and	there	seemed	little	likelihood	of	their	finding	much	in	the	way	of	food	on
和	那里	似乎	小的	可能性	的	他们的	寻找	很多	在	这	方式	的	食物	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们似乎不太可能在上面找到多少食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [greɪ] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːlˈkænɪk][ˈaɪləndz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]

“	I	think	,	”	said	Captain	Gray	,	“	that	this	is	one	of	the	volcanic	islands	I	spoke	of
“	我	思考	,	”	说	队长	灰色的	,	“	那	这	是	一	的	这	火山	岛屿	我	辐	的

,

,
,

格雷船长说：“我想，这就是我之前提到的火山岛之一。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈdesələt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	still	we	may	have	landed	on	the	most	desolate	part	of	it	.
但	仍然	我们	可能	有	登陆	在	这	最多	荒凉	部分	的	它	.

但我们或许已经降落在了这片土地上最荒凉的地方。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr]

To	-	morrow	we	will	explore	it	in	all	directions	,	and	find	out	just	what	our
到	-	明天	我们	将要	探索	它	在	全部	方向	,	和	寻找	出去	只是	什么	我们的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] .

position	is	.
位置	是	.

明天我们将向各个方向进行探索，并弄清楚我们究竟处于什么位置。

" ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" After supper they prepared for their first night ashore , and yet it was not
" 后 晚餐 他们 准备 为了 他们的 第一的 夜晚 岸上 , 和 然而 它 曾是 不是
[ɪg'zæktli] [ə'ʃɔːr] ,
exactly ashore ,
确切地 岸上 ,

晚饭后，他们准备迎接在岸上的第一个夜晚，然而，他们实际上并不完全是在岸上。

['iːðər] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] , [ðæn; ðən]
either , as the boat was more comfortable as a sleeping place , than
任何一个 , 作为 这 船 曾是 更多的 舒服的 作为 一个 睡眠 地方 , 比
[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ;
the rocky shore ;
这 岩石 支撑 ;

或者说，因为船比岩石海岸更适合睡觉；

[soʊ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [spent] , [baɪ][fɑːr] ,
so arranging the sail in the bottom of the boat , they spent , by far ,
所以 安排 这 帆 在 这 底部 的 这 船 , 他们 花费 , 经过 远的 ,

于是，他们花了很长时间在船底布置帆，

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['westərn] [ʃɔːr] .
the most comfortable night since the burning of the " Western Shore .
这 最多 舒服的 夜晚 自从 这 燃烧 的 这 " 西 支撑 .

自"西海岸"被焚毁以来最舒适的一夜。

" [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
" When the first light of morning made its appearance ,
" 什么时候 这 第一的 光 的 早晨 制成 它是 外貌 ,

"当清晨的第一缕阳光出现时，

['ælən][ænd; ənd] ['hæri] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]) [set] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['wɔːtər] ,
Allen and Harry (one of the sailors) set out to see if they could find water ,
艾伦 和 哈里 (一 的 这 水手们) 放 出去 到 看 如果 他们 可以 寻找 水 ,

艾伦和哈里（其中一名水手）出发去看看能不能找到水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] again31
which they were again31
哪个 他们 是 again31

他们又一次31

['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .
likely to suffer for , or any kind of food .
可能 到 遭受 为了 , 或者 任何 种类 的 食物 .

可能因任何食物而遭受痛苦。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [əb'skjuəd]
They followed the shore line until they had rounded a sharp point which obscured
他们 随后 这 支撑 线 直到 他们 有 圆润 一个 锋利的 观点 哪个 模糊不清
[ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .
the boat from their view .
这 船 从 他们的 看法 .

他们沿着海岸线航行，直到绕过一个尖角，从那里看不到船了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɜːrst][frʌm; frəm] ['ælənz] [lɪps] .
As they rounded this point , an exclamation of joy burst from Allen's lips .
作为 他们 圆润 这 观点 , 一个 感叹 的 喜悦 爆裂 从 艾伦的 嘴唇 .

当他们绕过这个点时，艾伦发出了一声喜悦的惊呼。

" [siː] ['hæri] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] ;
" See Harry , " cried he , " there is a large number of trees ;
" 看 哈里 , " 哭 他 , " 那里 是 一个 大的 数字 的 树木 ;

"哈利，你看，"他喊道，"这里有很多树；

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [fruːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

they	will	probably	have	fruit	of	some	kind	. ”
他们	将要	大概	有	水果	的	一些	种类	. ”

他们可能会带些水果。

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fruːt] , ” ['ænsər] ['hæri] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	they	have	fruit	,	”	answered	Harry	,	“	but	I'm	afraid	we	can't	reach	it	.
“	是的	,	他们	有	水果	,	”	回答	哈里	,	“	但	我是	害怕的	我们	不能	抵达	它	.

“是的，他们那里有水果，”哈利回答说，“但我恐怕我们够不着。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kəukəˌnʌt] [triːz] . ”

They	are	cocoanut	trees	. ”
他们	是	椰子	树木	. ”

它们是椰子树。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“	Well	,	what	if	they	are	?
“	出色地	,	什么	如果	他们	是	?

“那么，如果他们真是那样呢？”

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [nʌts] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

What's	to	prevent	our	getting	the	nuts	;	they	would	be	a	fine	change	in
是什么	到	防止	我们的	获得	这	坚果	;	他们	会	是	一个	美好的	改变	在

['aʊər; ɑːr]['daɪət] ,

our	diet	,
我们的	饮食	,

有什么能阻止我们吃坚果呢？它们会是我们饮食习惯的一个不错的改变。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪlk] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] . ”

and	the	milk	,	too	,	would	be	very	acceptable	. ”
和	这	牛奶	,	也	,	会	是	非常	可接受	. ”

牛奶也完全可以接受。

“ [jes] , [ðæts] [truː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	that's	true	,	sure	enough	,	but	we	can't	get	them	.
“	是的	,	那就是	真的	,	当然	足够的	,	但	我们	不能	得到	他们	.

“是的，没错，但我们就是得不到它们。”

[ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

Those	trees	are	from	fifty	to	seventy	-	five	feet	high	,
那些	树木	是	从	五十	到	七十	-	五	脚	高的	,

这些树的高度在50到75英尺之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [nʌts] .

and	it	takes	a	fellow	that's	used	to	climbing	them	,	to	reach	the	nuts	.
和	它	需要	一个	同伴	那就是	用过的	到	攀登	他们	,	到	抵达	这	坚果	.

只有经验丰富的攀爬者才能够到里面的坚果。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

I	can	tell	you	that	. ”
我	能	告诉	你	那	. ”

我可以告诉你这一点。

“ [waɪ] , ” [sed] ['ælən] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [klaɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] ?

“	Why	,	”	said	Allen	,	“	can't	you	climb	one	of	those	trees	?
“	为什么	,	”	说	艾伦	,	“	不能	你	爬	一	的	那些	树木	?

“为什么，”艾伦说，“你不能爬上其中一棵树呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][tuː; tə][set][ə; eɪ][seɪl] ,

You	were	nimble	enough	when	you	had	to	go	aloft	to	set	a	sail	,
你	是	灵活	足够的	什么时候	你	有	到	去	高空	到	放	一个	帆	,

当你需要爬到桅杆顶端升帆时，你的身手非常敏捷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][mæst][æz; əz][ə; eɪ] [triː] .

and	I	think	it	must	be	quite	as	hard	to	climb	a	mast	as	a	tree	.
和	我	思考	它	必须	是	相当	作为	难的	到	爬	一个	桅杆	作为	一个	树	.

〃

〃

〃

我认为爬桅杆和爬树一样难。”

“ [noʊ][sɜːr] , [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

“	No	sir	,	that's	where	you're	wrong	.
〃	不	先生	,	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“不，先生，您错了。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] ,

When	a	fellow's	going	up	the	rigging	,
什么时候	一个	同伴们	去	向上	这	索具	,

当一个人爬上桅杆时，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

don't	you	see	he	has	all	the	ropes	to	help	him	,
不	你	看	他	有	全部	这	绳索	到	帮助	他	,

难道你没看到他手头有所有能帮到他的资源吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][ˈkəukəˌnʌt] [triː] [its] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈdɪfrənt] .

but	to	climb	a	cocoanut	tree	it's	a	sight	different	.
但	到	爬	一个	椰子	树	它是	一个	视线	不同的	.

但爬椰子树又是另一番景象了。

[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,

You've	got	nothing	to	lay	hold	of	,
你已经	得到	没有什么	到	躺	抓住	的	,

你一无所有，

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn]

and	have	got	to	trust	to	your	feet	and	hands	having	a	good	grip	on
和	有	得到	到	相信	到	你的	脚	和	双手	拥有	一个	好的	紧握	在

[ðə; ði][bɑːrk] . 〃

the	bark	.	〃
这	吠	.	〃

你必须相信自己的双手和双脚能够牢牢抓住树皮。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , 〃 [sed] [ˈælən] .

“	I	think	you	could	do	it	if	you	tried	,	〃	said	Allen	.
〃	我	思考	你	可以	做	它	如果	你	尝试	,	〃	说	艾伦	.

“我觉得只要你肯尝试，就能做到，”艾伦说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [eint] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] do32

“	Well	,	I	know	as	how	I	ain't	smart	enough	to	do32
〃	出色地	,	我	知道	作为	如何	我	不是	聪明的	足够的	到	do32

“嗯，我知道我没那么聪明，做不到32

[ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [naʊ] .

it	,	for	I	have	tried	it	afore	now	.
它	,	为了	我	有	尝试	它	之前	现在	.

因为我之前已经试过了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,

You	see	I've	been	around	a	good	bit	in	the	South	Seas	,
你	看	我已经	到过	大约	一个	好的	少量	在	这	南	海域	,

你看，我在南太平洋地区待过相当长一段时间了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['feloʊ] [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt]

and	there	ain't	no	fellow	but	what'll	try	his	hand	at	climbing	a	cocoanut
和	那里	不是	不	同伴	但	什么会	尝试	他的	手	在	攀登	一个	椰子

[triː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

tree	if	he	thinks	he	can	do	it	.
树	如果	他	思考	他	能	做	它	.

只要他觉得自己能做到，没有一个人会不去尝试爬椰子树。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,

" By	this	time	they	were	in	the	midst	of	the	graceful	,
" 经过	这	时间	他们	是	在	这	中间	的	这	优美	,

“此时，他们正处于优雅的……”

[tɔːl] [triːz] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] [pluːm] - [laɪk] ['hedz] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

tall	trees	which	held	their	plume	-	like	heads	high	against	the	sky	,
高的	树木	哪个	握住	他们的	羽	-	喜欢	头部	高的	反对	这	天空	,

高耸的树木，枝繁叶茂，高高地挺立在天空中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'spaɪərɪŋ] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb]

as	if	in	proud	defiance	of	all	such	aspiring	mortals	as	should	wish	to	rob
作为	如果	在	自豪的	蔑视	的	全部	这样的	有抱负的	凡人	作为	应该	希望	到	抢

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv] [fruːt] .

them	of	their	royal	crown	of	fruit	.
他们	的	他们的	皇家	王冠	的	水果	.

仿佛是在骄傲地反抗所有妄图夺走他们果实王冠的凡人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] [groʊv] ,

But	now	that	they	had	reached	the	cocoanut	grove	,
但	现在	那	他们	有	达到	这	椰子	树林	,

但现在他们已经到达了椰林，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['loʊər] [groʊθ] [ɪn]

they	found	that	there	were	a	number	of	other	trees	of	much	lower	growth	in
他们	成立	那	那里	是	一个	数字	的	其他	树木	的	很多	降低	生长	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

他们发现附近还有许多其他长势低矮的树木。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [triːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [brɔːd] [liːvz] [ðæt]

On	going	up	to	these	trees	they	found	them	to	have	very	broad	leaves	that
在	去	向上	到	这些	树木	他们	成立	他们	到	有	非常	广阔	树叶	那

[spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

spread	out	from	the	top	of	the	trunk	,
传播	出去	从	这	顶部	的	这	树干	,

他们走近这些树，发现它们的叶子非常宽大，从树干顶部向四周伸展。

[iːtʃ] [liːf] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , ['pʌlpi] [stem] ,

each	leaf	being	held	in	an	almost	horizontal	position	by	a	thick	,	pulpy	stem	,
每个	叶子	存在	握住	在	一个	几乎	水平的	位置	经过	一个	厚的	,	稀烂	干	,

每片叶子都由一根粗壮多汁的叶柄支撑，几乎呈水平状态。

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

from	three	to	five	feet	in	length	.
从	三	到	五	脚	在	长度	.

长度为三到五英尺。

[ðə; ði] ['loʊər] [raʊnd] [ʌv; əv] [liːvz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stemz] ,

The	lower	round	of	leaves	having	the	largest	stems	,
这	降低	圆形的	的	树叶	拥有	这	最大	茎	,

下部那一圈叶片的茎最粗壮，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊ] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'niːθ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][moʊst]

and	each	row	being	somewhat	shorter	than	the	one	beneath	,	forming	a	most
和	每个	排	存在	有些	较短	比	这	一	下面	,	成型	一个	最多

[ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] ,

agreeable	shade	,
同意	阴影	,

每一行都比下一行略短，形成非常宜人的阴影。

[æz; əz][ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ʌm'brelə] .

as	its	shape	was	that	of	an	immense	umbrella	.
作为	它是	形状	曾是	那	的	一个	巨大	伞	.

它的形状像一把巨大的雨伞。

['klʌstərd] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [liːvz] , [wɜːr; wər]

Clustered	closely	around	the	trunk	,	and	directly	under	the	leaves	,	were
聚类	密切	大约	这	树干	,	和	直接地	在下面	这	树叶	,	是

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [braɪt] ,

about	a	dozen	bright	,
关于	一个	打	明亮的	,

树干周围、叶子正下方，密密麻麻地簇拥着大约十几只明亮的蜜蜂。

['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [fruːts] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪns] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ʃeɪp] , ['oʊnli]['lɑːrdʒər] .

orange	-	colored	fruits	,	resembling	a	quince	somewhat	in	shape	,	only	larger	.
橙子	-	有色	水果	,	类似	一个	榜	有些	在	形状	,	仅有的	更大的	.

橙色的果实，形状有点像榲桲，只是个头更大。

['ælən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðiːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæri] ,

Allen	was	the	first	to	see	these	,	and	called	to	Harry	,
艾伦	曾是	这	第一的	到	看	这些	,	和	称为	到	哈里	,

艾伦是第一个发现这些的人，他叫来了哈里。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [triːz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	What	are	those	trees	ahead	of	us	,	do	you	know	?	”
”	什么	是	那些	树木	前方	的	我们	,	做	你	知道	?	”

“你知道前面那些树是什么树吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

“	Yes	,	they	are	papiea	trees	,	and	the	fruit	is	mighty	good	to	eat	,	too	.
”	是的	,	他们	是	-	树木	,	和	这	水果	是	强大的	好的	到	吃	,	也	.

“是的，它们是番木瓜树，而且果实也非常好吃。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]

”	They	were	not	long	in	gathering	a	number	of	these	,	and	also	some
”	他们	是	不是	长的	在	采集	一个	数字	的	这些	,	和	还	一些

['gwɑːvəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] found33

guavas	,	which	they	found33
番石榴	,	哪个	他们	found33

他们很快就收集到了一些这些东西，还有一些番石榴，他们发现33

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	abundance	.
在	丰富	.

数量众多。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	,	as	it	was	getting	well	on	in	the	morning	,
现在	,	作为	它	曾是	获得	出色地	在	在	这	早晨	,

现在，已经是上午的大部分时间了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,

and	they	were	beginning	to	feel	as	if	breakfast	would	be	acceptable	,
和	他们	是	开始	到	感觉	作为	如果	早餐	会	是	可接受	,

他们开始觉得吃顿早餐应该没问题了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

they	started	back	to	the	boat	.
他们	开始	后退	到	这	船	.

他们开始往回走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['enɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

They	were	rather	disappointed	at	not	having	found	any	traces	of	fresh	water	,
他们	是	相当	失望的	在	不是	拥有	成立	任何	痕迹	的	新鲜的	水	,

他们因为没有找到任何淡水的痕迹而感到相当失望。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ben] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

but	hoped	that	the	captain	and	Ben	,	who	had	gone	in	the	opposite
但	希望	那	这	队长	和	本	,	WHO	有	已消失	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但希望船长和本（他们朝相反的方向走去）

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

had	been	more	fortunate	,	and	so	indeed	they	had	.
有	到过	更多的	幸运	,	和	所以	的确	他们	有	.

他们本可以更幸运一些，事实也的确如此。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [muəd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

Not	far	from	where	the	boat	was	moored	they	came	upon	a	little	stream	,
不是	远的	从	在哪里	这	船	曾是	系泊	他们	来了	之上	一个	小的	溪流	,

离船停泊处不远，他们遇到了一条小溪。

[huːz] ['lɪmpɪd] ['wɔːtər] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [rɑːk] - [braʊn] [bed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	limpid	water	hurrying	over	its	rock	-	brown	bed	,	was	a	joyful	sight	to	the
谁	清澈的	水	匆忙	超过	它是	岩石	-	棕色的	床	,	曾是	一个	快乐	视线	到	这

['sɜːrtʃər] .

searchers	.
搜索者	.

清澈的河水奔流过棕色的河床，给搜救人员带来了喜悦的景象。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [b'rʊklɪt] , [ɑːn] [huːz] [bæŋk] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt]

Passing	a	little	beyond	the	shining	brooklet	,	on	whose	bank	they	stopped	a	moment
通过	一个	小的	超过	这	灼灼	小溪	,	在	谁	银行	他们	停止	一个	片刻

,

,

,

他们继续向前，越过那条闪闪发光的小溪，在溪岸边稍作停留。

[bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ben] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] ,

both	the	captain	and	Ben	taking	a	long	draught	of	the	sweet	water	,
两个都	这	队长	和	本	采取	一个	长的	草稿	的	这	甜的	水	,

船长和本都痛快地喝了一大口清澈的海水。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [biːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['kɔːrəl] , ['ʃaɪnɪŋ] [sændz][ænd; ənd]

they	came	upon	a	lovely	beach	covered	with	bits	of	coral	,	shining	sands	and
他们	来了	之上	一个	迷人的	海滩	涵盖	和	比特	的	珊瑚	,	灼灼	沙子	和

[braɪt] ['ʃɛlz] .

bright	shells	.
明亮的	贝壳	.

他们来到一片美丽的沙滩，沙滩上遍布珊瑚碎片、闪亮的沙子和色彩鲜艳的贝壳。

[ben] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [suːn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ [its]
Ben , running down to the water's edge , soon turned with the exclamation , “ It's
本 , 跑步 向下 到 这 水的 边缘 , 很快 转向 和 这 感叹 , “ 它是
[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ,
just as you thought ,
只是 作为 你 想法 ,

本跑到水边，很快转过身，惊呼道：“果然不出你所料。”

['kæptɪn] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][kræb] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]
captain , when you said there should be plenty of crab , if we could find a
队长 , 什么时候 你 说 那里 应该 是 很多 的 螃蟹 , 如果 我们 可以 寻找 一个
[gʊd] [biːtʃ] .
good beach .
好的 海滩 .

船长，您说过如果我们能找到一个好的海滩，应该会有很多螃蟹。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] .
See , here is a fine one , I have caught .
看 , 这里 是 一个 美好的 一 , 我 有 捕捉 .

瞧，我抓到一只不错的。

” ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [eɪt] [faɪn] [kræbz] .
” After working for some time they managed to capture eight fine crabs .
” 后 在职的 为了 一些 时间 他们 管理 到 捕获 八 美好的 螃蟹 .

“经过一段时间的努力，他们成功捕获了八只漂亮的螃蟹。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Now , ” said the captain ,
“ 现在 , ” 说 这 队长 ,

“现在，”船长说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
“ I think we had better go back to camp with what we have ,
“ 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 到 营 和 什么 我们 有 ,

“我觉得我们最好带着现有的东西回营地去。”

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .
and delay our expedition until after breakfast .
和 延迟 我们的 远征 直到 后 早餐 .

我们将探险行程推迟到早餐后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðiːz] ,
It will take some time to prepare these ,
它 将要 拿 一些 时间 到 准备 这些 ,

准备这些需要一些时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hæns][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['faɪər] . ”
even if Hans and the girls have managed to get a fire . ”
甚至 如果 汉斯 和 这 女孩们 有 管理 到 得到 一个 火 . ”

即使汉斯和女孩们已经成功生起了火。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,
“ All right , just as you say , captain , ” came the answer ,
” 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 , 队长 , ” 来了 这 回答 ,

“好的，就按您说的做，船长。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [siː] - [wiːd]
“ but if you will wait just a few minutes I will get some of that sea - weed
” 但 如果 你 将要 等待 只是 一个 很少 分钟 我 将要 得到 一些 的 那 海 - 杂草
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .
we have seen clinging to the rocks .
我们 有 已见 依恋 到 这 岩石 .

“但是，如果您能稍等片刻，我就可以去摘一些我们看到附着在岩石上的海藻。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɜːrst] - [reɪt] ['iːtɪŋ] . ” -
It makes first - rate eating . ” 34
它 制作 第一的 - 速度 吃 . ” -

它能带来一流的用餐体验。”34

“ [wʌt] , [ðæt] [blæk] , ['slɪpəri] ['lʊkɪŋ] [stʌf] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ What , that black , slippery looking stuff ? ” asked the captain .
“ 什么 , 那 黑色的 , 滑 寻找 东西 ? ” 问 这 队长 .

“什么？那种黑色的、滑溜溜的东西吗？”船长问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aɪləndz] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The natives of several islands down in these parts eat it ,
这 本地人 的 一些 岛屿 向下 在 这些 部分 吃 它 ,

这些地区几个岛屿上的土著居民都吃它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts] [fɜːrst] [reɪt] . ”
and I have tasted it and it's first rate . ”
和 我 有 尝过 它 和 它是 第一的 速度 . ”

我尝过了，味道一流。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [greɪ] , “ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ That's so , ” said Captain Gray , “ now I come to think of it ,
“ 那就是 所以 , ” 说 队长 灰色的 , “ 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“确实如此，”格雷船长说，“现在想想，确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][səˈmoʊə] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have seen the natives of the Hawaiian Islands , and Samoa , eat it .
我 有 已见 这 本地人 的 这 夏威夷 岛屿 , 和 萨摩亚 , 吃 它 .

我见过夏威夷群岛和萨摩亚的土著居民吃它。

” [soʊ] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪl] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .
” So , gathering a quantity of the sea kale , they also started back for the boat .
” 所以 , 采集 一个 数量 的 这 海 羽衣甘蓝 , 他们 还 开始 后退 为了 这 船 .

于是，他们采摘了一些海甘蓝，然后也开始返回船上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][hæns][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .
In the meantime the girls and Hans had not been idle .
在 这 与此同时 这 女孩们 和 汉斯 有 不是 到过 闲置的 .

与此同时，女孩们和汉斯也没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .
They had searched in all directions for material to build a fire .
他们 有 搜索 在 全部 方向 为了 材料 到 建造 一个 火 .

他们四处寻找生火的材料。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , [wɪtʃ] ,
They succeeded in finding a number of pieces of driftwood , which ,
他们 成功了 在 寻找 一个 数字 的 件 的 浮木 , 哪个 ,

他们成功找到了一些浮木，这些浮木.....

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn] [ðɪs] ['rɑːki] [pɔɪnt] .
during some storm had been cast high and dry on this rocky point .
期间 一些 风暴 有 到过 投掷 高的 和 干燥 在 这 岩石 观点 .

某次暴风雨过后，它被抛到这个岩石岬角上，搁浅在了高处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [sʌm; səm] [mætʃɪz] ['pɜːrfɪktli]

The	captain	had	been	fortunate	enough	to	have	kept	some	matches	perfectly
这	队长	有	到过	幸运	足够的	到	有	保留	一些	比赛	完美

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

队长运气不错，有好几场比赛都保持了完全干燥的状态。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][goʊld] [mætʃ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ,

as	his	little	gold	match	-	box	,	which	he	carried	in	an	inner	pocket	,
作为	他的	小的	金子	匹配	-	盒子	,	哪个	他	携带	在	一个	内	口袋	,

就像他放在内袋里的小金火柴盒一样，

[ʃʌt] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd]

shut	so	tightly	that	not	a	drop	of	water	had	reached	the	now	much	needed
关闭	所以	紧紧	那	不是	一个	降低	的	水	有	达到	这	现在	很多	需要

[ænd; ənd] ['preʃəs] [mætʃɪz] .

and	precious	matches	.
和	宝贵的	比赛	.

盖子关得严严实实，一滴水都没沾到现在急需的珍贵火柴上。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm]

The	girls	had	arranged	a	fire	all	ready	to	light	when	any	of	the	party	came
这	女孩们	有	安排	一个	火	全部	准备好	到	光	什么时候	任何	的	这	派对	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

女孩们已经准备好了一堆火，等聚会的人回来就可以点燃。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [geɪm] [ɔːr] [fɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	if	they	found	any	game	or	fish	they	would	be	able	to	cook	it
所以	那	如果	他们	成立	任何	游戏	或者	鱼	他们	会	是	有能力的	到	厨师	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

这样，如果他们找到任何猎物或鱼，就可以立即烹饪。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ben] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ] ,

Consequently	when	captain	and	Ben	returned	,	the	fire	was	soon	going	,
最后	什么时候	队长	和	本	返回	,	这	火	曾是	很快	去	,

因此，当船长和本返回时，火势已经扑灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [tuː; tə] [kʊk] .

and	the	crabs	put	into	the	hot	ashes	to	cook	.
和	这	螃蟹	放	进入	这	热的	灰烬	到	厨师	.

然后将螃蟹放入热灰烬中煮熟。

[hænsˌ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][hjuːdʒ]

Hans	had	found	a	comfortable	shade	from	the	sun	behind	some	huge
汉斯	有	成立	一个	舒服的	阴影	从	这	太阳	在后面	一些	巨大的

['rɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ben] ,

rocks	which	was	very	pleasant	to	the	captain	and	Ben	,
岩石	哪个	曾是	非常	令人愉快的	到	这	队长	和	本	,

汉斯在一些巨大的岩石后面找到了一处舒适的阴凉处，这让船长和本都非常高兴。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ]

who	had	not	found	a	particle	of	shade	during	the	time	they	were	exploring
WHO	有	不是	成立	一个	粒子	的	阴影	期间	这	时间	他们	是	探索

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] ,

and	so	were	very	much	heated	,
和	所以	是	非常	很多	加热	,

他们在探险过程中没有找到一丝阴凉处，因此非常炎热。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] hour35

for	,	although	the	hour35
为了	,	虽然	这	hour35

虽然35小时

[wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .

was	early	the	heat	of	the	sun	was	intense	.
曾是	早期的	这	热	的	这	太阳	曾是	激烈的	.

当时天色尚早，太阳炙烤着大地。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ben] ,

During	the	absence	of	captain	and	Ben	,
期间	这	缺席	的	队长	和	本	,

在队长和本不在期间，

[hæns][hæd; həd] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈwɔːtər]

Hans	had	busied	himself	making	a	bucket	of	the	staves	of	the	broken	water
汉斯	有	忙碌	他自己	制作	一个	桶	的	这	杖	的	这	破碎的	水

[kæsk][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [huːps] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

cask	and	needed	only	hoops	to	complete	it	.
酒桶	和	需要	仅有的	篮球	到	完全的	它	.

汉斯忙着用破水桶的木板做成一个水桶，只需要箍圈就能完成了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

The	two	girls	started	to	the	boat	after	them	.
这	二	女孩们	开始	到	这	船	后	他们	.

两个女孩随后也上了船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] ,

They	had	been	gone	but	a	few	moments	when	they	rushed	back	,
他们	有	到过	已消失	但	一个	很少	时刻	什么时候	他们	匆忙	后退	,

他们离开没一会儿就又冲了回来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

with	their	faces	as	pale	as	death	.
和	他们的	面孔	作为	苍白	作为	死亡	.

他们脸色苍白如死人。

[ˈetə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ɑːrmz] , [kraɪd] : “ [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ,

Etta	,	throwing	herself	into	her	father's	arms	,	cried	:	“	Papa	,	what	shall	we	do	,
埃塔	,	投掷	她自己	进入	她	父亲的	武器	,	哭	:	“	爸爸	,	什么	将	我们	做	,

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][haɪd] ?

where	can	we	hide	?
在哪里	能	我们	隐藏	?

埃塔扑进父亲的怀里，哭着说：“爸爸，我们该怎么办，我们能躲到哪里去呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː ˈes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] .

They	have	come	,	they	have	seen	us	,	I	am	sure	they	have	.
他们	有	来	,	他们	有	已见	我们	,	我	是	当然	他们	有	.

他们来了，他们看到我们了，我确信他们看到了。

[oʊ] , [ˈpɑːpə] , [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	,	papa	,	papa	,	what	shall	we	do	?
哦	,	爸爸	,	爸爸	,	什么	将	我们	做	?

哦，爸爸，爸爸，我们该怎么办?

” [ðer; ðər] [fɪr] [suːn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .

”	Their	fear	soon	communicated	itself	to	the	whole	group	.
”	他们的	害怕	很快	沟通	本身	到	这	所有的	团体	.

他们的恐惧很快传染给了整个群体。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [greɪ] , “ [huː] [hæz; həz] [kʌm] ? ”

“	What	is	it	,	”	exclaimed	Captain	Gray	,	“	who	has	come	?	”
”	什么	是	它	,	”	惊呼	队长	灰色的	,	“	WHO	有	来	?	”

“是谁？”格雷船长惊呼道，“是谁来了？”

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” ['wɪspəd] ['meɪbəl] , “ [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː 'es]

“	The	natives	,	”	whispered	Mabel	,	“	don't	speak	so	loud	,	perhaps	they	didn't	see	us
”	这	本地人	,	”	低声说道	梅布尔	,	“	不	说话	所以	大声	,	也许	他们	没有	看	我们

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

“土著人，”梅布尔低声说，“别那么大声说话，也许他们根本没看见我们。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['miːnwaɪl] ,

”	The	captain	was	busy	,	meanwhile	,
”	这	队长	曾是	忙碌的	,	同时	,

与此同时，船长正忙着……

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði]['faɪər][baɪ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][seɪl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	smother	the	fire	by	dragging	a	portion	of	the	old	sail	upon	it	.
尝试	到	窒息	这	火	经过	拖拽	一个	部分	的	这	老的	帆	之上	它	.

试图用一块旧帆布盖住火来扑灭火焰。

“ [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [dʌz] [nɑːt] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] , ” [sed] ['kæptɪn] [greɪ] , “ [wiː; wi] [meɪ] [stɪl]

“	If	the	smoke	does	not	attract	their	notice	,	”	said	Captain	Gray	,	“	we	may	still
”	如果	这	抽烟	做	不是	吸引	他们的	注意	,	”	说	队长	灰色的	,	“	我们	可能	仍然

[biː; bi] [seɪf] ,

be	safe	,
是	安全的	,

格雷上尉说：“如果烟雾没有引起他们的注意，我们或许还是安全的。”

[ɪf] [æz; əz]['meɪbəl] [θɪŋks] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] . ”

if	as	Mabel	thinks	,	they	did	not	see	you	.	”
如果	作为	梅布尔	思考	,	他们	做过	不是	看	你	.	”

如果真像梅布尔想的那样，他们没看见你。

“ [bʌt; bət]['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] ,

“	But	papa	,	I	am	sure	they	did	see	us	and	they	are	cannibals	,
”	但	爸爸	,	我	是	当然	他们	做过	看	我们	和	他们	是	食人族	,

“但是爸爸，我确信他们看到了我们，而且他们是食人族。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] .

I	know	they	are	cannibals	.
我	知道	他们	是	食人族	.

我知道他们是食人族。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

What	shall	we	do	?	”
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['drɔːɪŋ] ['etə] [kloʊz][tuː; tə]

“	Put	your	trust	in	the	Lord	,	and	fear	not	,	”	said	Mabel	,	drawing	Etta	close	to
”	放	你的	相信	在	这	主	,	和	害怕	不是	,	”	说	梅布尔	,	绘画	埃塔	关闭	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“要信赖上帝，不要害怕，”梅布尔说着，把埃塔拉到自己身边。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['meɪbəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kɑːm] ? ” -

“	Are	you	never	frightened	at	anything	Mabel	,	you	are	so	calm	?	”	36
”	是	你	绝不	害怕	在	任何事物	梅布尔	,	你	是	所以	冷静的	?	”	-

“梅布尔，你难道从来不害怕吗？你真是太沉着冷静了。”36

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] ['hæpən] ,
“ Yes , I am afraid now , but I feel that what is best for me will happen ,
“ 是的 , 我 是 害怕的 现在 , 但 我 感觉 那 什么 是 最好的 为了 我 将要 发生 ,

“是的，我现在很害怕，但我相信对我来说最好的事情终将发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] . ”
and it is useless for me to struggle against fate . ”
和 它 是 无用 为了 我 到 斗争 反对 命运 . ”

我与命运抗争是徒劳的。

“ [haʊ] ['meni] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ How many natives were they and how far away ? ” inquired the captain .
“ 如何 许多 本地人 是 他们 和 如何 远的 离开 ? ” 询问 这 队长 .

“他们有多少土著人？离我们有多远？”船长问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] ,
“ There was five , ” replied Mabel ,
“ 那里 曾是 五 , ” 回复 梅布尔 ,

“一共五个，”梅布尔回答说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː]
“ and they were just coming over the crest of the hill as we saw
“ 和 他们 是 只是 未来 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 作为 我们 锯
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“我们看到他们的时候，他们正从山顶上走过来。”

“ [faɪv] , ” [mjuːzd] ['kæptɪn] [greɪ] .
“ Five , ” mused Captain Gray .
“ 五 , ” 沉思 队长 灰色的 .

“五，”格雷船长沉思道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'paʊər][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [men] [naʊ] .
“ They could easily overpower us as we are but three men now .
“ 他们 可以 容易地 压倒 我们 作为 我们 是 但 三 男人 现在 .

“我们现在只有三个人，他们很容易就能制服我们。”

[oʊ] , [ɪf] ['ælən][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] .
Oh , if Allen and Harry were only here .
哦 , 如果 艾伦 和 哈里 是 仅有的 这里 .

唉，要是艾伦和哈里在这里就好了。

” ['meɪbəl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
” Mabel raised her head with a startled little cry .
” 梅布尔 提高 她 头 和 一个 惊慌 小的 哭 .

梅布尔惊叫一声，抬起头来。

“ [oʊ] , ['kæptɪn] , [wʌt] [ɪf] ['ælən][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] ;
“ Oh , captain , what if Allen is already in the hands of those horrible natives ;
“ 哦 , 队长 , 什么 如果 艾伦 是 已经 在 这 双手 的 那些 可怕 本地人 ;

“哦，船长，如果艾伦已经落入那些可怕的土著人手中怎么办?

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðiːz] ['sævidʒiz][ɑːr; ər]
or perhaps he and Harry both have been killed and these savages are
或者 也许 他 和 哈里 两个都 有 到过 被杀 和 这些 野蛮人 是
['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .
searching for further traces of our party .
搜索 为了 更远 痕迹 的 我们的 派对 .

或许他和哈利都已经遇害，这些野蛮人正在寻找我们一行人的更多踪迹。

" [ðeɪ] [naʊ] [leɪ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd]['æftər]

"	They	now	lay	as	closely	as	possible	to	the	protecting	rocks	and	after
"	他们	现在	躺	作为	密切	作为	可能的	到	这	保护	岩石	和	后

['meɪbəlz] [læst] [wɜːrdz] ,

Mabel's	last	words	,
梅布尔的	最后的	字	,

“他们现在尽可能地靠近岩石躺着，梅布尔说完最后一句话后，

[ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [hʌʃ] ['reɪnd] .

a	deathlike	hush	reigned	.
一个	死气沉沉	嘘	统治	.

一片死寂般的寂静笼罩着一切。

[ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] ,

The	moments	seemed	like	hours	in	the	agonizing	suspense	,
这	时刻	似乎	喜欢	小时	在	这	痛苦的	悬念	,

在令人煎熬的悬念中，每一秒都仿佛漫长得像几个小时。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði] ['dredɪd] ['sævidʒiz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [naʊ] , [æz; əz]

for	they	knew	not	how	close	the	dreaded	savages	might	have	come	by	now	,	as
为了	他们	知道	不是	如何	关闭	这	令人恐惧的	野蛮人	可能	有	来	经过	现在	,	作为

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] ,

their	footfalls	,
他们的	脚步声	,

因为他们并不知道，可怕的野蛮人可能已经逼近到什么程度了，从他们的脚步声中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] ,

they	were	aware	,
他们	是	意识到的	,

他们心知肚明。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['feɪsɪz]

could	not	be	heard	and	they	expected	any	moment	to	see	their	malignant	faces
可以	不是	是	听到	和	他们	预期的	任何	片刻	到	看	他们的	恶性	面孔

['stelθɪli] ['pɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

stealthily	peering	around	the	corners	of	the	rocks	.
悄悄地	窥视	大约	这	角落	的	这	岩石	.

他们听不到任何声音，随时都可能看到那些恶毒的面孔偷偷地从岩石缝隙里窥视出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [skriːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

They	did	not	dare	to	go	to	the	edge	of	the	rocky	screen	to	see	if	their
他们	做过	不是	敢	到	去	到	这	边缘	的	这	岩石	屏幕	到	看	如果	他们的

[foʊz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

foes	were	in	sight	,
敌人	是	在	视线	,

他们不敢走到岩石屏障边缘去查看敌人是否在视线范围内。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ;

for	fear	of	betraying	their	hiding	place	;
为了	害怕	的	背叛	他们的	隐藏	地方	;

害怕暴露藏身之处；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

they	had	resolved	to	fight	to	the	last	and	not	be	taken	alive	if	possible	.
他们	有	已解决	到	斗争	到	这	最后的	和	不是	是	已采取	活	如果	可能的	.

他们决心战斗到最后一刻，如果可能的话，绝不被活捉。

[pər'hæps] ['etə] [ænd; ənd]['meɪbəl] ['dredɪd] ['kæptʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [men] ;

Perhaps	Etta	and	Mabel	dreaded	capture	more	than	the	three	men	;
也许	埃塔	和	梅布尔	令人恐惧的	捕获	更多的	比	这	三	男人	;

或许埃塔和梅布尔比那三个男人更害怕被抓；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] ['nesəseri] . -

they	also	resolved	to	fight	for	their	lives	,	if	necessary	.	37
他们	还	已解决	到	斗争	为了	他们的	生活	, 如果		必要的	.	-

他们还决心，如有必要，将为生存而战。[37]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði]['moʊmənts][hæd; həd] [pæst] ['sloʊli] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

The	moments	had	passed	slowly	until	almost	an	hour	had	gone	by	.
这	时刻	有	通过了	缓慢地	直到	几乎	一个	小时	有	已消失	经过	.

时间过得很慢，不知不觉将近一个小时就过去了。

['kæptɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] : “ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Captain	Gray	was	the	first	to	break	the	long	silence	with	:	“	I	begin	to	think
队长	灰色的	曾是	这	第一的	到	休息	这	长的	沉默	和	:	“	我	开始	到	思考

,

,

,

格雷上尉率先打破了长久的沉默，说道：“我开始思考，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ,

that	for	this	time	we	are	safe	,
那	为了	这	时间	我们	是	安全的	,

至少目前我们是安全的。

” [bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]

”	but	hardly	had	the	words	left	his	lips	when	the	murmur	of	voices	were
”	但	几乎	有	这	字	左边	他的	嘴唇	什么时候	这	低语	的	声音	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

话音未落，就听到了低语声。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] ,

The	hearts	of	every	member	of	the	little	party	seemed	to	stop	beating	,
这	心	的	每一个	成员	的	这	小的	派对	似乎	到	停止	殴打	,

小聚会中每个人的心跳似乎都停止了。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [dred] .

so	intense	was	their	terrible	dread	.
所以	激烈的	曾是	他们的	糟糕的	恐惧	.

他们的恐惧是如此强烈。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

In	a	moment	more	the	form	of	a	strongly	built	young	savage	bounded	over	the
在	一个	片刻	更多的	这	形式	的	一个	强烈	建造	年轻的	野蛮的	有界	超过	这

['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['bæriər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [gruːp] .

lowest	part	of	the	rocky	barrier	and	stood	before	the	horrified	group	.
最低	部分	的	这	岩石	障碍	和	站立	前	这	惊恐万分	团体	.

片刻之后，一个身材魁梧的年轻野蛮人的身影跃过岩石屏障的最低处，站在惊恐的众人面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

He	was	quickly	followed	by	four	other	natives	.
他	曾是	迅速地	随后	经过	四	其他	本地人	.

随后，又有四名当地人紧随其后。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ['redi] [tuː; tə]

The	captain	and	the	rest	of	the	little	party	sprang	to	their	feet	ready	to
这	队长	和	这	休息	的	这	小的	派对	弹簧	到	他们的	脚	准备好	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

defend	themselves	,
保卫	他们自己	,

船长和其余小队成员立刻站起身来，准备自卫。

[ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] , [ðer; ðər] [drɔːn] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

their	backs	against	the	rocks	,	their	drawn	knives	in	their	hands	.
他们的	背部	反对	这	岩石	,	他们的	绘制	刀具	在	他们的	双手	.

他们背靠着岩石，手里拿着拔出的刀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

But	instead	of	rushing	upon	them	,
但	反而	的	匆忙	之上	他们	,

但他们并没有贸然行动，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	young	native	smiled	and	pointed	to	something	he	carried	in	his	hand	,
这	年轻的	本国的	微笑	和	尖	到	某物	他	携带	在	他的	手	,

年轻的当地人笑着指了指他手里拿着的东西，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɑːntʃ] [ʃel] ,

which	was	a	large	conch	shell	,
哪个	曾是	一个	大的	海螺	壳	,

那是一个很大的海螺壳，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] [pɜːrl] [ʃel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] ,

having	a	curved	piece	of	bright	pearl	shell	attached	to	it	in	a	curious	manner	,
拥有	一个	弯曲	片	的	明亮的	珍珠	壳	随附的	到	它	在	一个	好奇的	方式	,

它以一种奇特的方式附着着一块弯曲的、明亮的珍珠贝壳。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd][ʌv; əv] ['breɪdɪd] [græs] ,

the	whole	arrangement	being	fastened	to	a	long	cord	of	braided	grass	,
这	所有的	安排	存在	系紧	到	一个	长的	绳索	的	编织	草	,

整个装置被固定在一根长长的编织草绳上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] :

and	said	in	a	kind	voice	:
和	说	在	一个	种类	嗓音	:

他用温和的语气说道：

“ [fɪʃ] !

“	Fish	!
”	鱼	!

“鱼！

- , [fɪʃ] !

Ahleka	,	Fish	!
-	,	鱼	!

阿赫莱卡，鱼！

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] - .

Have	no	fear	of	Ahleka	.
有	不	害怕	的	-	.

不要害怕阿赫莱卡。

” [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

”	The	surprise	of	the	little	group	can	be	better	imagined	than	described	,
”	这	惊喜	的	这	小的	团体	能	是	更好的	想象	比	描述	,

“这群小家伙们的惊喜，与其说是描述，不如说是想象。”

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['veri] [fer] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən][baɪ] [ðɪs] ['stɔ:lwərt] [jʌŋ] ['neɪtɪv] , [hu:z] skin38

at	hearing	very	fair	English	spoken	by	this	stalwart	young	native	,	whose	skin38
在	听力	非常	公平的	英语	说	经过	这	坚定的	年轻的	本国的	,	谁	skin38

听到这位身材健壮的年轻当地人说着一口非常流利的英语，他的皮肤38

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [nʌt] - [braʊn] ,

was	a	rich	nut	-	brown	,
曾是	一个	富有的	坚果	-	棕色的	,

呈浓郁的坚果棕色，

[ænd; ənd] [hu:z] ['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] [græs] [wu:nd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	whose	only	clothing	consisted	of	a	strip	of	braided	grass	wound	about	his
和	谁	仅有的	衣服	由……组成	的	一个	条	的	编织	草	伤口	关于	他的

[weɪst] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [frɪndʒ] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] .

waist	and	hanging	in	a	deep	fringe	half	way	to	the	knees	.
腰部	和	绞刑	在	一个	深的	边缘	一半	方式	到	这	膝盖	.

他身上唯一的衣物是一条缠绕在腰间的草编带，草编带垂到膝盖上方，形成一道长长的流苏。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:r] ['ɔ:rnəmənt] ,

The	rest	of	his	body	was	totally	devoid	of	covering	or	ornament	,
这	休息	的	他的	身体	曾是	完全	缺乏	的	覆盖	或者	装饰品	,

他身体的其他部分完全没有任何遮盖或装饰。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [klɔ:z] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

except	a	necklace	of	claws	that	encircled	his	throat	.
除了	一个	项链	的	爪子	那	包围	他的	喉	.

除了他脖子上戴着的一串爪子项链。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ; [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	was	a	splendid	specimen	of	manhood	;	tall	and	straight	as	a	young
他	曾是	一个	灿烂	标本	的	男子气概	;	高的	和	直的	作为	一个	年轻的

[tri:] , [brɔ:d] ['ʃoʊldərd] ,

tree	,	broad	shouldered	,
树	,	广阔	肩部	,

他是一位体态匀称的男子汉；身材高挑挺拔，像一棵小树，肩膀宽阔。

['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

muscular	and	supple	.
肌肉发达的	和	柔软	.

肌肉发达且柔韧。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn]

The	strangeness	of	hearing	words	they	could	understand	,	flow	from	his	lips	,	in
这	奇怪	的	听力	字	他们	可以	理解	,	流动	从	他的	嘴唇	,	在

[ə; eɪ] [fʊl] ['mju:zɪk(ə)l] [toʊn] ,

a	full	musical	tone	,
一个	满的	音乐	语气	,

听到他们能听懂的话语，以饱满悦耳的音调从他口中流露出来，这种感觉很奇妙。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['oʊnli] [saʊndz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

when	they	had	expected	to	hear	only	sounds	unintelligible	to	them	,
什么时候	他们	有	预期的	到	听到	仅有的	声音	无法理解	到	他们	,

当他们原本以为只会听到他们听不懂的声音时，

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] -

was	so	great	as	to	make	the	little	party	stare	at	the	natives	with	open	-
曾是	所以	伟大的	作为	到	制作	这	小的	派对	盯	在	这	本地人	和	打开	-

[aɪd] ['wʌndər] ,

eyed	wonder	,
眼睛	想知道	,

场面太壮观了，以至于这群人睁大眼睛，惊奇地盯着当地人看。

[æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] :

as	Ahleka	continued	:
作为	-	持续	:

阿赫莱卡继续说道：

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

"	My	people	will	do	you	no	harm	.
"	我的	人们	将要	做	你	不	伤害	.

“我的人民不会伤害你们。”

[wiː; wi][wɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

We	war	not	with	the	children	of	the	lands	beyond	the	seas	.
我们	战争	不是	和	这	孩子们	的	这	土地	超过	这	海域	.

我们并不与海外的子民交战。

[bʌt; bət] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

But	,	how	came	you	here	?
但	,	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər][lɑːrdʒ] [wɔː] ([kə'nuː]) [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

We	have	found	your	large	waa	(	canoe	)	close	under	the	rocks	.
我们	有	成立	你的	大的	哇	(	独木舟	)	关闭	在下面	这	岩石	.

我们在附近的岩石下找到了你的大独木舟。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][kɑː][lɑː] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn])

Did	you	come	from	lands	beyond	the	rising	of	Ka	La	(	pointing	to	the	sun	)
做过	你	来	从	土地	超过	这	上升	的	卡	拉	(	指向	到	这	太阳	)

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你们是否来自卡拉山（指向太阳）升起之外的土地?

[haʊ] [dɪd][soʊ] [fjuː] ['wɒrɪrz] [brɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [wɔː] [soʊ][fɑːr] ?

how	did	so	few	warriors	bring	so	large	a	waa	so	far	?
如何	做过	所以	很少	战士	带来	所以	大的	一个	哇	所以	远的	?

如此少的战士是如何将如此庞大的瓦阿带到如此远的地方的?

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	The	natives	were	regarding	curiously	the	group	before	them	.
"	这	本地人	是	关于	奇怪的是	这	团体	前	他们	.

当地人好奇地打量着眼前这群人。

['kæptɪn] [greɪ] ['ænsər] , " [noʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lænd] ,

Captain	Gray	answered	,	"	No	,	we	did	not	come	in	so	small	a	boat	from	our	land	,
队长	灰色的	回答	,	"	不	,	我们	做过	不是	来	在	所以	小的	一个	船	从	我们的	土地	,

格雷船长回答说：“不，我们不是乘这么小的船从我们的土地上来的。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] [hæv; həv][wiː; wi] ['drɪftɪd] ,

but	our	big	ship	was	burned	at	sea	,	and	nine	days	have	we	drifted	,
但	我们的	大的	船	曾是	烧伤	在	海	,	和	九	天	有	我们	漂移	,

但是我们的大船在海上被烧毁了，我们已经漂流了九天。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['aɪlənd] .

until	we	came	upon	your	island	.
直到	我们	来了	之上	你的	岛	.

直到我们来到你们的岛屿。

" ['meɪbəl] [naʊ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] : " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər]['aɪlənd] ? "

"	**Mabel**	**now**	**broke**	**in**	**with**	**:**	**"**	**Are**	**there**	**white**	**people**	**on**	**your**	**island**	**?**	**"**
"	梅布尔	现在	打破	在	和	:	"	是	那里	白色的	人们	在	你的	岛	?	"

梅布尔突然插话道："你们岛上有白人吗？"

" [waɪt] ['piːp(ə)l] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][mə'hiːnə] ([ðə; ði] [muːn]) , [wʌt] [ɑːr; ər] [waɪt] ['piːp(ə)l] ? " -

"	**White**	**people**	**,**	**daughter**	**of**	**mahina**	**(**	**the**	**moon**	**)**	**,**	**what**	**are**	**white**	**people**	**?**	**"**	**39**
"	白色的	人们	,	女儿	的	玛希娜	(	这	月亮	)	,	什么	是	白色的	人们	?	"	-

"白人，月亮之女，白人是什么？"39

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

"	**Why**	**,**	**do**	**you**	**not**	**know**	**?**
"	为什么	,	做	你	不是	知道	?

"为什么，你不知道吗？"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [nɑːt] [braʊn] [laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

and	**yet**	**you**	**speak**	**English**	**;**	**we**	**are**	**white**	**people**	**,**	**not**	**brown**	**like**	**yourself**	**and**
和	然而	你	说话	英语	;	我们	是	白色的	人们	,	不是	棕色的	喜欢	你自己	和

[jʊr; jər] [frendz] . "

your	**friends**	**.**	**"**
你的	朋友们	.	"

然而你们却说英语；我们是白人，不像你和你的朋友那样是棕色皮肤。"

" [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][mə'hiːnə] ,

"	**Are**	**all**	**your**	**people**	**like**	**you**	**,**	**daughter**	**of**	**mahina**	**,**
"	是	全部	你的	人们	喜欢	你	,	女儿	的	玛希娜	,

"你们的人民都像你一样吗，玛希娜的女儿？"

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][kɑː][lɑː] [ʃoʊn] [fər'evər] [ɑːn] [braɪt] [pɜːrlz] ?

as	**if**	**the**	**light**	**of**	**Ka**	**La**	**shone**	**forever**	**on**	**bright**	**pearls**	**?**
作为	如果	这	光	的	卡	拉	闪耀	永远	在	明亮的	珍珠	?

仿佛卡拉之光永远照耀着明亮的珍珠?

" ['meɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [glæns] , [bʌt; bət] ['ænsər] : " [jes] ,

"	**Mabel**	**was**	**a**	**little**	**confused**	**at**	**his**	**admiring**	**glance**	**,**	**but**	**answered**	**:**	**"**	**Yes**	**,**
"	梅布尔	曾是	一个	小的	使困惑	在	他的	钦佩	瞥一眼	,	但	回答	:	"	是的	,

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ,

do	**you**	**not**	**see**	**,**
做	你	不是	看	,

梅布尔被他赞赏的目光弄得有些困惑，但还是回答道："是啊，你难道看不出来吗？"

[ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [waɪt] , ['ɔːlsoʊ] ? "

all	**my**	**friends**	**are**	**white**	**,**	**also**	**?**	**"**
全部	我的	朋友们	是	白色的	,	还	?	"

我的朋友也都是白人吗?

" [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	**The**	**two**	**daughters**	**are**	**white**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**but**	**not**	**so**	**white**	**are**	**the**
"	这	二	女儿们	是	白色的	,	作为	你	说	,	但	不是	所以	白色的	是	这

['wɒrɪrz] .

warriors	**.**
战士	.

"正如你所说，这两个女儿是白人，但战士们可就没那么白了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	**There**	**was**	**a**	**general**	**laugh**	**at**	**this**	**remark**	**.**
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	评论	.

"这番话引来众人哄堂大笑。"

['etə] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braːnzd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , ['seɪɪŋ] ,

Etta	**spoke**	**up**	**for**	**her**	**bronzed**	**father**	**and**	**the**	**two**	**sailors**	**,**	**saying**	**,**
埃塔	辐	向上	为了	她	古铜色	父亲	和	这	二	水手们	,	说	,

埃塔为她那皮肤黝黑的父亲和那两位水手辩护说：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][wiː; wi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm]

“	they	are	indeed	darker	than	we	,	but	the	rays	of	the	sun	made	them
“	他们	是	的确	较暗	比	我们	,	但	这	射线	的	这	太阳	制成	他们

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“他们的肤色确实比我们深，但这都是太阳光线造成的。”

[waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˌɪn'dɔːrz] .

while	we	live	indoors	.
尽管	我们	居住	室内	.

当我们生活在室内时。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] [sʌn] - [bəːnd] , [waɪl] ['kæptɪn] [greɪ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]

”	The	sailors	were	indeed	very	much	sun	-	burned	,	while	Captain	Gray	was	naturally
”	这	水手们	是	的确	非常	很多	太阳	-	烧伤	,	尽管	队长	灰色的	曾是	自然

[ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][mæn] .

a	very	dark	man	.
一个	非常	黑暗的	男人	.

“水手们确实都被晒伤了，而格雷船长本身肤色就很黑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	denying	the	fact	that	they	presented	a	strong	contrast	to	the
那里	曾是	不	否认	这	事实	那	他们	呈现	一个	强的	对比	到	这

[tuː] ['gɝːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

不可否认，他们与那两个女孩形成了鲜明的对比。

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ] [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [pər'tɪkjələrli] ['meɪbəl] , [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

who	were	both	fair	,	with	light	hair	,	particularly	Mabel	,	whose	complexion	was
WHO	是	两个都	公平的	,	和	光	头发	,	特别	梅布尔	,	谁	肤色	曾是

[ɪk'striːmli] ['delɪkət] .

extremely	delicate	.
极其	精美的	.

她们俩肤色都白皙，头发颜色浅，尤其是梅布尔，她的肤色非常娇嫩。

[ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ,

On	attempting	to	talk	with	the	other	natives	,
在	尝试	到	讲话	和	这	其他	本地人	,

在尝试与其他当地人交谈时，

['kæptɪn] [greɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː]

Captain	Gray	was	surprised	to	find	that	they	understood	but	a	word	or	two
队长	灰色的	曾是	惊讶	到	寻找	那	他们	理解	但	一个	单词	或者	二

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	what	was	said	to	them	.
的	什么	曾是	说	到	他们	.

格雷船长惊讶地发现，他们只听懂了一两个词。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [jet] : [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]

“	You	have	not	told	us	yet	:	are	there	other	of	our	people	living	on	your
“	你	有	不是	讲述	我们	然而	:	是	那里	其他	的	我们的	人们	活的	在	你的

['aɪlənd] ? ”

island	?	”
岛	?	”

“你们还没有告诉我们：你们岛上是否还居住着其他我们的人？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

“	No	,	not	of	your	people	.
“	不	,	不是	的	你的	人们	.

“不，不是你们的人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [spiːks] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
My father speaks your tongue .
我的 父亲 说话 你的 舌头 .

我父亲会说你的语言。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . ”
He has taught me to speak it also , but he is of our people . ”
他 有 教授 我 到 说话 它 还 , 但 他 是 的 我们的 人们 . ”

他也教我说这种语言，但他也是我们族人。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ But , if he speaks English he must be an American or an Englishman ,
“ 但 , 如果 他 说话 英语 他 必须 是 一个 美国人 或者 一个 英国人 ,
” [kraɪd] ['meɪbəl] . -
” cried Mabel . 40
” 哭 梅布尔 . -

“但是，如果他会说英语，那他一定是美国人或英国人，”梅布尔喊道。40

“ [noʊ] , [sed] [aɪ] , [nɑːt] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
“ No , said I , not , he is my father .
“ 不 , 说 我 , 不是 , 他 是 我的 父亲 .

“不，”我说，“不是，他是我的父亲。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][kɑː][lɑː] .
How is he of your people beyond the rising of Ka La .
如何 是 他 的 你的 人们 超过 这 上升 的 卡 拉 .

在卡拉崛起之后，他与你们的人民有何关联?

[noʊ] [wɔː] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] , ['evər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
No waa , in all my life before , ever came to our land ,
不 哇 , 在 全部 我的 生活 前 , 曾经 来了 到 我们的 土地 ,

在我之前的整个生命中，从未有瓦人来到过我们的土地。

[nɔːr] [hɜːrd] [aɪ][ʌv; əv] ['eni] [ðæt] ['evər] [keɪm] . ”
nor heard I of any that ever came . ”
也不 听到 我 的 任何 那 曾经 来了 . ”

我没听说过有这样的人来过。

“ [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][dɑːrk] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːr] [waɪt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? ” [pə'sists] ['meɪbəl] ,
“ But is he dark , like you , or white like us ? ” persists Mabel ,
“ 但 是 他 黑暗的 , 喜欢 你 , 或者 白色的 喜欢 我们 ? ” 持续 梅布尔 ,

“可是他肤色是像你一样黝黑，还是像我们一样白皙呢？”梅布尔追问道。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
feeling sure that his father must be a white man ,
感觉 当然 那 他的 父亲 必须 是 一个 白色的 男人 ,

他确信自己的父亲一定是白人。

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
having noticed that all of the natives with him were much darker than he .
拥有 注意到 那 全部 的 这 本地人 和 他 是 很多 较暗 比 他 .

他注意到和他在一起的所有当地人肤色都比他深得多。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ðaɪ] ['fɑːðər] , ” ['ænsər] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [greɪ] .
“ He is as thy father , ” answered Ahleka , pointing to Captain Gray .
“ 他 是 作为 你的 父亲 , ” 回答 - , 指向 到 队长 灰色的 .

“他就像你的父亲一样，”阿赫莱卡指着格雷上尉回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
“ This is not my father , my father is beyond the rising of the sun .
“ 这 是 不是 我的 父亲 , 我的 父亲 是 超过 这 上升 的 这 太阳 .

“这不是我的父亲，我的父亲在太阳升起的彼岸。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['etə] .

This	is	the	father	of	my	friend	,	"	she	said	,	pointing	to	Etta	.
这	是	这	父亲	的	我的	朋友	，	"	她	说	，	指向	到	埃塔	.

“这是我朋友的父亲，”她指着埃塔说。

" [dɪd] [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] ['kʌntri] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Did	not	your	father	come	from	some	far	country	?	"	inquired	the	captain	.
"	做过	不是	你的	父亲	来	从	一些	远的	国家	?	"	询问	这	队长	.

“你父亲不是来自遥远的国度吗？”船长问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - ([fɪg]) [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

It	is	said	by	the	people	of	our	village	that	the	fiku	(	fig	)	trees	have	been	in
它	是	说	经过	这	人们	的	我们的	村庄	那	这	-	(	如图	)	树木	有	到过	在

['blɑːsəm] ['meni] ，

blossom	many	,
开花	许多	，

我们村的人说，榕树已经开了好多次花，

['meni] [taɪmz] ，

many	times	,
许多	时代	，

很多次，

[sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːliː] ([tʃiːfs]) [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [peɪl] [mə'hiːnə][tuː; tə]

since	my	father	and	two	other	Alii	(	chiefs	)	descended	from	pale	mahina	to
自从	我的	父亲	和	二	其他	阿里	(	酋长们	)	下降	从	苍白	玛希娜	到

[dwel] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

dwell	among	our	people	.
住	之中	我们的	人们	.

因为我的父亲和另外两位阿里（酋长）从苍白的玛希纳来到我们人民中间居住。

[ðeɪ] [spoʊk] [nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [spoʊk] , [bʌt; bət] [suːn] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

They	spoke	not	as	our	people	spoke	,	but	soon	learned	our	language	.
他们	辐	不是	作为	我们的	人们	辐	，	但	很快	学习	我们的	语言	.

他们说的不是我们人民的语言，但很快就学会了我们的语言。

[maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [streɪndʒ] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] ，

My	father	taught	me	your	strange	tongue	as	a	pastime	,
我的	父亲	教授	我	你的	奇怪的	舌头	作为	一个	消遣	，

我父亲教我学你这种奇怪的语言，纯粹是为了消遣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hiːnə] ['meidnz] [aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	when	I	saw	the	faces	of	the	mahina	maidens	I	spoke	it	to	them	.
和	什么时候	我	锯	这	面孔	的	这	玛希娜	少女们	我	辐	它	到	他们	.

当我看到玛希纳少女们的脸时，我就把这件事告诉了她们。

[bʌt; bət] [kʌm] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] . "

But	come	let	me	take	you	to	my	father	.	"
但	来	让	我	拿	你	到	我的	父亲	.	"

“来，我带你去见我父亲。”

" [nɑːt] [jet] ， " ['ænsər] ['kæptɪn] [greɪ] ，

"	Not	yet	,	"	answered	Captain	Gray	,
"	不是	然而	，	"	回答	队长	灰色的	，

“还没呢，”格雷上尉回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [huː] [biˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm]
“ we have two more who belong to us and we must wait till they come
“ 我们 有 二 更多的 WHO 属于 到 我们 和 我们 必须 等待 直到 他们 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们还有两个孩子，我们必须等他们回来。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈiːtn] [jet] .
and , besides that we have not eaten yet .
和 , 除了 那 我们 有 不是 吃 然而 .

而且，我们还没吃饭呢。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
” On hearing this , Ahleka turned and spoke a few words to one of the natives
” 在 听力 这 , - 转向 和 辐 一个 很少 字 到 一 的 这 本地人
,
,
,

听到这话，阿赫莱卡转过身，对其中一个当地人说了几句话。

[huː] [ˈkwɪkli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
who quickly started in the direction of the boat .
WHO 迅速地 开始 在 这 方向 的 这 船 .

他迅速朝着船的方向走去。

Another41
Another41
Another41

另41

[ˈneɪtɪv] [set] [əˈbaʊt] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
native set about rebuilding the fire .
本国的 放 关于 重建 这 火 .

当地人开始重新生火。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp]
The native who had gone to the boat soon returned , bringing a bundle done up
这 本国的 WHO 有 已消失 到 这 船 很快 返回 , 带来 一个 捆 完毕 向上
[ɪn][lɑːrdʒ] ,
in large ,
在 大的 ,

去船上的当地人很快回来了，带来了一个用大袋子包好的包裹。

[griːn] [liːvz] .
green leaves .
绿色的 树叶 .

绿叶。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
This he laid upon the ground and proceeded to open ,
这 他 铺设 之上 这 地面 和 继续 到 打开 ,

他把这东西放在地上，然后开始打开。

[ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪvz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
having handed to one of the other natives a number of fish which he had
拥有 递交 到 一 的 这 其他 本地人 一个 数字 的 鱼 哪个 他 有
[ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] ,
also brought ,
还 带来 ,

他将自己带来的一些鱼交给了另一位当地人，

[strʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .

strung	upon	a	sharp	stick	.
串	之上	一个	锋利的	戳	.

用尖棍串起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [drest] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] ,

The	fish	were	quickly	dressed	and	wrapped	in	several	layers	of	the	large	leaves	,
这	鱼	是	迅速地	穿着	和	包装	在	一些	层	的	这	大的	树叶	,

鱼很快就被处理好，并用几层大叶子包裹起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [tuː; tə] [kʊk] ,

when	they	were	placed	in	the	hot	ashes	to	cook	,
什么时候	他们	是	放置	在	这	热的	灰烬	到	厨师	,

当它们被放入热灰烬中烹煮时，

[waɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɜːr; wər] [prə'duːst] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['mæŋgoʊz] , [sʌm; səm]

while	out	of	the	bundle	were	produced	some	delicious	looking	mangoes	,	some
尽管	出去	的	这	捆	是	生产	一些	可口的	寻找	芒果	,	一些

[fɪgz] ,

figs	,
无花果	,

而从捆扎物中却取出了一些看起来很美味的芒果和一些无花果。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bred] [fruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʊkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tæmərɪnd] .

a	large	bread	fruit	which	was	already	cooked	,	and	some	tamarinds	.
一个	大的	面包	水果	哪个	曾是	已经	煮熟	,	和	一些	罗望子	.

一个已经煮熟的大面包果，还有一些罗望子。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

These	things	were	intended	to	be	eaten	by	the	fishermen	at	midday	.
这些	事物	是	故意的	到	是	吃	经过	这	渔民	在	正午	.

这些东西原本是打算让渔民在中午吃的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gɔːdz] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] .

They	also	had	a	couple	of	gourds	to	drink	from	.
他们	还	有	一个	夫妻	的	葫芦	到	喝	从	.

他们还准备了几个葫芦用来喝水。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [spred] [ðə; ði] [miːl] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [fɔːr; fər] [pleɪts] .

They	quickly	spread	the	meal	,	using	the	broad	leaves	for	plates	.
他们	迅速地	传播	这	一顿饭	,	使用	这	广阔	树叶	为了	盘子	.

他们迅速将食物分发开来，用宽大的叶子当盘子。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'perd] ,

The	repast	was	almost	prepared	,
这	餐饮	曾是	几乎	准备	,

饭菜差不多准备好了。

[wen] ['ælən] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

when	Allen	and	Harry	were	seen	coming	around	the	point	towards	the	camp	.
什么时候	艾伦	和	哈里	是	已见	未来	大约	这	观点	向	这	营	.

当艾伦和哈里被看到绕过岬角向营地走来时。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['etə] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Mabel	and	Etta	ran	forward	to	meet	them	,
梅布尔	和	埃塔	跑	向前	到	见面	他们	,

梅布尔和埃塔跑上前去迎接她们，

['breθləs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ]

breathless	**to**	**tell**	**them**	**of**	**the**	**strange**	**events**	**that**	**had**	**happened**	**while**	**they**
喘不过气	到	告诉	他们	的	这	奇怪的	活动	那	有	发生	尽管	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

had	**been**	**away**	**.**
有	到过	离开	.

迫不及待地想告诉他们，在他们离开的这段时间里发生的那些奇怪的事情。

['ælən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Allen	**could**	**hardly**	**believe**	**the**	**wonderful**	**story**	**;**	**it**	**seemed**	**incredible**	**that**	**they**	**should**
艾伦	可以	几乎	相信	这	精彩的	故事	;	它	似乎	极好的	那	他们	应该

[hæv; həv] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

have	**found**	**English**	**-**	**speaking**	**Aborigines**	**.**
有	成立	英语	-	请讲	原住民	.

艾伦简直不敢相信这个奇妙的故事；他们竟然找到了会说英语的土著居民，这简直令人难以置信。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪrd] .

The	**idea**	**was**	**almost**	**weird**	**.**
这	主意	曾是	几乎	诡异的	.

这个想法简直太奇怪了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [hiː; hi] [faʊnd]

When	**he**	**had**	**reached**	**Captain**	**Gray**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**he**	**found**
什么时候	他	有	达到	队长	灰色的	和	这	休息	的	这	派对	,	他	成立

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] .

it	**indeed**	**true**	**.**
它	的确	真的	.

当他找到格雷船长和其他人时，他发现这确实是真的。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	**Now**	**that**	**we**	**are**	**all**	**together**	**again**	**we**	**had**	**best**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**.**
“	现在	那	我们	是	全部	一起	再次	我们	有	最好的	有	某物	到	吃	.

“既然我们又聚在一起了，最好吃点东西。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər]['ælən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

What	**have**	**you**	**there**	**Allen**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
什么	有	你	那里	艾伦	?	”	问	这	队长	.

“艾伦，你手里拿的是什么？”队长问道。

['ælən] [hæd; həd] [naʊ] [kʌt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fruːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Allen	**had**	**now**	**cut**	**open**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**papiea**	**fruit**	**and**	**found**	**them**	**to**
艾伦	有	现在	切	打开	一个	夫妻	的	这	-	水果	和	成立	他们	到

[biː; bi]['dʒuːsi][ænd; ənd][nɑːt] unpleasant42

be	**juicy**	**and**	**not**	**unpleasant42**
是	多汁的	和	不是	unpleasant42

艾伦切开了几个木瓜果实，发现它们汁水丰富，味道还不错。42

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

to	**the**	**taste**	**.**
到	这	品尝	.

根据口味。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] - [laɪk] [siːdz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

They	**contained**	**a**	**large**	**number**	**of**	**little**	**shot**	**-**	**like**	**seeds**	**,**	**which**	**,**	**at**	**first**	**,**
他们	包含	一个	大的	数字	的	小的	射击	-	喜欢	种子	,	哪个	,	在	第一的	,

它们包含大量细小的弹状种子，起初，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd]

he	thought	to	be	the	part	of	the	fruit	to	be	eaten	,	but	soon	found
他	想法	到	是	这	部分	的	这	水果	到	是	吃	,	但	很快	成立

[hɪz; ɪz] [mis'teik] .

his	mistake	.
他的	错误	.

他以为那是可以食用的水果部分，但很快发现自己错了。

“ [teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn]

“	Take	of	our	food	to	eat	,	”	said	Ahleka	,	“	and	when	you	have	eaten
“	拿	的	我们的	食物	到	吃	,	”	说	-	,	“	和	什么时候	你	有	吃

[ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	rested	,
和	休息	,

“拿些我们的食物来吃吧，”阿赫莱卡说，“等你吃饱休息好了，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

we	will	go	to	the	village	.	”
我们	将要	去	到	这	村庄	.	”

我们将前往村庄。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [niːd] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? ” [in'kwaiəd]

“	But	do	not	you	and	your	friends	need	the	food	for	yourselves	?	”	inquired
“	但	做	不是	你	和	你的	朋友们	需要	这	食物	为了	你们自己	?	”	询问

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“但是你和你的朋友们难道不需要这些食物吗？”船长问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

“	No	,	not	so	,	we	shall	not	fish	to	-	day	,	but	shall	go	with	you	to	my
“	不	,	不是	所以	,	我们	将	不是	鱼	到	-	天	,	但	将	去	和	你	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“不，不是这样的，我们今天不去捕鱼，而是和你一起去见我父亲。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , - ['moʊʃənd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɑːn] [freʃ] [liːvz] ['ɔːlsoʊ] ,

”	saying	which	,	Ahleka	motioned	to	put	the	fish	upon	fresh	leaves	also	,
”	说	哪个	,	-	示意	到	放	这	鱼	之上	新鲜的	树叶	还	,

说着，阿赫莱卡示意把鱼也放在新鲜的叶子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deftli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

which	was	deftly	done	by	the	native	boy	who	had	been	attending	to	the	fire	.
哪个	曾是	巧妙地	完毕	经过	这	本国的	男生	WHO	有	到过	参加	到	这	火	.

那是负责照看火堆的当地男孩巧妙地完成的。

[ðə; ði] [miːl] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['dʒuːsi][ænd; ənd] ['tuːθsəm] ,

The	meal	proved	a	delightful	one	,	the	fish	juicy	and	toothsome	,
这	一顿饭	已证实	一个	愉快	一	,	这	鱼	多汁的	和	美味的	,

这顿饭吃得很开心，鱼肉鲜嫩多汁，味道鲜美。

[ðə; ði] [bred] [fruːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɑːrd] [tæk] , [ðə; ði] [fruːts] [dɪ'lɪʃəs] .

the	bread	fruit	a	pleasant	change	from	hard	tack	,	the	fruits	delicious	.
这	面包	水果	一个	令人愉快的	改变	从	难的	钉	,	这	水果	可口的	.

面包果是硬饼干之外的一种令人愉悦的选择，水果味道鲜美。

[ðə; ði] [gɔːdz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tæmərɪnd]

The	gourds	had	been	filled	with	clear	water	into	which	a	number	of	tamarinds
这	葫芦	有	到过	已填	和	清除	水	进入	哪个	一个	数字	的	罗望子

[wɜːr; wər] [drɑːpt] ,

were	dropped	,
是	掉落	,

葫芦里装满了清水，并放入了一些罗望子果。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] , ['sʌmwʌt] ['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

making	a	cool	,	refreshing	drink	,	somewhat	acid	to	the	taste	.
制作	一个	凉爽的	,	令人耳目一新	喝	,	有些	酸	到	这	品尝	.

制成一种清凉爽口、略带酸味的饮料。

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

After	having	done	full	justice	to	what	had	been	provided	for	them	,
后	拥有	完毕	满的	正义	到	什么	有	到过	假如	为了	他们	,

在充分履行了分配给他们的义务之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][lɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ;

they	began	to	feel	as	if	,	after	all	,	their	lot	was	not	such	a	hard	one	;
他们	开始	到	感觉	作为	如果	,	后	全部	,	他们的	很多	曾是	不是	这样的	一个	难的	一	;

他们开始觉得，或许他们的处境并没有那么艰难；

[soʊ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl] . -

so	reviving	are	the	effects	of	a	dainty	meal	.	43
所以	复苏	是	这	效果	的	一个	纤巧	一顿饭	.	-

一顿精致的餐食确实能让人精神焕发。43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	were	soon	on	their	way	with	Ahleka	and	his	friends	,	to	the	village	,
他们	是	很快	在	他们的	方式	和	-	和	他的	朋友们	,	到	这	村庄	,

他们很快就和阿赫莱卡以及他的朋友们一起出发前往村庄了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] .

which	they	reached	in	about	two	hours	'	time	.
哪个	他们	达到	在	关于	二	小时	-	时间	.

他们大约花了两个小时到达目的地。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	village	was	built	at	almost	the	other	extreme	of	the	island	.
这	村庄	曾是	建造	在	几乎	这	其他	极端	的	这	岛	.

这个村庄建在岛屿几乎另一端的地方。

['æftər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

After	having	crossed	the	hill	,	where	the	girls	had	first	seen	the	natives	,
后	拥有	交叉	这	爬坡道	,	在哪里	这	女孩们	有	第一的	已见	这	本地人	,

翻过山丘后，也就是女孩们第一次见到土著人的地方，

[ðeɪ] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kə'nuːz] ,

they	went	but	a	short	distance	before	they	came	to	two	canoes	,
他们	去	但	一个	短的	距离	前	他们	来了	到	二	独木舟	,

他们没走多远就遇到了两艘独木舟。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [stept] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['meɪbəl][ɪn] .

into	one	of	which	Ahleka	stepped	and	held	out	his	hand	to	assist	Mabel	in	.
进入	一	的	哪个	-	步	和	握住	出去	他的	手	到	协助	梅布尔	在	.

阿赫莱卡走进了其中一个房间，伸出手扶梅布尔进去。

['etə] ,
Etta **,**
埃塔 ,

埃塔，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [toʊld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː]
the **captain** **and** **Allen** **were** **all** **told** **to** **arrange** **themselves** **in** **the** **same** **canoe**
这 队长 和 艾伦 是 全部 讲述 到 安排 他们自己 在 这 相同的 独木舟
[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **the** **three** **sailors** **were** **directed** **to** **get** **into** **the** **other** **,**
和 这 三 水手们 是 指导 到 得到 进入 这 其他 ,

船长和艾伦被告知要挤在同一艘独木舟里，而三名水手则被指示进入另一艘独木舟。

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪz] , [huːm] - [kɔːld] - , [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə]
which **one** **of** **the** **native** **boys** **,** **whom** **Ahleka** **called** **Kaluha** **,** **was** **directed** **to**
哪个 一 的 这 本国的 男孩们 , 谁 - 称为 - , 曾是 指导 到
['mænɪdʒ] ;
manage **;**
管理 ;

阿赫莱卡派其中一个名叫卡卢哈的土著男孩去管理他；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['neɪtɪvz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the **other** **three** **natives** **pushing** **the** **canoes** **out** **into** **the** **water** **,**
这 其他 三 本地人 推动 这 独木舟 出去 进入 这 水 ,

另外三名土著人正将独木舟推入水中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪlənd]
which **seemed** **to** **be** **a** **long** **arm** **of** **the** **sea** **,** **which** **extended** **far** **into** **the** **island**
哪个 似乎 到 是 一个 长的 手臂 的 这 海 , 哪个 扩展 远的 进入 这 岛
,
,
,

那似乎是大海的一条长臂，一直延伸到岛屿深处。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [tuː] .
cutting **it** **almost** **in** **two** **.**
切割 它 几乎 在 二 .

几乎把它切成两半。

['kæptɪn] [greɪ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪk'skleɪmd]
Captain **Gray** **,** **on** **seeing** **that** **the** **three** **natives** **were** **to** **be** **left** **behind** **,** **exclaimed**
队长 灰色的 , 在 看到 那 这 三 本地人 是 到 是 左边 在后面 , 惊呼
:
:
:

格雷船长看到三个土著人要被留下，惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðer; ðər] ['boʊts]
“ **It** **is** **too** **bad** **for** **us** **to** **eat** **their** **breakfast** **and** **then** **take** **their** **boats**
” 它 是 也 坏的 为了 我们 到 吃 他们的 早餐 和 然后 拿 他们的 船
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

“我们吃了他们的早餐，然后又拿走了他们的船，这太糟糕了。”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
How **will** **they** **get** **to** **the** **village** **?** **”**
如何 将要 他们 得到 到 这 村庄 ? ”

他们要怎么才能到村子里去呢?

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]

“	Have	no	fear	for	them	,	”	replied	Ahleka	,	“	the	village	is	on	that	side	of
“	有	不	害怕	为了	他们	,	”	回复	-	,	“	这	村庄	是	在	那	边	的

[ðə; ði][ˈaɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

“别为他们担心，”阿赫莱卡回答说，“村庄就在岛的那一边。”

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hɪr] ; [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] , [bʌt; bət][baɪ]

We	often	walk	from	the	village	here	;	indeed	it	is	the	shortest	way	,	but	by
我们	经常	走	从	这	村庄	这里	;	的确	它	是	这	最短	方式	,	但	经过

[kəˈnuː] ,

canoe	,
独木舟	,

我们经常从这个村子步行过来；这确实是最短的路线，但是乘独木舟的话，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] . ” -

is	the	most	pleasant	.	”	44
是	这	最多	令人愉快的	.	”	-

是最令人愉悦的。”44

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [skɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər][soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] .

The	canoes	seemed	to	fairly	skim	over	the	bright	water	so	rapidly	did	they	go	.
这	独木舟	似乎	到	相当	撇去	超过	这	明亮的	水	所以	快速	做过	他们	去	.

独木舟划得飞快，仿佛轻盈地掠过明亮的水面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈswɪftli] [ˈɑːnwərd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [əˈgen]

They	had	gone	swiftly	onward	for	an	hour	,	when	the	canoes	were	again
他们	有	已消失	迅速地	向前	为了	一个	小时	,	什么时候	这	独木舟	是	再次

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

headed	for	the	shore	.
标题	为了	这	支撑	.

他们快速前进了一个小时后，独木舟又驶向了岸边。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlændɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

After	having	landed	,	there	was	still	quite	a	distance	to	walk	before	reaching	the
后	拥有	登陆	,	那里	曾是	仍然	相当	一个	距离	到	走	前	到达	这

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

着陆后，离村庄还有相当一段路要走。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspaɪd] [ɪmˈbaʊərd] [ɪn] [triːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ;

but	,	at	last	,	it	was	espied	embowered	in	trees	of	every	description	;
但	,	在	最后的	,	它	曾是	窥视	弓形	在	树木	的	每一个	描述	;

但最终，人们发现它栖息在各种各样的树木之中；

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈkəukəˌnʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈkændəlˌnʌt] [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈsɪlvər]

the	stately	cocoanut	and	the	spreading	candlenut	tree	,	with	its	delicate	silver
这	庄严	椰子	和	这	传播	烛果	树	,	和	它是	精美的	银

[griːn] [ˈfoʊliɪdʒ] , [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] .

green	foliage	,	contending	for	supremacy	.
绿色的	叶子	,	争吵	为了	霸权	.

高大的椰子树和枝繁叶茂的烛果树（其叶子呈精致的银绿色）争夺着主导地位。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	houses	were	built	of	grass	,	and	were	scattered	here	and	there	,
这	房屋	是	建造	的	草	,	和	是	疏散	这里	和	那里	,

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˌregjuˈlærəti] ,

without	any	regard	for	regularity	,
没有	任何	看待	为了	规律性	,

这些房子是用草皮搭建的，零散地散落在各处，毫无规律可言。

[bʌt; bət] ['si:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [wer'evər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tri:z] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['frendli]

but	seeming	as	if	built	wherever	a	large	cluster	of	trees	offered	their	friendly
但	似乎	作为	如果	建造	无论	一个	大的	簇	的	树木	提供	他们的	友好的

[ʃeɪd] ;

shade	;
阴影	;

但似乎只要有大片树木提供荫凉的地方，就会建起这些建筑；

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trelɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

at	the	side	of	most	of	the	houses	a	sort	of	trellis	had	been	arranged	by
在	这	边	的	最多	的	这	房屋	一个	种类	的	棚架	有	到过	安排	经过

['stɪkɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [poʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'genst]

sticking	one	end	of	long	poles	in	the	ground	and	leaning	the	other	end	against
粘性	一	结尾	的	长的	杆子	在	这	地面	和	倾斜	这	其他	结尾	反对

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	roof	of	the	house	.
这	屋顶	的	这	房子	.

大多数房屋的侧面都搭建了一种棚架，方法是将长杆的一端插入土中，另一端靠在房屋的屋顶上。

[ði:z] ['trelisiz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] ,

These	trellises	were	covered	by	flowering	vines	of	great	variety	and	brilliancy	,
这些	棚架	是	涵盖	经过	开花	藤蔓	的	伟大的	种类	和	才华横溢	,

这些棚架上爬满了品种繁多、色彩艳丽的藤蔓花卉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['lʌvlinəs] .

the	whole	effect	being	one	of	exceeding	loveliness	.
这	所有的	影响	存在	一	的	超过	可爱	.

整体效果非常优美。

['ʌndər] [ði:z] ['flaʊəri] ['baʊərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊpən][æt; ət] [i:tʃ] [end] , [wɜ:r; wər] [spred] [mæts]

Under	these	flowery	bowers	,	which	were	open	at	each	end	,	were	spread	mats
在下面	这些	如花	鲍尔斯	,	哪个	是	打开	在	每个	结尾	,	是	传播	垫子

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

of	the	finest	workmanship	,
的	这	最好的	做工	,

这些两端敞开的花架下，铺着做工精良的席子。

['bi:ɪŋ] ['breɪdɪd] [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] [tri:] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['faɪbər][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['faɪnnəs] .)

being	braided	of	lohala	(	a	tree	possessing	a	fibre	of	extreme	fineness	.	)
存在	编织	的	-	(	一个	树	拥有	一个	纤维	的	极端	精细度	.	)

用罗哈拉纤维（一种纤维极其纤细的树木）编织而成。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [goʊts] [fli:s] , [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['woʊv(ə)n] ,

Some	had	the	appearance	of	goats	fleece	,	so	skillfully	were	they	woven	,
一些	有	这	外貌	的	山羊	羊毛	,	所以	巧妙地	是	他们	编织	,

有些织物看起来像是山羊毛做的，编织得非常精巧。

['li:vɪŋ] ['faɪbəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ;

leaving	fibres	three	or	four	inches	in	length	,	loose	on	the	top	of	the	rug	;
离开	纤维	三	或者	四	英寸	在	长度	,	松动的	在	这	顶部	的	这	小地毯	;

留下三四英寸长的纤维，松散地铺在地毯表面；

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['breɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] , [kloʊz] ['sɜ:rfɪs] .

others	were	braided	in	a	smooth	,	close	surface	.
其他的	是	编织	在	一个	光滑的	,	关闭	表面	.

其他的则编织成光滑紧密的表面。

['meɪbəl] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : " [haʊ] ['lʌvli] !

Mabel	exclaimed	,	on	coming	in	sight	of	the	village	:	"	How	lovely	!
梅布尔	惊呼	,	在	未来	在	视线	的	这	村庄	:	"	如何	迷人的	!

梅布尔一看到村庄就惊叹道："真漂亮！"

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dri:mlænd] . ”

I	never	saw	anything	half	so	beautiful	;	it	seems	like	a	vision	of	dreamland	.	”
我	绝不	锯	任何事物	一半	所以	美丽的	;	它	似乎	喜欢	一个	想象	的	梦境	.	”

我从未见过如此美景，简直就像梦境一般。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] beautiful45

“	And	is	not	your	country	,	that	has	such	beautiful45
”	和	是	不是	你的	国家	,	那	有	这样的	beautiful45

“而你的国家却拥有如此美丽的45

['meidnz] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] ? ” [broʊk] [ɪn] - .

maidens	,	far	more	lovely	than	our	land	?	”	broke	in	Ahleka	.
少女们	,	远的	更多的	迷人的	比	我们的	土地	?	”	打破	在	-	.

“少女们，比我们的土地还要美丽得多？”阿赫莱卡插嘴道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [hæf] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

Our	country	is	not	one	half	so	enchanting	,	”	said	she	.
我们的	国家	是	不是	一	一半	所以	妖娆	,	”	说	她	.

“我们的国家远没有那么迷人，”她说。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] ,

There	seemed	a	strange	quiet	brooding	over	the	village	as	they	drew	near	,
那里	似乎	一个	奇怪的	安静的	沉思	超过	这	村庄	作为	他们	画	靠近	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随着他们靠近，村庄上空似乎笼罩着一种奇怪的静谧氛围，而且，

[ɑ:n] ['etə] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [sed] : “ [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [wi:; wi] [sli:p] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ;

on	Etta	speaking	of	this	,	Ahleka	said	:	“	In	my	country	we	sleep	at	midday	;
在	埃塔	请讲	的	这	,	-	说	:	“	在	我的	国家	我们	睡觉	在	正午	;

埃塔谈到此事时，阿赫莱卡说：“在我的国家，我们中午睡觉；

[ðen] [i:tʃ] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rests] ,

then	each	one	who	is	in	the	village	rests	,
然后	每个	一	WHO	是	在	这	村庄	休息	,

然后，村里所有人都休息了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['taɪər] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . ”

so	that	we	tire	not	ourselves	in	the	heat	of	the	day	.	”
所以	那	我们	胎	不是	我们自己	在	这	热	的	这	天	.	”

这样，我们就能在白天的炎热中不至于疲倦。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌstəm] , ” [kraɪd] ['meɪbəl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	What	a	delightful	custom	,	”	cried	Mabel	,	smiling	.
”	什么	一个	愉快	风俗	,	”	哭	梅布尔	,	微笑	.

“多么令人愉快的习俗啊！”梅布尔笑着喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

As	they	entered	the	village	,	all	still	remained	quiet	.
作为	他们	进入	这	村庄	,	全部	仍然	剩余	安静的	.

他们进入村庄时，村里依然一片寂静。

- [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Ahleka	led	them	to	one	of	the	largest	and	most	beautiful	of	the	houses	.
-	引领	他们	到	一	的	这	最大	和	最多	美丽的	的	这	房屋	.

阿赫莱卡带领他们来到一座最大、最漂亮的房子里。

['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rʌgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trelɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

After	offering	them	seats	on	the	comfortable	rugs	under	the	trellis	that	was
后	提供	他们	座位	在	这	舒服的	地毯	在下面	这	棚架	那	曾是

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [bluːm] .

a	mass	of	fragrant	bloom	.
一个	大量的	的	香	盛开	.

在为他们安排了舒适的地毯上就座后，藤架下盛开着芬芳的花朵。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [haʊs] .

“	This	,	”	said	he	,	“	was	my	house	.
“	这	,	”	说	他	,	“	曾是	我的	房子	.

“这就是我的房子，”他说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

Now	it	is	yours	.
现在	它	是	你的	.

现在它是你的了。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	will	leave	you	now	while	I	go	to	speak	to	my	father	,	of	you	.
我	将要	离开	你	现在	尽管	我	去	到	说话	到	我的	父亲	,	的	你	.

我现在要离开你，去跟我父亲谈谈你的事情。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	soon	return	.
我	将要	很快	返回	.

我很快就会回来。

[ðiːz] [bɔɪz] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz]

These	boys	,	”	pointing	to	the	one	who	had	been	in	the	canoe	with	the	sailors
这些	男孩们	,	”	指向	到	这	一	WHO	有	到过	在	这	独木舟	和	这	水手们

,

,

,

“这些男孩，”他指着曾和水手们一起划独木舟的那个男孩说，“

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] ,

and	another	,	who	had	been	lying	asleep	on	a	mat	,
和	其他	,	WHO	有	到过	说谎	睡着了	在	一个	垫	,

还有一人，当时正躺在垫子上睡觉，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , “ [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

but	had	gotten	up	as	they	came	in	,	“	will	wait	upon	you	while	I	am	gone	.
但	有	获得	向上	作为	他们	来了	在	,	“	将要	等待	之上	你	尽管	我	是	已消失	.

但他们进来时，他已经起身了，“我不在的时候，我会伺候你们的。”

” ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	Speaking	a	few	words	to	the	boys	in	his	native	tongue	,	he	departed	.
”	请讲	一个	很少	字	到	这	男孩们	在	他的	本国的	舌头	,	他	已离开	.

他用母语和孩子们说了几句话后就离开了。

“ [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ” [sed] ['ælən] ,

“	That	fellow	looks	like	a	prince	,	doesn't	he	,	”	said	Allen	,
“	那	同伴	看起来	喜欢	一个	王子	,	不	他	,	”	说	艾伦	,

“那家伙看起来像个王子，不是吗？”艾伦说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [skɪn] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] . ”

“	in	spite	of	his	dark	skin	and	lack	of	clothing	.	”
“	在	尽管如此	的	他的	黑暗的	皮肤	和	缺少	的	衣服	.	”

“尽管他皮肤黝黑，衣不蔽体。”

“ [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dʌz] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['meɪbəl] , “ [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [wʌn] , [tu:] .

“	**Indeed**	**he**	**does**	**,**	**”**	**asserted**	**Mabel**	**,**	**“**	**and**	**acts**	**like**	**one**	**,**	**too**	**.**
”	的确	他	做	,	”	断言	梅布尔	,	”	和	行为	喜欢	一	,	也	.

“他的确是，”梅布尔断言，“而且他的行为也像个罪犯。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][wʌn] . ”

I	**have**	**never**	**seen**	**a**	**prince**	**,**	**but**	**he**	**comes**	**very**	**near**	**my**	**ideal**	**of**	**one**	**.**	**”**
我	有	绝不	已见	一个	王子	,	但	他	来	非常	靠近	我的	理想的	的	一	.	”

我从未见过王子，但他非常接近我心目中王子的模样。

“ [lʊk] [aʊt] ['meɪbəl] , ” [læft] ['etə] , “ [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [prɪns]

“	**Look**	**out**	**Mabel**	**,**	**”**	**laughed**	**Etta**	**,**	**“**	**and**	**don't**	**let**	**him**	**play**	**the**	**part**	**of**	**Prince**
”	看	出去	梅布尔	,	”	笑了	埃塔	,	“	和	不	让	他	玩	这	部分	的	王子

['tʃɑ:rmɪŋ] . ” -

Charming	**.**	**”**	**46**
迷人	.	”	-

“小心点，梅布尔，”埃塔笑着说，“别让他扮演白马王子。”46

['ælən] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ki:n] [glæns] [æt; ət]['meɪbəl] , [hu:] ['kʌlərd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['ænsər]

Allen	**cast**	**a**	**quick**	**,**	**keen**	**glance**	**at**	**Mabel**	**,**	**who**	**colored**	**angrily**	**and**	**answered**
艾伦	投掷	一个	快的	,	敏锐的	瞥一眼	在	梅布尔	,	WHO	有色	愤怒地	和	回答

['kwɪkli] :

quickly	**:**
迅速地	:

艾伦迅速而敏锐地瞥了梅布尔一眼，梅布尔顿时脸涨得通红，连忙回答道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**excuse**	**for**	**that**	**remark**	**.**	**”**
”	那里	是	不	原谅	为了	那	评论	.	”

“这种言论是不可原谅的。”

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['etə] ,

“	**Why**	**,**	**Mabel**	**,**	**you**	**know**	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**annoy**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Etta**	**,**
”	为什么	,	梅布尔	,	你	知道	我	做过	不是	意思是	到	烦人	你	,	”	说	埃塔	,

“梅布尔，你知道我不是故意惹你生气的，”埃塔说。

['ri:əli] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]['heɪsti] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

really	**sorry**	**she**	**had**	**made**	**so**	**hasty**	**a**	**speech**	**.**
真的	对不起	她	有	制成	所以	仓促	一个	演讲	.

她真后悔发表了那么仓促的演讲。

“ [du:] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] . ”

“	**Do**	**forgive**	**me**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**joke**	**.**	**”**
”	做	原谅	我	,	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	.	”

请原谅，我只是开个玩笑。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

“	**That**	**may**	**be**	**,**	**but**	**not**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
”	那	可能	是	,	但	不是	一个	令人愉快的	一	.

“也许是这样，但不是什么令人愉快的事。”

[aɪ][du:][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

I	**do**	**admire**	**him**	**very**	**much**	**as**	**a**	**savage**	**,**
我	做	钦佩	他	非常	很多	作为	一个	野蛮的	,

我确实很欣赏他那种野蛮的本性。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [skɪnd] ['hi:ðn] [ɪz]

but	**the**	**idea**	**of**	**putting**	**myself**	**on**	**a**	**level**	**with**	**a**	**brown**	**skinned**	**heathen**	**is**
但	这	主意	的	推杆	我	在	一个	等级	和	一个	棕色的	去皮	异教徒	是

[nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] .

not	**agreeable**	**.**
不是	同意	.

但是，把自己与一个棕色皮肤的异教徒相提并论的想法，我实在无法接受。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['gɝ:lz] , [dəunt][get][tu:; tə]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['dʌski] [frend] , ”
“ Come , come , girls , don't get to quarreling over our dusky friend , ”
“ 来 , 来 , 女孩们 , 不 得到 到 争吵 超过 我们的 昏暗 朋友 , ”
[ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [greɪ] ,
exclaimed Captain Gray ,
惊呼 队长 灰色的 ,

“好了好了，姑娘们，别为了我们这位肤色黝黑的朋友争吵了，”格雷船长喊道。

“ [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] .
“ this sort of thing won't do at all .
“ 这 种类 的 事物 惯于 做 在 全部 .

“这种做法完全行不通。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] , [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [ænd; ənd][ɔ:l]
” In a moment's time , the girls had forgotten the little occurrence and all
” 在 一个 瞬间 时间 , 这 女孩们 有 被遗忘的 这 小的 发生 和 全部
[went] [ɑ:n] ['plezntli] .
went on pleasantly .
去 在 愉快 .

“很快，女孩们就忘记了这件小事，一切又愉快地继续下去了。”

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [naʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The two boys now came out of the house ,
这 二 男孩们 现在 来了 出去 的 这 房子 ,

两个男孩这时从房子里走了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [tu:] [pɪ'kju:liər] ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tər] ['ves(ə)lz] .
one of them carrying two peculiar looking water vessels .
一 的 他们 携带 二 奇特 寻找 水 船只 .

其中一人扛着两个造型奇特的水容器。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [gɔ:dz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] [net] [wɜ:rk][ʌv; əv] [faɪn]
They consisted of large gourds covered with a curiously wrought net work of fine
他们 由……组成 的 大的 葫芦 涵盖 和 一个 奇怪的是 锻 网 工作 的 美好的
[kɔ:rd] ,
cord ,
绳索 ,

它们由巨大的葫芦组成，葫芦上覆盖着用细绳精心编织的网状物。

[ðə; ði][kɔ:rdz] ['bi:ɪŋ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p]['ɪntu:][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hændlz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
the cords being gathered around the top into half a dozen handles by which to
这 绳索 存在 聚集 大约 这 顶部 进入 一半 一个 打 把手 经过 哪个 到
['kæri] [ðem; ðəm] [kən'vi:niəntli] .
carry them conveniently .
携带 他们 方便 .

绳子在顶部收拢成六个把手，方便提携。

[ði:z] ['kæləbæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [nɪr] [baɪ] ;
These calabashes had been filled with cool water from a little stream near by ;
这些 葫芦 有 到过 已填 和 凉爽的 水 从 一个 小的 溪流 靠近 经过 ;

这些葫芦里装满了附近小溪里的凉水；

['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['freɪgrənt]['dʒɪndʒər] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
into one of them a number of very fragrant ginger flowers had been thrown
进入 一 的 他们 一个 数字 的 非常 香 姜 花朵 有 到过 抛掷
,
,
,

其中一个瓶子里撒了一些非常香的姜花。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] ['delɪkət] [pər'fjuːm] .

giving	to	the	water	a	delicate	perfume	.
给予	到	这	水	一个	精美的	香水	.

赋予水一种淡淡的香气。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæləbæʃ] ,

The	water	from	this	calabash	,
这	水	从	这	蠡	,

这个葫芦里的水，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [gɔːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

the	boy	emptied	into	a	number	of	shallow	gourds	they	had	brought	with
这	男生	清空	进入	一个	数字	的	浅的	葫芦	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩把东西倒进了他们带来的几个浅葫芦里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

One	of	the	calabashes	of	perfumed	water	he	sat	before	each	of	the	party	,
一	的	这	葫芦	的	香	水	他	卫星	前	每个	的	这	派对	,

['pʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ,

putting	beside	each	,
推杆	旁	每个	,

他将一箩筐香水放在每位宾客面前，并放在他们旁边。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔːθ] ,

a	piece	of	something	that	looked	like	the	finest	cloth	,
一个	片	的	某物	那	看起来	喜欢	这	最好的	布	,

一块看起来像是最上等布料的东西，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , -

but	was	in	reality	the	bark	of	a	tree	,	47
但	曾是	在	现实	这	吠	的	一个	树	,	-

但实际上是树皮，47

['biːtn] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['θɪnnəs] .

beaten	to	extreme	thinness	.
被打败	到	极端	薄	.

被打得极薄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðiːz] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz]

It	was	so	evident	what	was	intended	by	these	attentions	that	the	travellers
它	曾是	所以	明显	什么	曾是	故意的	经过	这些	注意	那	这	旅行者

[wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

were	not	slow	to	avail	themselves	of	this	provision	for	their	comfort	,
是	不是	慢的	到	可用	他们自己	的	这	条款	为了	他们的	舒适	,

这些贴心安排的用意显而易见，旅客们很快就欣然接受了这些便利措施，以求舒适。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

and	found	themselves	much	refreshed	.
和	成立	他们自己	很多	焕然一新	.

他们感到精神焕发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪn] ['fɪlɪŋ] [smɔːl] [kʌps] [meɪd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

The	other	boy	had	,	in	the	meantime	,	been	filling	small	cups	made	of	half	a
这	其他	男生	有	,	在	这	与此同时	,	到过	填充	小的	杯子	制成	的	一半	一个

['kəukəˌnʌt] ,

cocoanut	,
椰子	,

与此同时，另一个男孩正在用半个椰子做成的小杯子里装水。

['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kəukə,nʌt] .

highly	polished	and	curiously	carved	,	with	the	juice	of	young	cocoanuts	.
高度	抛光	和	奇怪的是	雕刻	,	和	这	汁	的	年轻的	椰子	.

表面光洁，雕刻精美，还沾有嫩椰子的汁液。

[ðɪs] [pruːvd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

This	proved	very	pleasant	to	the	taste	.
这	已证实	非常	令人愉快的	到	这	品尝	.

味道非常好。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [rɪ'tɜːrnd] ,

Just	as	they	had	handed	back	the	cups	to	the	boy	,	Ahleka	returned	,
只是	作为	他们	有	递交	后退	这	杯子	到	这	男生	,	-	返回	,

他们刚把杯子还给男孩，阿赫莱卡就回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]

and	with	him	his	father	,	whose	appearance	was	in	striking	contrast	to
和	和	他	他的	父亲	,	谁	外貌	曾是	在	引人注目	对比	到

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

that	of	his	son	,
那	的	他的	儿子	,

与他同行的还有他的父亲，父亲的外貌与儿子形成了鲜明的对比。

- ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

Ahleka	;	for	,	although	he	was	browned	by	many	years	of	exposure	to	the
-	;	为了	,	虽然	他	曾是	棕色	经过	许多	年	的	接触	到	这

['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ,

tropical	sun	,
热带	太阳	,

阿赫莱卡；因为，尽管他因多年暴露在热带阳光下而皮肤黝黑，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['waɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

and	the	hot	winds	of	this	lovely	island	,	was	unmistakably	a	white	man	.
和	这	热的	风	的	这	迷人的	岛	,	曾是	毫无疑问	一个	白色的	男人	.

这座美丽岛屿上吹来的热风，毫无疑问是一个白人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sɔːft] ['sɪlvəri] [weɪvz] , [hæf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	long	hair	hanging	in	soft	silvery	waves	,	half	way	down	his	back	,
他的	长的	头发	绞刑	在	柔软的	银色	波浪	,	一半	方式	向下	他的	后退	,

他长长的头发如银色波浪般柔顺地垂到背部中央。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ['fɔːlɪŋ] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	grey	beard	falling	low	on	his	breast	,
他的	灰色的	胡须	坠落	低的	在	他的	胸部	,

他灰白的胡须垂到胸前，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [braʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

while	his	deep	-	set	grey	eyes	looked	out	from	under	brows	that	were	almost	as
尽管	他的	深的	-	放	灰色的	眼睛	看起来	出去	从	在下面	眉毛	那	是	几乎	作为

[blæk] [æz; əz] - [oʊn] ,

black	as	Ahleka's	own	,
黑色的	作为	-	自己的	,

他那双深邃的灰色眼睛从几乎和阿莱卡一样黑的眉毛下望出来。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

giving	his	face	a	most	peculiar	expression	.
给予	他的	脸	一个	最多	奇特	表达	.

他脸上露出一种非常奇特的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	was	dressed	in	the	same	manner	as	his	son	,
他	曾是	穿着	在	这	相同的	方式	作为	他的	儿子	,

他穿着和他儿子一样的服装。

['oʊnli] [ðæt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪp] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɚz] .

only	that	over	his	shoulders	was	thrown	a	small	cape	made	of	bright	feathers	.
仅有的	那	超过	他的	肩膀	曾是	抛掷	一个	小的	岬	制成	的	明亮的	羽毛	.

只是他的肩上披着一件用鲜艳羽毛制成的小披风。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] .

In	his	hand	he	carried	a	long	staff	.
在	他的	手	他	携带	一个	长的	职员	.

他手里拿着一根长杖。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt]

As	he	came	toward	the	house	,	in	which	Captain	Gray	and	his	shipwrecked
作为	他	来了	朝向	这	房子	,	在	哪个	队长	灰色的	和	他的	遭遇海难

['pɑːrti][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

party	were	sitting	,
派对	是	坐着	,

当他走向那栋房子时，格雷船长和他的遇难船员们正坐在里面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ; [ɪn][fækt] ,

they	could	see	that	the	old	man	was	strongly	affected	by	their	presence	;	in	fact	,
他们	可以	看	那	这	老的	男人	曾是	强烈	做作的	经过	他们的	在场	;	在	事实	,

他们看得出，老人深受他们的到来影响；事实上，

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

his	agitation	was	so	great	,	that	Ahleka	was	obliged	to	support	his
他的	搅动	曾是	所以	伟大的	,	那	-	曾是	有义务	到	支持	他的

['tremblɪŋ] [fɔːrm] . -

trembling	form	.	48
发抖	形式	.	-

他情绪极度激动，以至于阿赫莱卡不得不扶着他颤抖的身躯。[48]

['kæptɪn] [greɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] , [ə'roʊz][ænd; ənd][went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Captain	Gray	,	followed	by	the	rest	,	arose	and	went	forward	to	meet	him	.
队长	灰色的	,	随后	经过	这	休息	,	出现	和	去	向前	到	见面	他	.

格雷上尉和其他人一起起身，上前迎接他。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

He	stretched	out	his	hand	toward	them	,	dropping	his	staff	.
他	拉伸	出去	他的	手	朝向	他们	,	下降	他的	职员	.

他向他们伸出手，手中的杖也随之掉落。

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌns] [mɔːr] [duː][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] !

“	Thank	God	,	”	he	cried	,	“	once	more	do	I	speak	to	my	countrymen	!
“	感谢	上帝	,	”	他	哭	,	“	一次	更多的	做	我	说话	到	我的	同胞们	!

“感谢上帝，”他喊道，“我又一次有机会和我的同胞们说话了！”

” ['æftər] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər]['stɔːri] ,

”	After	having	seated	his	father	,	Ahleka	said	,	“	I	have	told	him	all	your	story	,
”	后	拥有	坐着	他的	父亲	,	-	说	,	“	我	有	讲述	他	全部	你的	故事	,

阿赫莱卡安顿好父亲后说：“我已经把你的故事都告诉他了。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] . ”

as	far	as	I	knew	it	,	but	he	wishes	to	hear	much	more	.	”
作为	远的	作为	我	知道	它	,	但	他	愿望	到	听到	很多	更多的	.	”

据我所知就是这样，但他还想了解更多。

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

“	Yes	,	”	cried	the	old	man	,	“	tell	me	all	.
“	是的	,	”	哭	这	老的	男人	,	“	告诉	我	全部	.

“是的，”老人喊道，“把一切都告诉我。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] ,
All these weary years have I prayed to God that before I died ,
全部 这些 厌倦 年 有 我 祈祷 到 上帝 那 前 我 死亡 ,

这些年来，我一直向上帝祈祷，希望在我离世之前，

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
he would let me speak once more to men of my own country .
他 会 让 我 说话 一次 更多的 到 男人 的 我的 自己的 国家 .

他会让我再次与同胞们对话。

" ['kæptɪn] [greɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz] .
" Captain Gray told their story to him in all its thrilling details .
" 队长 灰色的 讲述 他们的 故事 到 他 在 全部 它是 惊险 细节 .

格雷船长把他们的故事绘声绘色地讲述了给他听。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
He listened attentively , now and then shaking his head sadly .
他 听着 认真地 , 现在 和 然后 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他认真地听着，不时悲伤地摇摇头。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
When the captain had finished , the old man said ,
什么时候 这 队长 有 完成的 , 这 老的 男人 说 ,

船长说完后，老人说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siː] - [baʊnd] [lænd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪf]
" You can not hope for deliverance from this sea - bound land for years , if
" 你 能 不是 希望 为了 解救 从 这 海 - 边界 土地 为了 年 , 如果
['evər] .
ever .
曾经 .

“即使有机会，你也无法指望在多年内，甚至永远，能够摆脱这片被海洋包围的土地。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
I have been here thirty years .
我 有 到过 这里 三十 年 .

我在这里已经三十年了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [keɪm] [aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['skænɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
For years after I came I spent my time scanning , with anxious eyes ,
为了 年 后 我 来了 我 花费 我的 时间 扫描 , 和 焦虑的 眼睛 ,

我来到这里后的几年里，我总是焦虑地四处张望，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][seɪl] [dɪd][aɪ]['evər] [siː] , [ɪk'sept] [wʌns] ,
the face of the ocean , but no sign of sail did I ever see , except once ,
这 脸 的 这 海洋 , 但 不 符号 的 帆 做过 我 曾经 看 , 除了 一次 ,

我望着大海，却从未见过帆的踪影，只有一次例外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər] ,
and then the fire ,
和 然后 这 火 ,

然后就是火灾。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
which I placed on the highest hill on the island failed to attract attention .
哪个 我 放置 在 这 最高 爬坡道 在 这 岛 失败的 到 吸引 注意力 .

我把它放在岛上最高的山丘上，却没能引起人们的注意。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti]

You	**are**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**life**	**outside**	**of**	**this**	**island**	**I**	**have**	**seen**	**for**	**thirty**
你	是	这	第一的	符号	的	生活	外部	的	这	岛	我	有	已见	为了	三十

[ˈjɪrz]	.
years	**.**
年	.

你是三十年来我在这座岛屿之外看到的第一个生命迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文明之神：一段浪漫故事(The God of Civilization A Romance)

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] .

”	His	words	brought	a	feeling	of	horror	to	each	of	his	listeners	.
”	他的	字	带来	一个	感觉	的	恐怖	到	每个	的	他的	听众	.

他的话语让每一位听众都感到恐惧。

[mʌst; məst][ðer; ðər] [feɪt] [biː; bi] [wʌt] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] ?

Must	their	fate	be	what	his	had	been	?
必须	他们的	命运	是	什么	他的	有	到过	?

他们的命运是否注定要和他一样?

“ [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [gruː] [mɔːr] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə]

“	In	time	,	”	he	continued	,	“	I	grew	more	contented	and	ceased	to	look	out	to
“	在	时间	,	”	他	持续	,	“	我	生长	更多的	满足	和	停止	到	看	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

“随着时间的推移,”他继续说道，“我变得越来越满足，不再眺望大海了。”

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈmærid] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌstəm] , -

About	that	time	I	married	,	according	to	the	native	custom	,	49
关于	那	时间	我	已婚	,	根据	到	这	本国的	风俗	,	-

大约在那时，我按照当地习俗结婚了，49

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]

a	young	and	beautiful	girl	,	the	daughter	of	the	reigning	queen	of	the	island
一个	年轻的	和	美丽的	女孩	,	这	女儿	的	这	统治	女王	的	这	岛

.

:
.

一位年轻貌美的少女，是岛上现任女王的女儿。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈkʌmfətid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [aɪ][hæd; həd] [left]

Think	not	that	I	was	soon	comforted	for	the	loss	of	the	wife	I	had	left
思考	不是	那	我	曾是	很快	安慰	为了	这	损失	的	这	妻子	我	有	左边

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

不要以为我很快就能从失去妻子的悲痛中得到安慰，我把妻子留在了家里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ;

for	that	was	not	the	case	;
为了	那	曾是	不是	这	案件	;

事实并非如此;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [keɪm] [tuː; tə] [tel]

but	the	princess	loved	me	and	one	day	two	of	the	warriors	came	to	tell
但	这	公主	喜爱	我	和	一	天	二	的	这	战士	来了	到	告诉

[ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,

me	that	I	was	expected	to	marry	her	,
我	那	我	曾是	预期的	到	结婚	她	,

但是公主爱我，有一天，两个勇士来告诉我，我应该娶她为妻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][maɪ] [deθ] , [aɪ] [kənˈsentid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	as	a	refusal	on	my	part	would	result	in	my	death	,	I	consented	to	the
和	,	作为	一个	拒绝	在	我的	部分	会	结果	在	我的	死亡	,	我	同意	到	这

[prəˈpoʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

而且，如果我拒绝，就会丧命，所以我同意了这个提议。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;

thinking	to	leave	her	behind	me	when	I	returned	to	my	own	country	;
思维	到	离开	她	在后面	我	什么时候	我	返回	到	我的	自己的	国家	;

想着回国时要把她留在身后；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] ['mærid] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd]

but	the	girl	I	married	was	so	beautiful	,	so	gentle	,	so	affectionate	and
但	这	女孩	我	已婚	曾是	所以	美丽的	,	所以	温和的	,	所以	亲热	和

[dɪˈvoʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

但我娶的妻子那么美丽，那么温柔，那么深情，那么忠诚。

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['diːpli] [ænd; ənd] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [lɔːs] ['greɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	I	learned	to	love	her	deeply	and	mourned	her	loss	greatly	when	she
那	我	学习	到	爱	她	深	和	哀悼	她	损失	非常	什么时候	她

[wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ] [deθ] . ”

was	taken	away	from	me	by	death	.	”
曾是	已采取	离开	从	我	经过	死亡	.	”

我深深地爱上了她，当她因死神离世时，我悲痛欲绝。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [jet] , [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ” [broʊk] [ɪn] ['ælən] .

“	But	you	have	not	told	us	,	as	yet	,	how	you	came	here	,	”	broke	in	Allen	.
“	但	你	有	不是	讲述	我们	,	作为	然而	,	如何	你	来了	这里	,	”	打破	在	艾伦	.

“但是你还没有告诉我们你是怎么来到这里的，”艾伦插嘴道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” “

“	Will	you	not	tell	us	about	it	?	”	“
“	将要	你	不是	告诉	我们	关于	它	?	”	“

“你就不告诉我们吗？”

- [tɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [suːn] [toʊld] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

'	Tis	a	tale	soon	told	,	”	he	replied	.
-	的	一个	故事	很快	讲述	,	”	他	回复	.

“这故事很快就会讲完了，”他回答说。

“ [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

“	I	left	England	thirty	years	ago	.
“	我	左边	英格兰	三十	年	前	.

我三十年前离开了英国。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fərˈget] [ðæt]

It	was	on	the	thirteenth	of	January	,	1857	,	and	I	shall	never	forget	that
它	曾是	在	这	第十三	的	一月	,	-	,	和	我	将	绝不	忘记	那

[deɪ] .

day	.
天	.

那是1857年1月13日，我永远不会忘记那一天。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? ”

I	think	it	is	thirty	years	since	then	,	am	I	right	?	”
我	思考	它	是	三十	年	自从	然后	,	是	我	正确的	?	”

我想应该已经过去三十年了，对吗？

“ [jes] , ” ['ænsər] ['ælən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Yes	,	”	answered	Allen	,	“	you	are	right	.
“	是的	,	”	回答	艾伦	,	“	你	是	正确的	.

“是的，”艾伦回答说，“你说得对。”

['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɑːrtʃ] . ”

Thirty	years	,	and	a	little	over	,	as	it	is	now	March	.	”
三十	年	,	和	一个	小的	超过	,	作为	它	是	现在	行进	.	”

三十年多了，现在已经是三月了。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

“	As	I	was	saying	,	I	left	England	,	bound	for	Australia	,	on	that	day	.
“	作为	我	曾是	说	,	我	左边	英格兰	,	边界	为了	澳大利亚	,	在	那	天	.

正如我刚才所说，那天我离开了英国，前往澳大利亚。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

We	had	pleasant	enough	passage	until	we	had	almost	reached	our
我们	有	令人愉快的	足够的	通道	直到	我们	有	几乎	达到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

直到快到达目的地之前，我们的旅程都相当愉快。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

when	we	encountered	one	of	those	horrors	of	the	sea	—	a	cyclone	.
什么时候	我们	遭遇	一	的	那些	恐怖	的	这	海	—	一个	气旋	.

当我们遭遇大海上的恐怖景象之一——飓风时。

[fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

For	days	we	were	at	the	mercy	of	the	wind	,
为了	天	我们	是	在	这	怜悯	的	这	风	,

我们连续几天都只能听天由命，任由风摆布。

['aʊər; ɑːr][mɑːsts] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrks] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

our	masts	gone	and	a	greater	part	of	the	upper	works	washed	away	.
我们的	桅杆	已消失	和	一个	更大的	部分	的	这	上	作品	洗过	离开	.

我们的桅杆没了，上层建筑的大部分也被冲走了。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] leak50

Our	ship	began	to	leak50
我们的	船	开始	到	leak50

我们的船开始漏水了50

[soʊ][fæst] ,

so	fast	,
所以	快速地	,

速度真快，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['efərts] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt]

that	with	the	most	desperate	efforts	we	could	no	longer	keep	her	afloat
那	和	这	最多	绝望的	努力	我们	可以	不	更长	保持	她	漂浮

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

and	were	driven	to	take	to	the	boats	.
和	是	驱动	到	拿	到	这	船	.

我们竭尽全力也无法让她继续漂浮，只好求救，登上了救生艇。

[wʌn] [boʊt][wʌz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ;

One	boat	was	smashed	against	the	vessel's	side	;
一	船	曾是	粉碎	反对	这	船的	边	;

一艘小船撞到了船舷上；

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

a	second	was	swamped	by	the	suction	produced	by	the	sinking	ship	.
一个	第二	曾是	淹没	经过	这	吸	生产	经过	这	下沉	船	.

第二个人被沉船产生的吸力吞没了。

[wi:; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] , [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tens] .

We	,	in	our	boat	,	alone	escaped	,	but	our	sufferings	were	intense	.
我们	,	在	我们的	船	,	独自的	逃脱	,	但	我们的	苦难	是	激烈的	.

我们靠着自己的船逃了出来，但我们遭受了巨大的痛苦。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [weɪvz] [ðæt] [dæʃt] ['oʊvər][ˌju: 'es] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ,

What	with	the	stormy	waves	that	dashed	over	us	,	carrying	away	three	of	our	number	,
什么	和	这	暴风雨	波浪	那	虚线	超过	我们	,	携带	离开	三	的	我们的	数字	,

汹涌的波涛席卷而来，卷走了我们三人，

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['hʌŋgər] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ʌndər'goʊ] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

the	horrible	hunger	we	had	to	undergo	,	being	without	anything	to	eat	,
这	可怕	饥饿	我们	有	到	经历	,	存在	没有	任何事物	到	吃	,

我们经历了可怕的饥饿，什么吃的都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɜ:rst] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðɪs] ['aɪlənd] , [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] ,

and	the	frightful	thirst	that	overtook	us	before	we	reached	this	island	,	my	sufferings	were	so	great	,
和	这	可怕	口渴	那	超越	我们	前	我们	达到	这	岛	,	我的	苦难	是	所以	伟大的	,

在我们到达这座岛屿之前，我们曾饱受可怕的干渴折磨，我的痛苦是如此巨大。

[ðæt] , [ˌwer'æz] [maɪ] [her] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] - [ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

that	,	whereas	my	hair	had	been	as	black	as	Ahleka's	there	,	when	I	sailed	from	home	,
那	,	然而	我的	头发	有	到过	作为	黑色的	作为	-	那里	,	什么时候	我	航行	从	家	,

然而，当我离开家乡乘船时，我的头发却像阿赫莱卡的头发一样黑。

[wen] [aɪ] ['lændɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

when	I	landed	here	it	was	as	you	see	it	now	.
什么时候	我	登陆	这里	它	曾是	作为	你	看	它	现在	.

我抵达这里时，这里就和你们现在看到的一样。

['faɪnəli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔ:lmoʊst] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Finally	we	were	thrown	on	the	reef	,	that	extends	almost	around	this	island	.
最后	我们	是	抛掷	在	这	礁	,	那	扩展	几乎	大约	这	岛	.

最后我们被抛到了礁石上，这片礁石几乎环绕着这座岛屿。

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ['kwɪkli] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [klʌŋ] [tu:; tə] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

Our	boat	quickly	went	to	pieces	and	we	clung	to	portions	of	the	wreckage	,
我们的	船	迅速地	去	到	件	和	我们	紧紧抓住	到	部分	的	这	残骸	,

我们的船很快解体了，我们只能紧紧抓住残骸。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][læst] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

hoping	to	be	at	last	thrown	on	the	island	.
希望	到	是	在	最后的	抛掷	在	这	岛	.

希望能最终被扔到岛上。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wiː; wi] [sɔː]

Just	as	we	were	almost	exhausted	,	and	about	to	give	up	,	we	saw
只是	作为	我们	是	几乎	筋疲力尽的	,	和	关于	到	给	向上	,	我们	锯

['sevrəl] [kə'nuːz] ,

several	canoes	,
一些	独木舟	,

正当我们筋疲力尽，准备放弃的时候，我们看到了几艘独木舟。

[kən'teɪnɪŋ] ['neɪtɪvz] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [juː 'es] .

containing	natives	,	coming	rapidly	toward	us	.
包含	本地人	,	未来	快速	朝向	我们	.

里面有土著居民，正迅速向我们逼近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrf] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

They	had	been	surf	bathing	,	and	seeing	our	terrible	position	,	and	being
他们	有	到过	冲浪	洗澡	,	和	看到	我们的	糟糕的	位置	,	和	存在

['kaɪndli] ['neɪtʃərd] ,

kindly	natured	,
亲切地	自然	,

他们当时正在冲浪游泳，看到我们处境艰难，出于好心，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

had	come	to	our	assistance	.
有	来	到	我们的	协助	.

曾来帮助我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ˌwer'æz] ,

We	were	soon	in	the	canoes	,	but	there	were	only	three	of	us	,	whereas	,
我们	是	很快	在	这	独木舟	,	但	那里	是	仅有的	三	的	我们	,	然而	,

我们很快就坐上了独木舟，但船上只有我们三个人，而

[wen] [ðə; ði][boʊt] [strʌk] [ðə; ði] [riːf] , [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer]

when	the	boat	struck	the	reef	,	three	had	been	five	,	but	they	were	nowhere
什么时候	这	船	击	这	礁	,	三	有	到过	五	,	但	他们	是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

船撞上礁石时，原本是五个人中的三个，但现在却不见踪影。

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs]

After	bringing	us	to	this	village	they	cared	for	us	with	the	greatest	kindness
后	带来	我们	到	这	村庄	他们	关心	为了	我们	和	这	最	仁慈

.

:
.

他们把我们带到这个村庄后，对我们照顾得无微不至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

It	was	not	long	before	one	of	our	number	,	a	young	doctor	,
它	曾是	不是	长的	前	一	的	我们的	数字	,	一个	年轻的	医生	,

没过多久，我们当中就有一位年轻的医生

[wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	happily	settled	in	a	little	grass	cottage	with	a	lovely	brown	girl	for	a
曾是	快乐地	定居	在	一个	小的	草	小屋	和	一个	迷人的	棕色的	女孩	为了	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他们幸福地住在一间小小的茅草屋里，妻子是一位可爱的棕色皮肤的姑娘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] the51

The	other	member	of	our	party	was	the51
这	其他	成员	的	我们的	派对	曾是	the51

我们队伍中的另一位成员是51号。

[meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

mate	of	the	ship	.
伴侣	的	这	船	.

船上的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	had	a	sweet	little	wife	back	in	England	,
他	有	一个	甜的	小的	妻子	后退	在	英格兰	,

他在英国还有一位温柔贤惠的妻子。

[soʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

so	declined	to	marry	a	native	women	who	wished	him	as	a	husband	.
所以	拒绝	到	结婚	一个	本国的	女性	WHO	希望	他	作为	一个	丈夫	.

因此，他拒绝了一位想嫁给他的当地女子的请求。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

According	to	a	custom	of	this	people	,	he	was	instantly	put	to	death	by
根据	到	一个	风俗	的	这	人们	,	他	曾是	即刻	放	到	死亡	经过

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

her	relatives	,
她	亲属	,

按照当地人的习俗，他立即被她的亲属处死。

[huː] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪnzwʊmən] .

who	took	this	method	of	resenting	the	insult	to	their	kinswoman	.
WHO	采取	这	方法	的	怨恨	这	侮辱	到	他们的	女亲属	.

这些人用这种方式来表达对亲属女性所受侮辱的愤慨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [braɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

If	she	had	been	a	beautiful	young	maiden	,	like	the	doctor's	bride	,	it	might
如果	她	有	到过	一个	美丽的	年轻的	少女	,	喜欢	这	医生的	新娘	,	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

have	been	different	.
有	到过	不同的	.

如果她是一位像医生的新娘那样的美丽年轻女子，那结果或许就不同了。

[ðen] [aɪ] ['mærid] [maɪ] ['lʌvli] ([ə; eɪ][roʊz]) .

Then	I	married	my	lovely	Lokie	(	a	rose	)	.
然后	我	已婚	我的	迷人的	洛基	(	一个	玫瑰	)	.

然后我嫁给了我可爱的洛基（一朵玫瑰）。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [sʌn][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɝz] .

We	had	three	children	,	this	son	and	two	daughters	.
我们	有	三	孩子们	,	这	儿子	和	二	女儿们	.

我们有三个孩子，一个儿子和两个女儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz]

I	was	happy	and	contented	as	years	went	by	,	but	when	Ahleka	was
我	曾是	快乐的	和	满足	作为	年	去	经过	,	但	什么时候	-	曾是

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

twelve	years	old	,
十二	年	老的	,

随着岁月流逝，我一直感到快乐和满足，但当阿赫莱卡十二岁的时候，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
a **dreadful** **scourge** **of** **fever** **swept** **over** **the** **island** **,** **and** **my** **wife** **,** **one** **of** **my**
一个 可怕 祸害 的 发烧 扫荡 超过 这 岛 , 和 我的 妻子 , 一 的 我的
['dɔtɜ-z] ,
daughters **,**
女儿们 ,

一场可怕的瘟疫席卷了整个岛屿，我的妻子、我的一个女儿、

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and **the** **young** **doctor** **were** **among** **those** **who** **were** **marked** **by** **the** **hand** **of**
和 这 年轻的 医生 是 之中 那些 WHO 是 标记 经过 这 手 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

这位年轻的医生也是被死神夺去生命的人之一。

[ðen] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
Then **I** **lived** **on** **with** **my** **son** **and** **daughter** **.**
然后 我 居住地 在 和 我的 儿子 和 女儿 .

然后我和我的儿子、女儿一起生活。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
I **received** **great** **consideration** **from** **the** **people** **of** **the** **island** **,**
我 已收到 伟大的 考虑 从 这 人们 的 这 岛 ,

我受到了岛上居民的极大尊重。

[æz; əz][maɪ] [sʌn] - [ɪz][ðer; ðər] [hed] ['ɑːliː][ɔːr] [kɪŋ] .
as **my** **son** **Ahleka** **is** **their** **head** **Alii** **or** **king** **.**
作为 我的 儿子 - 是 他们的 头 阿里 或者 国王 .

我的儿子阿赫莱卡是他们的首领阿里伊或国王。

[ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,
The **line** **of** **succession** **descending** **in** **this** **island** **,** **not** **from** **father** **to** **son** **,**
这 线 的 演替 下降 在 这 岛 , 不是 从 父亲 到 儿子 ,

这个岛上的继承顺序并非父传子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [pjʊr] .
but **from** **the** **mother** **to** **her** **children** **,** **thus** **keeping** **the** **royal** **blood** **pure** **.**
但 从 这 母亲 到 她 孩子们 , 因此 保持 这 皇家 血 纯的 .

但血脉是从母亲传给子女，从而保持皇室血统纯正。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] . ”
Now **,** **you** **have** **heard** **my** **story** **.** **”**
现在 , 你 有 听到 我的 故事 . ”

现在，你们都听完了我的故事。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪld] ,
“ **Yes** **,** **but** **not** **your** **name** **,** **or** **that** **of** **the** **vessel** **in** **which** **you** **sailed** **,**
“ 是的 , 但 不是 你的 姓名 , 或者 那 的 这 血管 在 哪个 你 航行 ,

“是的，但不能透露你的名字，也不能透露你乘坐的船只的名字。”

” [sed] ['kæptɪn] [greɪ] .
” **said** **Captain** **Gray** **.**
” 说 队长 灰色的 .

格雷船长说道。

“ [ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kæs(ə)l] [ɛrʃaɪr] . -
“ **The** **ship's** **name** **was** **the** **'** **Castle** **Ayreshire** **.** **'**
” 这 船的 姓名 曾是 这 - 城堡 艾尔郡 . -

“这艘船的名字是‘艾尔郡城堡号’。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['ælən] ['θɔ:ntən] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑ:rt] .

"	At	the	mention	of	that	name	Allen	Thornton	made	a	violent	start	.
"	在	这	提到	的	那	姓名	艾伦	桑顿	制成	一个	暴力	开始	.

“一提到这个名字，艾伦·桑顿就暴跳如雷。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] — ['ælən] ['θɔ:ntən] .

“	And	I	,	"	continued	he	,	“	was	her	captain	—	Allen	Thornton	.
"	和	我	,	"	持续	他	,	“	曾是	她	队长	—	艾伦	桑顿	.

“而我，”他继续说道，“是她的船长——艾伦·桑顿。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

"	At	the	sound	of	that	name	a	cry	of	astonishment	burst	from	the	lips	of
"	在	这	声音	的	那	姓名	一个	哭	的	惊讶	爆裂	从	这	嘴唇	的

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

each	of	the	party	.
每个	的	这	派对	.

听到这个名字，党内每个人都惊呼出声。

['ælən] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ɪn] front52

Allen	,	throwing	himself	on	his	knees	,	in	front52
艾伦	,	投掷	他自己	在	他的	膝盖	,	在	front52

艾伦跪倒在地，在前面52

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [kraɪd] : “ [maɪ] ['fɑ:ðər] !

of	the	old	man	,	cried	:	“	My	father	!
的	这	老的	男人	,	哭	:	“	我的	父亲	!

老人喊道：“我的父亲！”

[maɪ] ['fɑ:ðər] !

My	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] ?

Have	I	found	you	at	last	?
有	我	成立	你	在	最后的	?

我终于找到你了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	The	old	man	looked	bewildered	.
"	这	老的	男人	看起来	困惑	.

老人一脸茫然。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [kən'tɪnju:d] ['ælən] , “ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [oʊld] ,

“	You	are	my	father	,	"	continued	Allen	,	“	did	you	not	leave	a	boy	,	a	few	months	old	,
"	你	是	我的	父亲	,	"	持续	艾伦	,	“	做过	你	不是	离开	一个	男生	,	一个	很少	几个月	老的	,

“你是我的父亲，”艾伦继续说道，“你难道没有抛弃一个几个月大的孩子吗？”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] ['braɪtn] . "

as	well	as	a	young	wife	,	behind	you	at	Brighton	.	"
作为	出色地	作为	一个	年轻的	妻子	,	在后面	你	在	布莱顿	.	"

还有你身后的年轻妻子，在布莱顿。”

“ [aɪ][dɪd] !

“	I	did	!
"	我	做过	!

“我做到了！”

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了!

" ['sɒbd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] .
" sobbed the old man , " and you are he .
" 啜泣 这 老的 男人 , " 和 你 是 他 .

“老人抽泣着说，‘而你就是他。’”

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
I thank God for his goodness .
我 感谢 上帝 为了 他的 善良 .

我感谢上帝的恩典。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['ʌðər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] .
To think that my other son should be sent to cheer my declining days .
到 思考 那 我的 其他 儿子 应该 是 发送 到 欢呼 我的 下降 天 .

想到我的另一个儿子竟然被派来陪伴我度过晚年，真是令人难以置信。

['ʃʊrli] [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
Surely God moves in a mysterious way , his wonders to perform .
一定 上帝 移动 在 一个 神秘 方式 , 他的 奇迹 到 履行 .

上帝的作为总是神秘莫测，祂的奇迹总是要展现出来。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] .
But your mother , boy , your mother .
但 你的 母亲 , 男生 , 你的 母亲 .

但是你的母亲，孩子，你的母亲。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
Where is she , and how ?
在哪里 是 她 , 和 如何 ?

她在哪里？怎么会这样？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? "
Why did you leave her ? "
为什么 做过 你 离开 她 ? "

你为什么离开她?

" ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Father she is happy and has no need of me .
" 父亲 她 是 快乐的 和 有 不 需要 的 我 .

“父亲，她很幸福，不需要我了。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [ded] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
She died when I was fifteen , after mourning you as dead so many years .
她 死亡 什么时候 我 曾是 十五 , 后 丧 你 作为 死的 所以 许多 年 .

她去世时我十五岁，而在此之前，她已经为你哀悼了很多年。

" ['kæptɪn] ['θɔːntən] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
" Captain Thornton , as we shall now call him ,
" 队长 桑顿 , 作为 我们 将 现在 称呼 他 ,

“我们现在就称他为桑顿上尉吧，

[prest] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðen] [klɑːspt] ['ælən]
pressed his hands tightly over his eyes to repress his emotion , then clasped Allen
按下 他的 双手 紧紧 超过 他的 眼睛 到 抑 他的 情感 , 然后 紧握 艾伦
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
to his breast .
到 他的 胸部 .

他双手紧紧捂住双眼，努力压抑住自己的情绪，然后将艾伦紧紧抱在胸前。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] .

While	this	scene	was	being	enacted	the	others	had	gone	a	little	aside	.
尽管	这	场景	曾是	存在	已颁布	这	其他的	有	已消失	一个	小的	旁边	.

当这一幕上演时，其他人都稍微走到一边去了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪndʒ] ？ ” ['wɪspəd] ['meɪbəl][tuː; tə] ['etə] .

“	Isn't	it	all	strange	?	”	whispered	Mabel	to	Etta	.
”	不是	它	全部	奇怪的	？	”	低声说道	梅布尔	到	埃塔	.

“这一切难道不奇怪吗？”梅布尔低声对艾塔说。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ælən] [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [hæf] ['brʌðərz] ; [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Yes	,	and	to	think	of	Allen	and	Ahleka	being	half	brothers	;	did	you	think	of	that	?
”	是的	,	和	到	思考	的	艾伦	和	-	存在	一半	兄弟	;	做过	你	思考	的	那	?

“是啊，想想艾伦和阿莱卡是同父异母的兄弟；你想过这一点吗？”

” ['ænsər] ['etə] .

”	answered	Etta	.
”	回答	埃塔	.

“埃塔回答道。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Sure	enough	;	I	had	not	thought	of	that	.
”	当然	足够的	;	我	有	不是	想法	的	那	.

“果然如此；我没想到这一点。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ælən] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	Allen	has	,	and	how	he	will	like	it	when	he	realizes	it	.
我	想知道	如果	艾伦	有	,	和	如何	他	将要	喜欢	它	什么时候	他	意识到	它	.

我想知道艾伦是否已经知道了，以及当他意识到这一点时会作何感想。

” ['meɪbəl] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] ['brʌðər] [hɜːr'self] .

”	Mabel	spoke	in	a	tone	as	if	she	should	not	care	for	so	dark	a	brother	herself
”	梅布尔	辐	在	一个	语气	作为	如果	她	应该	不是	关心	为了	所以	黑暗的	一个	兄弟	她自己

.

:
.

梅布尔说话的语气仿佛她自己也不应该关心这样一个阴郁的哥哥。

['prez(ə)ntli] ['kæptɪn] ['θɔːntən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , -

Presently	Captain	Thornton	turned	and	said	,	53
目前	队长	桑顿	转向	和	说	,	-

这时，桑顿上尉转过身说道：53

“ [maɪ] [sʌn] , - , [hæz; həz] [æskt] , [ðæt] ,

“	My	son	,	Ahleka	,	has	asked	,	that	,
”	我的	儿子	,	-	,	有	问	,	那	,

“我的儿子阿赫莱卡提出，

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ɪk'stend][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['aɪlənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

in	his	name	I	extend	the	hospitality	and	protection	of	the	village	and	island	to	you	all	,
在	他的	姓名	我	延长	这	热情好客	和	保护	的	这	村庄	和	岛	到	你	全部	,

我谨代表他，向各位表达村庄和岛屿的热情款待和保护。

[wɪtʃ] [aɪ] ['glædli] [duː] ; [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

which	I	gladly	do	;	he	also	wishes	to	give	to	Captain	Gray	and	the	two
哪个	我	乐意	做	;	他	还	愿望	到	给	到	队长	灰色的	和	这	二

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

我乐意效劳；他还想把东西送给格雷船长和两位年轻女士。

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

this	house	and	the	one	adjoining	,	which	are	his	own	.
这	房子	和	这	一	相邻的	,	哪个	是	他的	自己的	.

这栋房子和隔壁那栋房子都是他的。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] - [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn]

He	will	provide	for	the	sailors	with	you	'	hereafter	,	and	,	as	for	my	son
他	将要	提供	为了	这	水手们	和	你	-	此后	,	和	,	作为	为了	我的	儿子

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

他将负责你以后的水手们的生活，至于我的儿子艾伦，

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ker] .

his	comfort	shall	be	my	care	.
他的	舒适	将	是	我的	关心	.

他的舒适将由我负责。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [sliːp] ,

"	During	this	conversation	the	village	had	literally	awakened	from	its	sleep	,
"	期间	这	对话	这	村庄	有	字面上地	觉醒	从	它是	睡觉	,

“就在这段谈话期间，整个村庄仿佛从睡梦中惊醒过来。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [græs] [haʊs] [keɪm] ['striːmɪŋ] , ['dʌski] [fɔːrmz] .

and	from	every	little	grass	house	came	streaming	,	dusky	forms	.
和	从	每一个	小的	草	房子	来了	流媒体	,	昏暗	表格	.

从每一间小小的草屋里都涌出一群群昏暗的身影。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] - ,

They	clustered	around	Ahleka	,
他们	聚类	大约	-	,

他们聚集在阿赫莱卡周围，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]

listening	with	open	-	eyed	astonishment	to	the	strange	story	he	was	telling
聆听	和	打开	-	眼睛	惊讶	到	这	奇怪的	故事	他	曾是	讲述

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] ,

them	in	their	own	musical	tongue	,
他们	在	他们的	自己的	音乐	舌头	,

他们睁大眼睛，满怀惊奇地听着他用他们自己的音乐语言讲述的奇特故事。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

with	many	a	gesture	.
和	许多	一个	手势	.

伴随着许多手势。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['gɝːlz] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [leɪz]

Presently	a	number	of	smiling	girls	darted	off	,	and	soon	returned	with	long	leis
目前	一个	数字	的	微笑	女孩们	飞镖	离开	,	和	很快	返回	和	长的	花环

(['bændz]) [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

(	bands	)	of	flowers	,
(	乐队	)	的	花朵	,

这时，一群面带笑容的女孩跑开了，很快又带着长长的花环回来了。

[meɪd] [baɪ] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] , [ɔːr] , [ə; eɪ] [swiːt]

made	by	braiding	the	brightest	and	sweetest	flowers	with	ferns	,	or	,	a	sweet
制成	经过	编织	这	最亮的	和	最甜美的	花朵	和	蕨类植物	,	或者	,	一个	甜的

[smelɪŋ] [vaɪn] ,

smelling	vine	,
闻起来	藤	,

用最鲜艳、最甜美的花朵与蕨类植物或散发着甜香的藤蔓编织而成。

['ɪntuː] [lɔːŋ] ['gɑːləndz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dek] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

into	long	garlands	,	with	which	they	proceeded	to	deck	each	of	the	strangers	,
进入	长的	花环	,	和	哪个	他们	继续	到	甲板	每个	的	这	陌生人	,

他们将这些花环编成长长的花环，然后用它们来装饰每一位陌生人。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sæʃ] ,

putting	them	over	one	shoulder	and	under	the	other	arm	like	a	military	sash	,
推杆	他们	超过	一	肩膀	和	在下面	这	其他	手臂	喜欢	一个	军队	窗扇	,

像系军用绶带一样，把它们搭在一侧肩膀上，另一侧腋下。

['liːvɪŋ] [lɔːŋ] ['ɛndz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	long	ends	to	fall	almost	to	the	ground	.
离开	长的	结束	到	落下	几乎	到	这	地面	.

留下长长的末端，几乎垂到地上。

[mɔːr] ['gɑːləndz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weists] ,

More	garlands	were	wound	about	their	waists	,
更多的	花环	是	伤口	关于	他们的	腰部	,

她们的腰间又缠绕了更多花环。

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [kloʊðd] [ɪn]

placed	upon	their	heads	and	around	their	necks	until	they	were	fairly	clothed	in
放置	之上	他们的	头部	和	大约	他们的	脖子	直到	他们	是	相当	穿着衣服	在

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

将鲜花戴在她们头上和脖子上，直到她们全身都披上了鲜花；

[ðə; ði]['gɝːlz] , ['miːntaɪm] , ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz]

the	girls	,	meantime	,	laughing	gaily	,	and	repeating	in	their	soft	,	musical	voices
这	女孩们	,	与此同时	,	笑	兴高采烈地	,	和	重复	在	他们的	柔软的	,	音乐	声音

,

,

,

与此同时，女孩们欢快地笑着，用她们柔和悦耳的声音重复着：

[ɑː] [ˌɛmˌaɪ'iː][hɑː] ([juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .) -

ah	mie	ha	(	you	are	welcome	.	)	54
啊	米	哈	(	你	是	欢迎	.	)	-

啊，不客气。54

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːwə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	village	of	Nahua	is	in	a	great	excitement	to	-	day	.
这	村庄	的	纳瓦人	是	在	一个	伟大的	激动	到	-	天	.

今天，纳瓦村一片欢腾。

['evriθɪŋ] [werz] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['geɪəti] .

Everything	wears	an	aspect	of	unusual	gaiety	.
一切	穿着	一个	方面	的	异常	欢乐	.

一切都洋溢着一种不同寻常的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

The	houses	are	bedecked	with	flowers	,
这	房屋	是	装饰	和	花朵	,

房屋上装饰着鲜花，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [haɪ] [poʊlz]

and	in	the	center	of	the	village	has	been	erected	two	rows	of	high	poles
和	在	这	中心	的	这	村庄	有	到过	竖立	二	行	的	高的	杆子

['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

standing	about	twenty	feet	apart	and	extending	in	a	line	almost	two	hundred	feet
常设	关于	二十	脚	除	和	扩展	在	一个	线	几乎	二	百	脚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

在村子的中心竖起了两排高高的杆子，杆子之间相隔约 20 英尺，绵延近 200 英尺长。

['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

Garlands	of	flowers	are	stretched	from	the	top	of	these	poles	in	all	directions
花环	的	花朵	是	拉伸	从	这	顶部	的	这些	杆子	在	全部	方向

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] ,

and	are	also	wound	around	the	poles	,
和	是	还	伤口	大约	这	杆子	,

花环从这些杆子的顶端向四面八方伸展，也有花环缠绕在杆子上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['kænəpid] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .

the	whole	forming	a	canopied	avenue	of	exceeding	beauty	.
这	所有的	成型	一个	有顶棚的	大街	的	超过	美丽	.

整体形成一条美轮美奂的林荫大道。

['ʌndər] [ðɪs] ['kænəpi] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɔː] [mæts] ;

Under	this	canopy	were	placed	two	rows	of	straw	mats	;
在下面	这	树冠	是	放置	二	行	的	稻草	垫子	;

在这个遮篷下放置了两排草席；

['fɜːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər][leɪd] [mɔːr] [mæts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [eɪtʃ] .

further	on	were	laid	more	mats	in	the	form	of	a	letter	H	.
更远	在	是	铺设	更多的	垫子	在	这	形式	的	一个	信	H	.

再往前走，又铺上了更多形状像字母 H 的垫子。

[ɑːn] [ðiːz] [mæts][wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [rɔː] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] ['pepərz] ,

On	these	mats	was	spread	a	banquet	consisting	of	raw	fish	with	chili	peppers	,
在	这些	垫子	曾是	传播	一个	宴会	由	的	生的	鱼	和	辣椒	辣椒	,

这些垫子上摆放着一桌宴席，包括生鱼片和辣椒。

[fɪʃ] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] [kʊkt] ,

fish	dried	in	the	sun	,	fish	that	had	been	wrapped	in	leaves	and	then	cooked	,
鱼	干燥	在	这	太阳	,	鱼	那	有	到过	包装	在	树叶	和	然后	煮熟	,

阳光晒干的鱼，用叶子包裹后煮熟的鱼

['dev(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [draɪd] ,

devil	fish	which	had	been	salted	and	dried	,
魔鬼	鱼	哪个	有	到过	咸的	和	干燥	,

腌制风干的魔鬼鱼

[ɪts] [lɔːŋ] ['slendər] ['təntəklz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['deɪnti] .

its	long	slender	tentacles	being	regarded	as	an	especial	dainty	.
它是	长的	苗条	触手	存在	认为	作为	一个	特别的	纤巧	.

它细长的触手被视为一种特别美味。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][liːmjuː] , [ɔːr] [siː] [keɪl] , ['plæntɪn,'plænteɪn] , ['keɪloʊ] , [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ]

Then	there	was	lemu	,	or	sea	kale	,	plantain	,	kalo	,	a	vegetable	resembling
然后	那里	曾是	雷穆	, 或者	海	羽衣甘蓝	,		芭蕉	,	卡洛	,	一个	蔬菜	类似

, ['sʌmwʌt] , [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ,

,	somewhat	,	the	potato	,
,	有些	,	这	土豆	,

还有一种叫作lemu、海甘蓝、大蕉、kalo的蔬菜，它有点像土豆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kuːiː] , [ɔːr] ['kændəl,nʌt] , [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] ,

there	was	kui	,	or	candlenut	,	ground	to	a	coarse	powder	and	salted	,
那里	曾是	奎	, 或者		烛果	,	地面	到	一个	粗	粉末	和	咸的	,

还有一种叫做烛果（kui）的东西，磨成粗粉并加盐腌制。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [æz; əz][ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .

to	be	eaten	as	a	relish	to	the	fish	.
到	是	吃	作为	一个	尽情享用	到	这	鱼	.

可作为鱼的佐料食用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mæŋgoʊz] , ['gwɑːvəz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [deɪts] , [fɪgz] , ['pɔm,grænɪts] , - , [jʌŋ]

There	were	mangoes	,	guavas	,	oranges	,	dates	,	figs	,	pomegranates	,	papiea	,	young
那里	是	芒果	,	番石榴	,	橙子	,	日期	, 无花果		,	石榴	,	-	,	年轻的

['kəukə,nʌt] ,

cocoanuts	,
椰子	,

有芒果、番石榴、橙子、枣、无花果、石榴、木瓜、嫩椰子，

[ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['kriːmi] [ə'pɪrəns]

the	meat	of	which	was	not	yet	hard	,	but	of	a	thick	creamy	appearance
这	肉	的	哪个	曾是	不是	然而	难的	,	但	的	一个	厚的	奶油状	外貌

[ænd; ənd][hæd; həd] to55

and	had	to55
和	有	to55

肉质尚未完全变硬，但呈浓稠的奶油状，且有55个单位。

[biː; bi] [skuːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [spuːn] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] .

be	scooped	out	with	little	spoon	-	shaped	pieces	of	shell	.
是	抢先报道	出去	和	小的	勺子	-	形状	件	的	壳	.

用小勺状的贝壳挖出里面的食物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kʌps] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['kjʊriəsli] [kaːvd] ,

Then	there	was	a	large	number	of	small	cups	made	of	wood	curiously	carved	,
然后	那里	曾是	一个	大的	数字	的	小的	杯子	制成	的	木头	奇怪的是	雕刻	,

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ,

containing	a	peculiar	,
包含	一个	奇特	,

然后还有许多用木头精心雕刻的小杯子，里面装着一种奇特的东西，

['greɪɪʃ] ['lʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [peɪst] ,

greyish	looking	mass	of	something	that	would	put	one	in	mind	of	paste	,
灰蒙蒙的	寻找	大量的	的	某物	那	会	放	一	在	头脑	的	粘贴	,

一团灰蒙蒙的东西，看起来像浆糊一样。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt][toʊld][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [dɪʃ] , [ɪn][fækt] ,

if	one	were	not	told	it	was	a	very	much	liked	dish	,	in	fact	,
如果	一	是	不是	讲述	它	曾是	一个	非常	很多	喜欢	盘子	,	在	事实	,

事实上，如果事先没有被告知这是一道非常受欢迎的菜肴，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [diː] - [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

being	the	piece	d	'	resistance	of	the	feast	.
存在	这	片	d	-	反抗	的	这	盛宴	.

成为宴会的压轴大戏。

['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [pɔɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

Into	these	little	dishes	of	poi	,	as	it	is	called	,
进入	这些	小的	菜肴	的	波伊	,	作为	它	是	称为	,

将芋泥（poi）放入这些小碟子里，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪl] ['deɪntɪli] [dɪp] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪŋgər] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɜːrl] ,

a	native	will	daintily	dip	the	first	finger	,	then	giving	it	a	quick	twirl	,
一个	本国的	将要	轻柔地	蘸	这	第一的	手指	,	然后	给予	它	一个	快的	捻	,

当地人会轻轻地将食指蘸一下水，然后快速地转动一下。

[ræp] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skɪlfəlɪ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli]

wrap	a	sufficient	quantity	on	the	finger	,	when	it	is	skillfully	and	gracefully
裹	一个	充足的	数量	在	这	手指	,	什么时候	它	是	巧妙地	和	优雅地

[kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] .

conveyed	to	the	mouth	.
传递	到	这	嘴	.

取适量面团缠绕在手指上，然后巧妙优雅地送入口中。

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

For	drinking	,
为了	喝	,

饮用方面，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [smɔːl] ['kæləbæʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəukə,nʌt]

we	were	provided	small	calabashes	full	of	the	juice	of	the	young	cocoanut
我们	是	假如	小的	葫芦	满的	的	这	汁	的	这	年轻的	椰子

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['kæləbæʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] [ə'wɑː, -'wɔː] ,

and	large	calabashes	containing	awa	awa	,
和	大的	葫芦	包含	awa	awa	,

我们得到了装满嫩椰子汁的小葫芦和装有椰果的大葫芦。

[ə; eɪ] [drɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɪski] .

a	drink	very	much	esteemed	by	them	,	being	in	its	effects	very	much	like	whisky	.
一个	喝	非常	很多	尊敬的	经过	他们	,	存在	在	它是	效果	非常	很多	喜欢	威士忌酒	.

他们非常喜欢这种饮料，因为它的效果很像威士忌。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jɪrli]

The	cause	of	all	this	preparation	was	the	fact	that	it	was	the	yearly
这	原因	的	全部	这	准备	曾是	这	事实	那	它	曾是	这	每年

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdnz] [fiːst] .

celebration	of	the	maiden's	feast	.
庆典	的	这	少女的	盛宴	.

这一切准备工作的起因是，这是一年一度的少女节庆典。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['gæðərd] [æt; ət] ['nɑːwə] ,

On	this	day	the	inhabitants	of	the	four	villages	on	the	island	gathered	at	Nahua	,
在	这	天	这	居民	的	这	四	村庄	在	这	岛	聚集	在	纳瓦人	,

这一天，岛上四个村庄的居民聚集在纳瓦。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	principal	village	of	the	kingdom	.
这	主要的	村庄	的	这	王国	.

王国的主要村庄。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

All	the	morning	of	this	day	,
全部	这	早晨	的	这	天	,

今天上午，

['meɪbəl][ænd; ənd] ['etə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Mabel	and	Etta	had	been	very	busy	and	now	were	resting	under	the	shade
梅布尔	和	埃塔	有	到过	非常	忙碌的	和	现在	是	休息	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trelɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	the	trellis	of	their	cottage	,
的	这	棚架	的	他们的	小屋	,

梅布尔和埃塔一直很忙，现在正在小屋的棚架下休息。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

when	a	native	girl	,	about	sixteen	years	old	,	came	toward	the	house	,	followed	by
什么时候	一个	本国的	女孩	,	关于	十六	年	老的	,	来了	朝向	这	房子	,	随后	经过

[æn; ən]['oʊldər][gɜːrl] ,

an	older	girl	,
一个	老	女孩	,

这时，一个大约十六岁的当地女孩朝房子走来，后面跟着一个年纪稍大的女孩，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][fɔːl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['meɪd(ə)n] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl]

each	bearing	in	their	hands	the	fall	dress	of	a	native	maiden	;	the	younger	girl
每个	轴承	在	他们的	双手	这	落下	裙子	的	一个	本国的	少女	;	这	年轻	女孩

[wʌz; wəz] - ,

was	Kaelea	,
曾是	-	,

她们手中各拿着一件当地少女的秋装；年纪较小的女孩名叫凯莉娅。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] - .

the	sister	of	Ahleka	.
这	姐姐	的	-	.

阿赫莱卡的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ;

She	was	slender	and	graceful	;
她	曾是	苗条	和	优美	;

她身材苗条，举止优雅；

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ;

her	charms	would	have	attracted	the	notice	of	a	sculptor	at	first	glance	;
她	魅力	会	有	吸引	这	注意	的	一个	雕塑家	在	第一的	瞥一眼	;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] ;

her	face	was	expressive	;
她	脸	曾是	富有表现力的	;

她的美貌足以让雕塑家一眼就注意到；她的脸庞富有表现力；

[hɜːr; hər] [fitʃər] ['delɪkət] ; [hɜːr; hər] eyes56

her	features	delicate	;	her	eyes56
她	特征	精美的	;	她	eyes56

她的五官精致；她的眼睛56

[braʊn] , [lɑːrdʒ] , [sɔːft][ænd; ənd] ['læŋgərəs] ; [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvi] [mæs] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

brown	,	large	,	soft	and	languorous	;	her	hair	hung	in	a	wavy	mass	far	below
棕色的	,	大的	,	柔软的	和	慵懒的	;	她	头发	悬挂	在	一个	波浪状	大量的	远的	以下

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

棕色、浓密、柔软、慵懒的头发；她的头发如波浪般垂到腰间以下。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] ['seldəm] [siːn] .

She	moved	with	a	peculiar	grace	seldom	seen	.
她	已搬	和	一个	奇特	优雅	很少	已见	.

她举手投足间流露出一种罕见的优雅。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['maʊlə] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

But	,	if	she	was	beautiful	,	what	was	Maula	,	who	came	with	her	,
但	,	如果	她	曾是	美丽的	,	什么	曾是	毛拉	,	WHO	来了	和	她	,

但是，如果她很漂亮，那么和她一起来的莫拉又是什么呢?

['maʊlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

Maula	was	the	maiden	of	the	village	,	of	Howcu	,	the	village	on	that	part	of
毛拉	曾是	这	少女	的	这	村庄	,	的	-	,	这	村庄	在	那	部分	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

莫拉是霍库村的少女，霍库村位于岛上的那个地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs]

which	was	beyond	the	arm	of	the	sea	;	she	was	a	vision	of	voluptuous
哪个	曾是	超过	这	手臂	的	这	海	;	她	曾是	一个	想象	的	丰满的

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

她身处大海之外；她美艳绝伦，令人叹为观止。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [grænd][ɪn][hɜ:r; hər] [prə'pɔ:ʃəns] ;

tall	and	stately	,	grand	in	her	proportions	;
高的	和	庄严	,	盛大	在	她	比例	;

身材高挑，仪态端庄，体态匀称；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [melt] [ɪn] ['tendə] [mu:d] [ɔ:r] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['æŋgər][ɔ:r] [praʊdɪst]

her	eyes	could	melt	in	tenderest	mood	or	flash	in	the	wildest	anger	or	proudest
她	眼睛	可以	熔化	在	最嫩的	情绪	或者	闪光	在	这	最狂野的	愤怒	或者	最引以为豪

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

她的眼睛在最温柔的情绪中会融化，在最狂野的愤怒或最骄傲的反抗中会闪现光芒。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bend] ['evri] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wʌz; wəz]

She	seemed	to	bend	every	one	to	her	will	,	so	strong	and	passionate	was
她	似乎	到	弯曲	每一个	一	到	她	将要	,	所以	强的	和	热情的	曾是

[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

她性格坚强热情，似乎能让所有人都屈服于她的意志。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən] - , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['blʌdɪd] ['neɪtɪv] .

She	was	much	darker	than	Kaelea	,	being	a	full	blooded	native	.
她	曾是	很多	较暗	比	-	,	存在	一个	满的	血腥	本国的	.

她是纯正的土著人，肤色比凯莉娅深得多。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgrəs] ; [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]

In	her	bearing	she	somehow	made	one	think	of	a	tigress	;	when	in	a	happy
在	她	轴承	她	不知何故	制成	一	思考	的	一个	母老虎	;	什么时候	在	一个	快乐的

[mu:d] ,

mood	,
情绪	,

她的举止总让人联想到母老虎；心情好的时候，

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [greɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['æŋgri] , [wʌn]

moving	with	a	sinuous	grace	,	which	was	fascinating	,	and	when	angry	,	one
移动	和	一个	蜿蜒	优雅	,	哪个	曾是	迷人	,	和	什么时候	生气的	,	一

[kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['grændʒər] .

could	but	admire	her	grandeur	.
可以	但	钦佩	她	宏伟	.

她举手投足间都散发着优雅的气质，令人着迷；即使生气时，人们也不得不佩服她的威严。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,

As	these	two	girls	were	crossing	the	open	space	,	between	the	two	houses	,
作为	这些	二	女孩们	是	过境	这	打开	空间	,	之间	这	二	房屋	,

当这两个女孩穿过两栋房子之间的空地时，

['etə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] ,

Etta	was	saying	to	Mabel	,
埃塔	曾是	说	到	梅布尔	,

埃塔对梅布尔说：

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [hɪr] .

“	I	can	hardly	believe	that	it	is	six	months	since	we	landed	here	.
“	我	能	几乎	相信	那	它	是	六	几个月	自从	我们	登陆	这里	.

“我简直不敢相信，我们来到这里已经六个月了。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Does	it	seem	possible	to	you	?	”
做	它	似乎	可能的	到	你	?	”

你觉得有可能吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [pæs]

“	No	,	it	does	not	,	and	yet	it	is	strange	that	the	time	should	seem	to	pass
“	不	,	它	做	不是	,	和	然而	它	是	奇怪的	那	这	时间	应该	似乎	到	经过

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“不，并非如此，但奇怪的是，时间似乎过得很快。”

” [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] .

”	replied	Mabel	.
”	回复	梅布尔	.

“梅布尔回答道。”

“ [aɪ] [fiːl] , [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	I	feel	,	whenever	I	think	of	my	father	,	that	I	should	be	unhappy	,	instead	of
“	我	感觉	,	每当	我	思考	的	我的	父亲	,	那	我	应该	是	不开心	,	反而	的

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

“每当我想起父亲，我都会感到难过，而不是感到欣慰。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

就像我一样。

[maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːl] ;

My	poor	father	,	his	heart	,	I	know	,	is	almost	broken	,	for	I	was	his	all	;
我的	贫穷的	父亲	,	他的	心	,	我	知道	,	是	几乎	破碎的	,	为了	我	曾是	他的	全部	;

我知道，我可怜的父亲，他的心都碎了，因为我就是他的一切;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [er] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ʌp][æz; əz] [ded] .

and	long	'	ere	now	he	has	given	us	up	as	dead	.
和	长的	-	埃雷	现在	他	有	给定	我们	向上	作为	死的	.

很久以前，他就把我们当成死人了。

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd][hɪz; ɪz] [griːf] . ”

My	poor	,	poor	father	,	I	can	picture	in	my	mind	his	grief	.	”
我的	贫穷的	,	贫穷的	父亲	,	我	能	图片	在	我的	头脑	他的	悲伤	.	”

我可怜的父亲，我仿佛能感受到他当时的悲痛欲绝。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪbəl] .

“	**Do**	**not**	**think**	**of**	**that**	**Mabel**	**.**
”	做	不是	思考	的	那	梅布尔	.

“别想那些事了，梅布尔。”

[ə'bʌv] [ɔːl][nɑːt][tuː; tə] - day57

Above	**all**	**not**	**to**	**-**	**day57**
多于	全部	不是	到	-	day57

最重要的是，今天不是57

[wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , ” ['bɛgd] ['etə] .

when	**every**	**one**	**is**	**expected**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**make**	**merry**	**,**	**”**	**begged**	**Etta**	**.**
什么时候	每一个	一	是	预期的	到	是	快乐的	和	制作	欢乐	,	”	乞求	埃塔	.

“大家都应该开心快乐，”埃塔恳求道。

['meɪbəl] , [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

Mabel	**,**	**now**	**seeing**	**the**	**two**	**girls**	**coming**	**towards**	**them**	**,**	**got**	**up**	**to**	**receive**	**them**	**,**
梅布尔	,	现在	看到	这	二	女孩们	未来	向	他们	,	得到	向上	到	收到	他们	,

梅布尔看到两个女孩朝她们走来，便起身迎接她们。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] ['etə] .

as	**did**	**also**	**Etta**	**.**
作为	做过	还	埃塔	.

埃塔也是如此。

- [ænd; ənd] ['maʊlə] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər]

Kaelea	**and**	**Maula**	**entered**	**the**	**cottage**	**,**	**with**	**the**	**adornments**	**they**	**held**	**in**	**their**
-	和	毛拉	进入	这	小屋	,	和	这	装饰品	他们	握住	在	他们的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

凯莉娅和毛拉手里拿着饰品，走进了小屋。

[ɪk'stendɪd] ['læfɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

extended	**laughingly**	**towards**	**the**	**two**	**American**	**girls**	**.**
扩展	笑着	向	这	二	美国人	女孩们	.

他笑着朝那两个美国女孩伸出手。

['maʊlə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] :

Maula	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**:**
毛拉	曾是	这	第一的	到	说话	:

莫拉第一个发言：

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	**Your**	**father**	**and**	**your**	**friend**	**have**	**long**	**been**	**wearing**	**the**	**dress**	**of**	**our**
”	你的	父亲	和	你的	朋友	有	长的	到过	穿着	这	裙子	的	我们的

['kʌntri] ;

country	**;**
国家	;

“你的父亲和你的朋友长期以来一直穿着我们国家的服装；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [wen] [drest] [ɪn][ðə; ði]

now	**we**	**shall**	**see**	**how**	**fair**	**and**	**beautiful**	**you**	**will**	**look**	**when**	**dressed**	**in**	**the**
现在	我们	将	看	如何	公平的	和	美丽的	你	将要	看	什么时候	穿着	在	这

['kɑːstuːm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wer] .

costume	**which**	**nature**	**teaches**	**her**	**children**	**to**	**wear**	**.**
戏服	哪个	自然	教导	她	孩子们	到	穿	.

现在我们将看到，当你穿上大自然教导孩子们穿的服装时，你会显得多么美丽动人。

[jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [ɪz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hɪndər]
Your **loveliness** **is** **obscured** **by** **the** **ugly** **garments** **that** **are** **put** **upon** **you** **to** **hinder**
你的 可爱 是 模糊不清 经过 这 丑陋的 服装 那 是 放 之上 你 到 阻碍
[jʊr; jər] ['mu:vmənts] .
your **movements** **.**
你的 移动 .

你的美丽被丑陋的衣衫所掩盖，这些衣衫束缚了你的行动。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ;
When **you** **are** **dressed** **as** **we** **are** **,** **you** **will** **be** **free** **;**
什么时候 你 是 穿着 作为 我们 是 , 你 将要 是 自由的 ;

当你穿上我们这样的衣服时，你就是自由的；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'gen] [pʊt] [ɑ:n] [ðoʊz] [kloʊðz] [wɪtʃ] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
you **will** **never** **wish** **to** **again** **put** **on** **those** **clothes** **which** **make** **you** **so** **uncomfortable** **.**
你 将要 绝不 希望 到 再次 放 在 那些 衣服 哪个 制作 你 所以 不舒服 .
〃
〃
〃

你以后再也不会想穿那些让你感觉如此不舒服的衣服了。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] , 〃 [læft] ['meɪbəl] ,
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **they** **do** **not** **seem** **at** **all** **uncomfortable** **to** **us** **,** **〃** **laughed** **Mabel** **,**
“ 出色地 , 你 看 , 他们 做 不是 似乎 在 全部 不舒服 到 我们 , 〃 笑了 梅布尔 ,

“嗯，你看，他们看起来一点也不让我们觉得不自在，”梅布尔笑着说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dres]
“ **but** **,** **as** **our** **clothes** **are** **completely** **worn** **out** **,** **we** **are** **obliged** **to** **dress**
“ 但 , 作为 我们的 衣服 是 完全地 磨损 出去 , 我们 是 有义务 到 裙子
[æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
as **you** **do** **,**
作为 你 做 ,

“但是，由于我们的衣服都破旧不堪，我们不得不像你们一样穿衣打扮。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,
and **I** **have** **no** **doubt** **we** **shall** **like** **it** **,** **too** **,**
和 我 有 不 怀疑 我们 将 喜欢 它 , 也 ,

我毫不怀疑我们也会喜欢它。

〃 [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ɑ:n] [mɔləz] [feɪs] .
〃 **this** **she** **added** **as** **she** **noticed** **a** **slight** **frown** **on** **Maula's** **face** **.**
〃 这 她 额外 作为 她 注意到 一个 轻微 皱眉 在 莫拉的 脸 .

“她补充道，同时注意到莫拉脸上微微皱起了眉头。”

- [tʊk] ['etə] [ə'saɪd][ænd; ənd] [su:n] [ə'reɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] .
Kaelea **took** **Etta** **aside** **and** **soon** **arrayed** **her** **in** **the** **costume** **.**
- 采取 埃塔 旁边 和 很快 排列 她 在 这 戏服 .

凯莉娅把埃塔拉到一边，很快就给她穿上了戏服。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['maʊlə] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['meɪbəl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:wə] ['meɪdnz]
In **the** **meantime** **,** **Maula** **was** **showing** **Mabel** **the** **mysteries** **of** **a** **Nahua** **maiden's**
在 这 与此同时 , 毛拉 曾是 显示 梅布尔 这 谜团 的 一个 纳瓦人 少女的
['tɔɪlət] .
toilet **.**
洗手间 .

与此同时，莫拉正在向梅布尔展示纳瓦少女盥洗室的奥秘。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ə; eɪ][skɜ:rt] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
First **she** **placed** **around** **her** **waist** **a** **skirt** **which** **reached** **to** **the** **knees** **,**
第一的 她 放置 大约 她 腰部 一个 裙子 哪个 达到 到 这 膝盖 ,

她先在腰间系上一条及膝的裙子，

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [græs] ;

being	composed	of	a	series	of	fringes	of	grass	;
存在	由	的	一个	系列	的	边缘	的	草	;

由一系列草穗组成;

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wuːnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sɔːft]['kɑːpə] , [ɔːr] [triː] ['faɪbər] [klɔːθ] ,

around	her	body	was	wound	a	length	of	soft	kapa	,	or	tree	fibre	cloth	,
大约	她	身体	曾是	伤口	一个	长度	的	柔软的	卡帕	,	或者	树	纤维	布	,

她身上缠绕着一段柔软的卡帕布，也就是树纤维布。

[ɪn] ['kʌlər] [braɪt] [bluː] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] [twaɪs] [ænd; ənd] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]

in	color	bright	blue	,	this	being	passed	around	the	body	twice	and	tied	at	the	side
在	颜色	明亮的	蓝色的	,	这	存在	通过了	大约	这	身体	两次	和	系	在	这	边

,

,

,

颜色为亮蓝色，绕身体两圈后在侧面系好。

[hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] picturesque58

had	both	a	picturesque58
有	两个都	一个	picturesque58

既有风景如画的58

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ɪ'fekt] .

and	modest	effect	.
和	谦虚的	影响	.

效果不明显。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [pjʊr] [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,

Around	her	neck	was	hung	a	necklace	of	shells	,	pure	white	in	color	,
大约	她	脖子	曾是	悬挂	一个	项链	的	贝壳	,	纯的	白色的	在	颜色	,

她的脖子上挂着一串纯白色的贝壳项链。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ;

and	about	the	size	and	shape	of	a	grain	of	rice	;
和	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	粮食	的	米	;

大小和形状与一粒米差不多;

[ðɪs] ['nekləs] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] .

this	necklace	encircled	her	throat	about	twenty	times	.
这	项链	包围	她	喉	关于	二十	时代	.

这条项链绕着她的脖子缠了大约二十圈。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ʃel] ['breɪsləts] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][sɔːft]

On	her	arms	were	placed	shell	bracelets	,	on	her	ankles	the	fringe	of	soft
在	她	武器	是	放置	壳	手镯	,	在	她	脚踝	这	边缘	的	柔软的

[græs] .

grass	.
草	.

她的手臂上戴着贝壳手镯，脚踝上裹着柔软的草穗。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃæplət] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['fɛðɝz] , [wɪtʃ] [kraʊnd]

Last	of	all	a	sort	of	chaplet	,	made	of	the	brightest	feathers	,	which	crowned
最后的	的	全部	一个	种类	的	花冠	,	制成	的	这	最亮的	羽毛	,	哪个	加冕

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

最后，她头上戴着一顶用最鲜艳的羽毛制成的花冠。

[wen] ['maʊlə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

When	Maula	had	placed	this	upon	her	shining	hair	,
什么时候	毛拉	有	放置	这	之上	她	灼灼	头发	,

当莫拉将它放在她闪亮的头发上时，

['meɪbəl] [stʊd] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər]

Mabel	stood	arrayed	for	the	first	time	in	the	native	dress	which	she	was	hereafter
梅布尔	站立	排列	为了	这	第一的	时间	在	这	本国的	裙子	哪个	她	曾是	此后

[tuː; tə] [wer] .

to	wear	.
到	穿	.

梅布尔第一次穿上了她以后要穿的民族服装。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['ɑːdli] , ['maʊlə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	feel	so	oddly	,	Maula	,	with	this	short	skirt	,	"	she	said	.
"	我	感觉	所以	奇怪	,	毛拉	,	和	这	短的	裙子	,	"	她	说	.

"莫拉，我穿这条短裙感觉好奇怪，"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [dres] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər]

"	You	will	like	the	dress	,	I	am	sure	,	when	you	are	used	to	it	,	"	answered
"	你	将要	喜欢	这	裙子	,	我	是	当然	,	什么时候	你	是	用过的	到	它	,	"	回答

['maʊlə] .

Maula	.
毛拉	.

"我相信，你习惯之后一定会喜欢这条裙子的，"毛拉回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [hæf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

"	There	will	be	no	maiden	at	the	feast	half	as	beautiful	as	yourself	,
"	那里	将要	是	不	少女	在	这	盛宴	一半	作为	美丽的	作为	你自己	,

"宴会上不会有哪个姑娘的美貌能与你媲美。"

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] , [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

and	happy	will	he	be	,	whom	you	choose	to	be	your	husband	.	"
和	快乐的	将要	他	是	,	谁	你	选择	到	是	你的	丈夫	.	"

而你选择的丈夫，他一定会很幸福。"

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " ['kwɪkli] ['ænsər] ['meɪbəl] ,

"	Oh	,	do	not	think	I	intend	to	choose	a	husband	,	"	quickly	answered	Mabel	,
"	哦	,	做	不是	思考	我	打算	到	选择	一个	丈夫	,	"	迅速地	回答	梅布尔	,

"哦，别以为我打算找个丈夫，"梅布尔连忙回答道。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

blushing	a	deep	crimson	,	"	I	shall	not	choose	a	husband	.	"
脸红	一个	深的	赤红	,	"	我	将	不是	选择	一个	丈夫	.	"

她脸颊绯红，"我不会选择丈夫。"

" [noʊ] , " ['kwiərid] ['maʊlə] , " [ðen] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] [frend] ['ælən] ? "

"	No	,	"	queried	Maula	,	"	then	do	you	not	love	your	friend	Allen	?	"
"	不	,	"	查询	毛拉	,	"	然后	做	你	不是	爱	你的	朋友	艾伦	?	"

"不，"莫拉问道，"那你难道不爱你的朋友艾伦吗？"

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	"	came	the	answer	.
"	不	,	"	来了	这	回答	.

"不，"对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['meɪbəl][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['kwestʃənd] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	not	pleasant	to	Mabel	to	be	thus	questioned	,	yet	she	could	not
它	曾是	不是	令人愉快的	到	梅布尔	到	是	因此	被质问	,	然而	她	可以	不是

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

resent	it	,
怨恨	它	,

梅布尔虽然不喜欢被这样盘问，但她也无法怨恨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

as	it	was	not	intended	to	displease	her	.
作为	它	曾是	不是	故意的	到	得罪	她	.

因为这样做并非有意让她不高兴。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['ælən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ,

“	I	do	not	love	Allen	,	and	if	I	did	I	should	not	choose	him	,
〃	我	做	不是	爱	艾伦	,	和	如果	我	做过	我	应该	不是	选择	他	,

“我不爱艾伦，就算爱他，我也不会选择他。”

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][mʌst; məst][nɑːt] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

for	in	my	country	the	young	girls	must	not	choose	their	husbands	,
为了	在	我的	国家	这	年轻的	女孩们	必须	不是	选择	他们的	丈夫们	,

因为在我国，年轻女孩不能选择自己的丈夫。

[bʌt; bət] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] . ”

but	wait	to	be	asked	in	marriage	by	the	young	men	.	”
但	等待	到	是	问	在	婚姻	经过	这	年轻的	男人	.	”

但要等年轻男子向她求婚。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['maʊlə] . -

“	Do	you	mean	you	do	not	love	him	?	”	exclaimed	Maula	.	59
〃	做	你	意思是	你	做	不是	爱	他	?	”	惊呼	毛拉	.	-

“你的意思是说你不爱他吗？”毛拉惊呼道。59

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] .

“	No	,	indeed	,	I	do	not	.
〃	不	,	的确	,	我	做	不是	.

“不，的确，我没有。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [ɑː] , [naʊ] [ɪz] ['maʊlə] ['hæpi] .

“	Ah	,	now	is	Maula	happy	.
〃	啊	,	现在	是	毛拉	快乐的	.

“啊，现在毛拉高兴了。”

['maʊlə] [lʌvz] ['ælən] .

Maula	loves	Allen	.
毛拉	爱	艾伦	.

莫拉喜欢艾伦。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	how	she	loves	him	.
哦	,	如何	她	爱	他	.

她多么爱他啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['meidnz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

But	she	would	have	waited	until	the	moon	maidens	had	chosen	.
但	她	会	有	等待	直到	这	月亮	少女们	有	选定	.

但她会等到月亮少女们做出选择之后再做决定。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	if	you	had	chosen	him	,
然后	,	如果	你	有	选定	他	,

那么，如果你当时选择了他，

['maʊlə] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [kə'nuː] [fɑːr] [aʊt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr'self]

Maula	would	have	taken	her	canoe	far	out	beyond	the	reef	and	thrown	herself
毛拉	会	有	已采取	她	独木舟	远的	出去	超过	这	礁	和	抛掷	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

to	the	sharks	.
到	这	鲨鱼	.

莫拉会划着独木舟驶出礁石很远的地方，然后纵身跃入鲨鱼群中。

" [æz; əz][ðə; ðiː][gɜːrl] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ['fɔːrsɪŋ] ['meɪbəl][tuː; tə]

"	As	the	girl	spoke	,	a	passionate	light	shone	in	her	eyes	,	forcing	Mabel	to
"	作为	这	女孩	辐	,	一个	热情的	光	闪耀	在	她	眼睛	,	强制	梅布尔	到

[bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

believe	her	.
相信	她	.

“女孩说话时，眼中闪烁着热情的光芒，让梅布尔不得不相信她。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [mɔləz] .

“	But	now	he	is	Maula's	.
"	但	现在	他	是	莫拉的	.

但现在他是毛拉的了。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

How	I	love	him	.
如何	我	爱	他	.

我多么爱他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	shall	be	so	kind	,	so	gentle	,	to	him	that	he	shall	love	me	in	return	.
我	将	是	所以	种类	,	所以	温和的	,	到	他	那	他	将	爱	我	在	返回	.

我会对他如此温柔体贴，让他也爱我。

['maʊlə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][sɔːft] , ['kuːɪŋ] [dʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Maula	shall	be	a	soft	,	cooing	dove	in	his	hands	,
毛拉	将	是	一个	柔软的	,	咕咕	鸽子	在	他的	双手	,

毛拉在他手中会像一只温柔咕咕叫的小鸽子。

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] . "

a	wild	beast	of	the	hills	to	his	enemies	.	"
一个	荒野	兽	的	这	丘陵	到	他的	敌人	.	"

对敌人而言，他就像山中的野兽。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ? "

“	But	what	if	he	refuse	you	?	"
"	但	什么	如果	他	拒绝	你	?	"

“但如果他拒绝你呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wen] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	He	will	not	when	I	look	with	love	into	his	eyes	,
"	他	将要	不是	什么时候	我	看	和	爱	进入	他的	眼睛	,

“当我满怀爱意地凝视他的双眼时，他不会这样。”

['oʊpən][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][foʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [pres] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

open	my	arms	and	fold	him	to	my	breast	,	and	press	my	burning	lips	to	his	.
打开	我的	武器	和	折叠	他	到	我的	胸部	,	和	按	我的	燃烧	嘴唇	到	他的	.

我张开双臂，将他拥入怀中，用我滚烫的嘴唇贴上他的嘴唇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	shall	dance	before	him	.
我	将	舞蹈	前	他	.

我将在他面前跳舞。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [iːz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [maɪ] [greɪs] ; [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

He	shall	see	my	strength	,	my	ease	of	movement	,	my	grace	;	he	will	love	me	!
他	将	看	我的	力量	,	我的	舒适	的	移动	,	我的	优雅	;	他	将要	爱	我	!

他会看到我的力量、我的行动的轻松、我的优雅；他会爱上我的！

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] [brest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz] ,

"	She	beat	her	heaving	breast	with	her	clenched	hands	,
"	她	打	她	起伏	胸部	和	她	紧握	双手	,

她用紧握的双手捶打着剧烈起伏的胸膛，

[ænd; ənd]['meɪbəl] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʌv] .

and	Mabel	stood	aghast	at	the	intensity	of	the	girl's	love	.
和	梅布尔	站立	惊愕	在	这	强度	的	这	女孩们	爱	.

梅布尔被女孩如此热烈的爱意惊呆了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['ælən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	,	too	,	could	but	think	that	Allen	would	not	be	able	to	resist	this	beautiful
她	,	也	,	可以	但	思考	那	艾伦	会	不是	是	有能力的	到	抵抗	这	美丽的

['taɪgrəs] .

tigress	.
母老虎	.

她也只能想到，艾伦肯定无法抗拒这只美丽的母老虎。

[ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [skɔːnz] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [sez] [noʊ] , [ðen] [hiː; hi]

The	girl	continued	,	"	and	if	he	scorns	my	love	,	and	says	no	,	then	he
这	女孩	持续	,	"	和	如果	他	蔑视	我的	爱	,	和	说道	不	,	然后	他

[ʃæl; ʃəl][daɪ] .

shall	die	.
将	死	.

女孩继续说道："如果他轻视我的爱，拒绝我，那么他就该死。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['kʌstəm] .

It	is	our	country's	custom	.
它	是	我们的	该国的	风俗	.

这是我们国家的习俗。

[noʊ][mæn][ɪz][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [huː] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] .

No	man	is	fit	to	live	who	will	refuse	a	maiden's	love	.
不	男人	是	合身	到	居住	WHO	将要	拒绝	一个	少女的	爱	.

拒绝少女爱情的男人，不配活在这个世上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl]

But	he	shall	not	die	at	the	hands	of	our	warriors	,	but	I	shall	kill
但	他	将	不是	死	在	这	双手	的	我们的	战士	,	但	我	将	杀

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

但他绝不会死在我们的战士手中，而是我会杀了他!

['maʊlə] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʃʊr] [æn; ən]

Maula	has	a	strong	arm	and	can	handle	the	spear	with	as	sure	an
毛拉	有	一个	强的	手臂	和	能	处理	这	矛	和	作为	当然	一个

[eɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

aim	as	her	brothers	.
目的	作为	她	兄弟	.

莫拉手臂力量很强，能像她的兄弟们一样精准地使用长矛。

[mɔləz] [hænd][ʃæl; ʃəl][end] his60

Maula's	hand	shall	end	his60
莫拉的	手	将	结尾	his60

毛拉的手将结束他的60

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [maɪ] [lʌv] .

I	have	sworn	it	,	if	he	refuses	my	love	.
我	有	宣誓	它	, 如果	他	拒绝	我的	爱	.	

我发誓，如果他拒绝我的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ” ['kɑːmɪŋ] [hɜːr'self] .

But	he	will	not	,	”	calming	herself	.
但	他	将要	不是	,	”	平静	她自己	.

但他不会的，”她安慰自己说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðə; ði] ['meidnz] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

“	But	you	say	that	in	your	country	the	maidens	wait	to	be	asked	.
“	但	你	说	那	在	你的	国家	这	少女们	等待	到	是	问	.

“但是你说在你们国家，少女们都在等着别人求婚。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['hʌzbəndz] . ”

There	must	be	many	who	have	no	husbands	.	”
那里	必须	是	许多	WHO	有	不	丈夫们	.	”

肯定有很多女性没有丈夫。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” ['ænsər] ['meɪbəl] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [wei] ;

“	Yes	,	that	is	so	,	”	answered	Mabel	,	“	but	there	is	one	objection	to	your	way	;
“	是的	,	那	是	所以	,	”	回答	梅布尔	,	“	但	那里	是	一	异议	到	你的	方式	;

“是的，就是这样，”梅布尔回答说，“但是你的方法有一个反对意见；

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['mæriz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

if	the	man	does	not	love	the	maiden	whom	he	marries	,	he	will	be	unhappy	.
如果	这	男人	做	不是	爱	这	少女	谁	他	结婚	,	他	将要	是	不开心	.

如果男人不爱他所娶的女子，他就会不幸福。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʌn'hæpi] ['mæridʒz] ? ”

Have	you	no	unhappy	marriages	?	”
有	你	不	不开心	婚姻	?	”

你难道没有遇到过不幸的婚姻吗?

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['rerli] [ə'kɜːr] .

“	No	,	they	rarely	occur	.
“	不	,	他们	很少	发生	.

“不，这种情况很少发生。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [iːtʃ] ['meɪd(ə)n] [tʃuːziz] [ðə; ði][wʌn]

You	see	,	on	the	day	of	the	maiden's	festival	,	each	maiden	chooses	the	one
你	看	,	在	这	天	的	这	少女的	节日	,	每个	少女	选择	这	一

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

she	loves	;
她	爱	;

你看，在少女节那天，每个少女都会选择自己心爱的人；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	that	moment	they	belong	to	each	other	,
从	那	片刻	他们	属于	到	每个	其他	,

从那一刻起，他们就属于彼此了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]

but	at	the	end	of	a	year	she	is	at	liberty	to	go	back	to	her	home
但	在	这	结尾	的	一个	年	她	是	在	自由	到	去	后退	到	她	家

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

但一年后，她可以自由回家，而他，

['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]
is **permitted** **to** **take** **her** **back** **to** **her** **father's** **house** **if** **he** **finds** **she** **is** **not**
是 允许 到 拿 她 后退 到 她 父亲的 房子 如果 他 发现 她 是 不是
['lʌvəbl] ,
lovable **,**
可爱的 ,

如果他觉得她不讨人喜欢，就可以把她送回她父亲家。

[kaɪnd] , [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ;
kind **,** **obedient** **and** **all** **that** **he** **desires** **in** **a** **wife** **;**
种类 , 听话 和 全部 那 他 欲望 在 一个 妻子 ;

善良、顺从，具备他理想妻子的一切特质；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eni] ['meɪd(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
so **that** **all** **the** **time** **she** **tries** **to** **please** **him** **and** **any** **maiden** **can** **make** **a**
所以 那 全部 这 时间 她 尝试 到 请 他 和 任何 少女 能 制作 一个
[mæn] [lʌv] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['dʒent(ə)lnəs] ,
man **love** **her** **by** **her** **affectionate** **gentleness** **,**
男人 爱 她 经过 她 亲热 温柔 ,

所以她总是想方设法取悦他，任何少女都可以用温柔体贴的方式让男人爱上她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] ,
and **when** **he** **learns** **to** **love** **her** **he** **tries** **to** **please** **her** **so** **that** **,**
和 什么时候 他 学习 到 爱 她 他 尝试 到 请 她 所以 那 ,

当他学会爱她之后，他会努力取悦她，以便.....

[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] [fiːst] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
at **the** **yearly** **feast** **she** **shall** **not** **wish** **to** **leave** **him** **,**
在 这 每年 盛宴 她 将 不是 希望 到 离开 他 ,

在一年一度的宴会上，她将不愿离开他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðeɪ] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [vaʊz] . ”
and **each** **year** **they** **renew** **their** **vows** **.** **”**
和 每个 年 他们 更新 他们的 誓言 . ”

他们每年都会重申誓言。

“ [oʊ] , ” [sed] ['meɪbəl] , “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jɪrli] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .
“ **Oh** **,** **”** **said** **Mabel** **,** **“** **a** **sort** **of** **yearly** **probation** **.**
“ 哦 , ” 说 梅布尔 , “ 一个 种类 的 每年 缓刑 .

“哦，”梅布尔说，“一种年度缓刑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
It **is** **a** **good** **plan** **,** **for** **then** **they** **constantly** **strive** **to** **please** **each** **other** **.**
它 是 一个 好的 计划 , 为了 然后 他们 不断地 努力 到 请 每个 其他 .

这是一个好计划，因为这样他们就能不断努力取悦对方。

” ['etə] [naʊ] [əd'vænst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] .
” **Etta** **now** **advanced** **,** **accompanied** **by** **Kaelea** **,** **towards** **the** **other** **two** **girls** **.**
” 埃塔 现在 先进的 , 伴随 经过 - , 向 这 其他 二 女孩们 .

“埃塔和凯莉娅一起，向另外两个女孩走去。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
She **,** **too** **,** **was** **fully** **dressed** **in** **the** **costume** **of** **the** **island** **.**
她 , 也 , 曾是 完全 穿着 在 这 戏服 的 这 岛 .

她也穿着全套岛上的传统服饰。

[hɜːr; hər] ['nekləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kɔːrəl] , [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [weɪst]
Her necklace was a bright red coral , the strip of cloth about her waist
她 项链 曾是 一个 明亮的 红色的 珊瑚 , 这 条 的 布 关于 她 腰部
[ə; eɪ] ['delɪkət] ['jeloʊ] ;
a delicate yellow ;
一个 精美的 黄色的 ;

她的项链是一条鲜红色的珊瑚项链，腰间系着一条淡黄色的布带；

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meɪbəlz] . -
otherwise her dress was the same as Mabel's . 61
否则 她 裙子 曾是 这 相同的 作为 梅布尔的 . -

否则，她的裙子就和梅布尔的一样。61

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [naʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The four girls now left the house , going toward the canopy of flowers .
这 四 女孩们 现在 左边 这 房子 , 去 朝向 这 树冠 的 花朵 .

四个女孩离开了房子，朝着花丛走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [geɪ] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
As they drew near , a murmur of gay voices greeted their ears ,
作为 他们 画 靠近 , 一个 低语 的 同性恋 声音 问候 他们的 耳朵 ,

他们走近时，耳边传来一阵欢快的低语声。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [driːm] - [laɪk] ['bjuːti] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
a scene of dream - like beauty met their eyes .
一个 场景 的 梦 - 喜欢 美丽 遇见 他们的 眼睛 .

一幅如梦似幻的美景映入眼帘。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ;
The rich and varied color of the foliage ;
这 富有的 和 多种多样 颜色 的 这 叶子 ;

树叶颜色丰富多样；

[ðə; ði] [frɪndʒd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [væst] [pluːmz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;
the fringed heads of the cocoanuts waving like vast plumes against the sky ;
这 流苏 头部 的 这 椰子 挥手 喜欢 广阔的 羽流 反对 这 天空 ;

椰子顶端簇拥着，像巨大的羽毛般在天空中飘扬；

[ðə; ði] [brɑːnzd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊz] [hʌŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['plenti] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [triːz] ;
the bronzed red of the mangoes hung in luxuriant plenty on hundreds of trees ;
这 古铜色 红色的 的 这 芒果 悬挂 在 茂盛的 很多 在 数百 的 树木 ;

数百棵树上挂满了金灿灿的芒果，硕果累累；

['loʊkəst] [triːz] ['ʃaʊərɪŋ] [ðer; ðər]['freɪgrənt] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
locust trees showering their fragrant white blossoms all around ;
刺槐 树木 淋浴 他们的 香 白色的 花朵 全部 大约 ;

槐树漫天飞舞着芬芳的白色花朵；

[ðə; ði] ['delɪkət] - ['tremblɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðəri] ['mæsɪz] ;
the delicate accasia trembling in each breath of air in a thousand feathery masses ;
这 精美的 - 发抖 在 每个 气息 的 空气 在 一个 千 羽毛状的 群众 ;

娇嫩的相思树在每一次呼吸中颤动，化作无数羽毛状的枝叶；

[ðə; ði] [deɪt] [pɑːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pendənt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fruːt] ; [ðə; ði] [luː] - [heɪl] , [huːz] ['slendər] [spɪr]

the	date	palm	with	its	pendant	shower	of	fruit	;	the	lou	-	hale	,	whose	slender	spear
这	日期	棕榈	和	它是	吊坠	淋浴	的	水果	;	这	卢	-	哈尔	,	谁	苗条	矛

- [laɪk] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

-	like	foliage	and	bright	,
-	喜欢	叶子	和	明亮的	,

枣椰树挂满垂坠的果实；萝藦，它细长的矛状叶子和明亮的，

['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] [fruːt] [lendz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] ; [ðə; ði] [əj'hiːɑː] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ɪts] [mæs] [ʌv; əv]

orange	colored	fruit	lends	it	a	subtle	charm	;	the	ohia	lifting	high	its	mass	of
橙子	有色	水果	借贷	它	一个	微妙的	魅力	;	这	俄亥俄	举重	高的	它是	大量的	的

['krɪmz(ə)n] - ,

crimson	ponpons	,
赤红	-	,

橙色的果实赋予它一种微妙的魅力；奥希亚树高高举起它那满是深红色果实的枝条。

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['trɑːpɪk(ə)l] [prə'fjuːʒn] ;

all	growing	in	tropical	profusion	;
全部	生长	在	热带	丰富	;

各种植物在热带地区繁茂生长；

[ðə; ði] ['iːə] - ['iːə] [huːz] [fleɪm] ['kʌlərd] [tʌfts] [ʌv; əv] [bluːm] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [triː]

the	ia	-	ia	whose	flame	colored	tufts	of	bloom	seemed	to	spring	from	every	tree
这	ia	-	ia	谁	火焰	有色	簇绒	的	盛开	似乎	到	春天	从	每一个	树

[æz; əz] [ɪts] [ˌpærə'sɪtɪk] [ɑːrmz] [spred] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

as	its	parasitic	arms	spread	in	all	directions	;
作为	它是	寄生	武器	传播	在	全部	方向	;

ia-ia 的火焰色花簇似乎从每棵树上都冒出来，它的寄生触手向四面八方伸展；

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [laɪk] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] [ðə; ði]

the	perfume	of	flowers	was	wafted	like	incense	to	the	god	of	love	on	the
这	香水	的	花朵	曾是	飘散	喜欢	香	到	这	上帝	的	爱	在	这

[wɔːrm] [briːz] [ðæt] [keɪm] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

warm	breeze	that	came	softly	over	the	summer	sea	,
温暖的	微风	那	来了	轻轻	超过	这	夏天	海	,

花香如同献给爱神的香火，随着温暖的微风轻柔地吹过夏日的大海。

[huːz] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃoʊn] [laɪk] [braɪt] ['sɪlvər] ,

whose	wavelets	touched	by	the	sun	,	shone	like	bright	silver	,
谁	小波	感动	经过	这	太阳	,	闪耀	喜欢	明亮的	银	,

阳光洒在波光粼粼的水面上，闪耀着银光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['kriːmi] ['breikəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['vɪstə]

and	the	soft	curves	of	creamy	breakers	could	be	seen	through	this	long	vista
和	这	柔软的	曲线	的	奶油状	断路器	可以	是	已见	通过	这	长的	景色

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [griːn] .

of	everlasting	green	.
的	永恒	绿色的	.

透过这片一望无际的绿色，可以看到绵延起伏的奶油色海浪的柔和曲线。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] place62

Already	the	inhabitants	had	gathered	at	the	place62
已经	这	居民	有	聚集	在	这	place62

居民们已经聚集在那里了62

[ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] ; ['mjuːzɪk] , [swiːt] , ['rɪðmɪk]

of	festivity	,	for	it	was	now	after	the	hour	of	rest	;	music	,	sweet	,	rythmic
的	节日	,	为了	它	曾是	现在	后	这	小时	的	休息	;	音乐	,	甜的	,	有节奏的

[ænd; ənd] [wɪrd] ,

and	weird	,
和	诡异的	,

欢庆的气氛，因为此时已过了休息时间；音乐，甜美、有节奏又怪异，

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [tɑːm] [tɑːmz] , [gɔːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ræt(ə)l] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

arose	from	tom	toms	,	gourds	and	a	sort	of	musical	rattle	accompanied	by
出现	从	汤姆	汤姆斯	,	葫芦	和	一个	种类	的	音乐	嘎嘎作响	伴随	经过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɜːrlɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

a	hundred	girlish	voices	.
一个	百	少女	声音	.

伴随着咚咚的鼓声、葫芦声和某种音乐拨浪鼓声，以及一百个少女的歌声，响起了音乐。

['meɪbəl] [ænd; ənd] ['etə] [stʊd] [ɪn'trænst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Mabel	and	Etta	stood	entranced	by	the	charm	of	it	all	.
梅布尔	和	埃塔	站立	着迷	经过	这	魅力	的	它	全部	.

梅布尔和埃塔完全被眼前的景象迷住了。

['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['ælən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['θɔːntən] , [ɔːr] ['ɑːliː] [mə'hiːnə] ([muːn]

Captain	Gray	and	Allen	,	together	with	Captain	Thornton	,	or	Alii	Mahina	(	moon
队长	灰色的	和	艾伦	,	一起	和	队长	桑顿	, 或者		阿里	玛希娜	(	月亮

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

格雷船长和艾伦，以及桑顿船长，或阿里·马希纳（月亮酋长，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]) , ['ɔːlsoʊ] - ,

as	he	was	called	by	the	people	of	the	island	)	,	also	Ahleka	,
作为	他	曾是	称为	经过	这	人们	的	这	岛	)	,	还	-	,

（岛上的人们这样称呼他），也叫阿赫莱卡，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [siːn] .

were	already	seated	on	a	large	mat	,	watching	the	gay	scene	.
是	已经	坐着	在	一个	大的	垫	,	观看	这	同性恋	场景	.

他们已经坐在一个大垫子上，观看同性恋场景。

['ælən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ['flaʊərz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ə'baʊt]

Allen	had	a	leis	of	ginger	flowers	bound	around	his	head	,	also	one	about
艾伦	有	一个	花环	的	姜	花朵	边界	大约	他的	头	,	还	一	关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

艾伦头上戴着姜花花环，脖子上也戴着一个。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm]

It	looked	oddly	enough	to	see	these	white	men	and	girls	dressed	in	the	costume
它	看起来	奇怪	足够的	到	看	这些	白色的	男人	和	女孩们	穿着	在	这	戏服

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

of	this	strange	people	.
的	这	奇怪的	人们	.

看到这些白人男女穿着这个陌生民族的服装，看起来确实很奇怪。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] ,

The	girls	found	places	on	the	mat	beside	Captain	Gray	,	and	,
这	女孩们	成立	地方	在	这	垫	旁	队长	灰色的	,	和	,

女孩们在垫子上找到了格雷队长身边的位置，然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

when	they	had	been	seated	about	five	minutes	,
什么时候	他们	有	到过	坐着	关于	五	分钟	,

他们坐下大约五分钟后，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

there	arose	a	wild	shout	of	joy	from	hundreds	of	lips	that	sung	a	song	of
那里	出现	一个	荒野	喊	的	喜悦	从	数百	的	嘴唇	那	唱	一个	歌曲	的

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [lʌv] .

triumph	and	love	.
胜利	和	爱	.

数百张嘴唇发出欢呼雀跃的呐喊，唱起了胜利和爱的歌。

[ðə; ðɪ][tɑːm][tɑːmz][ænd; ənd] [gɔːdz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ['waɪldlɪ][baɪ][ðə; ðɪ][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz] ,

The	tom	toms	and	gourds	were	beaten	wildly	by	the	palms	of	the	hands	,
这	汤姆	汤姆斯	和	葫芦	是	被打败	疯狂地	经过	这	棕榈树	的	这	双手	,

手掌疯狂地拍打着鼓和葫芦，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

of	a	score	of	players	who	were	arranged	a	little	way	off	on	each	side	of
的	一个	分数	的	玩家	WHO	是	安排	一个	小的	方式	离开	在	每个	边	的

[ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ɔːr][ləˈnaɪ] ,

the	avenue	or	lanai	,
这	大街	或者	阳台	,

二十多名球员分别坐在大道或凉亭两侧稍远的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪrd] [streɪnz] [ɪn'kriːst] [jʌŋ] [men] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [liːps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

As	the	weird	strains	increased	young	men	bounded	with	joyous	leaps	toward	the
作为	这	诡异的	菌株	增加	年轻的	男人	有界	和	欢乐	跳跃	朝向	这

[ləˈnaɪ] [wer] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][mæts] .

lanai	where	they	arranged	themselves	on	one	of	the	lines	of	mats	.
阳台	在哪里	他们	安排	他们自己	在	一	的	这	线条	的	垫子	.

随着怪异的音调越来越高，年轻人们欢快地跳跃着奔向阳台，并在那里的一排垫子上坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [huː] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] ['ɑːpəzɪt] .

They	were	closely	followed	by	the	maidens	who	quickly	placed	themselves	on	the	line	opposite	.
他们	是	密切	随后	经过	这	少女们	WHO	迅速地	放置	他们自己	在	这	线	对面的	.

少女们紧随其后，迅速排成一列，站在对面。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	young	girls	were	a	vision	of	grace	and	beauty	,
这	年轻的	女孩们	是	一个	想象	的	优雅	和	美丽	,

这些年轻女孩优雅美丽，宛如仙女下凡。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrmlət] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [braɪt] ['kɔrəlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər] ['raʊndɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [θroʊt] ,

the	armlets	and	necklaces	of	white	shells	and	bright	corals	making	a	lovely	contrast	to	their	rounded	arms	and	shapely	throats	,
这	臂带	和	项链	的	白色的	贝壳	和	明亮的	珊瑚	制作	一个	迷人的	对比	到	他们的	圆润	武器	和	优美	喉咙	,

她们佩戴的白色贝壳和鲜艳珊瑚制成的臂环和项链，与她们圆润的手臂和优美的喉部形成了美丽的对比。

['glɪsnɪŋ] [laɪk] [brɑːnz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'gloʊ] with63

glistening	like	bronze	,	their	faces	aglow	with63
闪闪发光	喜欢	青铜	,	他们的	面孔	闪耀	with63

他们的脸庞像青铜般闪闪发光，容光焕发。63

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər] [laɪð] [lɪmz] , [fɜːrm] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ðer; ðər]

animation	and	delight	,	their	lithe	limbs	,	firm	,	rounded	and	supple	,	their
动画片	和	喜	,	他们的	轻盈	四肢	,	公司	,	圆润	和	柔软	,	他们的

['evri] ['muːvmənt] [greɪs] .

every	movement	grace	.
每一个	移动	优雅	.

活泼可爱，四肢矫健有力，圆润柔韧，一举一动都充满优雅。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ,

The	ceremonies	began	by	the	young	men	showing	their	strength	and	agility	,
这	仪式	开始	经过	这	年轻的	男人	显示	他们的	力量	和	敏捷	,

仪式以年轻男子展示力量和敏捷性开始。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['hevi] [spiə] [ðeɪ] ['kærid] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]

by	throwing	high	in	the	air	the	heavy	spears	they	carried	and	catching	them
经过	投掷	高的	在	这	空气	这	重的	长矛	他们	携带	和	捕捉	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

as	they	descended	.
作为	他们	下降	.

他们将携带的沉重长矛高高抛向空中，然后在下落的过程中接住它们。

['æftər] [ðiːz] [fiːts] [ʌv; əv] ['praʊəs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,

After	these	feats	of	prowess	had	been	completed	,	amidst	the	wildest	excitement	,
后	这些	壮举	的	能力	有	到过	完全的	,	在……之中	这	最狂野的	激动	,

这些惊人的壮举完成后，在一片狂喜之中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [paːr'tɪsɪpənts] [ænd; ənd][ɑːn] - ['lʊkɝz] ,

there	came	a	strange	stillness	over	all	the	participants	and	on	-	lookers	,
那里	来了	一个	奇怪的	寂静	超过	全部	这	参与者	和	在	-	外貌	,

所有参与者和旁观者都陷入了一种奇异的寂静之中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [pleɪd] [ɪn] ['sɔftəst] [toʊnz] ,

but	in	a	moment	the	strains	of	music	,	played	in	softest	tones	,
但	在	一个	片刻	这	菌株	的	音乐	,	玩	在	最柔软	音调	,

但片刻之后，柔和的音乐响起，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	descend	from	the	very	heavens	,	so	sweet	was	it	.
似乎	到	下降	从	这	非常	天	,	所以	甜的	曾是	它	.

它的甜美仿佛来自天堂。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['meidnz] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [freʃ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

One	after	another	the	maidens	joined	their	fresh	voices	to	the	strain	until	it
一	后	其他	这	少女们	加入	他们的	新鲜的	声音	到	这	拉紧	直到	它

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wʌnz] ['veri] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .

seemed	to	fill	ones	very	soul	with	ecstasy	.
似乎	到	充满	一个	非常	灵魂	和	狂喜	.

少女们一个接一个地加入到这首欢快的歌声中，仿佛能让人的灵魂都充满狂喜。

[ðə; ði] [tʃænt] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [er] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

The	chant	grew	louder	and	the	girls	began	to	beat	the	air	gently	,	with	long
这	呗	生长	更大声	和	这	女孩们	开始	到	打	这	空气	轻轻地	,	和	长的

['feðər] [wɑːndz] ,

feather	wands	,
羽毛	魔杖	,

歌声越来越响亮，女孩们开始用长长的羽毛棒轻轻地拍打空气。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [su:n] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sweɪ] [ɪn][æn; ən]

which	they	carried	in	their	hands	;	soon	their	bodies	began	to	sway	in	an
哪个	他们	携带	在	他们的	双手	;	很快	他们的	身体	开始	到	摇摆	在	一个

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

undulating	motion	,
起伏的	运动	,

他们手里拿着这些东西；很快，他们的身体开始摇晃起来，呈波浪状摆动。

['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃænt] .

keeping	time	to	the	chant	.
保持	时间	到	这	呗	.

配合着吟唱的节奏。

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Then	,	waving	their	hands	above	their	heads	,
然后	,	挥手	他们的	双手	多于	他们的	头部	,

然后，他们高举双手，

[ðeɪ] [wʊd] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

they	would	advance	toward	the	young	men	and	then	retrace	their	steps	,
他们	会	进步	朝向	这	年轻的	男人	和	然后	回溯	他们的	步骤	,

他们会朝年轻人走去，然后原路返回。

[i:tʃ] ['gɜ:rlɪʃ] [fɔ:rm] ['mi:nwaɪl] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [bent] [ɪn][ðə; ði]

each	girlish	form	meanwhile	waving	to	and	fro	like	a	young	tree	bent	in	the
每个	少女	形式	同时	挥手	到	和	弗	喜欢	一个	年轻的	树	弯曲	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

与此同时，每个少女的身影都像风中摇曳的小树一样来回摆动。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [gru:] ['fæstər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [ðə; ði]['gɜ˞:lz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [sæŋ] ;

The	music	grew	faster	and	more	intense	,	the	girls	no	longer	sang	;
这	音乐	生长	快点	和	更多的	激烈的	,	这	女孩们	不	更长	唱	;

音乐变得越来越快、越来越激烈，女孩们不再唱歌了；

[ə; eɪ] ['læŋgərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪld] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv] [lʌv] .

a	languorous	expression	filled	their	eyes	which	spoke	only	of	love	.
一个	慵懒的	表达	已填	他们的	眼睛	哪个	辐	仅有的	的	爱	.

他们眼中充满了慵懒的神情，那神情只诉说着爱意。

[ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n] [i:tʃ] [lɪp] , [ðə; ði][hɪps] ['mu:vɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

A	voluptuous	smile	was	on	each	lip	,	the	hips	moving	gently	to	and	fro	,
一个	丰满的	微笑	曾是	在	每个	唇	,	这	臀部	移动	轻轻地	到	和	弗	,

她双唇挂着妩媚的笑容，臀部轻轻地前后摇摆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['moʊʃ(ə)n] , [set] ['evri] ['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [skə:ts][tu:; tə]

with	a	peculiar	motion	,	set	every	little	fringe	of	grass	in	their	short	skirts	to
和	一个	奇特	运动	,	放	每一个	小的	边缘	的	草	在	他们的	短的	裙子	到

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

带着一种奇特的动作，她们短裙上的每一缕草叶都颤动起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['kwɪkər] ['mu:vmənt] [wʊd] [floʊt] [ðə; ði] [laɪt] [skə:ts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Now	and	then	some	quicker	movement	would	float	the	light	skirts	high	in	the	air	,
现在	和	然后	一些	更快	移动	会	漂浮	这	光	裙子	高的	在	这	空气	,

偶尔，一些更快速的动作会让轻盈的裙摆高高飘向空中。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [lɪmz] [ə'bʌv]

revealing	to	the	rapt	eyes	of	the	beholders	glimpses	of	rounded	limbs	above
揭示	到	这	欣喜若狂	眼睛	的	这	旁观者	惊鸿一瞥	的	圆润	四肢	多于

the64

the64

the64

在目不转睛的观者眼中，隐约可见64号上方圆润的肢体。

[niː] .

knee	.
膝盖	.

膝盖。

[ðə; ði][wɑːndz][wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][mæts] , [ʌn'baɪndɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪsts]

The	wands	were	now	placed	on	the	mats	,	unbinding	from	about	their	waist's
这	魔杖	是	现在	放置	在	这	垫子	,	解绑	从	关于	他们的	腰部

[ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

the	strips	of	cloth	,
这	条状物	的	布	,

现在，魔杖被放在垫子上，腰间系着的布条也被解开了。

[ænd; ənd] ; ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dæns] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrfs][ʌv; əv]

and	;	holding	it	in	both	hands	,	they	continued	the	dance	,	waving	the	scarfs	of
和	;	保持	它	在	两个都	双手	,	他们	持续	这	舞蹈	,	挥手	这	围巾	的

[braɪt] - [hjʊd] [klɔːθ] ,

bright	-	hued	cloth	,
明亮的	-	有色	布	,

于是，她们双手拿着围巾，继续跳舞，挥舞着色彩鲜艳的布巾。

[fɜːrst] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðen] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðæt]

first	high	above	their	heads	,	then	passing	it	beneath	their	feet	,	keeping	up	that
第一的	高的	多于	他们的	头部	,	然后	通过	它	下面	他们的	脚	,	保持	向上	那

[pɪ'kjuːliər]['sɜːrpənt] - [laɪk]['moʊʃ(ə)n] ,

peculiar	serpent	-	like	motion	,
奇特	蛇	-	喜欢	运动	,

先是高高地飞过头顶，然后从脚下经过，保持着那种奇特的蛇形运动。

['sweɪɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

swaying	,	twisting	and	twirling	in	a	hundred	ways	.
摇晃	,	扭曲	和	旋转	在	一个	百	方式	.

以一百种方式摇摆、扭动和旋转。

[wen] [ðɪs] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][wɑːndz][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

When	this	dance	was	finished	the	girls	took	up	their	wands	and	each	one
什么时候	这	舞蹈	曾是	完成的	这	女孩们	采取	向上	他们的	魔杖	和	每个	一

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

advancing	toward	the	line	of	young	men	,
前进	朝向	这	线	的	年轻的	男人	,

舞蹈结束后，女孩们拿起魔杖，一个接一个地走向年轻男子的队伍。

['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

touching	lightly	the	young	man	of	her	choice	.
接触	轻轻	这	年轻的	男人	的	她	选择	.

她轻轻地触碰着自己心仪的年轻男子。

['maʊlə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [æd'væns] , [wɪð; wɪθ]

Maula	being	the	maiden	of	highest	rank	was	the	first	to	advance	,	with
毛拉	存在	这	少女	的	最高	秩	曾是	这	第一的	到	进步	,	和

[ʌn'baʊnd] [weɪst] ,

unbound	waist	,
无界	腰部	,

作为地位最高的少女，玛乌拉第一个上前，她的腰部没有束缚。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][skɑːrf][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

carrying	her	scarf	on	her	arm	.
携带	她	围巾	在	她	手臂	.

她把围巾搭在手臂上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['ælən] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]

She	touched	Allen	softly	with	her	wand	,	looking	at	him	with	loving	eyes	the
她	感动	艾伦	轻轻	和	她	魔杖	,	寻找	在	他	和	爱	眼睛	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她用魔杖轻轻触碰艾伦，同时用充满爱意的眼神看着他。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz][wʌn] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [swiːt] [spel] .

He	stepped	forward	as	one	bound	by	some	strange	sweet	spell	.
他	步	向前	作为	一	边界	经过	一些	奇怪的	甜的	拼写	.

他向前迈了一步，仿佛被某种奇妙的甜蜜魔咒所束缚。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli]

She	quickly	bound	about	his	loins	the	strip	of	bright	yellow	cloth	that	had	lately
她	迅速地	边界	关于	他的	腰肉	这	条	的	明亮的	黄色的	布	那	有	最近

[en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪst] ,

encircled	her	own	waist	,
包围	她	自己的	腰部	,

她迅速将那条不久前还系在自己腰间的亮黄色布条缠在他的腰间。

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	token	that	he	now	belonged	to	her	,
在	令牌	那	他	现在	属于	到	她	,

作为他现在属于她的象征，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['meidnz] [tuː; tə] [tʃuːz] ['elsˌwer] .

and	as	a	warning	to	other	maidens	to	choose	elsewhere	.
和	作为	一个	警告	到	其他	少女们	到	选择	别处	.

并以此警告其他少女要另寻他处。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [siː] [græs]

He	also	tied	on	her	arm	,	high	above	the	elbow	,	a	band	of	woven	sea	grass
他	还	系	在	她	手臂	,	高的	多于	这	弯头	,	一个	乐队	的	编织	海	草

,

,
,

他还把一条用海草编织的带子系在她手臂上，位置在肘部以上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [tuː] [smɔːl] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

on	which	was	strung	two	small	conch	shells	in	token	that	she	was	his	.
在	哪个	曾是	串	二	小的	海螺	贝壳	在	令牌	那	她	曾是	他的	.

上面串着两个小海螺，作为她是他的信物。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'baʊnd] [weɪst] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid]

This	,	with	the	unbound	waist	,	being	the	distinguishing	mark	of	the	unmarried
这	,	和	这	无界	腰部	,	存在	这	区别	标记	的	这	未婚

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这一点，加上未束腰，是未婚女性的显著特征。

['maʊlə] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] ['meidnz] .

Maula	was	followed	in	quick	succession	by	other	maidens	.
毛拉	曾是	随后	在	快的	演替	经过	其他	少女们	.

随后，其他少女也接连出现。

“ [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [oʊn] , [let] [juː 'es] [nɑːt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , ” ['wɪspəd] ['maʊlə] ,

“	My	love	,	my	own	,	let	us	not	stay	until	all	have	chosen	,	”	whispered	Maula	,
”	我的	爱	,	我的	自己的	,	让	我们	不是	停留	直到	全部	有	选定	,	”	低声说道	毛拉	,

“我的爱人，我的宝贝，在我们所有人都做出选择之前，我们不要停留，”莫拉低声说道。

“ [let] [juː 'es] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃɔːr] [wer] [nʌn] [meɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

“	let	us	go	together	to	the	sea	shore	where	none	may	hear	our	words	of
”	让	我们	去	一起	到	这	海	支撑	在哪里	没有任何	可能	听到	我们的	字	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

“让我们一起去海边，在那里没有人能听到我们的情话。”

” ['ælən] [muːvd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , -

”	Allen	moved	as	one	in	a	dream	,	65
”	艾伦	已搬	作为	一	在	一个	梦	,	-

“艾伦在梦中如同一个人般移动，65

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

so	strong	was	her	charm	for	him	.
所以	强的	曾是	她	魅力	为了	他	.

她对他的魅力实在太强大了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [held] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	held	out	her	warm	arms	to	him	and	he	was	soon	held	to	her
她	握住	出去	她	温暖的	武器	到	他	和	他	曾是	很快	握住	到	她

[soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] .

so	closely	that	he	could	feel	her	heart	beats	.
所以	密切	那	他	可以	感觉	她	心	节拍	.

她向他伸出温暖的双臂，很快他就被她紧紧地抱在怀里，甚至能感觉到她的心跳。

[hɜːr; hər] ['ekstəsi] [wʌz; wəz] [ʃerd] [ɪn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Her	ecstasy	was	shared	in	by	him	,	and	,	twining	his	arms	about	her	,
她	狂喜	曾是	共享	在	经过	他	,	和	,	缠绕	他的	武器	关于	她	,

['ænsər] , “ [jes] ,

answered	,	“	Yes	,
回答	,	“	是的	,

她的喜悦感染了他，他搂住她，回答说：“是的，

[maɪ] [kwiːn] , [let] [juː 'es] [goʊ] , ” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

my	queen	,	let	us	go	,	”	saying	which	,
我的	女王	,	让	我们	去	,	”	说	哪个	,

“我的女王，放我们走吧，”说完，

[ðə; ðɪ] [per] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] .

the	pair	disappeared	down	the	long	vista	of	flowers	and	waving	trees	.
这	一对	消失	向下	这	长的	景色	的	花朵	和	挥手	树木	.

两人消失在鲜花盛开、树木摇曳的长廊尽头。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] [tɑːm] [tɑːmz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [hɜːrd] , [ðɪs] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːst] .

An	hour	later	the	tom	toms	were	again	heard	,	this	time	calling	all	to	the	feast	.
一个	小时	之后	这	汤姆	汤姆斯	是	再次	听到	,	这	时间	呼叫	全部	到	这	盛宴	.

一小时后，鼓声再次响起，这次是召唤大家来赴宴。

[ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

The	maidens	and	the	young	men	of	their	choice	,
这	少女们	和	这	年轻的	男人	的	他们的	选择	,

少女们和她们心仪的年轻男子，

[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][mæts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
took **their** **seats** **on** **the** **soft** **mats** **which** **were** **placed** **in** **the** **centre** **piece** **of** **the**
采取 他们的 座位 在 这 柔软的 垫子 哪个 是 放置 在 这 中心 片 的 这
['letər] [eɪtʃ] ,
letter **H** **,**
信 H ,

他们坐在摆放在字母“H”中心位置的软垫上，

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
the **older** **ones** **of** **the** **company** **sitting** **at** **the** **sides** **.**
这 老 一个 的 这 公司 坐着 在 这 侧面 .

公司里年纪较大的员工坐在两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kuːiː] - [kuːiː] , [ɔːr]
It **was** **now** **evening** **and** **the** **banquet** **was** **lit** **by** **means** **of** **kui** **-** **kui** **,** **or**
它 曾是 现在 晚上 和 这 宴会 曾是 点燃 经过 方法 的 奎 - 奎 , 或者
['kænd(ə)l] [nʌts] ,
candle **nuts** **,**
蜡烛 坚果 ,

夜幕降临，宴会上摆放着烛果（或称蜡烛果）。

[strʌŋ] [ɑːn][kɔːrdz][ʌv; əv] ['breɪdɪd] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
strung **on** **cords** **of** **braided** **sea** **-** **weed** **and** **hanging** **from** **tree** **to** **tree** **,**
串 在 绳索 的 编织 海 - 杂草 和 绞刑 从 树 到 树 ,

用编织的海藻绳串起来，从一棵树挂到另一棵树，

['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ;
being **lighted** **at** **the** **top** **and** **burning** **with** **a** **blue** **light** **;**
存在 照明 在 这 顶部 和 燃烧 和 一个 蓝色的 光 ;

顶部点亮，燃烧着蓝光；

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][læmps] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['ferilænd] .
the **thousands** **of** **these** **little** **lamps** **made** **it** **seem** **like** **fairyland** **.**
这 数千 的 这些 小的 灯 制成 它 似乎 喜欢 仙境 .

成千上万盏小灯让这里看起来像仙境一样。

[ðə; ði] [fiːst] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ræn][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
The **feast** **lasted** **long** **and** **high** **ran** **the** **merriment** **of** **these** **happy** **children** **of**
这 盛宴 持续 长的 和 高的 跑 这 欢乐 的 这些 快乐的 孩子们 的
['neɪtʃər] [ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .
nature **on** **this** **isle** **of** **the** **blest** **.**
自然 在 这 小岛 的 这 祝福 .

这场盛宴持续了很长时间，这些来自大自然的快乐孩子们在这座福地上尽情享受着欢乐。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] , ['meɪkɪŋ]
Presently **the** **moon** **arose** **,** **bathing** **the** **scene** **in** **a** **flood** **of** **silvery** **light** **,** **making**
目前 这 月亮 出现 , 洗澡 这 场景 在 一个 洪水 的 银色 光 , 制作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这时，月亮升了起来，银色的光芒洒满大地，使之变得.....

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
if **possible** **,** **still** **more** **bewitching** **.**
如果 可能的 , 仍然 更多的 迷人的 .

如果可能的话，还要更加迷人。

['æftər] ['sʌpər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
After **supper** **dancing** **was** **resumed** **and** **lasted** **far** **into** **the** **morning** **.** **66**
后 晚餐 跳舞 曾是 恢复 和 持续 远的 进入 这 早晨 . -

晚饭后，舞会继续进行，一直持续到第二天清晨。[66]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] - ([ðə; ðɪ] [aɪl]

We	**will**	**leave**	**Mabel**	**and**	**her**	**friends**	**on**	**the**	**Island**	**of**	**Kaahlanai**	**(**	**the**	**isle**
我们	将要	离开	梅布尔	和	她	朋友们	在	这	岛	的	-	(	这	小岛

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]) [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlər] .

of	**the**	**sun**	**)**	**and**	**we**	**will**	**return**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Mr**	**.**	**Miller**	**.**
的	这	太阳	)	和	我们	将要	返回	到	这	家	的	先生	.	磨坊主	.

我们将把梅布尔和她的朋友们留在卡拉奈岛（太阳岛），然后返回米勒先生的家。

['æftər] ['meɪbəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsi] ['meɪnəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk]

After	**Mabel's**	**departure**	**,**	**the**	**wedding**	**of**	**Lucy**	**Maynard**	**,**	**which**	**was**	**soon**	**to**	**take**
后	梅布尔的	离开	,	这	婚礼	的	露西	梅纳德	,	哪个	曾是	很快	到	拿

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

梅布尔离开后，露西·梅纳德的婚礼即将举行。

[wʌz; wəz] ['heɪsnd] [baɪ] ['hæri] ['haʊərd] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm][tuː; tə] ['jʊrəp] .

was	**hastened**	**by**	**Harry**	**Howard**	**being**	**sent**	**by**	**his**	**firm**	**to**	**Europe**	**.**
曾是	加快	经过	哈里	霍华德	存在	发送	经过	他的	公司	到	欧洲	.

哈里·霍华德被公司派往欧洲，加速了这一进程。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wɜːr; wər]

Not	**wishing**	**to**	**go**	**without**	**his**	**bride**	**,**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**wedding**	**were**
不是	祝	到	去	没有	他的	新娘	,	这	准备工作	为了	这	婚礼	是

['hɜːrid] ,

hurried	**,**
慌忙	,

他不愿抛下新娘独自前往，于是婚礼的准备工作变得匆忙起来。

[ænd; ənd][sɪks] [wiːks] ['æftər]['meɪbəl][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] ['hæri] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər]

and	**six**	**weeks**	**after**	**Mabel**	**had**	**sailed**	**for**	**Australia**	**Harry**	**and**	**Lucy**	**were**
和	六	周	后	梅布尔	有	航行	为了	澳大利亚	哈里	和	露西	是

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

梅布尔乘船前往澳大利亚六周后，哈里和露西结婚了。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] ,

Their	**wedding**	**was**	**a**	**grand**	**affair**	**,**
他们的	婚礼	曾是	一个	盛大	事务	,

他们的婚礼非常盛大。

['mɪsɪz] . ['meɪnɚdz] [æm'bɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

Mrs	**.**	**Maynard's**	**ambition**	**being**	**satisfied**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**display**	**and**	**expense**	**,**
太太	.	梅纳德	志向	存在	使满意	在	这	事情	的	展示	和	费用	,

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

as	**her**	**brother**	**,**
作为	她	兄弟	,

梅纳德夫人的野心在炫耀和挥霍方面得到了满足，就像她的兄弟一样，

['mɪstər] . ['mɪlər] [meɪd] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Mr	**.**	**Miller**	**made**	**liberal**	**provision**	**for**	**Lucy**	**in**	**every**	**respect**	**.**
先生	.	磨坊主	制成	自由主义	条款	为了	露西	在	每一个	尊重	.

米勒先生在各方面都为露西提供了慷慨的安排。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði][breɪd][ænd; ənd] [gruːm] [left][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

After	the	wedding	the	bride	and	groom	left	for	New	York	on	their	way	to
后	这	婚礼	这	新娘	和	新郎	左边	为了	新的	约克	在	他们的	方式	到

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

婚礼结束后，新郎新娘前往纽约，然后继续前往欧洲。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Maynard	was	perfectly	happy	as	a	wedding	trip	to	Europe	was
和	太太	.	梅纳德	曾是	完美	快乐的	作为	一个	婚礼	旅行	到	欧洲	曾是

[ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] .

the	acme	of	refinement	and	could	only	be	indulged	in	by	a	select	few	.
这	巅峰	的	精炼	和	可以	仅有的	是	沉溺其中	在	经过	一个	选择	很少	.

梅纳德夫人非常高兴，因为去欧洲度蜜月是优雅的极致体现，只有少数人才能享受。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] ['drægd] [ðəm'selvz] ['wɪrəli] ['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm]

As	the	weeks	dragged	themselves	wearily	into	months	and	still	no	tidings	came
作为	这	周	拖拽	他们自己	疲劳	进入	几个月	和	仍然	不	消息	来了

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,

of	the	Western	Shore	,
的	这	西	支撑	,

时间一分一秒地过去，几个月过去了，西海岸那边仍然没有任何消息。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kruː] [ɔːr] ['pæsndʒə˞] , ['mɪstər] . ['mɪlər] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['dɔːtər]

or	her	ill	-	fated	crew	or	passengers	,	Mr	.	Miller	gave	up	his	loved	daughter
或者	她	患病的	-	命中注定	全体人员	或者	乘客	,	先生	.	磨坊主	给予	向上	他的	喜爱	女儿

[æz; əz][lɔːst] .

as	lost	.
作为	丢失的	.

米勒先生放弃了寻找他心爱的女儿，因为她与她不幸的船员或乘客失去了联系。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz]

He	no	longer	took	an	interest	in	his	business	but	would	sit	with	folded	hands
他	不	更长	采取	一个	兴趣	在	他的	商业	但	会	坐	和	折叠	双手

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['meɪbəl][fɔːr; fər] hours67

thinking	of	Mabel	for	hours67
思维	的	梅布尔	为了	hours67

他不再关心自己的生意，而是双手合十，一坐就是几个小时，想着梅布尔。67

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

一次一次。

['mɪsɪz] . ['meinəd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [griːf] .

Mrs	.	Maynard	tried	in	every	way	to	have	her	brother	throw	off	his	grief	.
太太	.	梅纳德	尝试	在	每一个	方式	到	有	她	兄弟	扔	离开	他的	悲伤	.

梅纳德太太想尽一切办法让她的哥哥摆脱悲痛。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'raʊz] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðɪs]

One	day	she	said	to	him	,	“	Why	don't	you	try	to	arouse	yourself	from	this
一	天	她	说	到	他	,	“	为什么	不	你	尝试	到	引起	你自己	从	这

['melənkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

有一天，她对他说：“你为什么不试着让自己摆脱这种忧郁呢？”

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

James	,	and	take	some	interest	in	the	life	around	you	?
詹姆斯	,	和	拿	一些	兴趣	在	这	生活	大约	你	?

詹姆斯，你难道不应该对周围的生活多一些兴趣吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] ['meɪbəl] [bæk] [baɪ] [ðɪs] ['siːsləs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can't	bring	Mabel	back	by	this	ceaseless	mourning	.
你	不能	带来	梅布尔	后退	经过	这	不停歇	丧	.

你无法通过无休止的哀悼让梅布尔复活。

" ['mɪstər] . ['mɪlɚz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] , " ['ɪntrəst] [ɪn]

"	Mr	.	Miller's	face	was	pitiful	as	he	looked	up	and	reiterated	,	"	Interest	in
"	先生	.	米勒的	脸	曾是	可怜	作为	他	看起来	向上	和	重申	,	"	兴趣	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

"米勒先生抬起头，脸上露出可怜的表情，再次强调说：'对生活感兴趣。

[wʌt] ['ɪntrəst] [hæv; həv][aɪ][ɪn][laɪf] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [ɪz] [gɔːn] ?

What	interest	have	I	in	life	,	now	that	she	,	my	darling	child	,	is	gone	?
什么	兴趣	有	我	在	生活	,	现在	那	她	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	已消失	?

既然我亲爱的孩子已经离去，我对生活还有什么兴趣呢?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?

What	have	I	worked	for	all	these	years	,	but	for	her	sake	?
什么	有	我	工作	为了	全部	这些	年	,	但	为了	她	清酒	?

我这些年努力工作是为了什么？不都是为了她吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	I	care	for	money	,	but	that	she	might	enjoy	it	?
什么	做过	我	关心	为了	钱	,	但	那	她	可能	享受	它	?

我才不在乎钱呢，我只在乎她能不能开心!

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

No	,	there	is	nothing	left	for	me	to	live	for	.
不	,	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	居住	为了	.

不，我已经没有什么活着的意义了。

[oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [let] [hɜːr; hər] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	why	,	why	did	I	ever	let	her	leave	me	?
哦	,	为什么	,	为什么	做过	我	曾经	让	她	离开	我	?

哦，为什么，为什么我当初要让她离开我?

[naʊ] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [gɔːn] .

Now	in	my	old	age	she	is	gone	,	gone	.
现在	在	我的	老的	年龄	她	是	已消失	,	已消失	.

如今我已年迈，她却已离我而去，离我而去。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]

"	He	dropped	his	head	in	his	hands	and	his	whole	frame	shook	with	emotion
"	他	掉落	他的	头	在	他的	双手	和	他的	所有的	框架	摇晃	和	情感

.

:
.

他双手抱头，整个人都因情绪激动而颤抖。

['mɪsɪz] . ['meɪnɚdz] [feɪs] ['daːkənd] .

Mrs	.	Maynard's	face	darkened	.
太太	.	梅纳德	脸	变暗	.

梅纳德太太的脸色阴沉了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [griːf] [wɪtʃ] ['æftər] [mʌnθs] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

She	had	no	patience	with	such	grief	which	after	months	could	show	no	signs	of
她	有	不	耐心	和	这样的	悲伤	哪个	后	几个月	可以	展示	不	标志	的

[ə'beɪtmənt] .

abatement	.
减排	.

她无法忍受这种几个月过去了仍未消退的悲痛。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	nature	could	not	comprehend	it	.
她	自然	可以	不是	理解	它	.

她的本性无法理解。

['mɪstər] . ['mɪlɚz] ['kɑːnstənt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [suːn] [toʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Mr	.	Miller's	constant	brooding	over	his	trouble	soon	told	upon	his	health	,
先生	.	米勒的	持续的	沉思	超过	他的	麻烦	很快	讲述	之上	他的	健康	,

米勒先生长期沉浸在自己的烦恼中，这很快损害了他的健康。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]

and	rapidly	developed	a	disease	that	had	been	lurking	in	his	system	for
和	快速	发达	一个	疾病	那	有	到过	潜伏	在	他的	系统	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

他体内潜伏多年的疾病迅速恶化。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪl] [ðæt] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ['æftər]['meɪbəl] [left] [hoʊm] ,

So	quickly	did	his	health	fail	that	about	ten	months	after	Mabel	left	home	,
所以	迅速地	做过	他的	健康	失败	那	关于	十	几个月	后	梅布尔	左边	家	,

他的健康状况恶化得如此之快，以至于在梅布尔离开家大约十个月后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .

he	was	no	longer	able	to	leave	his	bed	.
他	曾是	不	更长	有能力的	到	离开	他的	床	.

他已经无法下床了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] ,

Day	by	day	he	grew	worse	until	six	weeks	later	,
天	经过	天	他	生长	更糟	直到	六	周	之后	,

他的病情一天比一天严重，六周后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] ['semәteri] , [ænd; ənd]['meɪbəl][wʌz; wəz] [naʊ]

when	he	was	laid	to	rest	in	Lone	Mountain	cemetery	,	and	Mabel	was	now
什么时候	他	曾是	铺设	到	休息	在	孤独	山	公墓	,	和	梅布尔	曾是	现在

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

an	orphan	.
一个	孤儿	.

当他被安葬在孤山公墓时，梅布尔成了孤儿。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl]['mɪstər] . ['fæksən] , ['mɪstər] . ['mɪlɚz] ['lɔɪər] , [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]

The	day	after	the	funeral	Mr	.	Faxon	,	Mr	.	Miller's	lawyer	,	read	the	will	to
这	天	后	这	葬礼	先生	.	法克森	,	先生	.	米勒的	律师	,	读	这	将要	到

['mɪsɪz] . ['meinəd] .

Mrs	.	Maynard	.
太太	.	梅纳德	.

葬礼后的第二天，米勒先生的律师法克森先生向梅纳德夫人宣读了遗嘱。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['fæksən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] his68

“	Why	,	Mr	.	Faxon	,	he	could	not	have	been	in	his68
“	为什么	,	先生	.	法克森	,	他	可以	不是	有	到过	在	his68

“为什么，法克森先生，他不可能在他68岁时

[raɪt] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meinəd] .

right	mind	when	he	made	such	a	will	,	”	exclaimed	Mrs	.	Maynard	.
正确的	头脑	什么时候	他	制成	这样的	一个	将要	,	”	惊呼	太太	.	梅纳德	.

“他立下这样的遗嘱时神志清醒啊！”梅纳德夫人惊呼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['meinəd] .

“	I	think	he	was	,	my	dear	Mrs	.	Maynard	.
“	我	思考	他	曾是	,	我的	亲爱的	太太	.	梅纳德	.

“我想他是，我亲爱的梅纳德夫人。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	**do**	**you**	**doubt**	**it**	**?**	**”**
为什么	做	你	怀疑	它	?	”

你为什么怀疑呢?

“ [wʊd] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [wɪl] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	**Would**	**any**	**man**	**in**	**his**	**right**	**senses**	**make**	**such**	**an**	**absurd**	**will**	**as**	**that**	**?**	**”**
”	会	任何	男人	在	他的	正确的	感官	制作	这样的	一个	荒诞	将要	作为	那	?	”

“任何一个神智正常的人会立下如此荒谬的遗嘱吗?”

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['meinəd] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [əb'sɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Maynard**	**,**	**I**	**do**	**not**	**see**	**anything**	**absurd**	**in**	**it**	**.**
”	为什么	,	太太	.	梅纳德	,	我	做	不是	看	任何事物	荒诞	在	它	.

“梅纳德夫人，我不觉得这有什么荒谬的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] . ”

He	**has**	**left**	**you**	**well**	**cared**	**for**	**.**	**”**
他	有	左边	你	出色地	关心	为了	.	”

他把你照顾得很好。

“ [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

“	**Well**	**cared**	**for**	**?**
”	出色地	关心	为了	?

“照顾得很好吗? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['fæksən] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**Mr**	**.**	**Faxon**	**?**
什么	做	你	意思是	先生	.	法克森	?

法克森先生，您是什么意思?

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər][tuː; tə] ['sɪmpli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Has	**he**	**done**	**right**	**by**	**his**	**only**	**sister**	**to**	**simply**	**give**	**me**	**the**	**income**	**of**	**his**
有	他	完毕	正确的	经过	他的	仅有的	姐姐	到	简单地	给	我	这	收入	的	他的

[ɪ'steɪt] ?

estate	**?**
财产	?

他仅仅把遗产收入给我，这样对他唯一的妹妹来说公平吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [sel] [ɔːr] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ?

Don't	**you**	**see**	**I**	**can't**	**sell**	**or**	**dispose**	**of**	**a**	**single**	**thing**	**?**
不	你	看	我	不能	卖	或者	处置	的	一个	单身的	事物	?

难道你看不出来我一件东西都卖不出去也处理不了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Do	**you**	**think**	**that**	**is**	**just**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
做	你	思考	那	是	只是	?	”	她	问	.

你觉得这公平吗? ”她问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	**Well**	**,**	**you**	**surely**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**dispose**	**of**	**this**	**home**	**would**	**you**	**?**	**”**
”	出色地	,	你	一定	会	不是	希望	到	处置	的	这	家	会	你	?	”

“那么，你肯定不想卖掉这栋房子吧? ”

“ [wel] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [soʊ] ['strɪktli] . ”

“	**Well**	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**feel**	**myself**	**bound**	**so**	**strictly**	**.**	**”**
”	出色地	,	不	,	的	课程	不是	,	但	我	不	喜欢	到	感觉	我	边界	所以	严格	.	”

“嗯，当然不是，但我并不喜欢被束缚得这么紧。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] . ”

“	**Then**	**I**	**am**	**sure**	**your**	**income**	**from**	**the**	**estate**	**will**	**be**	**a**	**handsome**	**one**	**.**	**”**
”	然后	我	是	当然	你的	收入	从	这	财产	将要	是	一个	英俊的	一	.	”

“那么我相信你从遗产中获得的收入将会非常可观。”

“ [jes] [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
“ **Yes** **I** **know** **,** **as** **an** **income** **,**
” 是的 我 知道 , 作为 一个 收入 ,

“是的，我知道，作为一种收入来源，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [sel] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
but **it** **is** **not** **pleasant** **to** **feel** **that** **I** **cannot** **sell** **anything** **if** **I** **wish** **to** **,**
但 它 是 不是 令人愉快的 到 感觉 那 我 不能 卖 任何事物 如果 我 希望 到 ,

但不能随心所欲地出售任何东西，这种感觉并不好受。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['brʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
just **because** **my** **brother** **happened** **to** **have** **a** **crazy** **idea** **in** **his** **brain** **that** **his**
只是 因为 我的 兄弟 发生 到 有 一个 疯狂的 主意 在 他的 脑 那 他的
[draʊnd] ['dɔːtər] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
drowned **daughter** **would** **come** **from** **the** **dead** **some** **day** **and** **need** **it** **.**
溺水 女儿 会 来 从 这 死的 一些 天 和 需要 它 .

就因为我哥哥脑子里突然冒出一个疯狂的想法，认为他溺水身亡的女儿有一天会死而复生，需要这个东西。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **declare** **,** **I** **lose** **all** **patience** **when** **I** **think** **of** **it** **.**
我 宣布 , 我 失去 全部 耐心 什么时候 我 思考 的 它 .

我坦白说，一想到这件事我就完全失去了耐心。

” [ʃiː; ʃi] [peɪst] ['æŋgrəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ;
” **She** **paced** **angrily** **up** **and** **down** **the** **room** **as** **she** **said** **this** **;**
” 她 踱步 愤怒地 向上 和 向下 这 房间 作为 她 说 这 ;

“她说着这番话，愤怒地在房间里来回踱步；

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
in **her** **heart** **was** **no** **feeling** **of** **sorrow** **for** **the** **loss** **of** **her** **brother** **,**
在 她 心 曾是 不 感觉 的 悲哀 为了 这 损失 的 她 兄弟 ,

她心中并没有因为失去哥哥而感到悲伤。

[bʌt; bət] ['rædər] [wʌn][ʌv; əv] ['bæfəld] [æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but **rather** **one** **of** **baffled** **ambition** **at** **having** **all** **his** **wealth** **kept** **from** **her**
但 相当 一 的 困惑 志向 在 拥有 全部 他的 财富 保留 从 她
[ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] .
immediate **possession** **.**
即时 拥有 .

而是一种困惑的野心，因为他所有的财富都无法让她直接占有。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['meinəd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] I69
“ **I** **do** **not** **know** **,** **Mrs** **.** **Maynard** **,** **but** **what** **if** **I69**
” 我 做 不是 知道 , 太太 . 梅纳德 , 但 什么 如果 I69

“我不知道，梅纳德夫人，但如果我69

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz]['meɪbəl][hæz; həz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
had **a** **daughter** **disappear** **as** **mysteriously** **as** **Mabel** **has** **,** **I** **should** **feel**
有 一个 女儿 消失 作为 神秘地 作为 梅布尔 有 , 我 应该 感觉
[æz; əz]['mɪstər] . ['mɪlər] [dɪd] . ”
as **Mr** **.** **Miller** **did** **.** **”**
作为 先生 . 磨坊主 做过 . ”

如果女儿像梅布尔一样神秘失踪，我的感受也会和米勒先生一样。”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] !
“ **Oh** **,** **nonsense** **!**
” 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
As **I** **said** **before** **,**
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [bæk] .

it	is	an	absurd	idea	that	after	all	these	months	she	should	ever	come	back	.
它	是	一个	荒诞	主意	那	后	全部	这些	几个月	她	应该	曾经	来	后退	.

几个月过去了，她竟然会回来，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] ,

And	even	if	he	had	felt	so	,
和	甚至	如果	他	有	毛毡	所以	,

即使他真的这么想，

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] ,

why	couldn't	he	have	contented	himself	with	putting	the	time	at	five	years	,
为什么	不能	他	有	满足	他自己	和	推杆	这	时间	在	五	年	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] ,

instead	of	twenty	,
反而	的	二十	,

为什么他不能把时间定在五年，而要定在二十年呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

that	the	estate	is	to	be	held	for	her	?
那	这	财产	是	到	是	握住	为了	她	?

这笔遗产将归她所有?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] [ðen] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

I	shall	not	want	money	then	as	I	do	now	.
我	将	不是	想	钱	然后	作为	我	做	现在	.

到那时，我不会像现在这样渴望金钱。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['fæksən] ,

Why	,	Mr	.	Faxon	,
为什么	,	先生	.	法克森	,

为什么，法克森先生?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ? ”

do	you	realize	that	I	shall	be	an	old	woman	at	the	end	of	twenty	years	?	”
做	你	意识到	那	我	将	是	一个	老的	女士	在	这	结尾	的	二十	年	?	”

你难道没意识到，二十年后我就会变成一个老太太吗?

“ [nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fæksən] ,

“	Not	an	old	woman	,	”	replied	Mr	.	Faxon	,
“	不是	一个	老的	女士	,	”	回复	先生	.	法克森	,

“不是老太太，”法克森先生回答说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] ['dæmɪdʒɪŋ]

for	he	was	something	of	a	diplomat	and	would	not	make	so	damaging
为了	他	曾是	某物	的	一个	外交官	和	会	不是	制作	所以	损害

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] ,

an	admission	to	any	woman	,
一个	入学	到	任何	女士	,

因为他颇具外交手腕，不会对任何女性做出如此伤人的承认。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪnɝdz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

much	less	to	one	of	Mrs	.	Maynard's	disposition	,
很多	较少的	到	一	的	太太	.	梅纳德	处置	,

更何况是梅纳德太太那种性情的人。

[æz; əz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

as	that	such	a	thing	were	possible	as	for	a	lady	to	grow	old	.
作为	那	这样的	一个	事物	是	可能的	作为	为了	一个	女士	到	生长	老的	.

仿佛女人也会变老这种事真的会发生似的。

“ [nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wɪmɪn] ['ʃʊrli] , ['mɪsɪz] . ['meinəd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

“	Not	an	old	women	surely	,	Mrs	.	Maynard	,	but	simply	twenty	years	older	,
”	不是	一个	老的	女性	一定	,	太太	.	梅纳德	,	但	简单地	二十	年	老	,

“梅纳德太太，您肯定不是什么老太太，只是比您年长二十岁而已。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

but	you	see	it	is	then	to	go	to	Lucy	and	her	children	if	she	should
但	你	看	它	是	然后	到	去	到	露西	和	她	孩子们	如果	她	应该

[hæv; həv] ['eni] .

have	any	.
有	任何	.

但你看，那时就应该去露西家，如果她有孩子的话。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ə'laʊəns] .

You	,	of	course	,	will	have	your	allowance	.
你	,	的	课程	,	将要	有	你的	津贴	.

你当然会有零花钱。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

”	She	made	a	quick	dart	,	with	her	hand	,
”	她	制成	一个	快的	镖	,	和	她	手	,

她迅速地用手挥了一下，

[tɔːrd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

toward	the	will	which	lay	on	the	table	between	them	.
朝向	这	将要	哪个	躺	在	这	桌子	之间	他们	.

朝着摆在他们中间的桌子上的遗嘱前进。

['mɪstər] . ['fæksən] , [haʊ'evər] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

Mr	.	Faxon	,	however	,	saw	her	intention	and	coolly	placed	his	hand	over	the
先生	.	法克森	,	然而	,	锯	她	意图	和	冷静地	放置	他的	手	超过	这

['pepərz] , [ðen] ,

papers	,	then	,
文件	,	然后	,

然而，法克森先生看穿了她的意图，冷静地将手放在文件上，然后……

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ʌp] [æskt] : “ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [klɔːz] , ['mɪsɪz] . ['meinəd]

gathering	them	slowly	up	asked	:	“	Did	you	wish	to	see	that	clause	,	Mrs	.	Maynard
采集	他们	缓慢地	向上	问	:	“	做过	你	希望	到	看	那	条款	,	太太	.	梅纳德

? ”

?	”
?	”

他慢慢地把他们聚拢起来问道：“梅纳德夫人，您想看看那条条款吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [juː; jʊ][dɪd] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

“	No	,	I	remember	now	you	did	read	such	a	condition	,
”	不	,	我	记住	现在	你	做过	读	这样的	一个	状况	,

“不，我现在想起来你确实读到过这样的条款。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtfəli] [biː; bi] [maɪn] , [dʒʌst][fɔːr; fər]

but	it	is	unjust	to	rob	me	of	what	should	rightfully	be	mine	,	just	for
但	它	是	不公正	到	抢	我	的	什么	应该	理所当然地	是	矿	,	只是	为了

[ə; eɪ] [wɪm] ,

a	whim	,
一个	一时兴起	,

但仅仅因为一时兴起就剥夺我本应拥有的东西，这太不公平了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [θruː] [maɪ]['fɪŋgərz] . ” -

and	then	,	after	waiting	all	those	years	,	to	see	it	slip	through	my	fingers	.	”	70
和	然后	,	后	等待	全部	那些	年	,	到	看	它	滑	通过	我的	手指	.	”	-

然后，等了这么多年，却眼睁睁地看着它从我指缝间溜走。”70

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɜːr; hər][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['æŋgri]
She could no longer control her rage , but broke forth in a torrent of angry
她 可以 不 更长 控制 她 愤怒 , 但 打破 前进 在 一个 激流 的 生气的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她再也无法控制自己的愤怒，顿时爆发出一连串愤怒的言语。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fæksən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self]
in the midst of which Mr . Faxon reached for his hat and bowed himself
在 这 中间 的 哪个 先生 . 法克森 达到 为了 他的 帽子 和 鞠躬 他自己
[aʊt] . -
out . 71
出去 . -

这时，法克森先生伸手去拿帽子，鞠躬告辞。71

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['luːsi] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ I declare , Lucy , I never heard of a woman as unreasonable as you are ,
“ 我 宣布 , 露西 , 我 绝不 听到 的 一个 女士 作为 不合理 作为 你 是 ,

“露西，我敢说，我从未听说过像你这样不讲道理的女人。”

” [sed] ['hæri] ['haʊərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] ,
” said Harry Howard to his wife one evening just after dinner ,
” 说 哈里 霍华德 到 他的 妻子 一 晚上 只是 后 晚餐 ,

“一天晚上晚饭后，哈里·霍华德对妻子说道，”

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
“ you expect me to be at your beck and call every minute of the time .
“ 你 预计 我 到 是 在 你的 贝克 和 称呼 每一个 分钟 的 这 时间 .
”
”
”

“你希望我每时每刻都随叫随到。”

“ [noʊ] , ['hæri] , [aɪ][dəunt] ,
“ No , Harry , I don't ,
“ 不 , 哈里 , 我 不 ,

“不，哈利，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
but I would like you to stay at home once in a while in the evening ;
但 我 会 喜欢 你 到 停留 在 家 一次 在 一个 尽管 在 这 晚上 ;

但我希望你偶尔晚上能待在家里；

[aɪ][get][soʊ] ['loʊnsəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
I get so lonesome , ” was the response .
我 得到 所以 寂寞 , ” 曾是 这 回复 .

“我感到非常孤独，”对方回答道。

“ ['loʊnsəm] ?
“ Lonesome ?
“ 寂寞 ?

“寂寞？

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðen] ? ”
Why don't you go out then ? ”
为什么 不 你 去 出去 然后 ? ”

那你为什么不出去呢？

“ [waɪ] ['hæri] !
“ Why Harry !
“ 为什么 哈里 !

“为什么是哈利！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][aʊt][baɪ][maɪ'self] ?
How can I go out by myself ?
如何 能 我 去 出去 经过 我 ?

我怎么能独自外出?

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”
You know very well I can't do that . ”
你 知道 非常 出色地 我 不能 做 那 . ”

你很清楚我做不到这一点。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Can't you ?
“ 不能 你 ?

难道你不能吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [duː] .
There are plenty of women who do .
那里 是 很多 的 女性 WHO 做 .

有很多女性都这样做。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I don't see what there is to prevent you from going if you like .
我 不 看 什么 那里 是 到 防止 你 从 去 如果 你 喜欢 .

如果你愿意去，我看不出有什么能阻止你。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] . ”
All you have to do is to order the carriage and go . ”
全部 你 有 到 做 是 到 命令 这 运输 和 去 . ”

你只需要预订马车就可以出发了。

“ [oʊ] ['hæri] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
“ Oh Harry , I don't want to go any place without you .
“ 哦 哈里 , 我 不 想 到 去 任何 地方 没有 你 .

“哦，哈利，没有你我哪儿都不想去。”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ['evri]
Why can't you go with me occasionally , instead of going to the club every
为什么 不能 你 去 和 我 偶尔 , 反而 的 去 到 这 俱乐部 每一个
['iːvnɪŋ] ? ”
evening ? ”
晚上 ? ”

为什么你不能偶尔陪我出去玩，而非每天晚上都去夜店呢?

“ ['θʌndər] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stuːpɪd][bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .
“ Thunder , I don't care for your stupid balls and parties .
“ 雷 , 我 不 关心 为了 你的 愚蠢的 球 和 各方 .

“雷霆，我对你那些愚蠢的舞会和派对不感兴趣。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ,
You know that very well ,
你 知道 那 非常 出色地 ,

你很清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'baʊt][tuː; tə][soʊ] - [kɔːld] [entə'teɪnmənts] [baɪ]

and	I	am	not	going	to	be	dragged	about	to	so	-	called	entertainments	by
和	我	是	不是	去	到	是	拖拽	关于	到	所以	-	称为	娱乐	经过

['enibɑːdi] . ”

anybody	.	”
任何人	.	”

我不会被任何人拖着去参加所谓的娱乐活动。

“ [bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][bɔːlz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dəunt]

“	But	,	I	don't	care	very	much	for	balls	and	parties	myself	,	and	really	don't
“	但	,	我	不	关心	非常	很多	为了	球	和	各方	我	,	和	真的	不

[ker] [tuː; tə][goʊ] ;

care	to	go	;
关心	到	去	;

“但是，我本人对舞会和派对并不太感兴趣，也真的不想去；

[bʌt; bət] [dɪr] ,

but	dear	,
但	亲爱的	,

但是亲爱的，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

I	would	like	to	have	you	stay	quietly	at	home	with	baby	and	I	once	in	a
我	会	喜欢	到	有	你	停留	悄悄	在	家	和	婴儿	和	我	一次	在	一个

[waɪl] . ” -

while	.	”	72
尽管	.	”	-

我希望你偶尔能安静地待在家里，陪陪我和宝宝。”72

“ ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪstər] . ['haʊərd] , “ [oʊ] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ]

“	Quietly	at	home	,	”	sneered	the	handsome	Mr	.	Howard	,	“	oh	,	that	is	a
“	悄悄	在	家	,	”	冷笑	这	英俊的	先生	.	霍华德	,	“	哦	,	那	是	一个

['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .

pleasant	prospect	.
令人愉快的	前景	.

“安静地待在家里，”英俊的霍华德先生冷笑道，“哦，那真是个令人愉快的前景。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kwaɪət] ;

And	then	talk	about	quiet	;
和	然后	讲话	关于	安静的	;

然后谈谈安静；

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [faɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] [er] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	don't	suppose	that	fine	daughter	of	ours	would	air	her	lungs	more	than	a
我	不	认为	那	美好的	女儿	的	我们的	会	空气	她	肺	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] . ”

dozen	times	during	this	same	quiet	evening	.	”
打	时代	期间	这	相同的	安静的	晚上	.	”

我想，我们这位优秀的女儿在这个宁静的夜晚，呼吸新鲜空气的次数应该不会超过十几次吧。

“ ['hæri] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv]['beɪbi] [meɪ] ?

“	Harry	,	how	can	you	speak	so	of	baby	Mae	?
“	哈里	,	如何	能	你	说话	所以	的	婴儿	梅	?

“哈里，你怎么能这样说小梅呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər]

You	know	our	darling	has	never	been	well	and	we	can	not	expect	her
你	知道	我们的	亲爱的	有	绝不	到过	出色地	和	我们	能	不是	预计	她

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] ['beɪbiːz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

to	be	as	good	as	other	babies	on	that	account	,
到	是	作为	好的	作为	其他	婴儿	在	那	帐户	,

你知道我们的宝贝女儿一直体弱多病，因此我们不能指望她能像其他宝宝一样健康。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
but **if** **you** **will** **only** **stay** **home** **this** **evening** **,**
但 如果 你 将要 仅有的 停留 家 这 晚上 ,

但如果你今晚只愿意待在家里，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
I **will** **send** **her** **up** **stairs** **with** **the** **nurse** **,**
我 将要 发送 她 向上 楼梯 和 这 护士 ,

我会让她和护士一起上楼。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] . ”
and **then** **you** **will** **not** **hear** **her** **at** **all** **.** **”**
和 然后 你 将要 不是 听到 她 在 全部 . ”

到那时，你就完全听不到她的声音了。

“ [noʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
“ **No** **,** **I** **might** **not** **hear** **her** **,**
“ 不 , 我 可能 不是 听到 她 ,

“不，我可能听不到她说话。”

[bʌt; bət] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but **every** **five** **minutes** **you** **would** **be** **running** **up** **stairs** **to** **see** **if** **she** **had**
但 每一个 五 分钟 你 会 是 跑步 向上 楼梯 到 看 如果 她 有
[tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [bed] . ”
turned **over** **in** **bed** **.** **”**
转向 超过 在 床 . ”

但你每隔五分钟就会跑上楼去看看她是不是在床上翻了个身。

“ [noʊ] , ['hæri] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ['iːv(ə)n] [wʌns] , ” ['ænsər] ['luːsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ **No** **,** **Harry** **,** **I** **promise** **you** **I** **will** **not** **go** **even** **once** **,** **”** **answered** **Lucy** **,** **trying** **to**
“ 不 , 哈里 , 我 承诺 你 我 将要 不是 去 甚至 一次 , ” 回答 露西 , 尝试 到
[smaɪl] ,
smile **,**
微笑 ,

“不，哈利，我保证我一次也不会去，”露西回答道，努力挤出一个笑容。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] .
“ **and** **if** **you** **will** **only** **stay** **we** **will** **have** **some** **music** **.**
“ 和 如果 你 将要 仅有的 停留 我们 将要 有 一些 音乐 .

“如果你愿意留下来，我们就可以欣赏音乐了。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
I **will** **play** **for** **you** **and** **you** **shall** **sing** **,** **as** **you** **used** **to** **before** **we**
我 将要 玩 为了 你 和 你 将 唱歌 , 作为 你 用过的 到 前 我们
[wɜːr; wər] ['mærid] . ”
were **married** **.** **”**
是 已婚 . ”

我会为你演奏，你会唱歌，就像我们结婚前那样。

“ ['nɑːnsens] ; [ðæt] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðen] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [steɪl] [naʊ] .
“ **Nonsense** **;** **that** **did** **well** **enough** **then** **but** **it** **is** **rather** **stale** **now** **.**
“ 废话 ; 那 做过 出色地 足够的 然后 但 它 是 相当 陈旧 现在 .

“胡说八道；当时这招确实管用，但现在已经过时了。”

[kʌm] , [dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [heɪt] [siːnz] ,
Come **,** **don't** **be** **foolish** **,** **I** **hate** **scenes** **,**
来 , 不 是 愚蠢 , 我 恨 场景 ,

别傻了，我讨厌场面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文明之神：一段浪漫故事(The God of Civilization A Romance)

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] [feɪs] ,
and **if** **you** **knew** **how** **dreadful** **you** **look** **when** **you** **put** **on** **that** **doleful** **face** **,**
和 如果 你 知道 如何 可怕 你 看 什么时候 你 放 在 那 悲伤的 脸 ,

如果你知道自己摆出那副愁眉苦脸的样子有多可怕，

[ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **cry** **like** **a** **baby** **,** **you** **wouldn't** **do** **it** **.**
和 哭 喜欢 一个 婴儿 , 你 不会 做 它 .

你不会像个婴儿一样哭的。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'pres]
" This remark was called forth by the fact that Lucy was trying hard to repress
" 这 评论 曾是 称为 前进 经过 这 事实 那 露西 曾是 尝试 难的 到 抑
[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .
the tears which would betray themselves .
这 眼泪 哪个 会 背叛 他们自己 .

“之所以会说出这句话，是因为露西正努力克制即将夺眶而出的泪水。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
" And besides that , I can't stay at home this evening if I wanted to ,
" 和 除了 那 , 我 不能 停留 在 家 这 晚上 如果 我 通缉 到 ,

“而且，就算我想待在家里，今晚也待不下去了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ;
for I promised several of the boys at the club that I would come down ;
为了 我 承诺 一些 的 这 男孩们 在 这 俱乐部 那 我 会 来 向下 ;

因为我答应过俱乐部里的几个男孩我会下来；

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
in fact , they would hardly let me come home to dinner .
在 事实 , 他们 会 几乎 让 我 来 家 到 晚餐 .

事实上，他们几乎不让我回家吃晚饭。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] for73
" He did not add that his only reason for73
" 他 做过 不是 添加 那 他的 仅有的 原因 for73

他没有补充说，他唯一的理由是73

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dres] - [suːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'reɪd] .
coming home was to put on a dress - suit , in which he was already arrayed .
未来 家 曾是 到 放 在 一个 裙子 - 套装 , 在 哪个 他 曾是 已经 排列 .

回家后，他要穿上一套西装，而他早已穿戴整齐。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] ,
“ I don't believe there is another man who neglects his wife as you do me ,
" 我 不 相信 那里 是 其他 男人 WHO 疏忽 他的 妻子 作为 你 做 我 ,

“我不相信还有哪个男人像你这样冷落我的妻子。”

" ['sɒbd] ['luːsi] .
" sobbed Lucy .
" 啜泣 露西 .

“露西抽泣着说。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
" 呸 !

“呸！

[aɪ][dəunt] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [juː; jʊ] [niːd] , [dəunt][juː; jʊ] ,

I	don't	neglect	you	;	you	have	all	the	cash	you	need	,	don't	you	,
我	不	忽视	你	;	你	有	全部	这	现金	你	需要	,	不	你	,

我没有冷落你；你有足够的钱，对吧?

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][æz; əz] [swel] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə]

and	you've	got	as	swell	a	house	and	as	many	servants	as	ought	to
和	你已经	得到	作为	膨胀	一个	房子	和	作为	许多	仆人	作为	应该	到

['sætɪsfaɪ] ['eni] ['wʊmən] .

satisfy	any	woman	.
满足	任何	女士	.

你拥有一栋非常棒的房子和足够多的仆人，足以让任何女人满意。

[ðen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [kæn; kən] [biːt] [jʊr; jər] ['tɜːrnaʊt] [wen] [juː; jʊ][goʊ]

Then	there	isn't	a	woman	in	the	city	who	can	beat	your	turnout	when	you	go
然后	那里	不是	一个	女士	在	这	城市	WHO	能	打	你的	结果发现	什么时候	你	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

for	a	drive	.
为了	一个	驾驶	.

那么，城里没有哪个女人开车兜风时，能比得上你的出勤率。

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Any	one	would	think	,	to	hear	you	talk	,	that	I	was	a	brute	of	a	husband	,
任何	一	会	思考	,	到	听到	你	讲话	,	那	我	曾是	一个	蛮力	的	一个	丈夫	,

听你这么说，任何人都会认为我是一个粗暴的丈夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [prə'vaidz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ænd; ənd][let]

instead	of	one	who	provides	you	with	everything	your	heart	could	wish	and	let
反而	的	一	WHO	提供	你	和	一切	你的	心	可以	希望	和	让

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

you	have	your	way	in	everything	.
你	有	你的	方式	在	一切	.

而不是一个会满足你所有愿望，让你事事顺从的人。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

I	declare	I	am	sick	and	tired	of	women	;	you	can	never	do	enough	for
我	宣布	我	是	生病的	和	疲劳的	的	女性	;	你	能	绝不	做	足够的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我真是受够了女人；你永远也做不够对她们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	seen	enough	of	women	and	I	must	say	I	am	disgusted	with	the
我	有	已见	足够的	的	女性	和	我	必须	说	我	是	厌恶	和	这

[hoʊl] [lɑːt] .

whole	lot	.
所有的	很多	.

我已经看够了女人，说实话，我对她们所有人都感到厌恶。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Lucy	was	too	indignant	to	make	any	answer	,	but	hastily	left	the	room	.
"	露西	曾是	也	愤怒	到	制作	任何	回答	,	但	草草	左边	这	房间	.

露西气愤不已，说不出话来，只是匆匆离开了房间。

['mɪstər] . ['haʊərd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪr] [glæs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] [wei]

Mr	.	Howard	surveyed	himself	critically	in	the	long	pier	glass	,	turning	himself	this	way
先生	.	霍华德	调查	他自己	关键	在	这	长的	码头	玻璃	,	转弯	他自己	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] .

and	that	.
和	那	.

霍华德先生对着长长的舷镜仔细地审视着自己，不时地转过身去。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er]

His	appearance	seemed	to	please	him	as	he	turned	with	a	satisfied	air
他的	外貌	似乎	到	请	他	作为	他	转向	和	一个	使满意	空气

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

他似乎对自己的样子很满意，带着一丝满足的神情转身走向门口。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

through	which	he	disappeared	.
通过	哪个	他	消失	.

他由此消失。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kuːp] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

Jumping	into	a	waiting	coupe	,	he	gave	an	order	to	the	driver	,
跳	进入	一个	等待	双门轿跑车	,	他	给予	一个	命令	到	这	司机	,

他跳进一辆等候的轿车，向司机下了命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ,

and	was	soon	on	his	way	,	not	to	the	club	,	but	to	the	florists	,
和	曾是	很快	在	他的	方式	,	不是	到	这	俱乐部	,	但	到	这	花店	,

他很快就动身了，但不是去俱乐部，而是去花店。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	he	found	a	magnificent	bouquet	awaiting	him	.
在哪里	他	成立	一个	壮丽	花束	等待中	他	.

他在那里发现了一束美丽的花束在等着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] ,

He	looked	it	over	carefully	;	it	proved	satisfactory	,	and	,
他	看起来	它	超过	小心	;	它	已证实	令人满意的	,	和	,

他仔细检查了一遍；结果令人满意，而且，

['hændɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][krɪsp] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

handing	the	man	a	crisp	ten	dollar	bill	he	drove	rapidly	away	again	,
处理	这	男人	一个	脆	十	美元	账单	他	驾驶	快速	离开	再次	,

他递给那人一张崭新的十美元钞票，然后又迅速开车离开了。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

but	still	not	to	the	club	.
但	仍然	不是	到	这	俱乐部	.

但仍然没有加入俱乐部。

[ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

The	driver	did	not	seem	to	need	any	instructions	as	to	where	to	go	,
这	司机	做过	不是	似乎	到	需要	任何	指示	作为	到	在哪里	到	去	,

司机似乎不需要任何指示就知道该往哪里走。

[bʌt; bət] [suːn] [druː] up74

but	soon	drew	up74
但	很快	画	up74

但很快就画上了74

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [haʊs] .

in	front	of	a	large	,	brilliantly	-	lighted	house	.
在	正面	的	一个	大的	,	精彩	-	照明	房子	.

在一栋灯火通明的大房子前。

[æz; əz]['mɪstər] . ['haʊərd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] .

As	Mr	.	Howard	mounted	the	steps	the	door	opened	and	two	women	appeared	.
作为	先生	.	霍华德	安装	这	步骤	这	门	打开	和	二	女性	出现	.

霍华德先生走上台阶时，门开了，两个女人走了出来。

[bəuθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] .

Both	**were**	**young**	**and**	**exceedingly**	**good**	**looking**	**.**
两个都	是	年轻的	和	非常	好的	寻找	.

两人都很年轻，而且长相非常俊美。

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] .

They	**each**	**gave**	**him**	**a**	**hand**	**and**	**a**	**warm**	**welcome**	**.**
他们	每个	给予	他	一个	手	和	一个	温暖的	欢迎	.

他们每个人都上前搀扶他，并给予他热烈的欢迎。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈberid]

To	**the**	**taller**	**of**	**the**	**two**	**he**	**handed**	**the**	**flowers**	**,**	**in**	**which**	**she**	**immediately**	**buried**
到	这	更高	的	这	二	他	递交	这	花朵	,	在	哪个	她	立即地	埋葬

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

他把花递给个子较高的那个女孩，她立刻把脸埋了进去。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɪf] , [sed] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒuːəl] , [ˈmɪstər] .

and	**after**	**giving**	**them**	**a**	**little**	**sniff**	**,**	**said**	**:**	**“**	**You**	**are**	**a**	**perfect**	**jewel**	**,**	**Mr**	**.**
和	后	给予	他们	一个	小的	嗅	,	说	:	“	你	是	一个	完美的	宝石	,	先生	.

[ˈhaʊərd] ,

Howard	**,**
霍华德	,

他轻轻嗅了嗅它们，然后说：“霍华德先生，您真是个完美的宝贝。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] .

to	**bring**	**me**	**these**	**lovely**	**flowers**	**.**
到	带来	我	这些	迷人的	花朵	.

给我送来这些美丽的花朵。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

I	**never**	**saw**	**anyone**	**as**	**delightfully**	**thoughtful**	**as**	**you**	**are**	**.**	**”**
我	绝不	锯	任何人	作为	令人愉悦	周到	作为	你	是	.	”

我从未见过像你这样体贴周到的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

“	**If**	**you**	**are**	**pleased**	**with**	**them**	**I**	**am**	**happy**	**,**	**for**	**to**	**please**	**you**	**,**
“	如果	你	是	高兴	和	他们	我	是	快乐的	,	为了	到	请	你	,

“如果你对它们满意，我也会很高兴，因为能让你满意，

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][duː] . ”

what	**would**	**I**	**not**	**do**	**.**	**”**
什么	会	我	不是	做	.	”

还有什么我不会做的呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**You**	**are**	**just**	**too**	**sweet**	**for**	**anything**	**,**	**to**	**say**	**such**	**pretty**	**things**	**to**	**me**	**.**
“	你	是	只是	也	甜的	为了	任何事物	,	到	说	这样的	漂亮的	事物	到	我	.

“你真是太好了，竟然会对我说这么好听的话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?

But	**why**	**are**	**you**	**so**	**late**	**?**
但	为什么	是	你	所以	晚的	?

你为什么这么晚才到?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] . ”

I	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**ever**	**so**	**long**	**.**	**”**
我	有	到过	寻找	为了	你	曾经	所以	长的	.	”

我找你找了很久很久了。

“ [oʊ] , [ɪts][maɪ][waɪf] [ə'gen] .
“ Oh , its my wife again .
“ 哦 , 它是 我的 妻子 再次 .

“哦，又是我老婆。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lektʃər] . ”
She has been treating me to another lecture . ”
她 有 到过 治疗 我 到 其他 演讲 . ”

她又在给我上课了。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] !
“ You poor fellow !
“ 你 贫穷的 同伴 !

“你这可怜的家伙！”

[soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] ?
So she is jealous ?
所以 她 是 嫉妒的 ?

所以她是在嫉妒?

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
Well , I can't blame her .
出色地 , 我 不能 责备 她 .

嗯，我不能责怪她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hɔ:rəbli] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər][waɪf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ju:; jʊ]
I should be horribly jealous if I were your wife , you are so good looking , you
我 应该 是 糟糕透了 嫉妒的 如果 我 是 你的 妻子 , 你 是 所以 好的 寻找 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

如果我是你妻子，我应该会非常嫉妒，你知道吗，你长得太帅了。

” [sʌm; səm] [weɪ] , [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] [mɪs] ['rəuzi:] ['heɪstɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] ['mɪstər] .
” Some way , this last remark of the gay Miss Rosie Hastings did not please Mr .
” 一些 方式 , 这 最后的 评论 的 这 同性恋 错过 罗西 黑斯廷斯 做过 不是 请 先生 .
['haʊərd] ,
Howard ,
霍华德 ,

“不知为何，同性恋小姐罗西·黑斯廷斯的最后这番话并没有让霍华德先生高兴。”

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kɛəd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
for , although he cared really nothing for his wife ,
为了 , 虽然 他 关心 真的 没有什么 为了 他的 妻子 ,

虽然他其实对妻子毫不在意，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ðæt] ['rəuzi:] ['heɪstɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r'self]
he did not like the idea that Rosie Hastings should for a moment imagine herself
他 做过 不是 喜欢 这 主意 那 罗西 黑斯廷斯 应该 为了 一个 片刻 想象 她自己
[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
as his wife .
作为 他的 妻子 .

他无法接受罗西·黑斯廷斯哪怕有一瞬间把自己想象成他的妻子。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['fri:kwəntid] [ðæt] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [hoʊm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk]
For much as he frequented that lively young person's home he did not like
为了 很多 作为 他 经常光顾 那 热闹 年轻的 人的 家 他 做过 不是 喜欢
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'su:m] [tu:] [mʌtʃ] .
her to assume too much .
她 到 认为 也 很多 .

尽管他经常去那位活泼的年轻女子家，但他并不喜欢她想当然。

“ [bʌt; bət] [kʌm] ， ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ， “ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [gets] [hɪr] ，

“	But	come	,	”	she	continued	,	“	before	the	crowd	gets	here	,
”	但	来	，	”	她	持续	，	“	前	这	人群	获得	这里	，

“但是，趁着人群还没到，快来吧，”她继续说道。

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .

lets	you	and	I	have	a	little	music	.
让我们	你	和	我	有	一个	小的	音乐	.

让你我一起听听音乐。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [jʊr; jər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	will	play	your	accompaniments	and	you	shall	sing	to	me	.
我	将要	玩	你的	伴奏	和	你	将	唱歌	到	我	.

我将为你伴奏，你将为我歌唱。

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] . ” -

I	do	so	love	to	hear	you	sing	.	”	75
我	做	所以	爱	到	听到	你	唱歌	.	”	-

我非常喜欢听你唱歌。”75

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['hæri] ['haʊərd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt]

Could	it	be	possible	Harry	Howard	had	forgotten	the	conversation	of	not
可以	它	是	可能的	哈里	霍华德	有	被遗忘的	这	对话	的	不是

[æn; ən] ['aʊər] ['priːviəs] ，

an	hour	previous	,
一个	小时	以前的	,

哈里·霍华德是否有可能忘记了不到一个小时前的谈话内容?

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， “ [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

as	he	replied	,	“	that's	a	capital	idea	.
作为	他	回复	,	“	那就是	一个	首都	主意	.

他回答说：“这真是个好主意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] .

I	am	just	in	the	mood	for	a	few	songs	.
我	是	只是	在	这	情绪	为了	一个	很少	歌曲	.

我今天就想听几首歌。

” [wʌn] [geɪ] [sɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]

”	One	gay	song	followed	another	until	the	spacious	rooms	had	begun	to	fill	up
”	一	同性恋	歌曲	随后	其他	直到	这	宽敞	房间	有	开始	到	充满	向上

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

with	young	men	and	women	.
和	年轻的	男人	和	女性	.

“一首接一首的同志歌曲，直到宽敞的房间里挤满了年轻男女。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]

There	was	an	air	of	freedom	about	the	young	women	which	at	once
那里	曾是	一个	空气	的	自由	关于	这	年轻的	女性	哪个	在	一次

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [set] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

proclaimed	them	as	not	of	the	social	set	who	feel	the	need	of	a
宣布	他们	作为	不是	的	这	社会的	放	WHO	感觉	这	需要	的	一个

['ʃæpəroʊn] .

chaperone	.
监护人	.

这些年轻女性身上散发着自由的气息，这立刻表明她们不属于那些需要监护人陪伴的社会阶层。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['læstɪd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

Dancing	was	soon	begun	and	lasted	well	into	the	morning	hours	.
跳舞	曾是	很快	开始	和	持续	出色地	进入	这	早晨	小时	.

舞会很快开始，一直持续到凌晨。

['mɪstər] . ['hɑʊərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪ'mensli] ,

Mr	.	Howard	was	one	of	those	who	seemed	to	enjoy	the	dancing	immensely	,
先生	.	霍华德	曾是	一	的	那些	WHO	似乎	到	享受	这	跳舞	非常	,

霍华德先生是那些似乎非常享受跳舞的人之一。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

notwithstanding	the	fact	that	he	had	told	his	wife	that	he	cared	nothing	for
虽然	这	事实	那	他	有	讲述	他的	妻子	那	他	关心	没有什么	为了

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

尽管他曾告诉妻子，他对那种事毫不在意。

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	her	husband	had	left	the	house	,
后	她	丈夫	有	左边	这	房子	,

丈夫离开家后，

[pʊr] ['luːsi] [went] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [jɪr] [oʊld]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

poor	Lucy	went	sadly	into	the	room	where	her	year	old	baby	was	sleeping	.
贫穷的	露西	去	令人遗憾的是	进入	这	房间	在哪里	她	年	老的	婴儿	曾是	睡眠	.

可怜的露西伤心地走进房间，她一岁的宝宝正在那里睡觉。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daʊni] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

Throwing	herself	on	her	knees	,	she	buried	her	face	in	the	downy	covering	of
投掷	她自己	在	她	膝盖	,	她	埋葬	她	脸	在	这	绒毛状	覆盖	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] ,

the	little	sleeper	,
这	小的	轨枕	,

她跪倒在地，把脸埋进小睡衣柔软的绒毛被窝里。

['sɔbɪŋ] , “ [oʊ]['beɪbi] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

sobbing	,	“	oh	baby	,	you	do	not	know	how	wretched	I	am	.
啜泣	,	“	哦	婴儿	,	你	做	不是	知道	如何	可怜	我	是	.

抽泣着说：“哦，宝贝，你不知道我有多么痛苦。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] .

I	wish	I	could	die	.
我	希望	我	可以	死	.

我真希望自己能死。

[tuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ,

Two	short	years	ago	I	was	so	happy	,
二	短的	年	前	我	曾是	所以	快乐的	,

两年前，我非常快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [left] [ɪn] [laɪf] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] , [maɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [pet] . ” -

but	now	what	have	I	left	in	life	besides	you	,	my	frail	little	pet	.	”	76
但	现在	什么	有	我	左边	在	生活	除了	你	,	我的	脆弱	小的	宠物	.	”	-

但如今除了你，我这脆弱的小宠物，我的生命还剩下什么呢？”76

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] [deɪ] [sped] [ɑːn] ,

How	happily	the	day	sped	on	,
如何	快乐地	这	天	加速	在	,

一天就这样愉快地飞逝而过。

[ðə; ði] [wiːks] [ræn]['ɪntuː] [mʌnθs] ['brɪŋɪŋ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪm'baʊərd] ['kɪŋdəm]

the	weeks	ran	into	months	bringing	no	change	to	this	flower	embowered	kingdom
这	周	跑	进入	几个月	带来	不	改变	到	这	花	弓形	王国

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

几周过去了，几个月过去了，这片鲜花盛开的海洋王国却没有任何变化。

['etə] [ænd; ənd]['meɪbəl] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɔːft] [mæts] ,

Etta	and	Mabel	spent	their	time	in	learning	to	weave	the	beautiful	,	soft	mats	,
埃塔	和	梅布尔	花费	他们的	时间	在	学习	到	编织	这	美丽的	,	柔软的	垫子	,

埃塔和梅布尔把时间都花在了学习编织美丽柔软的垫子上。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['skɪlf(ə)l] .

in	the	plaiting	of	which	they	grew	very	skillful	.
在	这	编织	的	哪个	他们	生长	非常	熟练	.

他们非常擅长编织。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [lɑːrdʒ][hæts][ʌv; əv] ['delɪkət] [waɪt] [ˌbæm'buː] .

They	also	made	for	themselves	large	hats	of	delicate	white	bamboo	.
他们	还	制成	为了	他们自己	大的	帽子	的	精美的	白色的	竹子	.

他们还用精致的白色竹子给自己做了大帽子。

[ðiːz] ['druːpɪŋ] , [brɔːd] [brɪmd] [hæts] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [riθs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz]

These	drooping	,	broad	brimmed	hats	,	when	surrounded	by	wreaths	of	natural	flowers
这些	下垂	,	广阔	满溢	帽子	,	什么时候	包围	经过	花圈	的	自然的	花朵

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	placed	upon	their	heads	,
和	放置	之上	他们的	头部	,

这些帽檐宽大、下垂的帽子，被天然花环环绕，戴在头上时，

[geɪv] [ðə; ði]['gɜːlz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

gave	the	girls	an	exceedingly	quaint	and	picturesque	appearance	.
给予	这	女孩们	一个	非常	古雅	和	如画	外貌	.

使女孩们看起来非常古朴雅致，宛如一幅美丽的画卷。

[ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] [ʌv; əv]['dɑːrkər] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hæts][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Their	girl	friends	of	darker	color	also	made	hats	for	themselves	,
他们的	女孩	朋友们	的	较暗	颜色	还	制成	帽子	为了	他们自己	,

她们肤色较深的女友们也给自己做了帽子。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wət'evər] [lænd][ɔːr] [klaɪm] ,

as	women	of	whatever	land	or	clime	,
作为	女性	的	任何	土地	或者	气候	,

无论来自哪个国家或气候，女性都是如此。

[ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz]

are	ever	ready	to	follow	a	caprice	of	fashion	which	appeals	to	their	ideas
是	曾经	准备好	到	跟随	一个	任性	的	时尚	哪个	上诉	到	他们的	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]['juːsf(ə)l] .

of	the	beautiful	or	useful	.
的	这	美丽的	或者	有用	.

他们总是乐于追随符合他们审美或实用观念的时尚潮流。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	girls	had	also	become	interested	in	teaching	their	language	to	a	large
这	女孩们	有	还	变得	感兴趣的	在	教学	他们的	语言	到	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːwə] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

number	of	the	young	people	of	Nahua	and	learning	in	return	,
数字	的	这	年轻的	人们	的	纳瓦人	和	学习	在	返回	,

这些女孩也对向许多纳瓦族年轻人教授她们的语言产生了兴趣，并从中学习。

[ðə; ði][sɔːft] , [poʊˈetɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentəˈteɪnəz] .

the	soft	,	poetic	tongue	of	their	entertainers	.
这	柔软的	,	诗意的	舌头	的	他们的	艺人	.

他们艺人柔和而富有诗意的语言。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [lʌv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]

They	learned	to	sing	the	sweet	songs	of	tender	love	that	seemed	to	float	on	the
他们	学习	到	唱歌	这	甜的	歌曲	的	投标	爱	那	似乎	到	漂浮	在	这

[ˈfreɪgrənt] [er] ,

fragrant	air	,
香	空气	,

他们学会了唱那些甜美动人的情歌，那些歌声仿佛飘荡在芬芳的空气中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] ,

for	there	was	music	and	dancing	continually	,
为了	那里	曾是	音乐	和	跳舞	持续	,

因为那里一直有音乐和舞蹈，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

as	this	happy	people	gave	expression	to	their	feelings	without	restraint	.
作为	这	快乐的	人们	给予	表达	到	他们的	情怀	没有	克制	.

因为这些快乐的人们毫无顾忌地表达了自己的情感。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt][ˈaɪdli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði]

One	afternoon	the	two	friends	sat	idly	watching	the	soft	play	of	the	waves	on	the
一	下午	这	二	朋友们	卫星	闲散地	观看	这	柔软的	玩	的	这	波浪	在	这

[biːtʃ] [wen] [ˈmeɪbəl] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] ,

beach	when	Mabel	suddenly	said	,
海滩	什么时候	梅布尔	突然	说	,

一天下午，两个朋友闲坐着，看着海滩上轻柔的波浪，这时梅布尔突然说道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈetə] , -

“	Do	you	know	,	Etta	,	77
“	做	你	知道	,	埃塔	,	-

“你知道吗，埃塔，77

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] - ,

if	it	were	not	for	my	father	I	believe	I	should	never	wish	to	leave	Kaahlanai	,
如果	它	是	不是	为了	我的	父亲	我	相信	我	应该	绝不	希望	到	离开	-	,

如果不是因为我父亲，我想我永远不会想离开卡拉奈。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [siː] [maɪ]

but	as	it	is	I	long	for	something	to	happen	that	I	may	once	more	see	my
但	作为	它	是	我	长的	为了	某物	到	发生	那	我	可能	一次	更多的	看	我的

[ˈfɑːðər] . ”

father	.	”
父亲	.	”

但我还是渴望发生些什么，让我能再次见到我的父亲。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ˈmeɪbəl] .

“	I	feel	as	you	do	,	Mabel	.
“	我	感觉	作为	你	做	,	梅布尔	.

“我和你感同身受，梅布尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌmər] .

It	is	so	pleasant	here	with	these	days	of	perpetual	summer	.
它	是	所以	令人愉快的	这里	和	这些	天	的	永久	夏天	.

这里四季如夏，真是太宜人了。

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz]

There	seems	a	feeling	of	perfect	contentment	to	steal	over	one	without	one's
那里	似乎	一个	感觉	的	完美的	满意	到	偷	超过	一	没有	一个人的

['noʊɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

knowing	why	it	is	.	”
会心	为什么	它	是	.	”

似乎有一种完美的满足感，让人可以毫无缘由地偷走别人的东西。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['meɪbəl] ,

“	The	reason	is	,	I	think	,	”	replied	Mabel	,
“	这	原因	是	,	我	思考	,	”	回复	梅布尔	,

“我想，原因在于，”梅布尔回答说，

“ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

“	that	we	have	constantly	around	us	those	who	are	contented	and	happy	,
“	那	我们	有	不断地	大约	我们	那些	WHO	是	满足	和	快乐的	,

我们身边总是围绕着那些感到满足和快乐的人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] [kən'tentmənt] .

and	there	is	nothing	so	contagious	as	contentment	.
和	那里	是	没有什么	所以	传染性	作为	满意	.

没有什么比满足感更具感染力了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [kən'tɪnjuəli]

They	live	to	enjoy	the	beauties	of	God's	handiwork	instead	of	striving	continually
他们	居住	到	享受	这	美女	的	神的	手工制品	反而	的	努力	持续

['æftər] ['empti] ['ɔnəz] .

after	empty	honors	.
后	空的	荣誉	.

他们活着是为了享受上帝创造的美好事物，而不是不断追求虚无的荣誉。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [noʊ] ['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [skɪl] [ɪz] ['niːdɪd] .

To	satisfy	their	eyes	no	painter's	skill	is	needed	.
到	满足	他们的	眼睛	不	画家的	技能	是	需要	.

满足他们的眼光，不需要画家的技巧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɑːn] ,

They	have	but	to	look	about	them	at	dawn	,
他们	有	但	到	看	关于	他们	在	黎明	,

他们只需在黎明时分环顾四周，

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [beɪð] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

when	the	first	warm	rays	of	sunlight	bathe	their	home	in	a	flood	of	beauty	,
什么时候	这	第一的	温暖的	射线	的	阳光	洗澡	他们的	家	在	一个	洪水	的	美丽	,

当第一缕温暖的阳光洒满他们的家，将他们笼罩在一片美丽之中时，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪft] ['sloʊli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

or	watch	the	soft	little	rain	clouds	as	they	drift	slowly	up	from	the	south	,
或者	手表	这	柔软的	小的	雨	云	作为	他们	漂移	缓慢地	向上	从	这	南	,

或者看看那些柔软的小雨云从南方缓缓升起，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ,

and	when	it	finally	descends	upon	the	grateful	land	in	a	shower	of	radiance	,
和	什么时候	它	最后	下降	之上	这	感激的	土地	在	一个	淋浴	的	辐射	,

当它最终如光芒四射的雨滴般降临到这片感恩的土地上时，

['hæŋɪŋ] ['glɪsnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːn] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [liːf] , ['tɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds]

hanging	glistening	jewels	on	every	branch	and	leaf	,	tipping	with	diamonds
绞刑	闪闪发光	珠宝	在	每一个	分支	和	叶子	,	小费	和	钻石

['evri] ['tremblɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

every	trembling	blade	of	grass	,
每一个	发抖	刀刃	的	草	,

每根枝叶上都挂满了闪闪发光的珠宝，每一根颤抖的草叶顶端都镶嵌着钻石。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðæt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ɪts] ['lʌvlinəs]

and	watch	the	glorious	hues	of	the	rainbow	,	that	arches	in	its	loveliness
和	手表	这	辉煌	色调	的	这	彩虹	,	那	拱门	在	它是	可爱

[ðer; ðər] [fer] [lænd] .

their	fair	land	.
他们的	公平的	土地	.

欣赏彩虹绚丽的色彩，它以其美丽的弧光装点着他们美丽的土地。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [hɪr] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

To	watch	the	showers	here	fills	my	heart	with	a	feeling	of	surprise	at	the
到	手表	这	淋浴	这里	填充	我的	心	和	一个	感觉	的	惊喜	在	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

beauty	of	it	all	.	”
美丽	的	它	全部	.	”

看着这里的雨景，我心中充满了对这美景的惊叹。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , ['meɪbəl] ? ” [broʊk] [ɪn] ['etə] ,

“	Do	you	feel	that	way	,	too	,	Mabel	?	”	broke	in	Etta	,
“	做	你	感觉	那	方式	,	也	,	梅布尔	?	”	打破	在	埃塔	,

“你也有这种感觉吗，梅布尔？”埃塔插嘴道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][maɪ] ['fuːlɪʃ]

“	I	did	not	like	to	speak	of	it	for	fear	you	would	laugh	at	my	foolish
“	我	做过	不是	喜欢	到	说话	的	它	为了	害怕	你	会	笑	在	我的	愚蠢

['nəʊʃnz] ,

notions	,
概念	,

“我不愿提起这件事，怕你会嘲笑我愚蠢的想法。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] .

but	that	is	just	the	way	I	have	come	to	feel	.
但	那	是	只是	这	方式	我	有	来	到	感觉	.

但这只是我逐渐形成的感受。

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][reɪn] [bɪ'fɔːr] ? -

And	,	do	you	know	I	could	never	see	anything	pretty	in	rain	before	?	78
和	,	做	你	知道	我	可以	绝不	看	任何事物	漂亮的	在	雨	前	?	-

你知道吗，我以前从来都看不到雨中的美景？78

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	always	hated	to	see	it	rain	at	home	,	but	here	it	is	as	you	say	,
我	总是	憎恨	到	看	它	雨	在	家	,	但	这里	它	是	作为	你	说	,

我一直很讨厌家乡下雨，但正如你所说，这里下雨了。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] . ”

a	shower	of	radiance	.	”
一个	淋浴	的	辐射	.	”

一道光芒四射的雨滴。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meɪbəl] , “ [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] !

“	Then	,	”	continued	Mabel	,	“	the	evenings	!
“	然后	,	”	持续	梅布尔	,	“	这	晚上	!

“然后，”梅布尔继续说道，“就是晚上！

[ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [naɪts] ?

If	the	days	are	filled	with	loveliness	,	how	much	more	the	nights	?
如果	这	天	是	已填	和	可爱	,	如何	很多	更多的	这	夜晚	?

如果白昼充满美好，那么夜晚岂不更加美好？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , ['sloʊli] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

At	sunset	to	watch	the	sun	,	slowly	losing	itself	in	the	sea	,	and	as	it
在	日落	到	手表	这	太阳	,	缓慢地	输	本身	在	这	海	,	和	作为	它

[sɪŋks] ,

sinks	,
水槽	,

日落时分，观看太阳缓缓沉入大海，渐渐消失在地平线以下。

['θroʊɪŋ] [brɔːd] [biːmz] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['dʒentli]

throwing	broad	beams	of	shimmering	crimson	light	far	over	the	gently
投掷	广阔	光束	的	闪闪发光	赤红	光	远的	超过	这	轻轻地

['dæp(ə)l] [weɪvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ,

dappling	waves	until	it	reaches	the	shore	line	,
斑驳的	波浪	直到	它	到达	这	支撑	线	,

一道道闪烁的深红色光束投射到远处，越过轻轻拍打着波光粼粼的海面，一直延伸到海岸线。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gʊd] - [naɪt]

as	if	it	had	stretched	out	a	loving	hand	to	give	a	gentle	good	-	night
作为	如果	它	有	拉伸	出去	一个	爱	手	到	给	一个	温和的	好的	-	夜晚

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] ,

touch	with	warm	fingers	to	the	land	on	which	,
触碰	和	温暖的	手指	到	这	土地	在	哪个	,

仿佛它伸出一只充满爱意的手，用温暖的指尖轻轻地向这片土地道晚安。

[ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] .

all	days	in	the	year	,	the	sun	smiles	.
全部	天	在	这	年	,	这	太阳	微笑	.

一年中的每一天，太阳都微笑着。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] [koʊld] [muːn]

And	then	,	after	the	sun	has	sunk	to	rest	,	to	watch	the	pure	cold	moon
和	然后	,	后	这	太阳	有	沉没	到	休息	,	到	手表	这	纯的	寒冷的	月亮

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

然后，在太阳落山之后，去欣赏纯净冰冷的月亮升起，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪmɪtər] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][dɑːrk] , [rɪtʃ] [plʌʃ] [ʌv; əv] ['diːpəst]

like	a	silver	cimeter	laid	against	the	background	of	dark	,	rich	plush	of	deepest
喜欢	一个	银	厘米	铺设	反对	这	背景	的	黑暗的	,	富有的	豪华的	的	最深处

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

就像一枚银色的弯刀，静静地躺在深邃浓郁的深蓝色绒毛背景上。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [wɜːrld] [weɪk] [ʌp] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

and	see	the	twinkling	worlds	wake	up	one	after	another	.
和	看	这	闪烁	世界	唤醒	向上	一	后	其他	.

看着闪烁的世界一个接一个地苏醒过来。

[aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌplət] :

I	never	see	the	stars	appear	here	but	what	I	think	of	that	sweet	little	couplet	:
我	绝不	看	这	明星	出现	这里	但	什么	我	思考	的	那	甜的	小的	对联	:

我从未在这里见过星星，但我却很喜欢那首甜蜜的小诗：

- ['saɪləntli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [medəuz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

'	Silently	,	one	by	one	,	in	the	infinite	meadows	of	heaven	,
-	默默	,	一	经过	一	,	在	这	无限	草地	的	天堂	,

“静静地，一个接一个，在无垠的天堂草原上，

['blɔsəmd] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

Blossomed	**the**	**lovely**	**stars**	**,**	**the**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**of**	**the**	**Angels**	**.**
盛开	这	迷人的	明星	,	这	忘记	-	我	-	不	的	这	天使	.

美丽的星星绽放，天使们的勿忘我。

- [ðen] [ɔ:l][ɪz]['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

'	**Then**	**all**	**is**	**silent**	**in**	**a**	**holy**	**hush**	**of**	**expectancy**	**.**
-	然后	全部	是	沉默的	在	一个	圣	嘘	的	预期	.

“然后，一切都静了下来，一片神圣的静谧，充满了期待。”

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [si:mz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][kɑ:m] [rɪ'poʊz] .

My	**whole**	**being**	**seems**	**changed**	**by**	**the**	**strange**	**power**	**of**	**this**	**hour**	**of**	**calm**	**repose**	**.**
我的	所有的	存在	似乎	已更改	经过	这	奇怪的	力量	的	这	小时	的	冷静的	休息	.

这片刻的宁静与休憩，仿佛蕴藏着某种奇特的力量，改变了我的整个身心。

[naɪt] !

Night	**!**
夜晚	!

夜晚!

[haʊ] [dɪ'vaɪn] [ɪz] [ðaɪ] ['bju:ti] [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['sʌðərn] [skaɪz] .

how	**divine**	**is**	**thy**	**beauty**	**beneath**	**these**	**southern**	**skies**	**.**
如何	神圣的	是	你的	美丽	下面	这些	南部	天空	.

在这南方的天空下，你的美丽是多么神圣啊!

[bʌt; bət][wi:; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['pɑ:zətɪv] [naɪt] ;

But	**we**	**seldom**	**have**	**positive**	**night**	**;**
但	我们	很少	有	积极的	夜晚	;

但我们很少能拥有一个愉快的夜晚;

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

every	**time**	**we**	**say**	**what**	**a**	**beautiful**	**night**	**we**	**speak**	**of**	**a**	**rift**	**in**	**the**	**night**
每一个	时间	我们	说	什么	一个	美丽的	夜晚	我们	说话	的	一个	裂痕	在	这	夜晚

[θru:] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪt] .

through	**which**	**comes**	**to**	**us**	**more**	**or**	**less**	**light**	**.**
通过	哪个	来	到	我们	更多的	或者较少的		光	.

每当我们说夜晚多么美丽时，我们其实是在说夜空中的一道裂缝，光线或多或少地从这道裂缝中透出来。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] , ['stɑ:ri] [deɪ] ,

Many	**a**	**night**	**is**	**but**	**a**	**low**	**,**	**starry**	**day**	**,**
许多	一个	夜晚	是	但	一个	低的	,	繁星	天	,

许多夜晚不过是低矮的、繁星点点的白昼。

[ə; eɪ] ['sɔfənd] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

a	**softened**	**background**	**against**	**which**	**shines**	**the**	**far**	**-**	**off**	**suns**	**of**	**millions**	**of**	**other**
一个	软化	背景	反对	哪个	闪耀	这	远的	-	离开	太阳	的	百万	的	其他

[deɪz] .

days	**.**
天	.

柔和的背景上，闪耀着亿万个其他日子的遥远太阳。

[ðə; ði][wɜ:rld] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['feri] - [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv] sombre79

The	**world**	**lies**	**in**	**a**	**deep**	**silence**	**,**	**and**	**on**	**fairy**	**-**	**like**	**wings**	**of**	**sombre79**
这	世界	谎言	在	一个	深的	沉默	,	和	在	仙女	-	喜欢	翅膀	的	sombre79

世界陷入一片沉寂，笼罩在如仙女般阴郁的翅膀上。

[hju:] [kʌmz] [sli:p] [tu:; tə] [drʌg] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɪntu:] ['hæpi] [rɪ'poʊz] . ”

hue	**comes**	**sleep**	**to**	**drug**	**the**	**world**	**into**	**happy**	**repose**	**.**	**”**
色调	来	睡觉	到	药品	这	世界	进入	快乐的	休息	.	”

色彩带来睡眠，让世界沉浸在幸福的宁静中。

“ [waɪ] , ['meɪbəl] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [poʊ'etɪkl] .

“	Why	,	Mabel	,	I	had	no	idea	you	were	so	poetical	.
“	为什么	,	梅布尔	,	我	有	不	主意	你	是	所以	诗意的	.

“哎呀，梅布尔，我真没想到你这么有诗意。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz] ?

Where	did	you	get	all	your	romantic	ideas	?
在哪里	做过	你	得到	全部	你的	浪漫的	想法	?

你那些浪漫的点子都是从哪儿来的?

[aɪ] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

I	feel	what	you	say	,	but	could	not	give	utterance	to	it	as	you	do	.	”
我	感觉	什么	你	说	,	但	可以	不是	给	发声	到	它	作为	你	做	.	”

我理解你的感受，但却无法像你那样表达出来。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ,

“	Well	,	my	dear	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

there	was	a	time	when	I	would	have	shrunk	from	giving	voice	to	the
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	会	有	缩小	从	给予	嗓音	到	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

曾几何时，我会畏缩不前，不敢表达内心深处的想法。

[truː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪdɪˌkjuːld] .

true	feelings	of	my	heart	,	because	I	felt	they	would	have	been	ridiculed	.
真的	情怀	的	我的	心	,	因为	我	毛毡	他们	会	有	到过	嘲笑	.

我之所以说出我内心真实的感受，是因为我觉得它们会被嘲笑。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

But	here	,	among	this	people	,
但	这里	,	之中	这	人们	,

但是在这里，在这些人中间，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['friːli] ['gɪv(ə)n]

I	find	that	the	best	and	most	beautiful	of	their	thoughts	are	freely	given
我	寻找	那	这	最好的	和	最多	美丽的	的	他们的	想法	是	自由	给定

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

expression	to	,
表达	到	,

我发现他们最美好、最精彩的思想都得到了自由的表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['bjuːti] , [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	the	study	of	nature	awakens	the	heart	to	beauty	,	truth	and	love	.
和	这	学习	的	自然	觉醒	这	心	到	美丽	,	真相	和	爱	.

对自然的研究能唤醒人们心中对美、真理和爱的感知。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [wen] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ,

”	The	two	girls	were	still	talking	in	this	strain	when	a	bevy	of	joyous	,
”	这	二	女孩们	是	仍然	说	在	这	拉紧	什么时候	一个	一群	的	欢乐	,

“两个女孩还在用这种紧张的语调说话，这时一群欢快的……”

['sɪŋɪŋ] ['meidnz] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]

singing	maidens	broke	in	upon	them	with	the	request	that	they	should	join	in	a
歌唱	少女们	打破	在	之上	他们	和	这	要求	那	他们	应该	加入	在	一个

['swɪmɪŋ] ['kɑːntest] .

swimming	contest	.
游泳	竞赛	.

一群唱歌的少女闯了进来，请求他们参加游泳比赛。

['glædli] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

Gladly	assenting	to	the	proposal	,
乐意	同意	到	这	提议	,

欣然同意该提议。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['dɑːrkər] [frendz] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [dɪ'spɔːtɪŋ]

the	two	girls	joined	their	darker	friends	and	soon	all	might	be	seen	disporting
这	二	女孩们	加入	他们的	较暗	朋友们	和	很快	全部	可能	是	已见	体育运动

[ðəm'selvz] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . -

themselves	gaily	in	the	water	.	80
他们自己	兴高采烈地	在	这	水	.	-

两个女孩加入了她们肤色较深的同伴，很快，人们就能看到她们在水中欢快地嬉戏玩耍。80

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːwə] [ɪz] [ə'gen] [dekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz]

The	village	of	Nahua	is	again	decked	for	the	yearly	festival	of	the	maidens
这	村庄	的	纳瓦人	是	再次	甲板	为了	这	每年	节日	的	这	少女们

,

,

,

纳瓦村再次装点一新，迎接一年一度的少女节。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ;

but	as	yet	no	sounds	of	gaiety	are	heard	;
但	作为	然而	不	声音	的	欢乐	是	听到	;

但至今仍未听到任何欢乐的声音；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bend] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [biːtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	if	we	bend	our	steps	toward	the	shining	beach	we	shall	find	it	a
但	如果	我们	弯曲	我们的	步骤	朝向	这	灼灼	海滩	我们	将	寻找	它	一个

[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] .

scene	for	a	painter	.
场景	为了	一个	画家	.

但如果我们朝着波光粼粼的海滩走去，就会发现那里是画家笔下的绝美景色。

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ɔːr][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [hæf] ['beri] [ðəm'selvz] ,

Beautiful	children	lie	on	the	sand	,	or	in	childish	play	half	bury	themselves	,
美丽的	孩子们	说谎	在	这	沙	,	或者	在	幼稚	玩	一半	埋葬	他们自己	,

美丽的孩子们躺在沙滩上，或者像孩子一样玩耍，把自己半埋在沙子里。

['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [sænd] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .

heaping	the	bright	sand	high	on	their	little	bodies	.
堆积	这	明亮的	沙	高的	在	他们的	小的	身体	.

把闪亮的沙子高高地堆在它们的小身体上。

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] ['delɪkət] ['kɔːrəl] .

Older	children	search	for	shells	or	bits	of	delicate	coral	.
老年人	孩子们	搜索	为了	贝壳	或者	比特	的	精美的	珊瑚	.

大一点的孩子会寻找贝壳或精致的珊瑚碎片。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Young	men	and	maidens	may	be	seen	in	the	water	,
年轻的	男人	和	少女们	可能	是	已见	在	这	水	,

水中可以看到年轻男子和少女，

[sʌm; səm]['goʊɪŋ][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [ɑːn][sɜːrf] ['bɔrdz] .

some	going	far	out	to	the	reef	on	surf	boards	.
一些	去	远的	出去	到	这	礁	在	冲浪	板	.

有些人甚至踩着冲浪板远赴礁石区。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlætər] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] , - [ˈgaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪtli]

Among	**these**	**latter**	**are**	**Ahleka**	**and**	**Mabel**	**,**	**Ahleka**	**guiding**	**with**	**skill**	**the**	**lightly**
之中	这些	后者	是	-	和	梅布尔	,	-	指导	和	技能	这	轻轻

[ˈfloʊtɪŋ] [bɔːrd] ,

floating	**board**	**,**
漂浮的	木板	,

这些人中包括阿赫莱卡和梅布尔，阿赫莱卡熟练地操控着轻盈漂浮的冲浪板。

[waɪl] [ˈmeɪbəl] [laɪz] [ˈɔːlmoʊst] [hɜːr; hər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	**Mabel**	**lies**	**almost**	**her**	**full**	**length**	**upon**	**it**	**.**
尽管	梅布尔	谎言	几乎	她	满的	长度	之上	它	.

梅布尔几乎全身都躺在上面。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]

It	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**the**	**first**	**time**	**since**	**her**	**residence**	**on**	**the**	**island**	**of**
它	是	不是	经过	任何	方法	这	第一的	时间	自从	她	住宅	在	这	岛	的

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrf] [ˈraɪdɪŋ] ,

Kaahlanai	**that**	**she**	**has**	**been**	**surf**	**riding**	**,**
-	那	她	有	到过	冲浪	骑术	,

这绝不是她自定居卡赫拉奈岛以来第一次冲浪。

[ə; eɪ] [ˈpæstaɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd] ,

a	**pastime**	**of**	**which**	**she**	**is**	**very**	**fond**	**,**
一个	消遣	的	哪个	她	是	非常	喜爱	,

这是她非常喜欢的消遣方式。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [gɜːrl] .

enjoying	**the**	**excitement**	**of**	**it**	**as**	**keenly**	**as**	**any**	**native**	**girl**	**.**
享受	这	激动	的	它	作为	敏锐地	作为	任何	本国的	女孩	.

她像任何一个本地女孩一样，兴致勃勃地享受着其中的刺激。

“ [siː] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] - , “ [ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

”	**she**	**cried**	**at**	**length**	**,**	**to**	**Ahleka**	**,**	**“**	**every**	**one**	**has**	**gone**	**up**	**to**	**the**	**village**
”	她	哭	在	长度	,	到	-	,	“	每一个	一	有	已消失	向上	到	这	村庄

[bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] .

but	**ourselves**	**.**
但	我们自己	.

她哭着对阿赫莱卡说：“大家都上村去了，只有我们还没上去。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [goʊ] [bæk] ? ”

Shall	**we**	**not**	**go**	**back**	**?**	**”**
将	我们	不是	去	后退	?	”

我们难道不回去吗?

“ [jes] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , “ [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

“	**Yes**	**we**	**will**	**go**	**back**	**,**	**”**	**came**	**the**	**reply**	**,**	**“**	**but**	**only**	**to**	**the**	**beach**	**,**
”	是的	我们	将要	去	后退	,	”	来了	这	回复	,	“	但	仅有的	到	这	海滩	,

“是的，我们会回去的，”对方回答说，“但只会去海滩。”

[nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

not	**to**	**the**	**village**	**.**
不是	到	这	村庄	.

不是去村子。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	**He**	**had**	**noticed**	**before**	**she**	**spoke**	**,**
”	他	有	注意到	前	她	辐	,

“在她开口说话之前，他就已经注意到了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [raɪd] ,

that	the	happy	throng	had	left	the	beach	while	they	were	enjoying	their	ride	,
那	这	快乐的	人群	有	左边	这	海滩	尽管	他们	是	享受	他们的	骑	,

当他们还在享受旅程时，那群快乐的游客已经离开了海滩。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] alone81

but	had	said	nothing	as	he	was	glad	to	be	alone81
但	有	说	没有什么	作为	他	曾是	高兴的	到	是	alone81

但他什么也没说，因为他很高兴能独自一人。[81]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

和她一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['kærid] [ɪn] [ʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['breɪkər] [wɪtʃ] [suːn]

They	were	swiftly	carried	in	shore	on	the	crest	of	a	rolling	breaker	which	soon
他们	是	迅速地	携带	在	支撑	在	这	波峰	的	一个	滚动	断路器	哪个	很快

['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

landed	them	on	the	beach	.
登陆	他们	在	这	海滩	.

他们被滚滚涌来的海浪迅速带到岸边，很快就被冲上了沙滩。

[æz; əz] - [stɑːpt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [bɔːrd] ,

As	Ahleka	stopped	to	draw	in	the	surf	board	,
作为	-	停止	到	画	在	这	冲浪	木板	,

阿赫莱卡停下来画冲浪板时，

['meɪbəl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] -

Mabel	started	up	to	the	beach	in	the	direction	of	the	village	,	but	Ahleka
梅布尔	开始	向上	到	这	海滩	在	这	方向	的	这	村庄	,	但	-

[kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] :

called	after	her	:
称为	后	她	:

梅布尔朝着村庄的方向走去，但阿赫莱卡在她身后喊道：

“ ['meɪbəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [draɪ] ,

“	Mabel	,	will	you	not	stay	and	walk	in	the	sun	until	your	hair	is	once	more	dry	,
“	梅布尔	,	将要	你	不是	停留	和	走	在	这	太阳	直到	你的	头发	是	一次	更多的	干燥	,

“梅布尔，你难道不能留下来在阳光下走走，直到你的头发再次干透吗？”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fɔːr; fər] ['braɪtnəs] ?

and	like	the	rays	of	the	morning	sun	for	brightness	?
和	喜欢	这	射线	的	这	早晨	太阳	为了	亮度	?

就像清晨的阳光一样明亮?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [dæmp] [her] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

”	She	returned	,	her	damp	hair	clinging	about	her	shoulders	and	bosom	.
”	她	返回	,	她	潮湿	头发	依恋	关于	她	肩膀	和	怀	.

她回来了，湿漉漉的头发贴在肩膀和胸前。

[ðeɪ] [peɪst] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [sænd] ,

They	paced	slowly	up	and	down	the	silvery	sand	,
他们	踱步	缓慢地	向上	和	向下	这	银色	沙	,

他们在银色的沙滩上缓缓踱步，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [skəːts] [ʌv; əv] [siː] [græs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	continued	to	do	so	long	after	her	skirts	of	sea	grass	,	and	her
和	持续	到	做	所以	长的	后	她	裙子	的	海	草	,	和	她

[her] [wɜːr; wər] [draɪ] ;

hair	were	dry	;
头发	是	干燥	;

即使她的海草裙和头发都干了，她仍然继续这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈbɑːmi] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .

but	it	was	so	pleasant	to	walk	there	in	the	fresh	balmy	morning	air	.
但	它	曾是	所以	令人愉快的	到	走	那里	在	这	新鲜的	芳香	早晨	空气	.

但在清晨温暖清新的空气中散步真是太惬意了。

\- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ahleka	looked	down	at	the	little	figure	beside	him	,	his	eyes	filled	with	the
-	看起来	向下	在	这	小的	数字	旁	他	,	他的	眼睛	已填	和	这

['tendə] [lʌv] .

tenderest	love	.
最嫩的	爱	.

阿赫莱卡低头看着身旁的小身影，眼中充满了最温柔的爱意。

[ˈmeɪbəl] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [geɪz] , “ - , [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi]

Mabel	,	glancing	up	,	encountered	his	impassioned	gaze	,	“	Ahleka	,	my	Ahleka	,	”	she
梅布尔	,	瞥了一眼	向上	,	遭遇	他的	热情洋溢	目光	,	“	-	,	我的	-	,	”	她

['sɔːftli] ['mɝːmɝd] ,

softly	murmured	,
轻轻	低声说道	,

梅布尔抬起头，与他对视，她轻声低语道：“阿赫莱卡，我的阿赫莱卡。”

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

hardly	knowing	what	she	said	.
几乎	会心	什么	她	说	.

她几乎听不清她说了什么。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

In	an	instant	,	as	his	ear	detected	the	tenderness	in	her	voice	,
在	一个	立即的	,	作为	他的	耳朵	检测到	这	压痛	在	她	嗓音	,

刹那间，他的耳朵捕捉到了她声音中的温柔，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hɜːrt]

he	caught	her	in	his	arms	,	holding	her	so	closely	as	actually	to	hurt
他	捕捉	她	在	他的	武器	,	保持	她	所以	密切	作为	实际上	到	伤害

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他一把将她抱在怀里，抱得太紧，几乎要把她弄疼了。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Ahleka	,	”	she	said	,
“	-	,	”	她	说	,

“阿赫莱卡，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

“	I	was	going	to	ask	why	you	did	not	join	the	young	men	in	the	festival
“	我	曾是	去	到	问	为什么	你	做过	不是	加入	这	年轻的	男人	在	这	节日

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] . ”

of	the	maidens	.	”
的	这	少女们	.	”

“我本来想问你为什么没有和年轻男子们一起参加少女节。”

“ [oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [kʊd; kəd][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

“	Oh	,	my	love	,	could	I	join	the	young	men	to	be	chosen	in	marriage	when	she	,
“	哦	,	我的	爱	,	可以	我	加入	这	年轻的	男人	到	是	选定	在	婚姻	什么时候	她	,

“哦，我的爱人，当她……的时候，我能否和那些年轻男子一起被选中成为她的丈夫？”

[huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] , [dʌz] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meidnz] ? ”

whom	I	adore	,	does	not	join	the	maidens	?	”
谁	我	崇拜	,	做	不是	加入	这	少女们	?	”

我所爱慕的人，难道不与少女们同在吗？

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ˌʌn'mærid] [men] [wɜːr; wər][ə'blaɪʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] . ”

“	But	I	thought	all	unmarried	men	were	obliged	to	join	the	ranks	.	”
”	但	我	想法	全部	未婚	男人	是	有义务	到	加入	这	排名	.	”

“但我认为所有未婚男子都有义务加入军队。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] an82

“	That	is	true	,	but	the	chief	of	each	village	is	an82
”	那	是	真的	,	但	这	首席	的	每个	村庄	是	an82

“没错，但每个村子的村长都是82

[ɪk'sepʃn] , [soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt][dʒɔɪn] [ən'les] [aɪ] [wɪʃ] .

exception	,	so	I	need	not	join	unless	I	wish	.
例外	,	所以	我	需要	不是	加入	除非	我	希望	.

例外情况，所以除非我愿意，否则我无需加入。

” [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft][bæŋk][ʌv; əv] [diːp] [mɔːs]

”	While	they	had	been	talking	,	they	had	found	a	soft	bank	of	deep	moss
”	尽管	他们	有	到过	说	,	他们	有	成立	一个	柔软的	银行	的	深的	苔藓

['ʌndər] [waɪd] - [spred] [triːz] .

under	wide	-	spread	trees	.
在下面	宽的	-	传播	树木	.

“在他们交谈的时候，他们在枝繁叶茂的大树下发现了一片柔软的厚苔藓滩。”

[ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'klaɪnd] ,

On	this	bank	they	now	reclined	,
在	这	银行	他们	现在	斜倚	,

他们现在就斜倚在这岸边。

- ['hoʊldɪŋ] ['meɪbəlz] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Ahleka	holding	Mabel's	hand	in	both	of	his	.
-	保持	梅布尔的	手	在	两个都	的	他的	.

阿赫莱卡双手握着梅布尔的手。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [jʊr; jər] [lʌv]

“	According	to	our	custom	I	should	have	waited	until	you	declared	your	love
”	根据	到	我们的	风俗	我	应该	有	等待	直到	你	声明	你的	爱

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“按照我们的习俗，我应该等到你向我表白之后再行动。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] —

but	my	father	has	explained	the	customs	of	your	land	to	me	,	and	I	—
但	我的	父亲	有	解释	这	海关	的	你的	土地	到	我	,	和	我	—

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] ,

oh	,	my	love	,
哦	,	我的	爱	,

但我父亲已经向我解释了你们那里的风俗习惯，而我——哦，我的爱人，

[maɪ] [fer] [waɪt] ['lɪli] , [maɪ] ['preʃəs] [muːn] ['meɪd(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] - ?

my	fair	white	lily	,	my	precious	moon	maiden	,	can	you	love	Ahleka	?
我的	公平的	白色的	百合	,	我的	宝贵的	月亮	少女	,	能	你	爱	-	?

我美丽的白百合，我珍贵的月亮少女，你能爱上阿赫莱卡吗?

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

”	She	raised	her	eyes	to	his	,	but	before	she	could	answer	him	,
”	她	提高	她	眼睛	到	他的	,	但	前	她	可以	回答	他	,

她抬起头看向他，但还没来得及回答，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃauə] [wɔːrm] [ˈkɪsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [ɪn][ə; eɪ]

he	had	showered	warm	kisses	over	her	face	,	neck	and	shoulders	,	in	a
他	有	淋浴	温暖的	吻	超过	她	脸	,	脖子	和	肩膀	,	在	一个

[ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .

transport	of	tenderness	.
运输	的	压痛	.

他温柔地在她脸上、脖子上和肩膀上落下无数温暖的吻。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] ,

“	Ah	,	”	he	cried	,	“	if	you	say	no	;	you	love	me	not	,	I	have	kissed	you	,
“	啊	,	”	他	哭	,	“	如果	你	说	不	;	你	爱	我	不是	,	我	有	亲吻	你	,

“啊,”他喊道，“如果你说不；如果你不爱我，我已经吻过你了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpinəs] .

and	that	is	happiness	.
和	那	是	幸福	.

这就是幸福。

” [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈpæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [dred] ,

”	Then	,	as	she	lay	passive	in	his	arms	,	it	filled	him	with	a	horrible	dread	,
”	然后	,	作为	她	躺	被动的	在	他的	武器	,	它	已填	他	和	一个	可怕	恐惧	,

“然后，当她无力地躺在他怀里时，他心中涌起一股可怕的恐惧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	he	exclaimed	:
和	他	惊呼	:

他惊呼道:

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət][moʊst] ,

“	How	can	I	expect	that	you	will	love	me	,	who	am	only	a	savage	at	most	,
“	如何	能	我	预计	那	你	将要	爱	我	,	WHO	是	仅有的	一个	野蛮的	在	最多	,

“我充其量只是个野蛮人，我怎能指望你会爱我呢？”

[huːz] [skɪn] [ɪz] [blæk] !

whose	skin	is	black	!
谁	皮肤	是	黑色的	!

他的皮肤是黑色的!

[wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? ”

What	do	I	think	of	?	”
什么	做	我	思考	的	?	”

我在想什么呢?

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] - , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,

“	Do	not	speak	so	Ahleka	,	I	do	love	you	,	”	she	whispered	,
“	做	不是	说话	所以	-	,	我	做	爱	你	,	”	她	低声说道	,

“别这么说，阿莱卡，我爱你,”她低声说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ; “ [aɪ][duː]

putting	her	arm	about	his	neck	and	nestling	closely	in	his	embrace	;	“	I	do
推杆	她	手臂	关于	他的	脖子	和	雏鸟	密切	在	他的	拥抱	;	“	我	做

[lʌv] [juː; jʊ] ;

love	you	;
爱	你	;

她将手臂搭在他的脖子上，紧紧地依偎在他怀里；“我爱你；

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː ˈes] . ”

how	could	I	help	loving	you	after	all	your	kindness	to	us	.	”
如何	可以	我	帮助	爱	你	后	全部	你的	仁慈	到	我们	.	”

你对我们如此好，我怎能不爱你呢?

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['grætɪtuːd] , [nɑːt] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**No**	,	**that**	**is**	**gratitude**	,	**not**	**love**	,	**if**	**you**	**feel**	**that**	**way**	,	”	**he**	**said**	,
”	不	,	那	是	感激	,	不是	爱	,	如果	你	感觉	那	方式	,	”	他	说	,

“不，如果你有这种感觉，那是感激，不是爱，”他说。

[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] .

relaxing	**his**	**hold**	**of**	**her**	**form**	**.**
放松	他的	抓住	的	她	形式	.

他放松了对她的控制。

“ [noʊ] , [noʊ] , - , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self] . ”

“	**No**	,	**no**	,	**Ahleka**	,	**I**	**love**	**you**	**because**	**I**	**cannot**	**help**	**myself**	**.**	**”**
”	不	,	不	,	-	,	我	爱	你	因为	我	不能	帮助	我	.	”

“不，不，阿赫莱卡，我爱你是因为我无法自拔。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ?

“	**Then**	**you**	**will**	**be**	**my**	**own**	**?**
”	然后	你	将要	是	我的	自己的	?

“那么你就会属于我吗？”

[maɪn] [fər'evər] , my83

Mine	**forever**	**,**	**my83**
矿	永远	,	my83

永远属于我，my83

['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

little	**one**	**,**	**”**	**drawing**	**her**	**again**	**close**	**in**	**his**	**arms**	**.**
小的	一	,	”	绘画	她	再次	关闭	在	他的	武器	.

小家伙，”他再次将她搂在怀里。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	,	**I**	**am**	**yours**	,	**”**	**she**	**seemed**	**to**	**breathe**	**her**	**reply**	**.**
”	是的	,	我	是	你的	,	”	她	似乎	到	呼吸	她	回复	.

“是的，我是你的，”她仿佛喘息着回答道。

“ [ðə; ði] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌjuː 'es]['evər][fɑːnd] .

“	**The**	**yearly**	**festival**	**shall**	**find**	**us**	**ever**	**fond**	**.**
”	这	每年	节日	将	寻找	我们	曾经	喜爱	.

“我们永远都会喜欢这个一年一度的节日。”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

We	**will**	**join**	**in**	**the**	**festival**	**to**	**-**	**day**	**,**	**shall**	**we**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
我们	将要	加入	在	这	节日	到	-	天	,	将	我们	不是	?	”	问	他	.

“我们今天也要参加这个节日，对吧？”他问道。

“ [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['festɪvl; 'festəvəl] .

“	**No**	,	**let**	**us**	**wait**	**until**	**the**	**next**	**festival**	**.**
”	不	,	让	我们	等待	直到	这	下一个	节日	.

“不，我们等到下一个节日吧。”

[ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [swiːt] , [fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][baɪ]['aʊər; ɑːr] [driːm]

The	**months**	**between**	**will**	**be**	**so**	**sweet**	**,**	**filled**	**as**	**they**	**will**	**be**	**by**	**our**	**dream**
这	几个月	之间	将要	是	所以	甜的	,	已填	作为	他们	将要	是	经过	我们的	梦

[ʌv; əv] ['hæpinəs] . ”

of	**happiness**	**.**	**”**
的	幸福	.	”

接下来的几个月将会非常甜蜜，因为它们将被我们对幸福的梦想所充满。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ,

“	**It**	**shall**	**be**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**but**	**at**	**least**	**,**
”	它	将	是	作为	你	希望	,	但	在	至少	,

“一切都将如你所愿，但至少，

[wi:; wi] [meɪ] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ək'nɑ:lɪdʒ]
we **may** **stand** **among** **the** **young** **men** **and** **maidens** **and** **publicly** **acknowledge**
我们 可能 站立 之中 这 年轻的 男人 和 少女们 和 公开 承认
['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] . ”
our **choice** **.** **”**
我们的 选择 . ”

我们可以站在年轻男女中间，公开承认我们的选择。

“ [jes] , [maɪ] - , [maɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [men] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ]
“ **Yes** **,** **my** **Ahleka** **,** **my** **prince** **among** **men** **,** **we** **will** **not** **be** **ashamed** **to** **acknowledge**
” 是的 , 我的 - , 我的 王子 之中 男人 , 我们 将要 不是 是 羞愧 到 承认
['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .
our **love** **.**
我们的 爱 .

“是的，我的阿赫莱卡，我的王子，我们不会羞于承认我们的爱。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] , [bɔ:rn] [soʊ] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ]
Is **it** **not** **strange** **that** **we** **two** **,** **born** **so** **far** **apart** **,** **having** **no** **knowledge** **of** **each**
是 它 不是 奇怪的 那 我们 二 , 出生 所以 远的 除 , 拥有 不 知识 的 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

我们两个出生地相隔如此遥远，彼此一无所知，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['spi:kɪŋ] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [held] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði]
and **even** **speaking** **different** **languages** **,** **should** **now** **be** **held** **close** **in** **the**
和 甚至 请讲 不同的 语言 , 应该 现在 是 握住 关闭 在 这
[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ?
embrace **of** **love** **?**
拥抱 的 爱 ?

即使说着不同的语言，现在也应该被爱紧紧拥抱吗?

” [sed] [ʃi:; ʃi] .
” **said** **she** **.**
” 说 她 .

“她说。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [feɪt] , ['meɪbəl] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] ,
“ **It** **is** **fate** **,** **Mabel** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **you** **were** **born** **to** **be** **mine** **,**
” 它 是 命运 , 梅布尔 , ” 他 回答 , “ 你 是 出生 到 是 矿 ,

“这是命运的安排，梅布尔，”他回答说，“你生来就是我的。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [breɪvd] [ˌʌn'noʊn] ['si:z] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [rek] , [dɪ'faɪɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
you **have** **braved** **unknown** **seas** **,** **escaping** **wreck** **,** **defying** **fire** **,** **and** **,** **in** **the** **face**
你 有 勇敢 未知 海域 , 逃脱 破坏 , 反抗 火 , 和 , 在 这 脸
[ʌv; əv] [deθ] ,
of **death** **,**
的 死亡 ,

你曾勇敢地航行于未知的海域，逃离沉船，对抗烈火，并且，在死亡面前，

[bɪn] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [feɪt] ['seɪfli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] .
been **brought** **by** **the** **hands** **of** **fate** **safely** **to** **this** **unknown** **shore** **to** **be** **mine** **.**
到过 带来 经过 这 双手 的 命运 安全 到 这 未知 支撑 到 是 矿 .

命运之手将她安全地带到这片未知的海岸，让她成为我的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] ,
It **was** **decreed** **that** **you** **were** **to** **be** **mine** **,**
它 曾是 颁布 那 你 是 到 是 矿 ,

命运注定你属于我。

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [feɪt] .

and	no	obstacle	is	too	great	to	be	overcome	by	fate	.
和	不	障碍	是	也	伟大的	到	是	克服	经过	命运	.

命运总能克服一切困难。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	thank	the	fates	that	have	smiled	upon	us	and	brought	us	out	of	the
我	感谢	这	命运	那	有	微笑	之上	我们	和	带来	我们	出去	的	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

darkness	of	the	unknown	into	the	happy	light	of	love	.
黑暗	的	这	未知	进入	这	快乐的	光	的	爱	.

我感谢命运的眷顾，将我们从未知的黑暗中带入爱的幸福光明。

[naʊ] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv]

Now	I	fear	nothing	that	can	happen	unless	it	be	the	taking	of	your	love
现在	我	害怕	没有什么	那	能	发生	除非	它	是	这	采取	的	你的	爱

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

from	me	.	”
从	我	.	”

现在我什么都不怕了，除非是你从我身边夺走我的爱。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər] [ðæt] , - . ”

“	Nothing	can	alter	that	,	Ahleka	.	”
“	没有什么	能	改变	那	,	-	.	”

“没有什么能改变这一点，阿赫莱卡。”

“ [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] , [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [lʌv] ?

“	In	your	own	land	,	did	you	never	love	?
“	在	你的	自己的	土地	,	做过	你	绝不	爱	?

在你的故土，你难道从未爱过吗?

” he84

”	he84
”	he84

“he84

[æskt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

asked	,	holding	her	to	him	in	an	agony	of	suspense	.
问	,	保持	她	到	他	在	一个	痛苦	的	悬念	.

他紧紧抱着她，焦急地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

For	he	was	not	satisfied	that	she	should	love	him	now	,
为了	他	曾是	不是	使满意	那	她	应该	爱	他	现在	,

因为他并不满足于她现在就爱他，

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['oʊnli] [lʌv] .

but	wanted	to	feel	that	he	had	been	her	only	love	.
但	通缉	到	感觉	那	他	有	到过	她	仅有的	爱	.

但她希望感觉他是她唯一的挚爱。

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不!

- , ['nevər] !

Ahleka	,	never	!
-	,	绝不	!

阿赫莱卡，绝不!

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][maɪ][lænd][ɑːr; ər][nɑːt] ['neɪtʃɚz] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

The	young	men	in	my	land	are	not	nature's	children	as	you	are	,
这	年轻的	男人	在	我的	土地	是	不是	自然的	孩子们	作为	你	是	,

我所在国家的年轻人不像你们那样是自然之子。

['lɪvɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

living	pure	and	wholesome	lives	,	but	most	of	them	are	dissipated	,
活的	纯的	和	健康	生活	,	但	最多	的	他们	是	消散	,

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːr] ,

and	vicious	creatures	to	be	abhorred	,
和	恶毒	生物	到	是	令人厌恶	,

他们过着纯洁健康的生活，但大多数人生活放荡，是令人憎恶的恶人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌvd] , [ɔːr] [els] , [wiːk] ,

rather	than	loved	,	or	else	,	weak	,
相当	比	喜爱	,	或者	别的	,	虚弱的	,

与其说是被爱，不如说是软弱。

['wɜːrθləs] ['biːɪŋs] [ðæt] [noʊ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ]

worthless	beings	that	no	noble	woman	could	give	herself	to	without	degrading
毫无价值	生物	那	不	高贵	女士	可以	给	她自己	到	没有	降级

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

毫无价值的人，任何高贵的女人都不会甘愿委身于他们，否则就是自贬身价。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ][lænd][duː][nɑːt] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] ,

The	men	of	my	land	do	not	study	nature	in	her	wondrous	,	varying	moods	,
这	男人	的	我的	土地	做	不是	学习	自然	在	她	奇妙的	,	变化	情绪	,

[æz; əz][juː; jʊ][duː] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

我所在国家的男人们不像你们那样研究大自然奇妙多变的景象。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [meɪk] ['mænli] ['vɪgər][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər][fɜːrst][eɪm][ɪn][laɪf] .

Nor	do	they	make	manly	vigor	and	perfection	their	first	aim	in	life	.
也不	做	他们	制作	男子气概	活力	和	完美	他们的	第一的	目的	在	生活	.

他们也不会把男子气概和完美主义作为人生的首要目标。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ;

They	have	no	time	to	give	thought	to	these	things	;
他们	有	不	时间	到	给	想法	到	这些	事物	;

他们没有时间考虑这些事情；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

they	are	taken	up	in	the	mad	rush	in	the	pursuit	of	money	.	”
他们	是	已采取	向上	在	这	疯狂的	匆忙	在	这	追逐	的	钱	.	”

他们都被卷入了疯狂追逐金钱的浪潮中。

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ['mʌni] ? ”

“	And	is	not	love	before	money	?	”
“	和	是	不是	爱	前	钱	?	”

难道爱不比金钱更重要吗?

“ [noʊ] , [ɪn][maɪ][lænd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [beg] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [stiːl]

“	No	,	in	my	land	men	and	women	work	for	money	,	beg	for	money	,	steal
“	不	,	在	我的	土地	男人	和	女性	工作	为了	钱	,	求	为了	钱	,	偷

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

“不，在我的土地上，男人和女人为了钱工作，为了钱乞讨，为了钱偷窃，

['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [lʌv] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

marry	for	money	,	love	for	money	.
结婚	为了	钱	,	爱	为了	钱	.

为了金钱而结婚，为了金钱而恋爱。

[noʊ] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] , [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [huːz] ['məutivz] ,

No	,	in	all	my	life	you	are	the	only	man	,	the	purity	of	whose	motives	,
不	,	在	全部	我的	生活	你	是	这	仅有的	男人	,	这	纯度	的	谁	动机	,

不，在我一生中，你是唯一一个动机纯洁的男人。

[huːz] ['haɪnəs] [ʌv; əv][eɪm] , [huːz] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

whose	highness	of	aim	,	whose	nobleness	of	nature	,	has	made	him	worthy	of
谁	高度	的	目的	,	谁	高贵	的	自然	,	有	制成	他	值得	的

[maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

my	devotion	.
我的	虔诚	.

他崇高的目标和高尚的品格，使他值得我敬仰。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] [fɔːrm]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['sʌni] [her] ['sɔːftli] [æz; əz]

"	He	drew	her	yielding	form	closer	,	and	stroked	her	sunny	hair	softly	as
"	他	画	她	屈服	形式	更近	,	和	抚摸	她	阳光明媚	头发	轻轻	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他将她柔软的身躯拉得更近，一边轻轻抚摸着她金色的头发，一边说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

"	We	are	from	this	moment	consecrated	to	one	another	,
"	我们	是	从	这	片刻	已祝圣的	到	一	其他	,

"从此刻起，我们彼此忠诚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][wʌn]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz]

and	you	shall	never	have	one	moment	when	the	sunlight	of	happiness	is
和	你	将	绝不	有	一	片刻	什么时候	这	阳光	的	幸福	是

[dɪmd] ,

dimmed	,
调暗	,

你将永远不会感到幸福的阳光黯淡一刻。

[ɪf] - [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

if	Ahleka	can	keep	the	shadow	from	falling	on	the	heart	of	her	,
如果	-	能	保持	这	阴影	从	坠落	在	这	心	的	她	,

如果阿赫莱卡能够阻止阴影笼罩她的心，

[huː] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf] [ɪtˈself] .

who	is	dearer	to	him	than	life	itself	.
WHO	是	更贵	到	他	比	生活	本身	.

对他而言，谁比生命更珍贵。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [wʊd] [hæv; həv] remained85

"	How	long	the	happy	pair	would	have	remained85
"	如何	长的	这	快乐的	一对	会	有	remained85

这对幸福的伴侣能相伴多久？85

[rɪˈklaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['freɪgrənt] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [braɪt] , [wɪŋd] [bɜːrdz] ,

reclining	under	the	fragrant	trees	,	with	the	sweet	songs	of	bright	,	winged	birds	,
斜倚	在下面	这	香	树木	,	和	这	甜的	歌曲	的	明亮的	,	有翅膀的	鸟类	,

斜倚在芬芳的树下，聆听着色彩鲜艳、展翅飞翔的鸟儿甜美的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	the	soft	plash	of	the	waves	breaking	at	their	feet	,
和	这	柔软的	水花	的	这	波浪	打破	在	他们的	脚	,

还有海浪轻柔地拍打在他们脚边的声音。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ,

the	**only**	**sounds**	**to**	**reach**	**their**	**ears**	**,**	**we**	**cannot**	**tell**	**,**
这	仅有的	声音	到	抵达	他们的	耳朵	,	我们	不能	告诉	,

我们无法得知他们耳中唯一能听到的声音是什么。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['etə] [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]

if	**at**	**that**	**moment**	**Etta**	**and**	**Kaelea**	**had**	**not**	**come**	**bounding**	**down**	**the**	**beach**	**in**
如果	在	那	片刻	埃塔	和	-	有	不是	来	边界	向下	这	海滩	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

the	**direction**	**of**	**their**	**retreat**	**,**
这	方向	的	他们的	撤退	,

如果当时埃塔和凯莉娅没有沿着海滩朝她们撤退的方向奔来，

['etə] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Etta	**crying**	**out**	**to**	**them**	**:**
埃塔	哭泣	出去	到	他们	:

埃塔向他们哭喊：

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['aɪdləz] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**idlers**	**.**
“	哦	,	你	惰轮	.

“哦，你们这些懒汉。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ?

Why	**are**	**you**	**not**	**dressed**	**for**	**the**	**feast**	**?**
为什么	是	你	不是	穿着	为了	这	盛宴	?

你为什么没有盛装出席宴会?

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][rest][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪk'sept]

The	**hour**	**of**	**rest**	**is**	**over**	**and**	**every**	**one**	**is**	**ready**	**for**	**the**	**festival**	**,**	**except**
这	小时	的	休息	是	超过	和	每一个	一	是	准备好	为了	这	节日	,	除了

[juː; jʊ] [tuː] .

you	**two**	**.**
你	二	.

休息时间已结束，大家都准备好参加节日了，除了你们两个。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] ['ɔːlsoʊ] ?

What	**in**	**the**	**world**	**have**	**you**	**been**	**about**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**ready**	**also**	**?**
什么	在	这	世界	有	你	到过	关于	,	那	你	是	不是	准备好	还	?

你到底在忙些什么，竟然还没准备好?

” [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] - ['ænsər] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

”	**The**	**pair**	**of**	**lovers**	**were**	**now**	**on**	**their**	**feet**	**and**	**Ahleka**	**answered**	**,**	**“**	**We**	**shall**
”	这	一对	的	恋人	是	现在	在	他们的	脚	和	-	回答	,	“	我们	将

[suːn] [biː; bi] ['redi] .

soon	**be**	**ready**	**.**
很快	是	准备好	.

这对恋人站了起来，阿赫莱卡回答说：“我们很快就会准备好。”

[kʌm] ['meɪbəl] .

Come	**Mabel**	**.**
来	梅布尔	.

来吧，梅布尔。

” ['etə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [siːn] - [ɑːrm]

”	**Etta**	**,**	**full**	**of**	**mischief**	**and**	**realizing**	**the**	**situation**	**,**	**having**	**seen**	**Ahleka's**	**arm**
”	埃塔	,	满的	的	恶作剧	和	意识到	这	情况	,	拥有	已见	-	手臂

[klɑːspt] [ə'raʊnd] ['meɪbəl] ,

clasped	**around**	**Mabel**	**,**
紧握	大约	梅布尔	,

“艾塔，一个充满恶作剧精神的人，意识到情况后，看到阿莱卡的胳膊搂着梅布尔，

[kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] : “ ['meɪbəl] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

called	after	them	:	“	Mabel	,	don't	let	him	play	the	part	of	prince	charming	.
称为	后	他们	:	“	梅布尔	,	不	让	他	玩	这	部分	的	王子	迷人	.

她冲着他们喊道：“梅布尔，别让他扮演白马王子的角色。”

” ['meɪbəl] [blʌʃt] ,

”	Mabel	blushed	,
”	梅布尔	脸红了	,

梅布尔脸红了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgri] [ðæt] [seɪm] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz]

for	she	remembered	how	angry	that	same	remark	had	made	her	two	years
为了	她	记得	如何	生气的	那	相同的	评论	有	制成	她	二	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

and	a	half	ago	.
和	一个	一半	前	.

因为她记得两年半前，同样的话让她多么生气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

She	made	no	answer	,
她	制成	不	回答	,

她没有回答。

[bʌt; bət][kæst][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	cast	a	merry	look	back	at	the	two	girls	who	were	following	them	to
但	投掷	一个	欢乐	看	后退	在	这	二	女孩们	WHO	是	下列的	他们	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

但他还是兴高采烈地回头看了一眼跟在他们身后去村子里的两个女孩。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

The	usual	merriment	of	the	festival	was	indeed	beginning	as	they	reached
这	通常	欢乐	的	这	节日	曾是	的确	开始	作为	他们	达到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

当他们到达村庄时，节日的欢乐气氛确实已经开始了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['iːðər] - [ɔːr]['meɪbəl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

but	it	did	not	take	either	Ahleka	or	Mabel	long	to	array	themselves	with	fresh
但	它	做过	不是	拿	任何一个	-	或者	梅布尔	长的	到	大批	他们自己	和	新鲜的

[ə'dɔːrnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,

adornment	for	the	feast	,
装饰	为了	这	盛宴	,

但阿赫莱卡和梅布尔很快就穿戴好新的饰品，准备参加宴会。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] .

and	take	their	place	amongst	the	rest	of	the	young	men	and	maidens	.
和	拿	他们的	地方	在	这	休息	的	这	年轻的	男人	和	少女们	.

然后他们和其他年轻男女一起入座。

['meɪbəl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði][ˌɛn'juː'aɪ] - [ˌɛn'juː'aɪ] , [ɔːr] ['meidnz] [dæns] ,

Mabel	had	learned	to	dance	the	nui	-	nui	,	or	maidens	dance	,
梅布尔	有	学习	到	舞蹈	这	努伊	-	努伊	,	或者	少女们	舞蹈	,

梅布尔学会了跳努伊努伊舞，也就是少女舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] . -

as	well	as	any	of	the	young	girls	.	86
作为	出色地	作为	任何	的	这	年轻的	女孩们	.	-

以及所有年轻女孩。86

- [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [ɪn'trænsɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['delɪkət] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər][soʊ]

Ahleka	**thought**	**her**	**doubly**	**entrancing**	**as**	**her**	**delicate**	**proportions**	**were**	**so**
-	想法	她	双倍	迷人的	作为	她	精美的	比例	是	所以

['greɪsfəli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

gracefully	**displayed**	**by**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**dance**	**.**
优雅地	显示	经过	这	移动	的	这	舞蹈	.

阿赫莱卡觉得她格外迷人，因为她纤细的身材比例在舞蹈动作中展现得如此优雅。

[ðeɪ] [suːn] [left][ðə; ði][ræŋks] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [huː] [sæt]

They	**soon**	**left**	**the**	**ranks**	**,**	**returning**	**to**	**Ahleka's**	**father**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**who**	**sat**
他们	很快	左边	这	排名	,	返回	到	-	父亲	,	和	这	休息	WHO	卫星

[ə'pɑːn][ðə; ði][mæts] .

upon	**the**	**mats**	**.**
之上	这	垫子	.

他们很快离开了队伍，回到了阿赫莱卡的父亲和其余坐在垫子上的人身边。

['kæptɪn] ['θɔːntən] [tʊk] ['meɪbəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] : “ [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][maɪ]

Captain	**Thornton**	**took**	**Mabel**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**said**	**:**	**“**	**May**	**heaven**	**bless**	**you**	**my**
队长	桑顿	采取	梅布尔	在	他的	武器	和	说	:	“	可能	天堂	保佑	你	我的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

桑顿上尉把梅布尔抱在怀里，说道：“愿上天保佑你，我的孩子。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['lʌvəbl] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]

I	**know**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**with**	**Ahleka**	**,**	**for**	**he**	**is**	**lovable**	**,**	**gentle**	**and**	**kind**
我	知道	你	将要	是	快乐的	和	-	,	为了	他	是	可爱的	,	温和的	和	种类

.

:
:

我知道你会喜欢阿赫莱卡的，因为他可爱、温柔、善良。

” ['kæptɪn] [greɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

”	**Captain**	**Gray**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**expression**	**,**	**and**	**said**	**to**
”	队长	灰色的	看起来	在	她	,	和	一个	奇特	表达	,	和	说	到

['etə] :

Etta	**:**
埃塔	:

格雷上尉用一种奇特的表情看着她，对埃塔说：

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [ə'pɑːloʊz] ,

“	**I**	**would**	**never**	**allow**	**you**	**to**	**marry**	**one**	**of**	**these**	**black**	**Apollo's**	**,**
“	我	会	绝不	允许	你	到	结婚	一	的	这些	黑色的	阿波罗的	,

“我绝不会允许你嫁给这些黑人阿波罗中的任何一个。”

[soʊ][dəunt][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	**don't**	**you**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**one**	**of**	**them**	**.**
所以	不	你	落下	在	爱	和	一	的	他们	.

所以千万别爱上她们中的任何一个。

” ['kæptɪn] ['θɔːntən] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [spoʊk] [ʌp] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ]

”	**Captain**	**Thornton**	**overhearing**	**this**	**remark**	**,**	**spoke**	**up**	**,**	**“**	**You**	**make**	**a**	**mistake**	**,**	**my**
”	队长	桑顿	偷听	这	评论	,	辐	向上	,	”	你	制作	一个	错误	,	我的

[frend] ;

friend	**;**
朋友	;

桑顿上尉听到这番话，开口说道：“我的朋友，你犯了个错误；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

if	**she**	**loves**	**one**	**of**	**our**	**young**	**men**	**it**	**is**	**far**	**better**	**that**	**she**	**marry**	**him**	**,**
如果	她	爱	一	的	我们的	年轻的	男人	它	是	远的	更好的	那	她	结婚	他	,

如果她爱上了我们的一位年轻人，那么她最好嫁给他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

for	she	will	not	be	happy	otherwise	,	and	you	surely	do	not	wish	to	see
为了	她	将要	不是	是	快乐的	否则	,	和	你	一定	做	不是	希望	到	看

[hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] . ”

her	unhappy	.	”
她	不开心	.	”

因为否则她不会快乐，而你肯定不希望看到她不快乐。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] , ” ['kæptɪn] [greɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

“	No	,	I	don't	want	to	see	her	unhappy	,	”	Captain	Gray	answered	,	“	but	all	the
“	不	,	我	不	想	到	看	她	不开心	,	”	队长	灰色的	回答	,	“	但	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“不，我不想看到她不开心，”格雷船长回答说，“但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] ['mæri] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] .

she	shan't	marry	on	this	island	with	my	consent	.
她	不会	结婚	在	这	岛	和	我的	同意	.

未经我同意，她不能在这个岛上结婚。

” ['etə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

”	Etta	heard	these	words	with	a	sinking	heart	,
”	埃塔	听到	这些	字	和	一个	下沉	心	,

埃塔听到这些话，心头一沉。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	there	was	a	young	man	of	the	village	of	Howcu	,	the	son	of	the
作为	那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	这	村庄	的	-	,	这	儿子	的	这

[jʌŋ] ['dɑːktər] ,

young	doctor	,
年轻的	医生	,

霍库村有个年轻人，是那位年轻医生的儿子，

[huː] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['θɔːrntənz] ['pɑːrti] ,

who	had	landed	on	the	island	with	Captain	Thornton's	party	,
WHO	有	登陆	在	这	岛	和	队长	桑顿的	派对	,

与桑顿船长一行人一起登陆该岛的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ,

with	whom	she	already	had	had	many	a	pleasant	meeting	in	the	lovely	,
和	谁	她	已经	有	有	许多	一个	令人愉快的	会议	在	这	迷人的	,

她之前已经和他在美丽的……有过多次愉快的会面，

['ʃeɪdi] [groʊvz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] . -

shady	groves	that	were	so	plentiful	on	the	way	between	the	two	villages	.	87
阴凉	小树林	那	是	所以	丰富	在	这	方式	之间	这	二	村庄	.	-

连接两个村庄的道路两旁遍布着茂密的树荫。87

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

The	days	passed	to	the	young	lovers	as	a	dream	.
这	天	通过了	到	这	年轻的	恋人	作为	一个	梦	.

对这对年轻恋人来说，日子就像一场梦一样过去了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [triːz] ,

All	day	long	they	would	wander	under	the	cool	shade	of	the	fragrant	trees	,
全部	天	长的	他们	会	漫步	在下面	这	凉爽的	阴影	的	这	香	树木	,

他们整天都在芬芳树荫下漫步，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [swiːt] - [vɔɪst] [bɜːrdz] ,

listening	to	the	songs	of	sweet	-	voiced	birds	,
聆听	到	这	歌曲	的	甜的	-	配音	鸟类	,

聆听鸟儿甜美的歌声，

['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [riθs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [iːtʃ]

gathering	flowers	and	weaving	them	into	wreaths	with	which	to	adorn	each
采集	花朵	和	编织	他们	进入	花圈	和	哪个	到	装饰	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

采摘鲜花，编织成花环，互相装饰。

[ɔːr] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [siː] ; ['meɪbəl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt]

or	disporting	themselves	in	the	warm	sea	;	Mabel	had	become	a	very	expert
或者	体育运动	他们自己	在	这	温暖的	海	;	梅布尔	有	变得	一个	非常	专家

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

或者在温暖的海水中嬉戏；梅布尔已经成了游泳高手。

[geɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

Gay	groups	of	happy	young	people	were	constantly	to	be	seen	enjoying	the
同性恋	团体	的	快乐的	年轻的	人们	是	不断地	到	是	已见	享受	这

[di'laits] [ʌv; əv][sɜːrf] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ;

delights	of	surf	riding	and	swimming	;
美味	的	冲浪	骑术	和	游泳	;

经常可以看到一群群快乐的同性恋年轻人享受着冲浪和游泳的乐趣；

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

our	friends	were	often	of	the	number	.
我们的	朋友们	是	经常	的	这	数字	.

我们的朋友经常是其中之一。

[soʊ] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ker]

So	drifted	on	their	happy	life	for	three	months	,	with	no	thought	of	care
所以	漂移	在	他们的	快乐的	生活	为了	三	几个月	,	和	不	想法	的	关心

['entərɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

entering	their	lives	,
进入	他们的	生活	,

于是，他们就这样幸福地生活了三个月，完全没有想到会有烦恼的事情发生。

[noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pjʊr] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

no	idea	of	concealment	of	their	pure	love	for	one	another	,	until	one	day	,
不	主意	的	隐蔽	的	他们的	纯的	爱	为了	一	其他	,	直到	一	天	,

他们之间原本毫无掩饰彼此纯洁爱情的念头，直到有一天……

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , - [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]

about	three	months	after	the	festival	,	Ahleka	came	early	to	the	cottage	of
关于	三	几个月	后	这	节日	,	-	来了	早期的	到	这	小屋	的

[ðə; ði]['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

节日过后大约三个月，阿赫莱卡提前来到了女孩们的小屋。

['brɪŋɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː]

bringing	fruits	and	flowers	to	them	,	as	it	was	his	custom	to	do
带来	水果	和	花朵	到	他们	,	作为	它	曾是	他的	风俗	到	做

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

each	morning	.
每个	早晨	.

他像往常每天早上一样，给他们带去了水果和鲜花。

[æz; əz]['meɪbəl] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

As	Mabel	met	him	at	the	door	her	loving	eyes	soon	saw	that	there	was
作为	梅布尔	遇见	他	在	这	门	她	爱	眼睛	很快	锯	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

something	that	troubled	the	heart	of	him	whom	she	loved	.
某物	那	麻烦	这	心	的	他	谁	她	喜爱	.

梅布尔在门口迎接他时，她充满爱意的目光很快发现，她所爱的人心中似乎有事困扰着他。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

Running	to	him	,	she	asked	:	“	What	is	it	,	Ahleka	,	what	has	happened	?	”
跑步	到	他	,	她	问	:	“	什么	是	它	,	-	,	什么	有	发生	?	”

她跑到他身边问道：“阿赫莱卡，怎么了？发生什么事了？”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɪz] [sɪk] .

“	My	father	,	”	he	answered	,	“	is	sick	.
“	我的	父亲	,	”	他	回答	,	“	是	生病的	.

“我父亲，”他回答说，“病了。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I	know	not	what	he	says	.
我	知道	不是	什么	他	说道	.

我不知道他说了什么。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

He	speaks	of	strange	things	of	which	I	know	nothing	.	”
他	说话	的	奇怪的	事物	的	哪个	我	知道	没有什么	.	”

他说的那些事，我一无所知，都是些奇怪的事情。

“ [oʊ] , - , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	Ahleka	,	I	will	go	to	him	.
“	哦	,	-	,	我	将要	去	到	他	.

“哦，阿赫莱卡，我会去找他的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] good88

I	am	a	good88
我	是	一个	good88

我是个好人88

[nɜːrs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] - [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nurse	and	may	be	able	to	help	Kaelea	in	caring	for	him	.
护士	和	可能	是	有能力的	到	帮助	-	在	关怀	为了	他	.

护士，或许能帮助凯莉娅照顾他。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['θɔːrntənz] ['kɑːtɪdʒ] , -

”	So	saying	,	she	started	in	the	direction	of	Captain	Thornton's	cottage	,	Ahleka
”	所以	说	,	她	开始	在	这	方向	的	队长	桑顿的	小屋	,	-

['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

walking	by	her	side	.
步行	经过	她	边	.

说完，她便朝着桑顿船长的小屋走去，阿莱卡跟在她身边。

“ ['meɪbəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðɝz] [sʌn] ,

“	Mabel	,	”	he	said	,	“	should	I	not	go	to	Howcu	to	tell	my	father's	son	,
“	梅布尔	,	”	他	说	,	“	应该	我	不是	去	到	-	到	告诉	我的	父亲的	儿子	,

“梅布尔，”他说，“我难道不应该去霍库告诉我父亲的儿子吗？”

['ælən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ?

Allen	,	of	his	illness	?
艾伦	,	的	他的	疾病	?

艾伦，他的病情？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [terz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wen] , [pər'hæps] ,

and	it	tears	my	heart	to	think	of	leaving	him	now	,	when	,	perhaps	,
和	它	眼泪	我的	心	到	思考	的	离开	他	现在	,	什么时候	,	也许	,

想到现在就要离开他，我的心都碎了，也许，

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

he	may	die	at	any	moment	,
他	可能	死	在	任何	片刻	,

他随时都可能死去。

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

to	go	for	the	son	whom	he	has	only	had	with	him	so	short	a
到	去	为了	这	儿子	谁	他	有	仅有的	有	和	他	所以	短的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

去寻找他陪伴自己时间如此短暂的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] ,

But	he	calls	his	name	more	often	than	mine	,
但	他	呼叫	他的	姓名	更多的	经常	比	矿	,

但他叫他名字的次数比叫我名字的次数多得多。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] , [huː] [daɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['siːz] ,

which	shows	that	he	loves	the	son	of	his	fair	wife	,	who	died	beyond	the	seas	,
哪个	演出	那	他	爱	这	儿子	的	他的	公平的	妻子	,	WHO	死亡	超过	这	海域	,

这表明他深爱着他美丽妻子的儿子，他的妻子已在海外去世。

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf] [huː] [rests] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːrm] [sʌn] .

better	than	he	does	the	son	of	the	wife	who	rests	beneath	our	warm	sun	.
更好的	比	他	做	这	儿子	的	这	妻子	WHO	休息	下面	我们的	温暖的	太阳	.

他比他更像那位在我们温暖阳光下安息的妻子的儿子。

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['tendərli] , [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] , [bʌt; bət] ['ænsər] : " [noʊ] ,

"	He	spoke	so	tenderly	,	that	Mabel	was	moved	to	tears	,	but	answered	:	"	No	,
"	他	辐	所以	温柔地	,	那	梅布尔	曾是	已搬	到	眼泪	,	但	回答	:	"	不	,

- ,

Ahleka	,
-	,

“他说话的语气如此温柔，以至于梅布尔感动得热泪盈眶，但她回答说：‘不，阿赫莱卡，”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['ælən] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] ['ælənz] [neɪm] ,

I	am	sure	he	does	not	love	Allen	best	,	but	he	calls	on	Allen's	name	,
我	是	当然	他	做	不是	爱	艾伦	最好的	,	但	他	呼叫	在	艾伦的	姓名	,

我确信他最爱的并非艾伦，但他却会呼唤艾伦的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

because	he	is	away	,	while	you	are	by	his	side	.
因为	他	是	离开	,	尽管	你	是	经过	他的	边	.

因为他不在身边，而你却在他身边。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Can	you	not	understand	that	?	"
能	你	不是	理解	那	?	"

你难道不明白吗?

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Well	,	perhaps	so	,	but	at	any	rate	I	must	go	after	him	,	so	good	-	bye	,
"	出色地	,	也许	所以	,	但	在	任何	速度	我	必须	去	后	他	,	所以	好的	-	再见	,

[swiːt] [wʌn] . "

sweet	one	.	"
甜的	一	.	"

“嗯，也许是这样，但无论如何我必须追随他，所以再见了，亲爱的。”

“ [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Stay a moment .
” 停留 一个 片刻 .

“请稍等片刻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kæptɪn] [greɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ]['æftər]['ælən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I am sure Captain Gray would be glad to go after Allen for you ,
我 是 当然 队长 灰色的 会 是 高兴的 到 去 后 艾伦 为了 你 ,

我相信格雷上尉很乐意为你追捕艾伦。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .
and then you may remain by the side of your father .
和 然后 你 可能 保持 经过 这 边 的 你的 父亲 .

然后你就可以留在父亲身边了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
There he comes now .
那里 他 来 现在 .

他来了。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” Saying which she ran to the captain ,
” 说 哪个 她 跑 到 这 队长 ,

说完，她便跑向船长。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
who was now close behind them and made the request that he should go .
WHO 曾是 现在 关闭 在后面 他们 和 制成 这 要求 那 他 应该 去 .

他紧随其后，并请求他先行。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst] , - , [aɪ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ,
“ Certainly , I will go , but first , Ahleka , I will see your father ,
” 当然 , 我 将要 去 , 但 第一的 , - , 我 将要 看 你的 父亲 ,

“当然，我会去，但是阿赫莱卡，我先去看看你父亲。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
” saying which he entered the cottage which they had reached while they were
” 说 哪个 他 进入 这 小屋 哪个 他们 有 达到 尽管 他们 是
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

”说完，他便走进了他们边走边聊的小屋。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['θɔːntən] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪl] .
He found Captain Thornton indeed very ill .
他 成立 队长 桑顿 的确 非常 患病的 .

他发现桑顿上尉确实病得很重。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['ælən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] he89
He realized that if Allen was to see his father before he89
他 已实现 那 如果 艾伦 曾是 到 看 他的 父亲 前 he89

他意识到，如果艾伦在他89岁之前见到他的父亲。

[daɪd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
died that no time was to be lost .
死亡 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .

他死时就明白，时间紧迫，不容耽搁。

['kæptɪn] [greɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['nɑːwə] [bɔɪz] ,
Captain Gray , in company with two Nahua boys ,
队长 灰色的 , 在 公司 和 二 纳瓦人 男孩们 ,

格雷船长，带着两个纳瓦男孩，

[left] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [brɪŋ] ['ælən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] .

left	immediately	for	Howcu	to	bring	Allen	to	his	father's	bedside	.
左边	立即地	为了	-	到	带来	艾伦	到	他的	父亲的	床头	.

立即动身前往豪库，将艾伦送到他父亲的床边。

['meɪbəl] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmfərtɪŋ] - [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər] [griːf] [baɪ] ['tendər] [wɜːrdz] .

Mabel	was	soon	comforting	Kaelea	and	trying	to	sooth	her	grief	by	tender	words	.
梅布尔	曾是	很快	令人感到安慰	-	和	尝试	到	舒缓	她	悲伤	经过	投标	字	.

梅布尔很快就安慰起凯莉娅来，用温柔的话语抚慰她的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ælən] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

It	was	some	time	before	Allen	had	reached	his	father's	bedside	as	the	village	of	Howcu	,
它	曾是	一些	时间	前	艾伦	有	达到	他的	父亲的	床头	作为	这	村庄	的	-	,

艾伦过了好一会儿才赶到父亲的床边，此时霍库村.....

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,

as	we	have	already	explained	,
作为	我们	有	已经	解释	,

正如我们已经解释过的，

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

was	on	the	other	side	of	the	arm	of	the	sea	which	divided	the	island	;
曾是	在	这	其他	边	的	这	手臂	的	这	海	哪个	分割	这	岛	;

位于将岛屿一分为二的海域的另一侧；

[soʊ] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pɑːrtli] [baɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːrt] [baɪ] [lænd] .

so	the	trip	had	to	be	made	partly	by	canoe	and	in	part	by	land	.
所以	这	旅行	有	到	是	制成	部分	经过	独木舟	和	在	部分	经过	土地	.

因此，这次旅行不得不一部分靠独木舟，一部分靠陆路。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['ælən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] ,

The	news	of	his	father's	serious	illness	was	a	great	shock	to	Allen	,	who	immediately	started	,
这	消息	的	他的	父亲的	严肃的	疾病	曾是	一个	伟大的	震惊	到	艾伦	,	WHO	立即地	开始	,

得知父亲重病的消息，艾伦震惊不已，他立即开始.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['maʊlə] , [fɔːr; fər] ['nɑːwə] .

accompanied	by	Maula	,	for	Nahua	.
伴随	经过	毛拉	,	为了	纳瓦人	.

由毛拉陪同，纳瓦人。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] - [huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

On	arriving	there	he	was	met	by	Ahleka	who	conducted	him	to	their	father	.
在	抵达	那里	他	曾是	遇见	经过	-	WHO	实施	他	到	他们的	父亲	.

他到达那里后，阿赫莱卡迎接了他，并把他带到了他们的父亲面前。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [dred] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .

He	saw	at	a	glance	that	his	father	was	very	near	the	dread	valley	of	death	.
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	他的	父亲	曾是	非常	靠近	这	恐惧	谷	的	死亡	.

:
.

他一眼就看出，他的父亲离可怕的死亡之谷非常近了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

The	thought	of	losing	his	father	was	very	hard	to	bear	.
这	想法	的	输	他的	父亲	曾是	非常	难的	到	熊	.

想到会失去父亲，他就难以承受。

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][send][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ！ ”

“	Oh	,	father	,	why	did	you	not	send	for	me	before	!	”
”	哦	,	父亲	,	为什么	做过	你	不是	发送	为了	我	前	！	”

“哦，父亲，您为什么不早点把我叫来呢！”

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

“	My	son	,	I	was	not	ill	until	to	-	day	,
”	我的	儿子	,	我	曾是	不是	患病的	直到	到	-	天	,

“儿子，我直到今天才生病，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] ,

but	now	I	know	my	days	among	you	all	are	numbered	,
但	现在	我	知道	我的	天	之中	你	全部	是	编号	,

但我知道，我与你们相处的日子屈指可数了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fju:tʃər] .

and	before	I	die	I	want	to	talk	to	you	of	your	future	.
和	前	我	死	我	想	到	讲话	到	你	的	你的	未来	.

在我临终之前，我想和你谈谈你的未来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['hæpinəs] . ”

It	is	my	wish	that	you	should	remain	always	here	,	in	this	land	of	happiness	.	”
它	是	我的	希望	那	你	应该	保持	总是	这里	,	在	这	土地	的	幸福	.	”

我希望你能永远留在这里，留在这片幸福的土地上。

“ [waɪ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] .

“	Why	,	father	,	I	am	not	likely	to	leave	here	.
”	为什么	,	父亲	,	我	是	不是	可能	到	离开	这里	.

“父亲，我不太可能离开这里。”

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

There	seems	no	possibility	of	such	a	thing	.	”
那里	似乎	不	可能性	的	这样的	一个	事物	.	”

这种事似乎不可能发生。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ['ælən] ,

“	But	still	,	Allen	,
”	但	仍然	,	艾伦	,

“但是，艾伦，

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['hev(ə)n]

the	day	may	come	when	you	will	be	given	an	opportunity	to	leave	this	heaven
这	天	可能	来	什么时候	你	将要	是	给定	一个	机会	到	离开	这	天堂

['blesɪd; blest][lænd] ,

blessed	land	,
蒙福	土地	,

或许有一天，你会有机会离开这片人间天堂。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

and	return	to	your	own	country	.
和	返回	到	你的	自己的	国家	.

然后返回你的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] .

It	is	of	that	day	I	wish	to	speak	.
它	是	的	那	天	我	希望	到	说话	.

我想谈谈那天发生的事情。

[θɪŋk] [wel] , ['ælən] , -
Think well , Allen , 90
思考 出色地 , 艾伦 , -

好好想想，艾伦，90

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] ['pærədaɪs] [wer] [ɔ:l][ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [wer] [straɪf]
before you leave this paradise where all is happiness and contentment , where strife
前 你 离开 这 天堂 在哪里 全部 是 幸福 和 满意 , 在哪里 冲突
[ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] ,
and contention are unknown ,
和 争论 是 未知 ,

在你离开这片充满幸福和满足、没有纷争和纷争的天堂之前，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɜ:rld] [tu:; tə] [mi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt]
to return to the cold - hearted , calculating world to meet , you know not what
到 返回 到 这 寒冷的 - 心地 , 计算 世界 到 见面 , 你 知道 不是 什么
['i:vəlz] ,
evils ,
罪恶 ,

回到那个冷酷无情、精于算计的世界，去面对你无法想象的邪恶，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər] ['evri] [wɑ:nt] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [baɪ]
but remain here among a people who have their every want provided for by
但 保持 这里 之中 一个 人们 WHO 有 他们的 每一个 想 假如 为了 经过
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但要留在这里，与一群大自然能够满足他们一切所需的人生活在一起。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wer] [men] [lɪv; laɪv][æz; əz][gɑ:d]
thus relieving them of the drudgery of existence , where men live as God
因此 缓解 他们 的 这 苦役 的 存在 , 在哪里 男人 居住 作为 上帝
[ɪn'tendɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ;
intended men should live ;
故意的 男人 应该 居住 ;

从而使他们摆脱了生活的艰辛，使人们能够按照上帝希望的方式生活；

[wer] [lʌv] [ɪz] [lʌv] , [nɑ:t] [laɪ'senʃəsnəs] ; [wer] [i:tʃ] [mæn][ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
where love is love , not licentiousness ; where each man is proud to claim his own
在哪里 爱 是 爱 , 不是 放荡 ; 在哪里 每个 男人 是 自豪的 到 宣称 他的 自己的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

那里爱是真爱，而不是放荡；那里每个人都以认领自己的孩子为荣；

[wer] [noʊ] ['wʊmən] [blʌʃiz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
where no woman blushes with shame when she beholds the fruits of her
在哪里 不 女士 脸红 和 耻辱 什么时候 她 凝视 这 水果 的 她
[ʌn'hæpi] [lʌv] ;
unhappy love ;
不开心 爱 ;

在那里，没有哪个女人会因为看到自己不幸爱情的果实而感到羞愧；

[wer] [ðə; ði] ['tendər] [laɪf] [ʌv; əv][noʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnfənt] [ɪz]['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
where the tender life of no unfortunate infant is taken that it may not be a
在哪里 这 投标 生活 的 不 不幸 婴儿 是 已采取 那 它 可能 不是 是 一个
['lɪvɪŋ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] .
living shame to the authors of its being .
活的 耻辱 到 这 作者 的 它是 存在 .

在那里，不会夺走任何不幸婴儿的幼小生命，以免给创造它的人带来活生生的耻辱。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wer] ['mʌni] ['kænɑ:t] [bai] ['mænz] ['ɑ:nəsti] [ɔ:r] ['wʊmənz] [lʌv] .

Here	**,**	**in**	**this**	**land**	**where**	**money**	**cannot**	**buy**	**man's**	**honesty**	**or**	**woman's**	**love**	**.**
这里	,	在	这	土地	在哪里	钱	不能	买	男人的	诚实	或者	女性的	爱	.

在这片土地上，金钱买不到男人的诚实，也买不到女人的爱情。

[hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tru:] ['hæpinəs] ,

Here	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**is**	**to**	**be**	**found**	**true**	**happiness**	**,**
这里	,	我的	亲爱的	儿子	,	是	到	是	成立	真的	幸福	,

亲爱的儿子，真正的幸福就在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ,

and	**it**	**is**	**the**	**dying**	**request**	**of**	**your**	**father**	**that**	**you**	**live**	**among**	**this**	**gentle**	**,**
和	它	是	这	垂死	要求	的	你的	父亲	那	你	居住	之中	这	温和的	,

你父亲临终前的遗愿是让你生活在这个善良的群体中，

['lʌvəbl] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [dʌn] .

lovable	**people**	**as**	**your**	**father**	**has**	**done**	**.**
可爱的	人们	作为	你的	父亲	有	完毕	.

像你父亲一样，做个可爱的人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərt] .

"	**The**	**old**	**man**	**dropped**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**breast**	**exhausted**	**by**	**his**	**effort**	**.**
"	这	老的	男人	掉落	他的	头	之上	他的	胸部	筋疲力尽的	经过	他的	努力	.

老人筋疲力尽，垂下头埋在胸前。

" [du:][nɑ:t] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] ,

"	**Do**	**not**	**think**	**,**	**"**	**replied**	**Allen**	**,**
"	做	不是	思考	,	"	回复	艾伦	,

"不要想，"艾伦回答说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	**that**	**I**	**shall**	**ever**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**a**	**false**	**state**	**of**	**civilization**	**.**
"	那	我	将	曾经	想	到	去	后退	到	一个	错误的	状态	的	文明	.

"我永远不会想回到虚假的文明状态。"

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['lændɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd]

I	**learned**	**to**	**despise**	**it**	**long**	**before**	**I**	**landed**	**here**	**and**	**now**	**that**	**I**	**have**	**lived**
我	学习	到	鄙视	它	长的	前	我	登陆	这里	和	现在	那	我	有	居住地

[hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['tru:θflnəs]

here	**so**	**long**	**and**	**have**	**learned**	**to**	**appreciate**	**the**	**honesty**	**and**	**truthfulness**
这里	所以	长的	和	有	学习	到	欣赏	这	诚实	和	真实性

[ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

of	**these**	**people**	**,**
的	这些	人们	,

在我来到这里之前很久，我就学会了厌恶它；而现在我在这里生活了这么久，也学会了欣赏这里的人们的诚实和坦率。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**leave**	**them**	**.**
我	做	不是	希望	到	离开	他们	.

我不想离开他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪz][nɑ:t][maɪ] [waɪf] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] [mɔ:r] ['di:pli] [i:tʃ] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z]

And	**then**	**,**	**is**	**not**	**my**	**wife**	**,**	**whom**	**I**	**love**	**more**	**deeply**	**each**	**day**	**,**	**one**	**of**	**these**
和	然后	,	是	不是	我的	妻子	,	谁	我	爱	更多的	深	每个	天	,	一	的	这些

['pi:p(ə)l] ?

people	**?**
人们	?

那么，我那与日俱增爱意的妻子，难道不也是这些人中的一员吗?

[noʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [li:v] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['plenti] , [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

No	**,**	**father**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**leave**	**this**	**land**	**of**	**plenty**	**,**	**peace**	**and**	**quiet**	**.**
不	,	父亲	,	我	将	绝不	离开	这	土地	的	很多	,	和平	和	安静的	.

不，父亲，我永远不会离开这片富饶、和平、宁静的土地。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eni] [tʃeɪndʒ] . ” -

No	,	**I**	**am**	**too**	**happy**	,	**as**	**I**	**now**	**live**	,	**to**	**desire**	**any**	**change**	.	”	**91**
不	,	我	是	也	快乐的	,	作为	我	现在	居住	,	到	欲望	任何	改变	.	”	-

不，我现在的生活很幸福，我不想改变。”91

['kæptɪn] ['θɔːntən] [gruː] ['ræpɪdli] [wɜːrs] , [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi]

Captain	**Thornton**	**grew**	**rapidly**	**worse**	,	**and**	,	**ere**	**the**	**dawn**	**of**	**another**	**day**	**he**
队长	桑顿	生长	快速	更糟	,	和	,	埃雷	这	黎明	的	其他	天	他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

had	**left**	**the**	**island**	,
有	左边	这	岛	,

桑顿船长的病情迅速恶化，第二天黎明前他就离开了小岛。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['piːsf(ə)l] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [bɪ'jɑːnd]

where	**he**	**had**	**passed**	**so**	**many**	**peaceful**	**years**	,	**for**	**that**	**unknown**	**land**	**beyond**
在哪里	他	有	通过了	所以	许多	和平	年	,	为了	那	未知	土地	超过

[ðə; ði] [greɪv] .

the	**grave**	.
这	严重	.

他曾在那里度过了许多平静的岁月，而如今，他却要前往那片未知的坟墓之外的土地。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːwə] [huː]

All	**day**	**long**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**mournful**	**wailing**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Nahua**	**who**
全部	天	长的	可以	是	听到	这	悲哀	哀嚎	的	这	人们	的	纳瓦人	WHO

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [mɔːrn] .

had	**gathered**	**around**	**the**	**house**	**to**	**mourn**	.
有	聚集	大约	这	房子	到	哀悼	.

整整一天，都能听到纳瓦人聚集在房子周围哀悼的悲恸哭声。

[ðə; ði] [wɪrd] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ,

The	**weird**	**cries**	**and**	**the**	**slow**	,
这	诡异的	哭泣	和	这	慢的	,

怪异的哭声和缓慢的，

['meʒərd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm][tɑːmz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [tʃænt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp]

measured	**beat**	**of**	**the**	**tom**	**toms**	**that**	**accompanied**	**this**	**peculiar**	**chant**	**was**	**kept**	**up**
测量	打	的	这	汤姆	汤姆斯	那	伴随	这	奇特	呗	曾是	保留	向上

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] ['kæptɪn] ['θɔːrntənz] ['bɑːdi] [leɪ] ['ʌn'berid] .

all	**the**	**day**	**and**	**night**	**that**	**Captain**	**Thornton's**	**body**	**lay**	**unburied**	.
全部	这	天	和	夜晚	那	队长	桑顿的	身体	躺	未掩埋的	.

在桑顿船长的遗体未被埋葬的日日夜夜里，伴随着这首奇特的歌谣的嘹亮 ...

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

The	**mourning**	**was**	**sincere**	,
这	丧	曾是	真诚	,

哀悼之情是真挚的。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**the**	**gentle**	**old**	**man**	**had**	**been**	**loved**	**as**	**a**	**father**	**by**	**the**	**people**	**of**	**the**
作为	这	温和的	老的	男人	有	到过	喜爱	作为	一个	父亲	经过	这	人们	的	这

['aɪlənd] [ʌv; əv] - .

island	**of**	**Kaahlanai**	.
岛	的	-	.

这位和蔼的老人深受卡赫拉奈岛人民的爱戴，如同父亲一般。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['klaɪmət] [ðə; ði]['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept]

The	**next**	**morning**	**at**	**daybreak**	,	**for**	**in**	**this**	**hot**	**climate**	**the**	**body**	**could**	**be**	**kept**
这	下一个	早晨	在	拂晓	,	为了	在	这	热的	气候	这	身体	可以	是	保留

[noʊ] [lɔːŋgər] ,

no	**longer**	,
不	更长	,

第二天清晨，天刚亮，因为在这种炎热的气候下，尸体已经无法再保存下去了。

['fju:nərəl] [raɪts] [wɜ:r; wər] [held] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['θɔ:ntən] .

funeral	**rites**	**were**	**held**	**over**	**the**	**remains**	**of**	**Captain**	**Thornton**	**.**
葬礼	仪式	是	握住	超过	这	遗迹	的	队长	桑顿	.

为桑顿上尉举行了葬礼仪式。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn] ['meni] ['leər] [ʌv; əv] [pɑ:m] [li:vz] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn]

The	**body**	**had**	**been**	**wrapped**	**in**	**many**	**layers**	**of**	**palm**	**leaves**	**and**	**then**	**placed**	**in**
这	身体	有	到过	包装	在	许多	层	的	棕榈	树叶	和	然后	放置	在

[ə; eɪ] ['slendər] ,

a	**slender**	**,**
一个	苗条	,

尸体被多层棕榈叶包裹，然后放置在一个细长的.....

[laɪt] [kə'nu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪr] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] .

light	**canoe**	**;**	**it**	**was**	**now**	**resting**	**on**	**a**	**bier**	**formed**	**of**	**branches**	**of**	**bamboo**	**.**
光	独木舟	;	它	曾是	现在	休息	在	一个	柩	形成	的	分支	的	竹子	.

轻型独木舟；现在它静静地躺在用竹枝做成的托架上。

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , - ,

The	**mourners**	**are**	**already**	**gathered**	**around**	**,**	**Ahleka**	**,**
这	哀悼者	是	已经	聚集	大约	,	-	,

阿赫莱卡，哀悼者们已经聚集在她周围了。

['ælən] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [i:tʃ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [laɪm] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Allen	**and**	**Kaelea**	**having**	**each**	**placed**	**a**	**handful**	**of**	**lime**	**on**	**their**	**heads**	**as**	**a**
艾伦	和	-	拥有	每个	放置	一个	少数	的	酸橙	在	他们的	头部	作为	一个

['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gri:f] ,

token	**of**	**their**	**grief**	**,**
令牌	的	他们的	悲伤	,

艾伦和凯莉娅各自将一把青柠放在头上，以示哀悼。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [buən] [baɪ] [ði:z] [pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] .

it	**being**	**the**	**outward**	**mark**	**of**	**mourning**	**bourn**	**by**	**these**	**peculiar**	**people**	**.**
它	存在	这	向外	标记	的	丧	伯恩	经过	这些	奇特	人们	.

这是这些特殊人群所表现出的外在哀悼标志。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [tʃænt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [ʌp] .

The	**melancholy**	**chant**	**was**	**still**	**kept**	**up**	**.**
这	忧郁	呗	曾是	仍然	保留	向上	.

那哀伤的吟唱声依然持续着。

[eɪt] [jʌŋ] [men] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪr] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn]

Eight	**young**	**men**	**having**	**lifted**	**the**	**bier**	**upon**	**their**	**shoulders**	**,**	**the**	**funeral**	**march**	**began**
八	年轻的	男人	拥有	抬起	这	柩	之上	他们的	肩膀	,	这	葬礼	行进	开始

.

:
.

八名年轻男子将灵柩抬上肩头，葬礼进行曲开始了。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] [wɔ:kt] [eɪt] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,

On	**each**	**side**	**of**	**the**	**bier**	**walked**	**eight**	**young**	**girls**	**,**
在	每个	边	的	这	柩	步行	八	年轻的	女孩们	,

灵柩两侧各站着八名年轻女孩，

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [laɪm] ,

each	**having**	**upon**	**her**	**head**	**the**	**customary**	**handful**	**of**	**lime**	**,**
每个	拥有	之上	她	头	这	习惯	少数	的	酸橙	,

每人头上都戴着一把惯常的石灰，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɑ:nd] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɛðɜ-z] ;

and	**bearing**	**in**	**her**	**hand**	**a**	**long**	**wand**	**of**	**waving**	**feathers**	**;**
和	轴承	在	她	手	一个	长的	魔杖	的	挥手	羽毛	;

她手中拿着一根长长的、飘动的羽毛棒；

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɑːndz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] the92

holding	the	wands	so	as	to	form	an	arch	over	the	canoe	which	contained	the92
保持	这	魔杖	所以	作为	到	形式	一个	拱	超过	这	独木舟	哪个	包含	the92

握住魔杖，使其在独木舟上方形成一个拱形，独木舟里载着92人。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

['æftər] [ðem; ðəm] [keɪm] - [ænd; ənd] - ,

After	them	came	Ahleka	and	Kaelea	,
后	他们	来了	-	和	-	,

在他们之后是阿莱卡和凯莉亚，

['ælən] [ænd; ənd] ['maʊlə] [ænd; ənd] [nekst] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['etə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Allen	and	Maula	and	next	Mabel	and	Etta	walking	on	each	side	of	Captain
艾伦	和	毛拉	和	下一个	梅布尔	和	埃塔	步行	在	每个	边	的	队长

[greɪ] ;

Gray	;
灰色的	;

艾伦和莫拉，以及接下来的梅布尔和埃塔，分别走在格雷船长的两侧；

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

following	these	came	the	chiefs	and	their	families	and	the	people	of	the
下列的	这些	来了	这	酋长们	和	他们的	家庭	和	这	人们	的	这

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

随后是酋长及其家人和村民们。

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

each	one	carrying	a	stone	in	one	hand	and	branches	of	flowers	in	the	other	.
每个	一	携带	一个	石头	在	一	手	和	分支	的	花朵	在	这	其他	.

每人一手拿着石头，一手拿着花枝。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['beriəl] [pleɪs] .

The	procession	moved	slowly	up	the	hill	which	was	to	be	the	burial	place	.
这	游行	已搬	缓慢地	向上	这	爬坡道	哪个	曾是	到	是	这	葬礼	地方	.

送葬队伍缓缓地沿着山坡向上行进，那里将是墓地。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

The	broad	disc	of	the	rising	sun	was	now	to	be	seen	coming	slowly	above	the
这	广阔	光盘	的	这	上升	太阳	曾是	现在	到	是	已见	未来	缓慢地	多于	这

[siː] ,

sea	,
海	,

只见一轮宽阔的太阳缓缓升起，位于海面上空。

['θroʊɪŋ] [brɔːd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] , [daɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ['kɑːpəri] [red] [wɪtʃ]

throwing	broad	shafts	of	light	over	the	water	,	dyeing	the	sky	coppery	red	which
投掷	广阔	轴	的	光	超过	这	水	,	染色	这	天空	铜色	红色的	哪个

['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː] [goʊld] ,

shaded	into	gold	,
阴影	进入	金子	,

光束宽阔地投射在水面上，将天空染成铜红色，并逐渐过渡到金色。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [tɪnts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ə'sendɪd] .

then	into	the	softest	tints	of	yellow	as	the	rays	ascended	.
然后	进入	这	最柔软	色调	的	黄色的	作为	这	射线	上升	.

然后随着光线上升，天空逐渐变成最柔和的黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [huː] [stʊd]

It	was	a	sight	never	to	be	forgotten	by	any	of	the	little	group	who	stood
它	曾是	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	经过	任何	的	这	小的	团体	WHO	站立

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst][taɪm][ɑːn] [ðɪs] ['fjuːnərəl] ['maʊnt(ə)n] ,

for	the	first	time	on	this	funeral	mountain	,
为了	这	第一的	时间	在	这	葬礼	山	,

对于第一次站在这座葬礼山上的那一小群人来说，那景象令人永生难忘。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðiˌ] [griːf] [boʊd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiˌ] [triː]

looking	out	over	the	grief	bowed	heads	of	the	throng	of	people	,	beyond	the	tree
寻找	出去	超过	这	悲伤	鞠躬	头部	的	这	人群	的	人们	,	超过	这	树

[ɪm'baʊərd] ['aɪləndz] ,

embowered	islands	,
弓形	岛屿	,

眺望远处树木掩映的小岛，只见人群低垂着悲伤的头颅。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiˌ] [riːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][sɜːrf] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

beyond	the	reef	with	the	surf	glistening	and	ever	changing	in	the	rays	of	the
超过	这	礁	和	这	冲浪	闪闪发光	和	曾经	变化	在	这	射线	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

rising	sun	,
上升	太阳	,

礁石之外，海浪在初升的阳光下闪闪发光，变幻莫测。

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['glɔːriəs] ['ruːlər][ʌv; əv] [deɪ] .

far	out	to	the	glorious	ruler	of	day	.
远的	出去	到	这	辉煌	统治者	的	天	.

远至荣耀的白昼之主。

[ðə; ðiˌ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [ðə; ðiˌ] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] ,

The	canoe	was	now	placed	upon	the	ground	,	the	company	turned	,
这	独木舟	曾是	现在	放置	之上	这	地面	,	这	公司	转向	,

独木舟被放到地上后，众人转身离开。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [spreɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tɔːrd] [ðə; ðiˌ] [sʌn] ,

and	raising	their	sprays	of	flowers	toward	the	sun	,
和	提高	他们的	喷雾	的	花朵	朝向	这	太阳	,

她们将花束高高举向太阳，

['tʃæntɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

chanting	an	invocation	to	the	source	of	light	and	warmth	.
吟唱	一个	调用	到	这	来源	的	光	和	温暖	.

吟诵着祈祷文，祈求光明与温暖之源的降临。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ðiˌ] [kə'nuː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['ælən] ,

One	after	another	they	drew	near	the	canoe	,	beginning	with	Ahleka	and	Allen	,
一	后	其他	他们	画	靠近	这	独木舟	,	开始	和	-	和	艾伦	,

他们一个接一个地靠近独木舟，最先的是阿赫莱卡和艾伦。

['pleɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiˌ] ['flaʊərz] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː]

placing	upon	it	the	flowers	held	in	their	hands	until	it	was	hidden	from	view
放置	之上	它	这	花朵	握住	在	他们的	双手	直到	它	曾是	隐	从	看法

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [maʊnd] .

beneath	a	fragrant	mound	.
下面	一个	香	冢	.

他们将手中的鲜花放在上面，直到它被芬芳的花堆完全遮盖住。

['æftər] [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [ðə; ðiˌ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

After	all	the	flowers	were	deposited	,	the	stones	were	piled	high	over	them	,
后	全部	这	花朵	是	已存	,	这	石头	是	堆积	高的	超过	他们	,

鲜花摆放完毕后，人们在上面堆起了高高的石头。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['θɔːntən] — [ðə; ði]

making	a	rocky	monument	to	mark	the	resting	place	of	Captain	Thornton	—	the
制作	一个	岩石	纪念碑	到	标记	这	休息	地方	的	队长	桑顿	—	这

['ɑːliː][məˈhiːnə] .

Alii	Mahina	.
阿里	玛希娜	.

建造一座岩石纪念碑，以纪念桑顿船长的安息之地——阿里·马希纳。

[ðen] ['sloʊli] [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

Then	slowly	they	retraced	their	steps	to	the	village	.	93
然后	缓慢地	他们	重走	他们的	步骤	到	这	村庄	.	-

然后他们慢慢地沿着原路返回村庄。93

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['θɔːntən] ,

One	morning	,	about	a	month	after	the	death	of	Captain	Thornton	,
一	早晨	,	关于	一个	月	后	这	死亡	的	队长	桑顿	,

在桑顿上尉去世大约一个月后的一天早晨，

[æz; əz] ['etə] [ænd; ənd]['meɪbəl][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

as	Etta	and	Mabel	were	preparing	for	their	morning	bath	in	the	ocean	,
作为	埃塔	和	梅布尔	是	准备	为了	他们的	早晨	洗澡	在	这	海洋	,

[ðeɪ] [gruː] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ,

they	grew	confidential	,
他们	生长	机密的	,

埃塔和梅布尔正准备去海里晨浴时，她们的私语渐渐变得亲密起来。

[æz; əz]['gɜːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [təˈgeðər] .

as	girls	are	apt	to	do	when	arranging	their	toilets	together	.
作为	女孩们	是	易于	到	做	什么时候	安排	他们的	洗手间	一起	.

就像女生们一起整理厕所时经常做的那样。

“ ['meɪbəl] , ” [sed] ['etə] ,

“	Mabel	,	”	said	Etta	,
“	梅布尔	,	”	说	埃塔	,

“梅布尔，”埃塔说道。

“ [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] - [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə]

“	I	envy	you	the	freedom	you	enjoy	in	seeing	Ahleka	so	often	with	none	to
“	我	嫉妒	你	这	自由	你	享受	在	看到	-	所以	经常	和	没有任何	到

[ˌɪntərˈfɪr] .

interfere	.
干扰	.

“我羡慕你能经常见到阿赫莱卡，而且没有人打扰你，这让你感到自由。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [miːt] - [klæn'destɪnlɪ] ,

How	I	wish	I	were	in	your	place	for	I	must	meet	Uala	clandestinely	,
如何	我	希望	我	是	在	你的	地方	为了	我	必须	见面	-	秘密地	,

我多么希望自己是你，因为我必须秘密地与乌拉见面。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːpə][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

so	that	papa	shall	not	know	of	our	love	.
所以	那	爸爸	将	不是	知道	的	我们的	爱	.

这样爸爸就不会知道我们的爱情了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	hate	to	deceive	papa	,	I	am	sure	,	but	I	don't	know	what	to	do	.
我	恨	到	欺骗	爸爸	,	我	是	当然	,	但	我	不	知道	什么	到	做	.

我当然不想欺骗爸爸，但我不知道该怎么办。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [raɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] ? ”

Do	**you**	**think**	**I**	**do**	**right**	**to**	**meet**	**him**	**as**	**I**	**do**	**?**	**”**
做	你	思考	我	做	正确的	到	见面	他	作为	我	做	?	”

你觉得我这样见他合适吗?

“ [jes] [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**indeed**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**right**	**to**	**meet**	**him**	**if**	**you**	**love**	**him**	**.**
”	是的	的确	,	我	思考	你	是	正确的	到	见面	他	如果	你	爱	他	.

“没错，如果你爱他，我觉得你去见他是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɪf] ['evri] ['wʊmən] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

It	**would**	**be**	**far**	**better**	**if**	**every**	**woman**	**would**	**cling**	**to**	**the**	**one**	**man**	**she**	**loves**	**;**
它	会	是	远的	更好的	如果	每一个	女士	会	黏着	到	这	一	男人	她	爱	;

如果每个女人都能忠于自己所爱的男人，那就好得多了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] .

but	**you**	**are**	**not**	**right**	**in**	**meeting**	**him**	**secretly**	**.**
但	你	是	不是	正确的	在	会议	他	偷偷	.

但你秘密与他见面是不对的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] .

You	**should**	**not**	**be**	**ashamed**	**to**	**acknowledge**	**your**	**love**	**before**	**all**	**.**
你	应该	不是	是	羞愧	到	承认	你的	爱	前	全部	.

你不应该羞于承认自己爱着她。

[wen] [wʌn][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pjʊr] ,

When	**one**	**is**	**ashamed**	**of**	**their**	**love**	**it**	**is**	**not**	**the**	**pure**	**,**
什么时候	一	是	羞愧	的	他们的	爱	它	是	不是	这	纯的	,

当一个人为自己的爱情感到羞耻时，那并非纯洁的爱情。

[strɔːŋ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

strong	**unchangeable**	**passion**	**that**	**alone**	**should**	**be**	**called**	**by**	**that**	**name**	**.**
强的	不可改变的	热情	那	独自的	应该	是	称为	经过	那	姓名	.

强烈而坚定的激情，唯有如此才配得上这个名字。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɔːrmli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [kən'siːlmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	**She**	**spoke**	**warmly**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**like**	**this**	**concealment**	**on**	**the**	**part**	**of**	**her**
”	她	辐	热情地	,	为了	她	做过	不是	喜欢	这	隐蔽	在	这	部分	的	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

“她语气很热情，因为她不喜欢朋友的这种隐瞒行为。”

“ [bʌt; bət]['meɪbəl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	**But**	**Mabel**	**,**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**me**	**at**	**all**	**.**
”	但	梅布尔	,	你	做	不是	理解	我	在	全部	.

“但是梅布尔，你根本不了解我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] - ,

I	**am**	**not**	**ashamed**	**of**	**my**	**love**	**for**	**Uala**	**,**
我	是	不是	羞愧	的	我的	爱	为了	-	,

我并不为我对乌阿拉的爱感到羞耻。

[bʌt; bət]['pɑːpə][hæz; həz] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent]

but	**papa**	**has**	**said**	**I**	**should**	**never**	**marry**	**any**	**one**	**on**	**this**	**island**	**with**	**his**	**consent**
但	爸爸	有	说	我	应该	绝不	结婚	任何	一	在	这	岛	和	他的	同意

.

:
.

但是爸爸说过，未经他同意，我绝不能和岛上的任何人结婚。

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” -

Now	what	am	I	to	do	?	”	94
现在	什么	是	我	到	做	?	”	-

现在我该怎么办？94

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

“	What	are	you	to	do	?
”	什么	是	你	到	做	?

你打算怎么办?

[biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər]['hoʊli] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [jʊr; jər]

Be	a	true	woman	and	let	your	holy	love	for	the	man	who	has	won	your
是	一个	真的	女士	和	让	你的	圣	爱	为了	这	男人	WHO	有	韩元	你的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

做一个真正的女人，让神圣的爱献给赢得你芳心的男人。

[spiːk] [ˌhɪr'æftər] .

speak	hereafter	.
说话	此后	.

以后再说。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [juː; jʊ][ə'baɪd][baɪ] .

Let	it	be	his	approval	or	disapproval	you	abide	by	.
让	它	是	他的	赞同	或者	不赞成	你	遵守	经过	.

无论他赞同还是反对，你都要服从。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [oʊd] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

When	you	were	a	child	you	owed	your	obedience	to	your	father	,
什么时候	你	是	一个	孩子	你	欠款	你的	服从	到	你的	父亲	,

你小时候要服从父亲，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ]

but	now	you	are	a	woman	with	a	woman's	love	in	your	heart	and	you
但	现在	你	是	一个	女士	和	一个	女性的	爱	在	你的	心	和	你

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðæt] [lʌv] ,

should	obey	that	love	,
应该	服从	那	爱	,

但现在你是一位心中充满女人爱的女人，你应该顺从这份爱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] . ”

even	if	it	is	in	opposition	to	your	father's	will	.	”
甚至	如果	它	是	在	反对	到	你的	父亲的	将要	.	”

即使这违背了你父亲的意愿。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] - [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kən'sent] ? ”

“	Would	you	have	me	marry	Uala	without	my	father's	consent	?	”
”	会	你	有	我	结婚	-	没有	我的	父亲的	同意	?	”

“你难道要我未经父亲同意就娶乌阿拉吗？”

“ [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	Yes	,	by	all	means	.
”	是的	,	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ,

You	do	not	seem	to	realize	that	you	are	teaching	deception	to	Uala	,	and	,
你	做	不是	似乎	到	意识到	那	你	是	教学	欺骗	到	-	,	和	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你似乎没有意识到你正在教乌拉欺骗，而且，你知道的，

[dɪ'siːt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

deceit	among	this	people	is	a	thing	unknown	.
欺骗	之中	这	人们	是	一个	事物	未知	.

这个民族中从未出现过欺骗行为。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ]

Can	you	be	the	first	to	teach	them	,	by	example	,	that	there	are	such
能	你	是	这	第一的	到	教	他们	,	经过	例子	,	那	那里	是	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [dɪ'siːt] ,

things	as	deceit	,
事物	作为	欺骗	,

你能否以身作则，率先让他们明白世上存在欺骗这种事?

[ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪsti] ? ”

untruth	and	dishonesty	?	”
谎言	和	不诚实	?	”

谎言和欺骗?

“ [noʊ] , ['meɪbəl] .

“	No	,	Mabel	.
“	不	,	梅布尔	.

“不，梅布尔。”

[noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['etə] .

No	,	you	know	that	I	don't	,	”	exclaimed	Etta	.
不	,	你	知道	那	我	不	,	”	惊呼	埃塔	.

“不，你知道我不知道，”埃塔惊呼道。

“ [duː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Do	have	some	mercy	on	me	.
“	做	有	一些	怜悯	在	我	.

请对我发发慈悲吧。

[juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] . ”

You	forget	how	I	am	placed	.	”
你	忘记	如何	我	是	放置	.	”

你忘了我的处境了。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] , ” ['ænsər] ['meɪbəl] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	No	,	I	do	not	forget	,	”	answered	Mabel	,	“	but	you	do	not	belong	to	your
“	不	,	我	做	不是	忘记	,	”	回答	梅布尔	,	“	但	你	做	不是	属于	到	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“不，我没有忘记，”梅布尔回答说，“但你不属于你的父亲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] .

You	are	not	a	slave	.
你	是	不是	一个	奴隶	.

你不是奴隶。

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] [wɪl] , [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ə'loʊn] .

Your	heart	,	your	mind	,	your	will	,	are	yours	and	yours	alone	.
你的	心	,	你的	头脑	,	你的	将要	,	是	你的	和	你的	独自的	.

你的心、你的思想、你的意志，都只属于你。

[wen] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks]

When	a	father	attempts	to	govern	the	love	in	his	daughter's	heart	he	undertakes
什么时候	一个	父亲	尝试	到	治理	这	爱	在	他的	女儿的	心	他	承担

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ;

that	which	he	has	no	right	to	;
那	哪个	他	有	不	正确的	到	;

当一位父亲试图控制女儿心中的爱时，他做了他无权做的事情；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən]
for **nature** **has** **placed** **the** **feeling** **of** **love** **strong** **in** **the** **breast** **of** **every** **woman**
为了 自然 有 放置 这 感觉 的 爱 强的 在 这 胸部 的 每一个 女士
,
,
,

因为大自然在每个女人的心中都赋予了强烈的爱的感觉。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [traɪz] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðæt] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
and **whoever** **tries** **to** **thwart** **that** **love** **,** **should** **realize** **that** **they** **are** **responsible**
和 谁 尝试 到 阻挠 那 爱 , 应该 意识到 那 他们 是 负责任的
[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,
for **whatever** **of** **deceit** **,**
为了 任何 的 欺骗 ,

任何试图阻挠这份爱的人，都应该意识到，他们要为一切欺骗行为负责。

[rɔːŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] .
wrong **doing** **and** **shame** **that** **may** **follow** **.**
错误的 正在做 和 耻辱 那 可能 跟随 .

错误行为及其可能带来的耻辱。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪtɪd] , [ʌnˈhæpi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]
Half **of** **the** **blighted** **,** **unhappy** **women** **of** **the** **world** **are** **made** **so** **,** **either** **by** **the**
一半 的 这 秕 , 不开心 女性 的 这 世界 是 制成 所以 , 任何一个 经过 这
interference95
interference95
interference95

世界上有一半不幸的女性之所以如此，要么是由于干涉95。

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [əˈferz] ,
of **others** **,** **in** **their** **love** **affairs** **,**
的 其他的 , 在 他们的 爱 事务 ,

在其他人的恋爱关系中，

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] [ɪn][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['soʊʃ(ə)l]
or **by** **their** **own** **weakness** **in** **not** **daring** **to** **marry** **a** **man** **if** **his** **so** **-** **called** **social**
或者 经过 他们的 自己的 弱点 在 不是 大胆 到 结婚 一个 男人 如果 他的 所以 - 称为 社会的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
position **is** **not** **equal** **to** **their** **own** **,**
位置 是 不是 平等的 到 他们的 自己的 ,

或者是因为她们自身软弱，不敢嫁给一个所谓的社会地位不如自己的男人。

[ɔːr] [huːz] [pɜːrs] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [sɔːrɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
or **whose** **purse** **is** **not** **long** **enough** **to** **satisfy** **their** **soaring** **ambition** **.**
或者 谁 钱包 是 不是 长的 足够的 到 满足 他们的 翱翔 志向 .

或者他们的钱包不够长，无法满足他们远大的抱负。

[ɪf] ['wɪmɪn] ['mærid] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [nʌn] [els] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [hɪr] ,
If **women** **married** **those** **they** **loved** **and** **none** **else** **,** **as** **is** **done** **here** **,**
如果 女性 已婚 那些 他们 喜爱 和 没有任何 别的 , 作为 是 完毕 这里 ,

如果女性像这里一样，只嫁给她们所爱的人，不嫁给其他人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['skændlz] [ɪn] [haɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ʃɑːk] [juː 'es] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] ['kɑːnstəntli]
we **should** **have** **no** **scandals** **in** **high** **life** **to** **shock** **us** **,** **as** **is** **now** **constantly**
我们 应该 有 不 丑闻 在 高的 生活 到 震惊 我们 , 作为 是 现在 不断地
[ðə; ði] [keɪs] .
the **case** **.**
这 案件 .

我们不应该再有上流社会的丑闻来震惊我们，但如今这种情况却屡见不鲜。

[oʊ] , [stɑːp] [ðɪs] [dɪ'siːt] , ['etə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	stop	this	deceit	,	Etta	,	it	is	unworthy	of	you	!
哦	,	停止	这	欺骗	,	埃塔	,	它	是	不配	的	你	!

哦，艾塔，别再欺骗别人了，这有辱你的身份！

[biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

Be	a	true	woman	.
是	一个	真的	女士	.

做一个真正的女人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ɪn] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

There	is	no	virtue	more	to	be	admired	in	woman	than	sincerity	,	and	if	you
那里	是	不	美德	更多的	到	是	钦佩	在	女士	比	诚意	,	和	如果	你

[lʌv] - ,

love	Uala	,
爱	-	,

女人身上最值得钦佩的美德莫过于真诚，如果你爱乌阿拉，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — — ”

as	you	say	—	—	”
作为	你	说	—	—	”

正如你所说——”

“ [oʊ] , ['meɪbəl] !

“	Oh	,	Mabel	!
“	哦	,	梅布尔	!

“哦，梅布尔！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ? ” [broʊk] [ɪn] ['etə] .

can	you	doubt	my	love	?	”	broke	in	Etta	.
能	你	怀疑	我的	爱	?	”	打破	在	埃塔	.

“你怎能怀疑我的爱？”埃塔插嘴道。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɔːls] [maɪ] [kən'dʌkt]

“	I	love	him	with	my	whole	heart	,	but	I	did	not	realize	how	false	my	conduct
“	我	爱	他	和	我的	所有的	心	,	但	我	做过	不是	意识到	如何	错误的	我的	执行

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我全心全意地爱他，但我没有意识到我的行为有多么虚伪。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

until	now	that	you	have	shown	me	how	wrong	I	have	been	.
直到	现在	那	你	有	所示	我	如何	错误的	我	有	到过	.

直到现在你才让我明白我错得有多离谱。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['pɑːpə] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] ,

I	will	tell	papa	everything	at	once	,	and	if	he	disapproves	,
我	将要	告诉	爸爸	一切	在	一次	,	和	如果	他	不赞成	,

我会一次性把所有事情都告诉爸爸，如果他不赞成，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	I	know	only	too	well	that	he	will	,	I	shall	do	as	you	say	,
作为	我	知道	仅有的	也	出色地	那	他	将要	,	我	将	做	作为	你	说	,

我非常清楚他一定会这么做，所以我会照你说的做。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] - ,

hold	fast	to	my	resolution	,	as	I	know	I	shall	always	love	Uala	,
抓住	快速地	到	我的	解决	,	作为	我	知道	我	将	总是	爱	-	,

我要坚定我的决心，因为我知道我将永远爱着乌阿拉。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

and	should	be	wretchedly	unhappy	without	him	. ”
和	应该	是	可悲地	不开心	没有	他	. ”

没有他，她应该会非常不快乐。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ['etə] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [soʊ] ['wʊmənli] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

“	I	am	glad	,	Etta	dear	,	that	you	have	come	to	so	womanly	a	decision	.	”
”	我	是	高兴的	,	埃塔	亲爱的	,	那	你	有	来	到	所以	女性	一个	决定	.	”

“亲爱的艾塔，我很高兴你做出了如此富有女人味的决定。”

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['meɪbəl] ,

“	Do	you	suppose	Mabel	,
”	做	你	认为	梅布尔	,

你觉得梅布尔，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ɪf] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv]

that	your	father	would	approve	of	your	marriage	with	Ahleka	if	he	know	of
那	你的	父亲	会	批准	的	你的	婚姻	和	-	如果	他	知道	的

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

你父亲如果知道你和阿赫莱卡的婚事，他会同意吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['meɪbəl] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .

“	Yes	,	”	answered	Mabel	,	“	I	am	quite	sure	he	would	.
”	是的	,	”	回答	梅布尔	,	“	我	是	相当	当然	他	会	.

“是的，”梅布尔回答说，“我非常肯定他会的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪr] [lɪps] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

It	was	from	his	dear	lips	that	I	learned	to	think	on	the	subject	of
它	曾是	从	他的	亲爱的	嘴唇	那	我	学习	到	思考	在	这	主题	的

['mærɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

marriage	as	I	do	.
婚姻	作为	我	做	.

正是从他那温柔的口中，我学会了像现在这样看待婚姻。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bæθ] ,

”	After	they	had	had	their	bath	,
”	后	他们	有	有	他们的	洗澡	,

“他们洗完澡后，

['etə] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] - .

Etta	went	directly	to	her	father	to	tell	him	of	her	love	for	Uala	.
埃塔	去	直接地	到	她	父亲	到	告诉	他	的	她	爱	为了	-	.

埃塔直接去找她父亲，告诉他她爱上了乌阿拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

It96
It96
It96

It96

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
was a hard task , but she now saw her duty and was determined to
曾是 一个 难的 任务 , 但 她 现在 锯 她 责任 和 曾是 决定 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

这是一项艰巨的任务，但她现在明白了自己的责任，并决心完成它。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
After throwing her arms about his neck , and kissing him ,
后 投掷 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 接吻 他 ,

她双臂环住他的脖子，吻了他，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
she dropped in a graceful little heap upon the mat at his feet , and began :
她 掉落 在 一个 优美 小的 堆 之上 这 垫 在 他的 脚 , 和 开始 :

她优雅地瘫倒在他脚边的垫子上，开始说道：

“ ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
“ Papa , do you love me very much ? ”
“ 爸爸 , 做 你 爱 我 非常 很多 ? ”

“爸爸，你很爱我吗？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [waɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv][left][tuː; tə] [lʌv] .
“ What a question , why child , you are all in the world I have left to love .
“ 什么 一个 问题 , 为什么 孩子 , 你 是 全部 在 这 世界 我 有 左边 到 爱 .

“孩子，你真是个问题，你是我在这个世界上唯一能爱的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
Of course I love you . ”
的 课程 我 爱 你 . ”

我当然爱你。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] ,
“ But , papa , do you love me lots and lots ,
“ 但 , 爸爸 , 做 你 爱 我 很多 和 很多 ,

“但是，爸爸，你非常非常爱我吗？”

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ”
as I used to say when I was a little thing ? ”
作为 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 小的 事物 ? ”

就像我小时候常说的那样?

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . ”
“ I love you more and more every day of your life , my dear child . ”
“ 我 爱 你 更多的 和 更多的 每一个 天 的 你的 生活 , 我的 亲爱的 孩子 . ”

“我亲爱的孩子，我对你的爱与日俱增。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [dəunt][juː; jʊ]['pɑːpə] [dɪr] ?
“ Then you want me to be very happy , don't you papa dear ?
“ 然后 你 想 我 到 是 非常 快乐的 , 不 你 爸爸 亲爱的 ?

“那么，亲爱的爸爸，您是希望我非常开心，对吗？”

" [æn; ən] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [greɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	An	odd	expression	passed	over	the	face	of	Captain	Gray	,	as	he	replied	:
"	一个	奇怪的	表达	通过了	超过	这	脸	的	队长	灰色的	,	作为	他	回复	:

格雷上尉脸上掠过一丝奇怪的表情，他回答道：

" [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

"	Want	you	to	be	happy	?
"	想	你	到	是	快乐的	?

"希望你快乐吗？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

of	course	I	do	,	you	little	kitten	.
的	课程	我	做	,	你	小的	小猫	.

当然啦，你这只小猫咪。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [əˈmerɪkə] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['koʊksɪŋ] ,

If	I	were	in	America	now	,	after	all	this	coaxing	,
如果	我	是	在	美国	现在	,	后	全部	这	哄骗	,

如果我现在身在美国，经过这么多劝说之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːl] [skɪn] ['dʒækɪt] ,

I	should	expect	a	request	to	buy	you	a	seal	skin	jacket	,
我	应该	预计	一个	要求	到	买	你	一个	海豹	皮肤	夹克	,

我应该会收到让你买海豹皮夹克的请求。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['klaɪmət] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər] [siːl] [skɪnz] ,

but	as	this	climate	won't	do	for	seal	skins	,
但	作为	这	气候	惯于	做	为了	海豹	皮肤	,

但这种气候不适合海豹皮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eni] [wei] ,

and	they	are	not	to	be	had	any	way	,
和	他们	是	不是	到	是	有	任何	方式	,

而且它们根本无法通过任何途径获得。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tiːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ]

I	don't	know	what	I	am	expected	to	give	this	little	tease	to	make	her	so
我	不	知道	什么	我	是	预期的	到	给	这	小的	逗	到	制作	她	所以

['wʌndərfəli] ['hæpi] .

wonderfully	happy	.
太棒了	快乐的	.

我不知道该给这个小妖精什么才能让她如此开心。

" [hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] ,

"	His	tone	and	words	were	light	and	playful	,	but	his	face	was	stern	,
"	他的	语气	和	字	是	光	和	顽皮的	,	但	他的	脸	曾是	船尾	,

"他的语气和措辞轻松诙谐，但表情却很严肃。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][æsk] .

for	he	more	than	half	guessed	what	she	meant	to	ask	.
为了	他	更多的	比	一半	猜对了	什么	她	意思是	到	问	.

因为他几乎猜到了她想问什么。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Oh	,	papa	,	"	she	cried	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	哭	,

"哦，爸爸，"她哭着说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri][bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	I	am	going	to	make	you	angry	but	I	cannot	help	it	.
"	我	知道	我	是	去	到	制作	你	生气的	但	我	不能	帮助	它	.

我知道我这样做会让你生气，但我控制不住自己。

[aɪ] [lʌv] - .
I love Uala .
我 爱 - .

我爱乌阿拉。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ? ”
Will you give your consent to our union ? ”
将要 你 给 你的 同意 到 我们的 联盟 ? ”

你愿意同意我们结合吗?

“ ['nevər] !
“ Never !
” 绝不 !

“绝不!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [blæk] ['begər] ? ”
How can you ask for my consent to marry a black beggar ? ”
如何 能 你 问 为了 我的 同意 到 结婚 一个 黑色的 乞丐 ? ”

你怎能征求我的同意，让我嫁给一个黑人乞丐?

“ [oʊ] , ['pɑːpə] !
“ Oh , papa !
” 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸!

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['mænli] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] . ” -
he is so manly and I love him with my whole heart . ” 97
他 是 所以 男子气概 和 我 爱 他 和 我的 所有的 心 . ” -

他真是个很有男子气概的人，我全心全意地爱他。”97

“ [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][stɑːp] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] , [ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Then the sooner you stop loving him the better , is all I've got to say ,
” 然后 这 很快 你 停止 爱 他 这 更好的 , 是 全部 我已经 得到 到 说 ,

“那我只能说，你越早停止爱他越好。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃænt] ['mæri] [ðæt] [blæk] - [skɪnd] [haʊnd] . ”
for you shan't marry that black - skinned hound . ”
为了 你 不会 结婚 那 黑色的 - 去皮 猎犬 . ”

你绝不会嫁给那条黑皮狗。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] ['etə] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]
“ Papa , ” said Etta , rising to her feet , her whole manner changed in a
” 爸爸 , ” 说 埃塔 , 上升 到 她 脚 , 她 所有的 方式 已更改 在 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“爸爸，”埃塔说着站起身来，整个人瞬间变得判若两人。

[frʌm; frəm] ['gɜːrlɪʃ] ['pleɪflnəs] [tuː; tə] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] .
from girlish playfulness to womanly dignity .
从 少女 玩乐 到 女性 尊严 .

从少女的俏皮到女性的端庄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] ['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] .
She had been stung by her father's scornful words .
她 有 到过 被蜇了 经过 她 父亲的 轻蔑的 字 .

她被父亲的轻蔑话语深深刺痛了。

“ ['pɑːpə] ,
“ Papa ,
” 爸爸 ,

爸爸，

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv]

you	have	always	been	a	kind	and	affectionate	father	to	me	and	my	love
你	有	总是	到过	一个	种类	和	亲热	父亲	到	我	和	我的	爱

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['greɪtər] ;

and	respect	for	you	could	not	be	greater	;
和	尊重	为了	你	可以	不是	是	更大的	;

您一直是一位慈爱善良的父亲，我对您的爱和尊敬无以言表；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	from	to	-	day	my	love	and	respect	is	also	given	to	another	.
但	从	到	-	天	我的	爱	和	尊重	是	还	给定	到	其他	.

但从今天起，我的爱和尊重也给予了另一个人。

[hɪz; ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] . ”

His	,	I	am	in	heart	and	his	I	shall	remain	forever	.	”
他的	,	我	是	在	心	和	他的	我	将	保持	永远	.	”

“我心属于他，我将永远属于他。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] !

“	How	dare	you	defy	me	!
“	如何	敢	你	违抗	我	!

“你竟敢违抗我的命令！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

”	he	cried	,	“	you	shall	never	marry	him	,
”	他	哭	,	“	你	将	绝不	结婚	他	,

他喊道：“你永远不能嫁给他！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — — ” [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['fɑːrðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

even	if	I	have	to	—	—	”	What	he	would	have	said	farther	will	never	be
甚至	如果	我	有	到	—	—	”	什么	他	会	有	说	更远	将要	绝不	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

即使我不得不——”他接下来会说什么，我们永远不得而知了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] . -

for	the	sentence	was	never	finished	.	98
为了	这	句子	曾是	绝不	完成的	.	-

因为这句话还没有说完。98

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['meɪbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] [greɪ]

Mabel	interrupted	the	conversation	at	this	point	by	rushing	up	to	Captain	Gray
梅布尔	中断	这	对话	在	这	观点	经过	匆忙	向上	到	队长	灰色的

[ænd; ənd] ['etə] ,

and	Etta	,
和	埃塔	,

这时，梅布尔冲到格雷船长和埃塔面前，打断了他们的谈话。

[iks'kleimɪŋ] : “ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] !

exclaiming	:	“	What	can	be	the	matter	!
惊呼	:	“	什么	能	是	这	事情	!

惊呼道：“到底出了什么事！”

['lɪs(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Listen	,	what	is	it	?
听	,	什么	是	它	?

听着，这是什么事?

" ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ]
" **Listening a moment they could hear the shouts of hundreds of voices , which**
" 聆听 一个 片刻 他们 可以 听到 这 喊叫 的 数百 的 声音 , 哪个
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“他们侧耳倾听了一会儿，便听到了数百人的喊叫声，此前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
they had been too much occupied to notice .
他们 有 到过 也 很多 占领 到 注意 .

他们当时太忙了，所以没注意到。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] ['ælən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['weɪvɪŋ]
As they looked , they saw Allen running in the direction of the village , waving
作为 他们 看起来 , 他们 锯 艾伦 跑步 在 这 方向 的 这 村庄 , 挥手
[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] ;
his arms wildly ;
他的 武器 疯狂地 ;

他们望去，只见艾伦朝着村庄的方向跑去，疯狂地挥舞着手臂；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [ɔːl]
he was closely followed by hundreds of the inhabitants of Howcu , all
他 曾是 密切 随后 经过 数百 的 这 居民 的 - , 全部
[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
gesticulating and shouting .
做手势 和 喊叫 .

他身后紧跟着数百名豪库居民，他们都在挥舞着手臂，大声喊叫。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['meɪbəl] , ['etə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
The sight filled the hearts of Mabel , Etta and Captain Gray with a horrible
这 视线 已填 这 心 的 梅布尔 , 埃塔 和 队长 灰色的 和 一个 可怕
[fɪr] .
fear .
害怕 .

眼前的景象让梅布尔、艾塔和格雷船长心中充满了恐惧。

['ælən] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
Allen had , perhaps ,
艾伦 有 , 也许 ,

艾伦或许有……

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ]
done something to anger the people of his village and they were pursuing
完毕 某物 到 愤怒 这 人们 的 他的 村庄 和 他们 是 追求
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
him that they might wreak their vengeance upon him ,
他 那 他们 可能 破坏 他们的 复仇 之上 他 ,

他做了什么事惹怒了村民，村民们正在追捕他，想要报复他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːwə] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ]
and he , in his extremity , had come to Nahua to seek protection with
和 他 , 在 他的 末端 , 有 来 到 纳瓦人 到 寻找 保护 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他走投无路，来到纳瓦人那里寻求庇护。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
The thought filled the heart of each of the three ,
这 想法 已填 这 心 的 每个 的 这 三 ,

这个念头萦绕在三人心中。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] ['ɑ:nwərd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

as	they	saw	the	mad	rush	onward	of	the	men	and	women	who	followed	him
作为	他们	锯	这	疯狂的	匆忙	向前	的	这	男人	和	女性	WHO	随后	他

.

:

.

他们看到跟随他的男男女女疯狂地向前冲去。

['meɪbəl][ræn][tu:; tə] - ,

Mabel	ran	to	Ahleka	,
梅布尔	跑	到	-	,

梅布尔跑向阿赫莱卡，

[hu:] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['kæptɪn]

who	was	crossing	toward	the	place	where	the	two	frightened	girls	and	Captain
WHO	曾是	过境	朝向	这	地方	在哪里	这	二	害怕	女孩们	和	队长

[greɪ] [stʊd] .

Gray	stood	.
灰色的	站立	.

他正朝着两个惊恐的女孩和格雷上尉站立的地方走去。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [seɪv] [ˌju: 'es] - , [seɪv] [ˌju: 'es] !

Throwing	herself	into	his	arms	she	cried	,	"	Save	us	Ahleka	,	save	us	!
投掷	她自己	进入	他的	武器	她	哭	,	"	节省	我们	-	,	节省	我们	!

她扑进他的怀里，哭喊道："阿莱卡，救救我们，救救我们！"

[du:][nɑ:t][let][ðem; ðəm] [kɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

Do	not	let	them	kill	your	brother	.
做	不是	让	他们	杀	你的	兄弟	.

别让他们杀害你的兄弟。

[kɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [spiə] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

Call	on	your	young	men	to	get	their	spears	in	readiness	to	protect	us	from
称呼	在	你的	年轻的	男人	到	得到	他们的	长矛	在	准备就绪	到	保护	我们	从

these99

these99
these99

号召你们的年轻男子拿起长矛，准备保护我们免受这99人的侵害。

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][bʌt; bət] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɪrz] .

"	He	held	her	closely	in	his	arms	but	laughed	heartily	at	her	fears	.
"	他	握住	她	密切	在	他的	武器	但	笑了	衷心地	在	她	恐惧	.

他紧紧地把她抱在怀里，却对她的恐惧开怀大笑。

" [waɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ['mu:nflaʊər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['bæt(ə)l][kraɪ][ju:; jʊ]

"	Why	,	my	precious	moonflower	,	it	is	a	shout	of	joy	,	not	a	battle	cry	you
"	为什么	,	我的	宝贵的	月光花	,	它	是	一个	喊	的	喜悦	,	不是	一个	战斗	哭	你

[hɪr] .

hear	.
听到	.

"我的宝贝月光花，你听到的不是战斗的呐喊，而是喜悦的欢呼。"

[ðer; ðər][hæz; həz] ['hæpənd] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

There	has	happened	some	great	thing	at	Howcu	and	they	are	coming	to
那里	有	发生	一些	伟大的	事物	在	-	和	他们	是	未来	到

[tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tell	us	of	it	.
告诉	我们	的	它	.

Howcu公司发生了一件大事，他们要来告诉我们。

" [baɪ] [naʊ] , ['ælən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɑːn]

"	By	now	,	Allen	had	reached	them	and	dropping	,	almost	exhausted	,	upon
"	经过	现在	,	艾伦	有	达到	他们	和	下降	,	几乎	筋疲力尽的	,	之上

[ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ] [ʃɪp] !

the	ground	,	exclaimed	:	"	A	ship	!
这	地面	,	惊呼	:	"	一个	船	!

这时，艾伦已经赶到了他们身边，几乎筋疲力尽地倒在地上，惊呼道："一艘船！"

[ə; eɪ] [ʃɪp] ! "

A	ship	!	"
一个	船	!	"

一艘船！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	What	do	you	say	,	a	ship	?
"	什么	做	你	说	,	一个	船	?

"你觉得一艘船怎么样？"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ]

Do	you	mean	that	you	have	seen	a	ship	?	"	asked	the	listeners	,	in	a	breath
做	你	意思是	那	你	有	已见	一个	船	?	"	问	这	听众	,	在	一个	气息

.

:
.

"你是说你看到了一艘船？"听众们一口气问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Yes	,	a	vessel	of	some	description	.
"	是的	,	一个	血管	的	一些	描述	.

"是的，某种类型的容器。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [bɑːrk] [ɔːr] [wʌt] .

I	do	not	know	whether	it	is	a	ship	,	a	barque	or	what	.
我	做	不是	知道	无论	它	是	一个	船	,	一个	帆船	或者	什么	.

我不知道它是一艘船、一艘帆船还是什么。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

But	whatever	she	is	,	she	is	making	for	the	island	,	I	am	sure	.
但	任何	她	是	,	她	是	制作	为了	这	岛	,	我	是	当然	.

但无论她是什么，我确信她正在前往那个岛屿。

" [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] ; [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['beriəl]

"	The	listeners	could	hardly	believe	their	ears	;	they	quickly	ascended	the	burial
"	这	听众	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	;	他们	迅速地	上升	这	葬礼

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

听众们简直不敢相信自己的耳朵；他们迅速登上了墓山，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	was	the	highest	point	on	the	island	.
哪个	曾是	这	最高	观点	在	这	岛	.

那是岛上的最高点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] [greɪ] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
They could then plainly see the vessel , which Captain Gray pronounced to be a
他们 可以 然后 显然 看 这 血管 , 哪个 队长 灰色的 发音 到 是 一个
[bɑːrk] .
barque .
帆船 .

他们随后清楚地看到了那艘船，格雷船长宣布那是一艘三桅帆船。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ɪn]
She was some little distance out , but it was evident that she meant , in
她 曾是 一些 小的 距离 出去 , 但 它 曾是 明显 那 她 意思是 , 在
[sʌm; səm] ['mænər] ,
some manner ,
一些 方式 ,

她离得有点远，但很明显，她的意思在某种程度上是：

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
to reach the island .
到 抵达 这 岛 .

到达岛上。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]
The anxious group watched every movement of the men , who could be seen
这 焦虑的 团体 观看 每一个 移动 的 这 男人 , WHO 可以 是 已见
['laʊərɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
lowering away a boat ,
降低 离开 一个 船 ,

焦急的众人注视着男人们的一举一动，只见他们正在放下小船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [eɪt] ['stɜːrdi] ['seɪləz] .
which was manned by eight sturdy sailors .
哪个 曾是 有人值守 经过 八 结实的 水手们 .

船上配备了八名身强力壮的水手。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
They finally set out for the island .
他们 最后 放 出去 为了 这 岛 .

他们终于启程前往岛屿。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [seɪf] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Now , there was but one safe approach to that side of the island ,
现在 , 那里 曾是 但 一 安全的 方法 到 那 边 的 这 岛 ,

现在，通往岛的那一侧只有一条安全路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm]
and that was at the point where Captain Gray and his party had come
和 那 曾是 在 这 观点 在哪里 队长 灰色的 和 他的 派对 有 来
[ə'ʃɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
ashore three years before .
岸上 三 年 前 .

那是格雷船长和他的队伍三年前登陆的地方。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [greɪ] , ['ælən] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [fɔːr] ['nɑːwə] [bɔɪz] ,
A party , consisting of Captain Gray , Allen Thornton and four Nahua boys ,
一个 派对 , 由 的 队长 灰色的 , 艾伦 桑顿 和 四 纳瓦人 男孩们 ,
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [fɔːr; fər] the100
had already left for the100
有 已经 左边 为了 the100

由格雷船长、艾伦·桑顿和四名纳瓦族男孩组成的一行人已经出发前往100

[spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

spot	where	their	boat	had	remained	since	their	landing	on	the	island	,
点	在哪里	他们的	船	有	剩余	自从	他们的	降落	在	这	岛	,

他们登陆岛屿后，船只一直停泊的地方。

['seɪfli] [muəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [best] [tuː; tə] [liːv]

safely	moored	under	a	huge	rock	,	as	it	had	been	considered	best	to	leave
安全	系泊	在下面	一个	巨大的	岩石	,	作为	它	有	到过	经过考虑的	最好的	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

it	there	,
它	那里	,

它安全地停泊在一块巨石下，因为人们认为最好把它留在那里。

[ɪts] [saɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

its	size	making	it	inconvenient	to	carry	it	across	the	island	to	the	village	.
它是	尺寸	制作	它	不方便	到	携带	它	穿过	这	岛	到	这	村庄	.

由于体积庞大，将其搬运到岛上的村庄并不方便。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [iks'kəːʃənz] .

It	had	been	used	occasionally	for	fishing	excursions	.
它	有	到过	用过的	偶尔	为了	钓鱼	短途旅行	.

它曾偶尔被用于钓鱼之旅。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

Having	arrived	where	the	boat	was	lying	,	they	quickly	loosened	her	from
拥有	到达的	在哪里	这	船	曾是	说谎	,	他们	迅速地	松动	她	从

[hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ,

her	moorings	,
她	系泊	,

他们到达船只停泊处后，迅速解开了船只的系泊绳。

[set] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

set	her	afloat	and	were	soon	threading	the	narrow	channel	between	the
放	她	漂浮	和	是	很快	螺纹	这	狭窄的	渠道	之间	这

['tretʃərəs] ['kɔːrəl] [riːfs] ,

treacherous	coral	reefs	,
奸诈	珊瑚	珊瑚礁	,

把她放下水后，我们很快就沿着险恶珊瑚礁之间的狭窄水道航行。

[aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

out	to	meet	the	boat	that	was	seeking	a	landing	place	.
出去	到	见面	这	船	那	曾是	寻求	一个	降落	地方	.

出去迎接那艘正在寻找登陆地点的船。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	ship's	boat	was	now	hid	from	their	view	by	projecting	rocks	but	they
这	船的	船	曾是	现在	隐藏	从	他们的	看法	经过	投影	岩石	但	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

were	not	long	in	getting	clear	of	most	of	the	obstructions	in	their	way	,
是	不是	长的	在	获得	清除	的	最多	的	这	障碍物	在	他们的	方式	,

船的小艇现在被突出的岩石遮挡住了视线，但他们很快就避开了大部分障碍物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːrtʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

as	they	were	well	used	to	this	tortuous	little	channel	.
作为	他们	是	出色地	用过的	到	这	曲折	小的	渠道	.

因为他们早已习惯了这条曲折蜿蜒的小河道。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kruː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

When	they	appeared	in	full	view	of	the	approaching	crew	the	effect	was	startling	.
什么时候	他们	出现	在	满的	看法	的	这	接近	全体人员	这	影响	曾是	令人震惊	.

当它们出现在靠近的船员的视线范围内时，效果令人震惊。

[ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ;

The	sailors	turned	suddenly	,	and	with	redoubled	energy	rowed	toward	the	vessel	;
这	水手们	转向	突然	,	和	和	加倍	活力	划船	朝向	这	血管	;

水手们猛地转身，加倍用力地划向船只；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

they	were	fleeing	in	terror	from	what	they	imagined	to	be	hostile	natives	,
他们	是	逃离	在	恐怖	从	什么	他们	想象	到	是	敌对的	本地人	,

他们惊恐地逃离，以为那里是敌对的土著居民。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

come	out	to	capture	them	,
来	出去	到	捕获	他们	,

出来抓捕他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	their	only	chance	of	safety	seemed	to	them	to	lie	in	reaching	their
和	他们的	仅有的	机会	的	安全	似乎	到	他们	到	说谎	在	到达	他们的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他们觉得唯一的安全机会就在于到达他们的船上。

['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['ælən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðer; ðər]['pɑːrti][hæd; həd]

Captain	Gray	and	Allen	as	soon	as	they	discovered	how	their	party	had
队长	灰色的	和	艾伦	作为	很快	作为	他们	发现	如何	他们的	派对	有

['fraɪt(ə)nd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['hʌriŋ] ,

frightened	those	to	whom	they	were	so	anxiously	hurrying	,
害怕	那些	到	谁	他们	是	所以	焦虑地	匆忙	,

格雷上尉和艾伦一发现他们一行人吓到了他们如此急切赶往的那些人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hæ'luː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

began	to	halloo	to	them	.
开始	到	你好	到	他们	.

开始向他们喊叫。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kruː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ]

At	first	the	fleeing	crew	paid	no	heed	,	except	to	renew	their	efforts	to	reach
在	第一的	这	逃离	全体人员	有薪酬的	不	注意	,	除了	到	更新	他们的	努力	到	抵达

[ðer; ðər] [ʃɪp] .

their	ship	.
他们的	船	.

起初，逃亡的船员们并未在意，只是继续努力返回自己的船只。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lisnd] ; [ðen] ,

Finally	they	halted	,	and	apparently	listened	;	then	,
最后	他们	停止	,	和	显然	听着	;	然后	,

最后他们停了下来，似乎在听；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

as	if	they	had	assured	themselves	that	it	was	really	English	that	they	heard	,
作为	如果	他们	有	保证	他们自己	那	它	曾是	真的	英语	那	他们	听到	,

仿佛他们已经确信自己听到的确实是英语。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [boʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] . -

they	turned	their	boat	a	second	time	toward	the	land	.	101
他们	转向	他们的	船	一个	第二	时间	朝向	这	土地	.	-

他们第二次调转船头，驶向陆地。101

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] .

It	was	but	a	few	moments	before	the	two	boats	were	close	together	.
它	曾是	但	一个	很少	时刻	前	这	二	船	是	关闭	一起	.

没过多久，两艘船就靠得很近了。

['kæptɪn] [greɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] .

Captain	Gray	addressed	the	newcomers	.
队长	灰色的	已解决	这	新来者	.

格雷上尉向新来者发表了讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	answered	by	the	mate	of	the	vessel	who	was	in	command	of	the
他	曾是	回答	经过	这	伴侣	的	这	血管	WHO	曾是	在	命令	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

回答他的是船上的大副，也就是那艘小艇的艇长。

“ [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	We	belong	to	the	Eliza	Judd	,	”	said	he	,
“	我们	属于	到	这	伊丽莎	贾德	,	”	说	他	,

“我们属于伊丽莎·贾德，”他说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] [eint] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [maɪ] [wei] ,

“	and	such	a	knocking	about	as	we've	had	ain't	often	come	my	way	,
“	和	这样的	一个	敲门	关于	作为	我们已经	有	不是	经常	来	我的	方式	,

“像这样的磕磕绊绊，我以前可没怎么遇到过。”

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ɔ:f] [æn; ən][ɑ:n] [ði:z] ['twenti] [ɑ:d] ['jɪrz] .

though	I've	been	to	sea	off	an	on	these	twenty	odd	years	.
尽管	我已经	到过	到	海	离开	一个	在	这些	二十	奇怪的	年	.

虽然这二十多年来我断断续续地出海过。

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [naʊ] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

I'll	tell	ye	now	,	we've	had	a	tough	time	of	it	.	”
患病的	告诉	是的	现在	,	我们已经	有	一个	艰难的	时间	的	它	.	”

我得告诉你，我们这段时间过得很艰难。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [greɪ] .

“	Where	do	you	come	from	?	”	asked	Captain	Gray	.
“	在哪里	做	你	来	从	?	”	问	队长	灰色的	.

“你来自哪里？”格雷船长问道。

“ [wi:; wi] [heɪl] [frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

“	We	hail	from	New	Zealand	,	and	are	bound	for	San	Francisco	,
“	我们	冰雹	从	新的	新西兰	,	和	是	边界	为了	圣	弗朗西斯科	,

“我们来自新西兰，目的地是旧金山。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] ['weðər] [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

but	we	have	had	such	bad	weather	and	been	delayed	so	long	that	our
但	我们	有	有	这样的	坏的	天气	和	到过	延迟	所以	长的	那	我们的

[stɑ:k] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

stock	of	fresh	water	,
库存	的	新鲜的	水	,

但是由于天气恶劣，延误时间过长，我们的淡水储备……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

which	was	not	large	at	the	start	,
哪个	曾是	不是	大的	在	这	开始	,

起初规模并不大，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] ['devəlɪʃ] [hɑ:t] [sʌn] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]

has	given	out	and	under	this	devilish	hot	sun	we	can't	stand	it	long	without
有	给定	出去	和	在下面	这	恶魔般的	热的	太阳	我们	不能	站立	它	长的	没有

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

水已经耗尽，在这烈日当空的烈日下，没有水我们坚持不了多久。

[soʊ] , ['saɪtɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
So , sighting this island ,
所以 , 目击 这 岛 ,

所以，看到这座岛屿，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [lænd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [rʌn]
the captain made up his mind he would land in search of fresh water and run
这 队长 制成 向上 他的 头脑 他 会 土地 在 搜索 的 新鲜的 水 和 跑步
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'frendli] ['neɪtɪvz] ,
the chance of meeting with unfriendly natives ,
这 机会 的 会议 和 不友好 本地人 ,

船长下定决心靠岸寻找淡水，即使这意味着要冒着遇到不友好土著的风险。

[bʌt; bət] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [waɪts] . ”
but by George , we didn't expect to find the island inhabited by whites . ”
但 经过 乔治 , 我们 没有 预计 到 寻找 这 岛 有人居住的 经过 白人 . ”

但老天爷啊，我们真没想到岛上竟然住着白人。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [waɪts] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ,
“ Well , the island not exactly inhabited by whites , as you suppose ,
“ 出色地 , 这 岛 不是 确切地 有人居住的 经过 白人 , 作为 你 认为 ,

“嗯，这座岛屿并不像你想象的那样，完全是由白人居住的。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['trævələz] .
for we are only a small party of shipwrecked travellers .
为了 我们 是 仅有的 一个 小的 派对 的 遭遇海难 旅行者 .

因为我们只是一小群遭遇海难的旅行者。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
We have been here for three years ,
我们 有 到过 这里 为了 三 年 ,

我们在这里已经三年了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [li:v] .
and I can tell you we will be glad enough to get a chance to leave .
和 我 能 告诉 你 我们 将要 是 高兴的 足够的 到 得到 一个 机会 到 离开 .

我可以告诉你，我们非常乐意有机会离开。

” [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
” While this conversation was taking place the two boats had reached the shore
” 尽管 这 对话 曾是 采取 地方 这 二 船 有 达到 这 支撑
[wer] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
where a large body of natives had collected .
在哪里 一个 大的 身体 的 本地人 有 集 .

“就在这段对话进行的时候，两艘船已经到达了岸边，那里聚集了一大群土著居民。”

[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] .
The two girls were also there .
这 二 女孩们 是 还 那里 .

那两个女孩当时也在场。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
The excitement was intense , as , of course , all realized that the coming of
这 激动 曾是 激烈的 , 作为 , 的 课程 , 全部 已实现 那 这 未来 的
[ðɪs] vessel102
this vessel102
这 vessel102

兴奋之情溢于言表，因为所有人都意识到这艘船的到来意义非凡[102]

['fɜ:rnɪʃt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
furnished means of escape from the island .
提供 方法 的 逃脱 从 这 岛 .

提供了逃离该岛的途径。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [in'kwaiəd] [meit] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	”	**inquired**	**Mate**	**Jenkins**	**.**
”	在哪里	做	你	居住	?	”	询问	伴侣	詹金斯	.

“你住在哪里？”马特·詹金斯问道。

“ [ðɪs] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**This**	**don't**	**look**	**like**	**the**	**likeliest**	**place**	**in**	**the**	**world**	**to**	**live**	**in**	**,**	**now**	**,**	**does**	**it**	**?**	**”**
”	这	不	看	喜欢	这	最有可能	地方	在	这	世界	到	居住	在	,	现在	,	做	它	?	”

“现在看来，这里似乎不是世界上最适合居住的地方，对吧？”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

“	**I**	**must**	**say**	**,**	**this**	**side**	**of**	**the**	**island**	**is**	**not**	**a**	**promising**	**looking**	**place**	**,**
”	我	必须	说	,	这	边	的	这	岛	是	不是	一个	有前途	寻找	地方	,

“我必须说，岛的这一侧看起来并不像是一个有发展前景的地方。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ɪn] [fækt] ,

”	**replied**	**the**	**captain**	**,**	**“**	**but**	**the**	**other**	**side**	**is**	**quite**	**different**	**,**	**in**	**fact**	**,**
”	回复	这	队长	,	“	但	这	其他	边	是	相当	不同的	,	在	事实	,

“船长回答说，‘但另一边的情况其实截然不同。’”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['eksaɪl] [hɪr] . ”

it	**is**	**a**	**delightful**	**place**	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**that**	**we**	**are**	**in**	**exile**	**here**	**.**	**”**
它	是	一个	愉快	地方	,	如果	它	是	不是	那	我们	是	在	流亡	这里	.	”

这里真是个令人愉悦的地方，可惜我们流亡于此。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ? ”

“	**How**	**is**	**the**	**water**	**supply**	**on**	**this**	**side**	**?**	**”**
”	如何	是	这	水	供应	在	这	边	?	”

“这边的供水情况如何？”

“ [faɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:r] ['hændi:ɚ] .

“	**Fine**	**;**	**it**	**couldn't**	**be**	**better**	**or**	**handier**	**.**
”	美好的	;	它	不能	是	更好的	或者	更方便	.

“很好；再好不过了，再方便不过了。”

[raɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [nekst] [tɜ:rn] ,

Right	**beyond**	**that**	**next**	**turn**	**,**
正确的	超过	那	下一个	转动	,

过了下一个转弯处，

[ɪz] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

is	**a**	**stream**	**of**	**water**	**as**	**sweet**	**and**	**pure**	**as**	**one**	**could**	**find**	**in**	**many**	**a**
是	一个	溪流	的	水	作为	甜的	和	纯的	作为	一	可以	寻找	在	许多	一个

['mʌnθs] ['træv(ə)l] . ”

month's	**travel**	**.**	**”**
月份	旅行	.	”

这是一条清澈甘甜的小溪，即使跋涉数月也难觅其踪。

“ [naʊ] , [aɪ] [swɑ:n] , [ðæts] [gʊd] .

“	**Now**	**,**	**I**	**swan**	**,**	**that's**	**good**	**.**
”	现在	,	我	天鹅	,	那就是	好的	.

“现在，我像天鹅一样，这很好。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	**didn't**	**know**	**but**	**what**	**we'd**	**have**	**to**	**bring**	**it**	**over**	**from**	**the**	**other**	**side**	**.**
我	没有	知道	但	什么	我们会	有	到	带来	它	超过	从	这	其他	边	.

我不知道，但我们必须从另一边把它运过来。

” [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [kæsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

”	**The**	**work**	**of**	**filling**	**casks**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**with**	**them**	**,**
”	这	工作	的	填充	酒桶	哪个	他们	有	带来	和	他们	,

“他们把带来的木桶装满了水，这项工作……”

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'gʌn] . -

and	conveying	them	to	the	ship	was	soon	begun	.	103
和	传递	他们	到	这	船	曾是	很快	开始	.	-

随后，他们便开始被运送到船上。103

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	excitement	caused	by	the	arrival	of	the	Eliza	Judd	was	intense	,
这	激动	导致	经过	这	到达	的	这	伊丽莎	贾德	曾是	激烈的	,

伊丽莎·贾德号的到来引起了极大的轰动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][krɑːft][ðə; ði] ['aɪləndərz] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,

as	she	was	the	first	craft	the	islanders	had	ever	seen	,
作为	她	曾是	这	第一的	工艺	这	岛民	有	曾经	已见	,

因为这是岛民们见过的第一艘船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

with	the	exception	of	the	life	-	boat	in	which	Captain	Gray	and	his	companions
和	这	例外	的	这	生活	-	船	在	哪个	队长	灰色的	和	他的	同伴

[hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

had	come	ashore	.
有	来	岸上	.

除了格雷船长和他的同伴们乘坐上岸的那艘救生艇之外。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] ['dɑːtɪd] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,

The	water	was	soon	dotted	by	dozens	of	canoes	,
这	水	曾是	很快	虚线	经过	几十个	的	独木舟	,

水面上很快点缀着数十艘独木舟。

['berɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

bearing	them	out	to	inspect	this	wonder	of	man's	creation	.
轴承	他们	出去	到	检查	这	想知道	的	男人的	创建	.

他们带着他们去参观人类创造的这一奇迹。

“ [wel] , [ɪz][jʊr; jər] [trʌŋk] [ɔːl] [pækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [hoʊm] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Well	,	is	your	trunk	all	packed	for	the	trip	home	?	”	asked	Captain	Gray	,	with	a
“	出色地	,	是	你的	树干	全部	包装	为了	这	旅行	家	?	”	问	队长	灰色的	,	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“那么，你的行李箱都收拾好了吗？”格雷船长笑着问道。

[ʌv; əv]['meɪbəl] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

of	Mabel	,	who	stood	near	him	.
的	梅布尔	,	WHO	站立	靠近	他	.

站在他旁边的梅布尔。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	I	must	say	,	our	packing	will	not	take	us	long	,	”	she	replied	,
“	出色地	,	我	必须	说	,	我们的	包装	将要	不是	拿	我们	长的	,	”	她	回复	,

“嗯，我想说，我们收拾行李不会花很长时间，”她回答说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] [greɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ?

“	but	do	you	know	,	Captain	Gray	,	I	hate	to	leave	the	island	of	Kaahlanai	?
“	但	做	你	知道	,	队长	灰色的	,	我	恨	到	离开	这	岛	的	-	?

“但是格雷船长，你知道吗，我真舍不得离开卡赫拉奈岛？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] . ”

I	have	been	so	happy	here	.	”
我	有	到过	所以	快乐的	这里	.	”

我在这里过得很开心。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

“ Oh	,	nonsense	,	what	do	you	find	here	to	make	you	forget	the	life	of	your	own
” 哦	,	废话	,	什么	做	你	寻找	这里	到	制作	你	忘记	这	生活	的	你的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“哦，胡说，你在这里找到了什么，让你忘记了自己国家的生活？”

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [jʊr; jər] ['hænsəm] ['ræskl] - .

except	it	may	be	,	your	handsome	rascal	Ahleka	.
除了	它	可能	是	,	你的	英俊的	恶棍	-	.

或许，是你那英俊的淘气鬼阿赫莱卡。

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ][ɪk'spekt] . ”

There	lies	the	secret	of	your	liking	for	this	country	,	I	expect	.	”
那里	谎言	这	秘密	的	你的	喜欢	为了	这	国家	,	我	预计	.	”

我想，这就是你喜欢这个国家的秘密所在吧。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

“ Oh	,	of	course	,	that	has	something	to	do	with	it	;
” 哦	,	的	课程	,	那	有	某物	到	做	和	它	;

“哦，当然，这和这件事有关；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

but	still	there	is	so	much	more	real	enjoyment	in	the	lives	of	these	people
但	仍然	那里	是	所以	很多	更多的	真实的	享受	在	这	生活	的	这些	人们

[ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ,

than	at	home	,
比	在	家	,

但即便如此，这些人的生活中仍然比在家里有更多的真正乐趣。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

that	I	cannot	bear	to	leave	it	all	.	”
那	我	不能	熊	到	离开	它	全部	.	”

我无法舍弃这一切。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] [ə'gen] ,

“ By	the	way	,	when	you	get	home	again	,
” 经过	这	方式	,	什么时候	你	得到	家	再次	,

对了，当你再次回家的时候，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] - ?

what	do	you	think	your	father	is	going	to	say	to	your	attachment	for	Ahleka	?
什么	做	你	思考	你的	父亲	是	去	到	说	到	你的	依恋	为了	-	?

你觉得你父亲会怎么看待你对阿赫莱卡的感情?

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] soon104

I	think	myself	,	that	he	will	soon104
我	思考	我	,	那	他	将要	soon104

我认为他很快就会104

[pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

put	a	stop	to	it	.
放	一个	停止	到	它	.

制止这种行为。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sensəb(ə)l][mæn][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . ”

If	he	does	not	,	he	is	not	the	sensible	man	I	take	him	to	be	. ”
如果	他	做	不是	,	他	是	不是	这	明智的	男人	我	拿	他	到	是	. ”

如果他不这样做，那他就不是我所认为的那种明智的人了。

“ [hiː; hi]['kænɑːt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meɪbəl] , ['fɜːrmli] ,

“	He	cannot	put	a	stop	to	it	,	”	said	Mabel	,	firmly	,
”	他	不能	放	一个	停止	到	它	,	”	说	梅布尔	,	牢牢	,

“他阻止不了，”梅布尔坚定地说。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

then	turned	to	join	Ahleka	who	stood	a	few	steps	away	.
然后	转向	到	加入	-	WHO	站立	一个	很少	步骤	离开	.

然后转身走向站在几步之外的阿赫莱卡。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	two	lovers	,	leaving	the	rest	of	the	party	,	walked	on	in	silence	for	some
这	二	恋人	,	离开	这	休息	的	这	派对	,	步行	在	在	沉默	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这对恋人离开其他人，默默地走了好一会儿。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

the	heart	of	each	too	full	for	speech	.
这	心	的	每个	也	满的	为了	演讲	.

每个人心中都充满了难以言喻的感动。

['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]

Finally	coming	to	a	clump	of	trees	,	under	which	the	grass	was	thick	and
最后	未来	到	一个	丛	的	树木	,	在下面	哪个	这	草	曾是	厚的	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

最后来到一片树丛前，树下长满了茂密的长草。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

they	sat	down	.
他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]

Ahleka	was	the	first	to	break	the	silence	by	saying	:	“	Are	you	going	to	leave
-	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	经过	说	:	“	是	你	去	到	离开

-

Ahleka	,
-	,

阿赫莱卡率先打破沉默，问道：“你要离开阿赫莱卡吗？”

[maɪ] [fer] [muːn] ['flaʊər] ?

my	fair	moon	flower	?
我的	公平的	月亮	花	?

我美丽的月亮花?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fer] - , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Are	you	going	to	leave	fair	Kaahlanai	,	the	isle	of	the	sun	,
是	你	去	到	离开	公平的	-	,	这	小岛	的	这	太阳	,

你要离开美丽的卡赫拉奈岛，那座阳光之岛吗?

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

and	once	more	return	to	your	own	home	far	across	the	water	?
和	一次	更多的	返回	到	你的	自己的	家	远的	穿过	这	水	?

然后再次返回远在水对岸的家乡?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? ”

What	shall	I	do	,	my	love	,	if	you	leave	me	?	”
什么	将	我	做	,	我的	爱	,	如果	你	离开	我	?	”

亲爱的，如果你离开我，我该怎么办?

“ [jes] - , [maɪ] [prɪns] .

“	Yes	Ahleka	,	my	prince	.
”	是的	-	,	我的	王子	.

“是的，阿赫莱卡，我的王子。”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] - [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪ] [ˈfɑːðər]

I	must	leave	Kaahlanai	and	return	to	my	own	land	,	for	there	my	father
我	必须	离开	-	和	返回	到	我的	自己的	土地	,	为了	那里	我的	父亲

[mɔːnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

mourns	for	me	.
哀悼	为了	我	.

我必须离开卡拉奈，回到我的故乡，因为我的父亲在那里为我哀悼。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['hæpinəs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	was	his	only	happiness	and	I	must	go	back	to	him	;
我	曾是	他的	仅有的	幸福	和	我	必须	去	后退	到	他	;

我是他唯一的快乐，我必须回到他身边;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]

but	the	thought	of	being	separated	from	you	is	as	bitter	to	me	as
但	这	想法	的	存在	分开	从	你	是	作为	苦的	到	我	作为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	is	to	you	.
它	是	到	你	.

但是想到要和你分离，我的感受和你一样痛苦。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [bles] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] . ”

But	why	cannot	you	go	with	me	;	then	my	father	may	bless	our	union	.	”
但	为什么	不能	你	去	和	我	;	然后	我的	父亲	可能	保佑	我们的	联盟	.	”

但你为什么不能跟我一起去呢？那样我父亲或许会祝福我们的结合。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ?

“	Do	you	wish	me	to	go	?
”	做	你	希望	我	到	去	?

“你们希望我去吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz][maɪ] [lɔː] .

You	know	that	your	wish	is	my	law	.
你	知道	那	你的	希望	是	我的	法律	.

你知道你的愿望就是我的法则。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] ,

You	have	but	to	make	a	request	and	it	shall	be	granted	,
你	有	但	到	制作	一个	要求	和	它	将	是	的确	,

你只需提出请求，就会得到批准。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][maɪ][laɪf] .

even	if	it	costs	my	life	.
甚至	如果	它	成本	我的	生活	.

即使付出我的生命也在所不惜。

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”

Yes	,	if	it	is	your	wish	I	will	go	.	”
是的	,	如果	它	是	你的	希望	我	将要	去	.	”

“是的，如果您希望如此，我就去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [baɪ][jʊr; jər] [kən'sent] .

“	**It**	**is**	**my**	**wish**	**,**	**and**	**you**	**have**	**made**	**me**	**so**	**happy**	**by**	**your**	**consent**	**.**
”	它	是	我的	希望	,	和	你	有	制成	我	所以	快乐的	经过	你的	同意	.

“这是我的愿望，你的同意让我非常高兴。”

[naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ][sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] - ,

Now	**my**	**heart**	**shall**	**not**	**be**	**so**	**sad**	**at**	**leaving**	**Kaahlanai**	**,**
现在	我的	心	将	不是	是	所以	伤心	在	离开	-	,

现在我离开卡拉奈时不会那么难过了。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpi] ,

where	**I**	**have**	**been**	**so**	**content**	**and**	**happy**	**,**
在哪里	我	有	到过	所以	内容	和	快乐的	,

我曾在这里感到无比满足和快乐，

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] . ” -

where	**I**	**have**	**learned**	**so**	**much**	**that**	**is**	**pure**	**and**	**true**	**.**	**”**	**105**
在哪里	我	有	学习	所以	很多	那	是	纯的	和	真的	.	”	-

我在那里学到了很多纯粹而真实的道理。”105

“ [bʌt; bət] , ” ['kwiərid] - ,

“	**But**	**,**	**”**	**queried**	**Ahleka**	**,**
”	但	,	”	查询	-	,

“但是，”阿赫莱卡问道，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

“	**will**	**you**	**still**	**love**	**me**	**when**	**you**	**have**	**once**	**more**	**seen**	**the**	**difference**	**between**
”	将要	你	仍然	爱	我	什么时候	你	有	一次	更多的	已见	这	不同之处	之间

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ?

myself	**and**	**the**	**men**	**of**	**your**	**own**	**nation**	**?**
我	和	这	男人	的	你的	自己的	国家	?

“当你再次看到我和你本国男人之间的差距时，你还会爱我吗？”

[wɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [stɪl] [biːt] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf][ɪz] ['wɜːrθləs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] ?

Will	**your**	**heart**	**still**	**beat**	**alone**	**for**	**him**	**whose**	**life**	**is**	**worthless**	**without**	**your**	**love**	**?**
将要	你的	心	仍然	打	独自的	为了	他	谁	生活	是	毫无价值	没有	你的	爱	?

没有你的爱，他的生命毫无价值，你的心还会为他独自跳动吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['kloʊsli]

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**suddenly**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**held**	**her**	**closely**
”	作为	他	辐	他	突然	捕捉	她	在	他的	武器	和	握住	她	密切

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

“他说话间突然一把将她搂入怀中，紧紧地抱着她。”

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [fɪrs] , [soʊ] [ɪn'tens] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

looking	**into**	**her**	**eyes**	**with**	**an**	**expression**	**almost**	**fierce**	**,**	**so**	**intense**	**were**	**his**
寻找	进入	她	眼睛	和	一个	表达	几乎	凶猛的	,	所以	激烈的	是	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	**.**
情怀	.

他凝视着她的眼睛，眼神近乎凶狠，可见他的感情有多么强烈。

“ [ɑː] , - , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

“	**Ah**	**,**	**Ahleka**	**,**	**I**	**can**	**never**	**love**	**any**	**one**	**but**	**you**	**.**
”	啊	,	-	,	我	能	绝不	爱	任何	一	但	你	.

“啊，阿莱卡，我除了你，再也爱不上别人了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][mæn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**are**	**the**	**one**	**man**	**,**	**in**	**all**	**the**	**world**	**to**	**me**	**.**
你	是	这	一	男人	,	在	全部	这	世界	到	我	.

在全世界我心中，你是唯一的男人。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɑːr] ['betər] [iːtʃ] [deɪ] .

I	love	you	far	better	each	day	.
我	爱	你	远的	更好的	每个	天	.

我每天都更爱你。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	would	do	anything	to	prove	my	love	to	you	.	”
我	会	做	任何事物	到	证明	我的	爱	到	你	.	”

我愿意做任何事来证明我对你的爱。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	Would	you	?
”	会	你	?

你会吗?

[səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ? ”

Suppose	I	were	to	try	your	love	in	the	shape	of	physical	suffering	?	”
认为	我	是	到	尝试	你的	爱	在	这	形状	的	身体的	痛苦	?	”

如果我以肉体上的痛苦来体验你的爱呢?

“ [æsk] [wətˈevər] [pruːf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪlɪŋli] ,

“	Ask	whatever	proof	you	wish	,	I	will	give	it	willingly	,
”	问	任何	证明	你	希望	,	我	将要	给	它	心甘情愿	,

“你们想问什么证据，我都会欣然提供。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kwestʃən] .

”	was	the	answer	to	his	strange	question	.
”	曾是	这	回答	到	他的	奇怪的	问题	.

“这就是他提出的奇怪问题的答案。”

“ [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

“	In	the	olden	times	,	”	he	began	,
”	在	这	古老的	时代	,	”	他	开始	,

“在古代，”他开口说道，

“ [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðeɪ]

“	when	the	different	villages	of	Kaahlanai	were	unfriendly	to	one	another	,	they
“	什么时候	这	不同的	村庄	的	-	是	不友好	到	一	其他	,	他们

[wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][wɔːr] ,

were	continually	at	war	,
是	持续	在	战争	,

“当卡赫拉奈的各个村庄彼此不友好时，他们就一直处于战争状态。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

and	when	the	warriors	left	to	fight	for	their	village	,
和	什么时候	这	战士	左边	到	斗争	为了	他们的	村庄	,

当战士们离开去为保卫村庄而战时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

it	was	their	custom	to	ask	of	their	wives	a	proof	of	their	love	and
它	曾是	他们的	风俗	到	问	的	他们的	妻子们	一个	证明	的	他们的	爱	和

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

按照他们的习俗，他们会要求妻子证明自己爱他们、忠于他们。

[ðɪs] [pruːf] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ]

This	proof	consisted	in	cutting	from	the	arm	of	the	wife	a	small	piece	of	flesh
这	证明	由……组成	在	切割	从	这	手臂	的	这	妻子	一个	小的	片	的	肉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

and	a	corresponding	piece	from	the	husband's	arm	,
和	一个	相应的	片	从	这	丈夫的	手臂	,

这项证据包括从妻子的手臂上切下一小块肉，再从丈夫的手臂上切下一小块对应的肉。

[ænd; ənd] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	transferring	the	flesh	of	one	arm	to	the	other	.
和	转移	这	肉	的	一	手臂	到	这	其他	.

并将一只手臂上的肉移植到另一只手臂上。

[kæn; kən][jʊr; jər] [lʌv] [stænd][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][test] ?

Can	your	love	stand	so	severe	a	test	?
能	你的	爱	站立	所以	严重	一个	测试	?

你们的爱情能经受住如此严峻的考验吗?

" ['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , -

"	Mabel	looked	at	him	a	moment	and	then	quietly	said	,	"	I	love	you	,	Ahleka
"	梅布尔	看起来	在	他	一个	片刻	和	然后	悄悄	说	,	"	我	爱	你	,	-

,

,

,

梅布尔看了他一会儿，然后轻声说道："我爱你，阿赫莱卡。"

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][ɑːrm] ; [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

there	is	my	arm	;	do	as	you	please	with	it	,
那里	是	我的	手臂	;	做	作为	你	请	和	它	,

我的胳膊就在那里，你想怎么处置都行。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] , [raʊnd] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] , [ɪkˈsept]

"	at	the	same	time	extending	her	fair	,	round	arm	,	which	was	bare	,	except
"	在	这	相同的	时间	扩展	她	公平的	,	圆形的	手臂	,	哪个	曾是	裸	,	除了

[ðæt] a106

that	a106
那	a106

与此同时，她伸出了她那白皙圆润的手臂，手臂裸露着，除了a106

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃel] ['breɪsləts] [əˈdɔrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

number	of	shell	bracelets	adorned	it	.
数字	的	壳	手镯	装饰	它	.

它上面装饰着许多贝壳手镯。

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd]

Ahleka	took	her	hand	and	covered	the	delicate	arm	with	his	impassioned
-	采取	她	手	和	涵盖	这	精美的	手臂	和	他的	热情洋溢

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

阿赫莱卡握住她的手，用热烈的吻覆盖了她纤细的手臂。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - .

"	We	will	go	,	"	he	said	,	"	to	Kalui	.
"	我们	将要	去	,	"	他	说	,	"	到	-	.

"我们将前往卡卢伊，"他说。

[hiː; hi] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [feɪθ] .

He	will	perform	for	us	,	the	test	of	faith	.
他	将要	履行	为了	我们	,	这	测试	的	信仰	.

他将为我们表演信仰的考验。

" - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - , [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	Kalui	was	an	old	man	of	Howcu	,	who	attended	the	sick	,
"	-	曾是	一个	老的	男人	的	-	,	WHO	参加	这	生病的	,

"卡卢伊是豪库的一位老人，他照顾病人，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

if	there	were	any	on	the	island	.
如果	那里	是	任何	在	这	岛	.

如果岛上有的话。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

Howcu	was	much	nearer	the	little	cove	where	they	were	seated	than	was
-	曾是	很多	更近	这	小的	海湾	在哪里	他们	是	坐着	比	曾是

['nɑːwə] .

Nahua	.
纳瓦人	.

Howcu 比 Nahua 离他们坐的小海湾近得多。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , - ['kwɪkli] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

On	reaching	the	house	of	Kalui	,	Ahleka	quickly	made	known	to	him	the	object
在	到达	这	房子	的	-	,	-	迅速地	制成	已知	到	他	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

of	their	visit	.
的	他们的	访问	.

到达卡卢伊家后，阿赫莱卡立即向他说明了此行的目的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

The	old	man	was	surprised	at	the	request	,
这	老的	男人	曾是	惊讶	在	这	要求	,

老人对这个请求感到惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst]

for	it	had	been	many	a	year	since	he	had	been	called	upon	to	assist
为了	它	有	到过	许多	一个	年	自从	他	有	到过	称为	之上	到	协助

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

a	loving	couple	in	making	this	painful	avowal	of	their	devotion	.
一个	爱	夫妻	在	制作	这	痛苦	承认	的	他们的	虔诚	.

因为已经很多年没有他被要求帮助一对恩爱的夫妇做出这种痛苦的誓言了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['meɪbəl] , [hiː; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn] ?

Turning	to	Mabel	,	he	asked	,	“	And	can	the	maiden	endure	the	pain	?
转弯	到	梅布尔	,	他	问	,	“	和	能	这	少女	忍受	这	疼痛	?

他转向梅布尔问道：“这位少女能忍受这种痛苦吗？”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ?

can	she	stand	the	sight	of	the	blood	?
能	她	站立	这	视线	的	这	血	?

她能忍受看到血吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn'diːd] , [lʌv] - . ”

If	she	is	willing	to	do	this	,	she	does	indeed	,	love	Ahleka	.	”
如果	她	是	愿意的	到	做	这	,	她	做	的确	,	爱	-	.	”

如果她愿意这样做，那说明她确实爱着阿赫莱卡。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['meɪbəl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

“	Yes	,	”	answered	Mabel	,	“	I	am	determined	.
“	是的	,	”	回答	梅布尔	,	“	我	是	决定	.

“是的，”梅布尔回答说，“我下定决心了。”

” [ðə; ði] [brɑːnzd] [ɑːrm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [naʊ] [held] ['fɜːrmli][ɪn] - [left] [hænd] ,

”	The	bronzed	arm	of	Ahleka	was	now	held	firmly	in	Kalui's	left	hand	,
”	这	古铜色	手臂	的	-	曾是	现在	握住	牢牢	在	-	左边	手	,

“阿赫莱卡的青铜手臂此刻牢牢地握在卡卢伊的左手中，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

while	in	his	right	he	held	a	little	instrument	resembling	a	pair	of	scissors	.
尽管	在	他的	正确的	他	握住	一个	小的	乐器	类似	一个	一对	的	剪刀	.

他的右手拿着一个类似剪刀的小工具。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

He	quickly	cut	a	piece	of	quivering	flesh	from	the	arm	,	above	the	elbow	.
他	迅速地	切	一个	片	的	颤抖	肉	从	这	手臂	,	多于	这	弯头	.

他迅速从手臂肘部上方切下一小块颤抖的肉。

- ['ɪnstəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .

Ahleka	**instantly**	**placed**	**his**	**finger**	**over**	**the**	**bleeding**	**wound**	**.**
-	即刻	放置	他的	手指	超过	这	出血	伤口	.

阿赫莱卡立刻将手指按在流血的伤口上。

['meɪbəl] [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'veːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Mabel	**then**	**extended**	**her**	**arm**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**averting**	**her**	**head**	**.**
梅布尔	然后	扩展	她	手臂	,	在	这	相同的	时间	避免	她	头	.

梅布尔伸出手臂，同时转过头去。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kruːəl] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	**an**	**instant**	**the**	**cruel**	**cut**	**was**	**made**	**,**
在	一个	立即的	这	残忍的	切	曾是	制成	,

那残酷的切割瞬间发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [hjʊd] ['sɜːrk(ə)l] [frʌm; frəm] - [ɑːrm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn]

and	**the**	**dark**	**hued**	**circle**	**from**	**Ahleka's**	**arm**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**wound**	**on**
和	这	黑暗的	有色	圆圈	从	-	手臂	曾是	放置	在	这	伤口	在

['meɪbəlz] [ɑːrm] ,

Mabel's	**arm**	**,**
梅布尔的	手臂	,

阿赫莱卡手臂上那块颜色较深的圆圈被移植到了梅布尔手臂上的伤口处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['faɪbər] [klɔːθ] ; [ðen] ,

which	**was**	**quickly**	**bound**	**about**	**with**	**soft**	**fibre**	**cloth**	**;**	**then**	**,**
哪个	曾是	迅速地	边界	关于	和	柔软的	纤维	布	;	然后	,

迅速用柔软的纤维布将其捆扎起来；然后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɪt] [ʌv; əv] [skɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑːn] - [ɑːrm] .

the	**little**	**white**	**bit**	**of**	**skin**	**was**	**bound**	**on**	**Ahleka's**	**arm**	**.**
这	小的	白色的	少量	的	皮肤	曾是	边界	在	-	手臂	.

那一小块白色的皮肤被绑在了阿赫莱卡的胳膊上。

['θæŋkɪŋ] - , [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] ['futsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] . -

Thanking	**Kalui**	**,**	**they**	**retraced**	**their**	**footsteps**	**to**	**the**	**beach**	**.**	**107**
谢谢	-	,	他们	重走	他们的	脚步声	到	这	海滩	.	-

他们感谢了卡卢伊，然后沿着原路返回海滩。107

“ [naʊ] - , [duː] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['meɪbəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk]

“	**Now**	**Ahleka**	**,**	**do**	**you**	**doubt**	**my**	**love**	**?**	**”**	**enquired**	**Mabel**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**slowly**	**back**
“	现在	-	,	做	你	怀疑	我的	爱	?	”	询问	梅布尔	,	作为	他们	步行	缓慢地	后退

.

:
.

“阿赫莱卡，你怀疑我对你的爱吗？”梅布尔一边往回走一边问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**you**	**,**	**how**	**could**	**I**	**?**
“	不	,	我	做	不是	怀疑	你	,	如何	可以	我	?

“不，我并不怀疑你，我怎么会怀疑你呢？”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	**I**	**have**	**a**	**terrible**	**dread**	**of**	**the**	**difference**	**you**	**will**	**see**	**between**	**the**	**young**
但	我	有	一个	糟糕的	恐惧	的	这	不同之处	你	将要	看	之间	这	年轻的

[men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

men	**of**	**your**	**country**	**and**	**myself**	**.**
男人	的	你的	国家	和	我	.

但我非常害怕你会看到你国家的年轻人和我之间的差异。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'faɪnmənt] , [ɪn] [fækt] [ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

They	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**me**	**in**	**education**	**,**	**refinement**	**,**	**in**	**fact**	**in**	**everything**	**.**	**”**
他们	有	这	优势	的	我	在	教育	,	精炼	,	在	事实	在	一切	.	”

他们在教育、修养，实际上在所有方面都比我强。

“ [nɑːt][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] ; [nɑːt][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] , ['ʃʊrli] ,
“ Not in everything , and really , but in very few things ; not in refinement , surely ,
“ 不是 在 一切 , 和 真的 , 但 在 非常 很少 事物 ; 不是 在 精炼 , 一定 ,

“并非事事如此，实际上，只是极少数方面如此；尤其是在精致方面，肯定不是这样。”

[fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'faɪnmənt] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [truː] ['mænlinəs] .
for no refinement can be greater than true manliness .
为了 不 精炼 能 是 更大的 比 真的 男子气概 .

因为没有任何修养能比得上真正的男子气概。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,
You have been taught to be honest , generous , gentle and just ,
你 有 到过 教授 到 是 诚实的 , 慷慨的 , 温和的 和 只是 ,

你从小就被教导要诚实、慷慨、温柔、公正。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
and no amount of education could make you more fit to be loved ,
和 不 数量 的 教育 可以 制作 你 更多的 合身 到 是 喜爱 ,

再多的教育也无法让你更配得上被爱。

['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
trusted and honored than you are .
可信 和 荣幸 比 你 是 .

比你更值得信赖和尊敬。

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [oʊn]
In the knowledge of books , and in the ways of the world beyond your own
['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
beautiful island ,
美丽的 岛 ,

在书本知识方面，以及在你那美丽岛屿之外的世界之道方面，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌn'tɔːt] .
you are , to be sure , untaught .
你 是 , 到 是 当然 , 未受过教育 .

你的确未经教导。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
But that is a little matter ; you can soon learn all you need to know of
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

但这只是小事；你很快就能学到所有你需要知道的东西。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ?
“ Is it true that you feel so ?
“ 是 它 真的 那 你 感觉 所以 ?

“你真的有这种感觉吗？”

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ,
But still , I fear that when you see me ridiculed and made light of ,
但 仍然 , 我 害怕 那 什么时候 你 看 我 嘲笑 和 制成 光 的 ,

但是，我仍然担心，当你看到我被嘲笑和轻视时，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [groʊ] [koʊld] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . ”
on account of my ignorance , your heart will grow cold toward me . ”
在 帐户 的 我的 无知 , 你的 心 将要 生长 寒冷的 朝向 我 . ”

因为我的无知，你会对我冷漠无情。

“ ['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [kæn; kən] [ðæt] ['hæpən] , - .
“ Never while I live , can that happen , Ahleka .
“ 绝不 尽管 我 居住 , 能 那 发生 , - .

“在我有生之年，这种事绝不可能发生，阿赫莱卡。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] ,
The woman is not worthy the name ,
这 女士 是 不是 值得 这 姓名 ,

这个女人不配拥有这个名字。

[hu:] [wʊd] [let][ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:r] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
who would let the words or actions of others turn her against the man she has
WHO 会 让 这 字 或者 行动 的 其他的 转动 她 反对 这 男人 她 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʌv] .
promised to love .
承诺 到 爱 .

谁会因为别人的言语或行为而背叛自己承诺要爱的男人呢?

” - [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .
” Ahleka bent over her and gently touched his lips to her shining hair .
” - 弯曲 超过 她 和 轻轻地 感动 他的 嘴唇 到 她 灼灼 头发 .

阿赫莱卡俯身靠近她，轻轻地将嘴唇贴在她闪亮的头发上。

“ [ɑ:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Ah , ” said he ,
“ 啊 , ” 说 他 ,

“啊,”他说，

“ [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][hæv; həv] [swi:tər] [pru:f] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
“ could any man have sweeter proof of woman's love than you have given
” 可以 任何 男人 有 更甜 证明 的 女性的 爱 比 你 有 给定
[tu:; tə][ˌem 'i:] !
to me !
到 我 !

“还有谁能比你给我的更甜蜜地证明女人的爱呢！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” They had , by this time ,
” 他们 有 , 经过 这 时间 ,

到那时，他们已经.....

[ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd][ænd; ənd][ðə; ði] inhabitants108
reached the beach where the sailors from the Eliza Judd and the inhabitants108
达到 这 海滩 在哪里 这 水手们 从 这 伊丽莎 贾德 和 这 inhabitants108

到达海滩时，伊丽莎·贾德号上的水手和当地居民都在那里。108

[ʌv; əv] -
of Kaahlanai
的 -

卡赫拉奈

[wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] .
were collected .
是 集 .

已收集。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['kæptɪn] [greɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,
As they approached , Captain Gray addressed them ,
作为 他们 接近 , 队长 灰色的 已解决 他们 ,

他们走近时，格雷船长向他们讲话：

“ [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][dʒʌd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪz][ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] .

“	The	task	of	supplying	the	Judd	with	water	is	about	completed	.
”	这	任务	的	供应	这	贾德	和	水	是	关于	完全的	.

“向贾德河供水的任务已基本完成。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

The	captain	and	part	of	the	crew	are	going	over	to	the	village	to	have
这	队长	和	部分	的	这	全体人员	是	去	超过	到	这	村庄	到	有

['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

dinner	with	us	.
晚餐	和	我们	.

船长和部分船员要到村里来和我们一起吃晚饭。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ,

Then	before	sunset	,	we	will	return	here	,
然后	前	日落	,	我们	将要	返回	这里	,

然后，在日落之前，我们将返回这里。

[wens] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌd][ænd; ənd][æt; ət][læst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

whence	we	will	take	the	boats	for	the	Judd	and	at	last	be	on	our	way
何处	我们	将要	拿	这	船	为了	这	贾德	和	在	最后的	是	在	我们的	方式

[hoʊm] . ” -

home	.	”	109
家	.	”	-

我们将从那里乘船前往贾德河，最终踏上回家的路。”109

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

“ [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] - [hoʊm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Now	,	that	you	have	seen	our	island	-	home	,	what	do	you	think	of	it	?
”	现在	,	那	你	有	已见	我们的	岛	-	家	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“现在你已经看到了我们的岛屿家园，你觉得怎么样？”

” [inˈkwaiəd] ['meɪbəl][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hærɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd] .

”	inquired	Mabel	of	Captain	Harris	,	of	the	Eliza	Judd	.
”	询问	梅布尔	的	队长	哈里斯	,	的	这	伊丽莎	贾德	.

“梅布尔向伊丽莎·贾德号的哈里斯船长询问。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ? ”

“	Do	you	not	think	it	a	most	delightful	place	?	”
”	做	你	不是	思考	它	一个	最多	愉快	地方	?	”

你不觉得那是个非常宜人的地方吗?

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [maɪ'self] ;

“	Well	,	I	can't	say	as	I	would	like	to	live	here	the	rest	of	my	days	myself	;
”	出色地	,	我	不能	说	作为	我	会	喜欢	到	居住	这里	这	休息	的	我的	天	我	;

“嗯，我不能说，因为我自己也想在这里度过余生；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] ['hærɪs] .

but	of	course	it's	all	right	for	them	that	like	it	,	”	answered	Captain	Harris	.
但	的	课程	它是	全部	正确的	为了	他们	那	喜欢	它	,	”	回答	队长	哈里斯	.

“当然，喜欢的人没问题，”哈里斯上尉回答道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [hɪr] .

“	Oh	,	it	is	so	lovely	here	.
”	哦	,	它	是	所以	迷人的	这里	.

“哦，这里真美。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

I	cannot	imagine	a	pleasanter	place	in	the	world	. ”
我	不能	想象	一个	更令人愉悦	地方	在	这	世界	. ”

我无法想象世界上还有比这更宜人的地方。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [naʊ] ?

“	Is	that	so	,	now	?
”	是	那	所以	,	现在	?

“现在是这样了吗？”

[bʌt; bət] [ɔːl] [siːm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	all	seem	mighty	glad	to	go	away	from	it	all	the	same	.
但	全部	似乎	强大的	高兴的	到	去	离开	从	它	全部	这	相同的	.

但大家似乎都很高兴能离开那里。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

How	do	you	account	for	that	,	young	lady	?	”
如何	做	你	帐户	为了	那	,	年轻的	女士	?	”

你如何解释这件事，小姑娘?

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [liːv] .

“	We	are	not	all	glad	to	leave	.
”	我们	是	不是	全部	高兴的	到	离开	.

“我们并非都乐意离开。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [huː] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ,

There	are	some	of	our	party	who	will	not	go	,
那里	是	一些	的	我们的	派对	WHO	将要	不是	去	,

我们党内有些人不会去，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	will	always	make	their	home	on	this	island	,	and	I	should	not	leave	it	,
但	将要	总是	制作	他们的	家	在	这	岛	,	和	我	应该	不是	离开	它	,

但它们永远都会把这座岛屿当作自己的家，我不应该离开它。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] ;

were	it	not	for	my	father	;
是	它	不是	为了	我的	父亲	;

如果不是因为我父亲；

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

but	I	feel	it	my	duty	to	go	back	to	see	him	.	”
但	我	感觉	它	我的	责任	到	去	后退	到	看	他	.	”

但我认为我有责任回去看看他。”

“ [kʌm] , ['gɜːlz] , ” [sed] ['kæptɪn] [greɪ] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] ?

“	Come	,	girls	,	”	said	Captain	Gray	,	“	have	you	said	good	-	bye	to	all	your	friends	?
”	来	,	女孩们	,	”	说	队长	灰色的	,	“	有	你	说	好的	-	再见	到	全部	你的	朋友们	?

“来吧，姑娘们，”格雷船长说，“你们和所有的朋友都道别了吗？”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊv] .

It's	about	time	we	left	for	the	cove	.
它是	关于	时间	我们	左边	为了	这	海湾	.

我们差不多该出发去海湾了。

[kʌm] , - , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Come	,	Ahleka	,	we	may	as	well	start	,	for	,	to	tell	the	truth	,
来	,	-	,	我们	可能	作为	出色地	开始	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

来吧，阿赫莱卡，我们还是开始吧，说实话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

I	am	in	something	of	a	hurry	to	get	off	.
我	是	在	某物	的	一个	匆忙	到	得到	离开	.

我有点急着下车。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [suːn] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	The	party	soon	left	for	the	other	side	of	the	island	,
"	这	派对	很快	左边	为了	这	其他	边	的	这	岛	,

“一行人很快便前往岛的另一边。”

[wer] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

where	the	boats	were	waiting	for	them	.	110
在哪里	这	船	是	等待	为了	他们	.	-

船只在那里等候他们。110

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ['etə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [wɜːrdz]

On	the	way	over	to	the	boats	Etta	managed	to	have	a	few	private	words
在	这	方式	超过	到	这	船	埃塔	管理	到	有	一个	很少	私人的	字

[wɪð; wɪθ] - .

with	Uala	.
和	-	.

在前往码头的路上，埃塔设法和乌阿拉私下说了几句话。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , - [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [sed] , " ['kæptɪn] [greɪ] ,

Arriving	at	the	beach	,	Uala	went	to	Captain	Gray	and	said	,	"	Captain	Gray	,
抵达	在	这	海滩	,	-	去	到	队长	灰色的	和	说	,	"	队长	灰色的	,

到达海滩后，乌阿拉走到格雷船长面前说：“格雷船长，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn]

your	daughter	and	I	have	long	loved	one	another	,	but	we	have	forborne
你的	女儿	和	我	有	长的	喜爱	一	其他	,	但	我们	有	忍受

[tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	speak	until	to	-	day	,
到	说话	直到	到	-	天	,

你女儿和我一直以来都彼此相爱，但直到今天我们才开口说话。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ɪn] [taɪm] ,

as	we	had	hoped	,	in	time	,
作为	我们	有	希望	,	在	时间	,

正如我们所希望的那样，随着时间的推移，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [ɑːn] - .

that	you	would	reverse	your	decision	that	she	should	not	marry	on	Kaahlanai	.
那	你	会	撤销	你的	决定	那	她	应该	不是	结婚	在	-	.

你会改变之前不让她在卡阿拉奈结婚的决定。

[naʊ] [wiː; wi][beg][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

Now	we	beg	your	consent	to	our	union	.
现在	我们	求	你的	同意	到	我们的	联盟	.

现在我们恳请您同意我们的结合。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪl] ['stʌdi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [hɜːr; hər]['iːkwəl] .

I	will	go	to	America	and	will	study	that	I	may	be	more	her	equal	.
我	将要	去	到	美国	和	将要	学习	那	我	可能	是	更多的	她	平等的	.

我将前往美国学习，希望能更接近她。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'sent] ?

Will	you	not	consent	?
将要	你	不是	同意	?

你不同意吗?

" ['kæptɪn] ['greɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [juː; jʊ]

"	Captain	Gray's	face	was	fairly	purple	with	rage	as	he	answered	,	"	No	,	you
"	队长	格雷的	脸	曾是	相当	紫色的	和	愤怒	作为	他	回答	,	"	不	,	你

[blæk] ['ræskl] ,

black	rascal	,
黑色的	恶棍	,

格雷上尉气得脸都涨紫了，他回答道：“不，你这个黑鬼！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	would	rather	see	her	die	before	my	eyes	than	have	her	marry	you	.
我	会	相当	看	她	死	前	我的	眼睛	比	有	她	结婚	你	.

我宁愿亲眼看着她死去，也不愿让她嫁给你。

" ['etə] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi]['pɑːrtɪd]

"	Etta	clung	closely	to	Uala	,	saying	,	"	And	I	would	rather	die	than	be	parted
"	埃塔	紧紧抓住	密切	到	-	,	说	,	"	和	我	会	相当	死	比	是	分手了

[frʌm; frəm] - .

from	Uala	.
从	-	.

埃塔紧紧地抱着乌阿拉说："我宁愿死也不愿与乌阿拉分离。"

" - ['mænər] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] [greɪ] , [hiː; hi] [sed] , "

"	Uala's	manner	quickly	changed	,	and	turning	again	to	Captain	Gray	,	he	said	,	"
"	-	方式	迅速地	已更改	,	和	转弯	再次	到	队长	灰色的	,	他	说	,	"

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] ,

I	bow	to	your	right	,
我	弓	到	你的	正确的	,

乌阿拉的态度迅速转变，再次转向格雷上尉，说道："我向您的右侧鞠躬，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['etə] ,

as	a	father	,	but	if	I	must	give	up	all	thought	of	Etta	,
作为	一个	父亲	,	但	如果	我	必须	给	向上	全部	想法	的	埃塔	,

作为一名父亲，但如果我必须放弃对埃塔的所有思念，

[meɪ] [aɪ][æt; ət] [liːst] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

may	I	at	least	ask	a	few	moments	conversation	with	her	,
可能	我	在	至少	问	一个	很少	时刻	对话	和	她	,

我能否至少请求和她交谈几分钟?

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fər'evər] .

a	few	steps	apart	from	the	rest	,	that	I	may	say	good	-	bye	to	her	forever	.
一个	很少	步骤	除	从	这	休息	,	那	我	可能	说	好的	-	再见	到	她	永远	.

与其他人保持几步距离，这样我就可以永远地和她告别了。

" ['kæptɪn] [greɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][grænt] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌmbli] [meɪd] .

"	Captain	Gray	could	but	grant	this	request	,	which	was	so	humbly	made	.
"	队长	灰色的	可以	但	授予	这	要求	,	哪个	曾是	所以	谦卑地	制成	.

"格雷上尉只能答应这个如此谦卑的请求。"

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

The	two	walked	a	short	distance	down	the	rocky	side	of	the	cove	to	a	place
这	二	步行	一个	短的	距离	向下	这	岩石	边	的	这	海湾	到	一个	地方

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [keɪv] ,

where	there	was	a	most	curious	cave	,
在哪里	那里	曾是	一个	最多	好奇的	洞穴	,

两人沿着海湾岩石边走了一小段路，来到一个非常奇特的洞穴前。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ɑːmɑː]['waɪ] , [ɔːr] ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtərz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər]

called	by	the	islanders	ama	wai	,	or	spouting	waters	,	on	account	of	its	peculiar
称为	经过	这	岛民	ama	哇	,	或者	喷水	水	,	在	帐户	的	它是	奇特

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

岛民们称其为"ama wai"，意为"喷水"，因为它的形状很奇特。

[ðə; ði] [maʊθ] [leɪ] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlet]

The	mouth	lay	deep	beneath	the	bed	of	the	sea	and	there	was	an	outlet
这	嘴	躺	深的	下面	这	床	的	这	海	和	那里	曾是	一个	出路

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

reaching	up	to	where	they	stood	.
到达	向上	到	在哪里	他们	站立	.

入口位于海底深处，有一个出口一直延伸到他们所站的地方。

[θruː] this111

Through	this111
通过	this111

通过这111

['aʊtlet] [keɪm] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , ['siːðɪŋ] ['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [rʌʃt] ['mædli] [θruː]

outlet	came	the	spray	of	the	boiling	,	seething	waters	,	which	rushed	madly	through
出路	来了	这	喷	的	这	沸腾	,	沸腾	水	,	哪个	匆忙	疯狂地	通过

[ðə; ði] [keɪv] [bɪ'loʊ] .

the	cave	below	.
这	洞穴	以下	.

出口处喷涌而出沸腾翻滚的河水，疯狂地冲刷着下方的洞穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [greɪ] ,

As	they	stood	on	the	brink	of	this	cave	,	in	full	view	of	Captain	Gray	,
作为	他们	站立	在	这	边缘	的	这	洞穴	,	在	满的	看法	的	队长	灰色的	,

他们站在洞穴边缘，格雷船长正目睹着这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , - , [huːz] [strɔːŋ] ,

and	the	group	gathered	on	the	beach	,	Uala	,	whose	strong	,
和	这	团体	聚集	在	这	海滩	,	-	,	谁	强的	,

一群人聚集在海滩上，乌阿拉，他很强壮，

[waɪld] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] , [bent] ['oʊvər] ['etə] ,

wild	nature	was	moved	by	the	distant	sobbing	and	roaring	of	the	surf	,	bent	over	Etta	,
荒野	自然	曾是	已搬	经过	这	遥远	啜泣	和	咆哮	的	这	冲浪	,	弯曲	超过	埃塔	,

远处海浪的呜咽和咆哮声触动了野性自然，它俯身在埃塔身上。

['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] : “ [juː; jʊ] [sed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

whispering	in	her	ear	:	“	You	said	,	a	short	time	ago	,
耳语	在	她	耳朵	:	“	你	说	,	一个	短的	时间	前	,

在她耳边低语：“你不久前说过，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

you	would	rather	die	than	be	separated	from	me	;	do	you	mean	it	?	”
你	会	相当	死	比	是	分开	从	我	;	做	你	意思是	它	?	”

你宁愿死也不愿和我分开，你是认真的吗?

“ [aɪ] [duː] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	I	do	,	”	came	the	response	.
“	我	做	,	”	来了	这	回复	.

“我愿意，”对方回答道。

“ [ðen] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [wer] [dwelz] [ðə; ði] [siː] [gɑːd] ,

“	Then	,	we	shall	go	together	to	the	bottom	of	this	cave	where	dwells	the	sea	god	,
“	然后	,	我们	将	去	一起	到	这	底部	的	这	洞穴	在哪里	居住地	这	海	上帝	,

“然后，我们将一起下到这个洞穴底部，那里居住着海神。”

”	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θruː]	[wʌn]	[strɔːŋ]	,	['sɪnjuːi]	[ɑːrm]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['jiːldɪŋ]	[fɔːrm]	,	[ænd; ənd]	,
”	**saying**	**which**	**he**	**threw**	**one**	**strong**	**,**	**sinewy**	**arm**	**about**	**her**	**yielding**	**form**	**,**	**and**	**,**
”	说	哪个	他	扔	一	强的	,	筋骨	手臂	关于	她	屈服	形式	,	和	,

说着，他用一只强壮有力的手臂搂住了她柔软的身体，然后

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[waɪld]	[plʌndʒ]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	[tuː; tə]	[vjuː]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ðɪ]	['sɜːrdʒɪŋ]	,	['siːðɪŋ]	[mæs]
with	**one**	**wild**	**plunge**	**both**	**were**	**lost**	**to**	**view**	**beneath**	**the**	**surging**	**,**	**seething**	**mass**
和	一	荒野	暴跌	两个都	是	丢失的	到	看法	下面	这	滔滔	,	沸腾	大量的

[ʌv; əv]	['wɔːtər]	.
of	**water**	**.**
的	水	.

随着一次猛烈的俯冲，两人都消失在了汹涌澎湃的水流之下。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	['dɪsə'pɪrd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ðɪ]	[ɪn'gʌlfɪŋ]	[weɪvz]	[bɪ'fɔːr]	['kæptɪn]	[greɪ]	[wʌz; wəz]
They	**had**	**hardly**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**engulfing**	**waves**	**before**	**Captain**	**Gray**	**was**
他们	有	几乎	消失	下面	这	吞噬	波浪	前	队长	灰色的	曾是

[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[keɪv]	,
at	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
在	这	嘴	的	这	洞穴	,

他们还没来得及完全消失在汹涌的波涛之下，格雷船长就已经来到了洞口。

['kɔːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	.
calling	**upon**	**the**	**name**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
呼叫	之上	这	姓名	的	他的	女儿	.

他呼唤着女儿的名字。

[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftərwərdz]	['kæptɪn]	['hærɪs]	[ə'proʊtʃt]	['kæptɪn]	[greɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“
About	**an**	**hour**	**afterwards**	**Captain**	**Harris**	**approached**	**Captain**	**Gray**	**and**	**said**	**:**	**“**
关于	一个	小时	然后	队长	哈里斯	接近	队长	灰色的	和	说	:	”

['kæptɪn]	[greɪ]	,
Captain	**Gray**	**,**
队长	灰色的	,

大约一个小时后，哈里斯船长走近格雷船长，说道：“格雷船长，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	['ves(ə)l]	[raɪt]
if	**you**	**are**	**going**	**with**	**us**	**,**	**we**	**will**	**have**	**to**	**set**	**out**	**for**	**the**	**vessel**	**right**
如果	你	是	去	和	我们	,	我们	将要	有	到	放	出去	为了	这	血管	正确的

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

如果你和我们一起去，我们就得马上出发去船上。

[aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[ɪn'truːd]	[ɑːn][jʊr; jər]	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	[lɔːs]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	['dɔːtər]	,	[bʌt; bət]	,
I	**hate**	**to**	**intrude**	**on**	**your**	**sorrow**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**your**	**daughter**	**,**	**but**	**,**
我	恨	到	侵入	在	你的	悲哀	为了	这	损失	的	你的	女儿	,	但	,

我很不想打扰您失去女儿的悲痛，但是，

[ɪf]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['aɪlənd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,
if	**we**	**are**	**going**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**island**	**to**	**-**	**night**	**,**
如果	我们	是	去	到	得到	离开	从	这	岛	到	-	夜晚	,

如果我们今晚要离开这座岛，

[wiː; wi][hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[weɪ]	['æŋkər]	[raɪt]	[ɔːf]	,	[fɔːr; fər][aɪ]	['dɛrənt]	[steɪ]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[ðɪs]
we	**have**	**got**	**to**	**weigh**	**anchor**	**right**	**off**	**,**	**for**	**I**	**daren't**	**stay**	**long**	**in**	**this**
我们	有	得到	到	称重	锚	正确的	离开	,	为了	我	不敢	停留	长的	在	这

['neɪbərhʊd]	,	[fɔːr; fər]	,
neighborhood	**,**	**for**	**,**
邻里	,	为了	,

我们得赶紧起锚离开，因为我不敢在这个附近久留，因为……

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə]

as	you	know	it's	a	devilish	place	for	storms	and	I'll	be	mighty	glad	to
作为	你	知道	它是	一个	恶魔般的	地方	为了	暴风雨	和	患病的	是	强大的	高兴的	到

[get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrəl] [riːfs] ,

get	clear	of	these	coral	reefs	,
得到	清除	的	这些	珊瑚	珊瑚礁	,

如你所知，这里是风暴频发的危险之地，我非常乐意离开这些珊瑚礁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breikəz]

which	are	very	pretty	things	to	look	at	from	the	shore	,	with	the	breakers
哪个	是	非常	漂亮的	事物	到	看	在	从	这	支撑	,	和	这	断路器

['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

dashing	over	them	;
帅气	超过	他们	;

从岸边望去，这些景色非常美丽，海浪拍打着它们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] deucedly112

but	they	are	deucedly112
但	他们	是	deucedly112

但他们是 deucedly112

['ʌgli] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] ,

ugly	things	for	a	vessel	to	be	too	close	to	,
丑陋的	事物	为了	一个	血管	到	是	也	关闭	到	,

船只不应靠近的丑陋事物

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['tretʃərəs] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

and	you	know	how	very	treacherous	the	winds	are	in	these	parts	.
和	你	知道	如何	非常	奸诈	这	风	是	在	这些	部分	.

你知道这边的风有多么变幻莫测。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dæʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [drɪft] [wʊd] ,

If	we	stay	much	longer	we	may	be	dashed	,	like	a	bit	of	drift	wood	,
如果	我们	停留	很多	更长	我们	可能	是	虚线	,	喜欢	一个	少量	的	漂移	木头	,

如果我们停留太久，可能会像一块浮木一样被冲散。

[kliːn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['rægɪd] [riːf] .

clean	upon	that	ragged	reef	.
干净的	之上	那	破烂不堪	礁	.

在那片崎岖的礁石上保持清洁。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] ,

Will	you	come	with	us	,	or	will	you	stay	that	you	may	,	perhaps	,
将要	你	来	和	我们	,	或者	将要	你	停留	那	你	可能	,	也许	,

你愿意和我们一起走吗？还是会留下，或许.....

[rɪ'geɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

regain	the	body	of	your	daughter	?
恢复	这	身体	的	你的	女儿	?

找回你女儿的身体?

" ['kæptɪn] [greɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['hɔːrəbli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][læst] [briːf]

"	Captain	Gray	turned	toward	him	with	a	face	horribly	changed	in	the	last	brief
"	队长	灰色的	转向	朝向	他	和	一个	脸	糟糕透了	已更改	在	这	最后的	简短的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“格雷上尉转过身来看着他，脸色在过去短短一个小时里发生了可怕的变化。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] , “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

and	answered	in	a	dazed	manner	,	“	Yes	,	I	will	go	.
和	回答	在	一个	茫然	方式	,	“	是的	,	我	将要	去	.

他茫然地回答道：“是的，我会去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .

I	want	to	leave	this	place	that	has	robbed	me	of	my	child	.
我	想	到	离开	这	地方	那	有	被抢劫	我	的	我的	孩子	.

我想离开这个夺走我孩子的地方。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[oʊ] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ]

oh	why	have	I	been	made	to	witness	the	awful	death	of	each	member	of	my
哦	为什么	有	我	到过	制成	到	证人	这	可怕	死亡	的	每个	成员	的	我的

[ˈfæməli] ?

family	?
家庭	?

为什么我要亲眼目睹每个家人惨死?

[jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈaɪlənd] ,

Yes	,	I	want	to	leave	this	accursed	island	,
是的	,	我	想	到	离开	这	被诅咒的	岛	,

是的，我想离开这座被诅咒的岛屿。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

"	saying	which	he	walked	slowly	away	from	the	cave	,
"	说	哪个	他	步行	缓慢地	离开	从	这	洞穴	,

说完，他缓缓地离开了山洞。

[wer] ['etə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['kæptɪn] ['hærɪs]

where	Etta	and	Uala	had	sunk	from	sight	,	and	accompanied	Captain	Harris
在哪里	埃塔	和	-	有	沉没	从	视线	,	和	伴随	队长	哈里斯

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

to	the	boat	,
到	这	船	,

埃塔和乌阿拉沉入水中，消失在视线中，他们陪同哈里斯船长上了船。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

in	which	Mabel	was	already	seated	.
在	哪个	梅布尔	曾是	已经	坐着	.

梅布尔当时已经坐在那里了。

[ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd]

The	farewells	were	loving	and	sorrowful	between	the	departing	loved	ones	and
这	告别	是	爱	和	悲伤	之间	这	离开	喜爱	一个	和

[ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

those	they	were	leaving	behind	.
那些	他们	是	离开	在后面	.

离别时，即将离去的亲人和留下的亲人之间充满了爱意和悲伤。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] ,

About	the	necks	,
关于	这	脖子	,

关于脖子部分，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weists] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn]

upon	the	heads	and	around	the	waists	of	Ahleka	and	Mabel	had	been
之上	这	头部	和	大约	这	腰部	的	-	和	梅布尔	有	到过

[pleɪst] ['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [leɪz] ,

placed	many	a	fragrant	leis	,
放置	许多	一个	香	花环	,

阿赫莱卡和梅布尔的头上和腰间都戴着许多芬芳的花环。

[ɔːr] [riːθ] , [rɔːt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
or wreath , wrought by loving hands .
或者 花圈 , 锻 经过 爱 双手 .

或是由充满爱意的双手制作的花圈。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ælən] , [maɪ] ['brʌðər] .
“ Good - bye , Allen , my brother .
” 好的 - 再见 , 艾伦 , 我的 兄弟 .

“再见了，艾伦，我的兄弟。”

[meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['nevər] [biː; bi] [dɪmd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['maʊlə] , [maɪ] ['sɪstər] .
May the sun of happiness never be dimmed for you and Maula , my sister .
可能 这 太阳 的 幸福 绝不 是 调暗 为了 你 和 毛拉 , 我的 姐姐 .

愿幸福的阳光永远照耀着你和我的妹妹莫拉。

[meɪ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -
May your lives be as a day in the time of the blossoming of the fiku -
可能 你的 生活 是 作为 一个 天 在 这 时间 的 这 盛开 的 这 - -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

愿你们的生命如同榕树盛开的季节般美好。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
which are so perfect as to leave nothing to be longed for .
哪个 是 所以 完美的 作为 到 离开 没有什么 到 是 渴望 为了 .

它们如此完美，以至于没有任何值得留恋的地方。

[meɪ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [pɑːm] - [triːz] ,
May your children be as straight as young palm - trees ,
可能 你的 孩子们 是 作为 直的 作为 年轻的 棕榈 - 树木 ,

愿你的孩子像幼小的棕榈树一样挺拔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] , -
and as unchangeable in their devotion to their parents , 113
和 作为 不可改变的 在 他们的 虔诚 到 他们的 父母 , -

他们对父母的孝顺始终如一，113

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [pɜːrl] , [wɪtʃ] , [θruː] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪtʃ]
as is the pearl , which , through life or death clings to the oyster which
作为 是 这 珍珠 , 哪个 , 通过 生活 或者 死亡 黏附 到 这 牡蛎 哪个
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
produces it .
产 它 .

珍珠也是如此，无论生死，它都依附在孕育它的牡蛎身上。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
Now that I am leaving my people , you two will rule over them .
现在 那 我 是 离开 我的 人们 , 你 二 将要 规则 超过 他们 .

既然我要离开我的子民，你们两个就统治他们吧。

['gʌvərn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Govern them with love , and that love will be returned to you a thousand
治理 他们 和 爱 , 和 那 爱 将要 是 返回 到 你 一个 千
[foʊld] .
fold .
折叠 .

用爱治理他们，这份爱将会千倍地回报给你。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , - , [aɪ] [gɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['festɪvl; 'festəvəl] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Our	sister	,	Kaelea	,	I	give	into	your	keeping	until	the	next	festival	,	when	she
我们的	姐姐	,	-	,	我	给	进入	你的	保持	直到	这	下一个	节日	,	什么时候	她

, ['ʌndər] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] ,

,	under	your	guidance	,
,	在下面	你的	指导	,

我们的妹妹凯莉娅，我将她托付给您照顾，直到下一个节日，届时她将在您的指导下，

[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , - [ɪm'breɪst] ['ælən] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

shall	rule	her	people	,	"	saying	which	,	Ahleka	embraced	Allen	and	Kaelea	for
将	规则	她	人们	,	"	说	哪个	,	-	拥抱	艾伦	和	-	为了

[ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

“她将统治她的人民，”说完，阿莱卡最后一次拥抱了艾伦和凯莉娅。

[ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd]

then	stepped	into	the	boat	which	was	to	bear	him	to	new	sensations	and
然后	步	进入	这	船	哪个	曾是	到	熊	他	到	新的	感觉	和

[streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ə'mɪdst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

strange	experiences	amidst	civilization	.
奇怪的	经历	在……之中	文明	.

然后他踏上了那艘船，它将带他体验文明世界中全新的感觉和奇异的经历。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd] ,

As	the	boat	pulled	off	to	the	Eliza	Judd	,
作为	这	船	拉	离开	到	这	伊丽莎	贾德	,

船驶向伊丽莎·贾德号时，

[ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] .

a	sweet	song	of	sad	regret	was	borne	over	the	water	to	the	travellers	.
一个	甜的	歌曲	的	伤心	后悔	曾是	出生	超过	这	水	到	这	旅行者	.

一首饱含悲伤和遗憾的甜美歌曲从水面传到过往的旅客耳中。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [ʃɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Of	the	seven	who	had	landed	on	this	happy	shore	three	years	before	,
的	这	七	WHO	有	登陆	在	这	快乐的	支撑	三	年	前	,

三年前登陆这片幸福海岸的七个人中，

['oʊnli] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːvɪŋ] , ['kæptɪn] [greɪ] ,

only	three	were	now	leaving	,	Captain	Gray	,
仅有的	三	是	现在	离开	,	队长	灰色的	,

现在只剩下三个人要离开了，格雷船长。

['meɪbəl] ['mɪlər] [ænd; ənd][hæns] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi]

Mabel	Miller	and	Hans	who	was	going	back	to	his	dear	loving	wife	whom	he
梅布尔	磨坊主	和	汉斯	WHO	曾是	去	后退	到	他的	亲爱的	爱	妻子	谁	他

[lʌvd] [soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] ,

loved	so	devotedly	,
喜爱	所以	虔诚地	,

梅布尔·米勒和汉斯，汉斯即将回到他深爱的妻子身边，他一直深爱着她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fæt] , ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [kə'triːnə] .

and	to	his	fat	,	little	cherub	,	Katrina	.
和	到	他的	胖的	,	小的	小天使	,	卡特里娜	.

还有他胖乎乎的小天使卡特里娜。

“ [ɑː] , [kə'triːnə] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [ə'gen] , [ðoʊ] ; " [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

“	Ah	,	Katrina	,	won't	she	be	glad	to	see	her	papa	again	,	though	;	"	how	often	,
“	啊	,	卡特里娜	,	惯于	她	是	高兴的	到	看	她	爸爸	再次	,	尽管	;	"	如何	经常	,

“啊，卡特里娜，她要是能再次见到爸爸该有多高兴啊；”多么频繁啊，

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] , [dɪd] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hæns] .

during	that	happy	day	,	did	this	thought	occur	to	Hans	.
期间	那	快乐的	天	,	做过	这	想法	发生	到	汉斯	.

在那快乐的一天里，汉斯是否曾有过这样的想法?

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['seɪləz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'di:əl][laɪf][ʌv; əv] - [tu:] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [li:v]

The	other	two	sailors	had	found	the	ideal	life	of	Kaahlanai	too	pleasant	to	leave
这	其他	二	水手们	有	成立	这	理想的	生活	的	-	也	令人愉快的	到	离开

.

:
.

另外两名水手觉得卡赫拉奈岛的理想生活太过美好，舍不得离开。

['ælən] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Allen	was	true	to	his	word	to	his	father	and	his	love	for	his
艾伦	曾是	真的	到	他的	单词	到	他的	父亲	和	他的	爱	为了	他的

['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ['maʊlə] ;

beautiful	wife	Maula	;
美丽的	妻子	毛拉	;

艾伦信守了对父亲的承诺，也忠于他美丽的妻子莫拉的爱;

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

in	fact	,	he	had	not	the	slightest	longing	to	again	visit	the	realms	of
在	事实	,	他	有	不是	这	丝毫	渴望	到	再次	访问	这	领域	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

事实上，他丝毫没有想要再次踏入文明世界的渴望。

[ðen] ['etə] , [braɪt] , ['hæpi] ['etə] , [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:] .

Then	Etta	,	bright	,	happy	Etta	,	was	beneath	the	waves	of	the	ever	changing	sea	.
然后	埃塔	,	明亮的	,	快乐的	埃塔	,	曾是	下面	这	波浪	的	这	曾经	变化	海	.

然后，聪明快乐的艾塔沉入了变幻莫测的大海的波涛之下。

[wen] [ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['pæsndʒə-] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]

When	the	Eliza	Judd	had	received	her	new	-	found	passengers	,	she	seemed	to
什么时候	这	伊丽莎	贾德	有	已收到	她	新的	-	成立	乘客	,	她	似乎	到

[ə'raʊz] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] a114

arouse	herself	from	a114
引起	她自己	从	a114

当伊丽莎·贾德号迎来了新乘客后，她似乎从a114中苏醒过来。

['sʌmər] ['deɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [ʃeɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'weɪk] ,

summer	day's	sleep	,	and	give	herself	a	shake	to	see	if	she	were	really	awake	,
夏天	天	睡觉	,	和	给	她自己	一个	摇	到	看	如果	她	是	真的	醒	,

夏日午睡过后，她摇了摇头，看看自己是否真的醒了。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] [ðen] [ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər]

for	no	sooner	was	the	boat	hoisted	to	the	davits	then	the	sails	were
为了	不	很快	曾是	这	船	吊起	到	这	吊艇架	然后	这	帆	是

['swɪftli] [ʌn'fɜ:ld] ,

swiftly	unfurled	,
迅速地	展开	,

小船刚被吊到吊艇架上，船帆就迅速展开了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] , [ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd] [stʊd] [aʊt][tu:; tə]

and	,	as	they	quickly	filled	with	the	fresh	breeze	,	the	Eliza	Judd	stood	out	to
和	,	作为	他们	迅速地	已填	和	这	新鲜的	微风	,	这	伊丽莎	贾德	站立	出去	到

[si:] ,

sea	,
海	,

随着清新的海风迅速吹入船舱，伊丽莎·贾德号清晰地矗立在海面上。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] ,
like **a** **bird** **that** **has** **been** **imprisoned** **,**
喜欢 一个 鸟 那 有 到过 被监禁 ,

就像一只被囚禁的鸟儿，

[spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ɑːn] [ɪts] [glæd] [flaɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] .
spreads **its** **wings** **and** **starts** **on** **its** **glad** **flight** **to** **freedom** **.**
传播 它是 翅膀 和 开始 在 它是 高兴的 航班 到 自由 .

它展开双翼，欢欣雀跃地飞向自由。

[ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['ves(ə)l] , ['goʊɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ,
This **majestic** **vessel** **,** **going** **noiselessly** **on** **her** **way** **,**
这 雄伟 血管 , 去 无声 在 她 方式 ,

这艘雄伟的船只，静静地驶向远方，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn]
was **a** **sight** **that** **aroused** **the** **wonder** **and** **admiration** **of** **the** **watchers** **on**
曾是 一个 视线 那 被唤醒 这 想知道 和 钦佩 的 这 观察者 在
[ðə; ði] [biːtʃ] . -
the **beach** **.** **115**
这 海滩 . -

这景象令海滩上的围观者们惊叹不已。115

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['æftər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
After **losing** **sight** **of** **Kaahlanai** **,**
后 输 视线 的 - ,

在与卡拉奈失去联系后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [dʒʌd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ]
the **party** **of** **travellers** **on** **the** **Eliza** **Judd** **turned** **their** **attention** **to** **providing**
这 派对 的 旅行者 在 这 伊丽莎 贾德 转向 他们的 注意力 到 提供
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,
themselves **with** **clothing** **,**
他们自己 和 衣服 ,

“伊丽莎·贾德”号上的旅客们开始着手准备衣物。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
which **would** **at** **least** **be** **presentable** **for** **them** **to** **appear** **in** **when** **they** **should**
哪个 会 在 至少 是 像样 为了 他们 到 出现 在 什么时候 他们 应该
[riːtʃ] [ə'merɪkə] .
reach **America** **.**
抵达 美国 .

这样至少让他们抵达美国时能体面地露个面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] ['kæptɪn] [greɪ] ,
It **was** **easy** **enough** **to** **fit** **out** **Captain** **Gray** **,**
它 曾是 简单的 足够的 到 合身 出去 队长 灰色的 ,

给格雷船长配备装备相当容易。

- [ænd; ənd] [hæns] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['hærɪs] - [stɔːr] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪbəl] ,
Ahleka **and** **Hans** **from** **Captain** **Harris** **'** **store** **of** **clothing** **,** **but** **Mabel** **,**
- 和 汉斯 从 队长 哈里斯 - 店铺 的 衣服 , 但 梅布尔 ,

阿赫莱卡和汉斯来自哈里斯船长的服装店，但梅布尔，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ?
what **was** **she** **to** **do** **for** **wearing** **apparel** **?**
什么 曾是 她 到 做 为了 穿着 服饰 ?

她该如何解决穿衣问题呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [deft] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['ʌndər] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd]

Sheets	were	made	by	her	deft	fingers	to	serve	as	under	garments	,	and
床单	是	制成	经过	她	麻利	手指	到	服务	作为	在下面	服装	,	和

[sʌm; səm] [braʊn] ['lɪnɪn] ,

some	brown	linen	,
一些	棕色的	亚麻布	,

她灵巧的双手织成了床单，用作贴身衣物，还有一些棕色的亚麻布，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] ,

which	had	been	used	to	cover	chairs	and	a	couple	of	couches	,
哪个	有	到过	用过的	到	覆盖	椅子	和	一个	夫妻	的	沙发	,

曾用来盖住椅子和几张沙发，

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

was	turned	into	a	dress	that	was	surprisingly	becoming	,	considering	the	material
曾是	转向	进入	一个	裙子	那	曾是	出奇	成为	,	考虑	这	材料

[ju:st] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

used	in	its	construction	.
用过的	在	它是	建造	.

考虑到制作这件衣服所用的材料，它被做成了一件出人意料地好看的连衣裙。

['meɪbəlz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [step] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

Mabel's	preparations	to	step	ashore	in	San	Francisco	were	completed	the	day	before
梅布尔的	准备工作	到	步	岸上	在	圣	弗朗西斯科	是	完全的	这	天	前

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

arriving	there	.
抵达	那里	.

梅布尔在抵达旧金山的前一天就完成了登船前的准备工作。

“ [naʊ] , - , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] ?

“	Now	,	Ahleka	,	how	do	you	like	my	appearance	?
“	现在	,	-	,	如何	做	你	喜欢	我的	外貌	?

“阿赫莱卡，你觉得我的外表怎么样？”

” ['meɪbəl] [ɪn'kwaɪəd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['gɑ:rmənts] .

”	Mabel	inquired	,	after	having	arrayed	herself	in	her	simple	garments	.
”	梅布尔	询问	,	后	拥有	排列	她自己	在	她	简单的	服装	.

“梅布尔穿戴好朴素的衣服后问道。”

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [stɪl] ,

“	You	always	look	charming	in	my	eyes	,	”	he	replied	,	“	still	,
“	你	总是	看	迷人	在	我的	眼睛	,	”	他	回复	,	“	仍然	,

“在我眼里，你总是那么迷人，”他回答说，“即便如此。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə'laʊz] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

I	cannot	but	think	that	the	costume	of	our	country	allows	more	freedom	of
我	不能	但	思考	那	这	戏服	的	我们的	国家	允许	更多的	自由	的

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

我不禁认为，我们国家的服饰赋予了人们更大的行动自由。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] . ”

and	on	that	account	it	is	much	more	graceful	and	becoming	.	”
和	在	那	帐户	它	是	很多	更多的	优美	和	成为	.	”

因此，它显得更加优雅得体。”

“ [jes] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] I116
“ Yes , what you say is true and I admit that I116
“ 是的 , 什么 你 说 是 真的 和 我 承认 那 I116

“是的，你说的没错，我承认I116

[heɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wer] [ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd] . ”
hate to put on again the uncomfortable clothes which women wear in my own land . ”
恨 到 放 在 再次 这 不舒服 衣服 哪个 女性 穿 在 我的 自己的 土地 . ”

我讨厌再穿上家乡女人穿的那种不舒服的衣服。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['meɪbəl] ? ” [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] [greɪ] .
“ What is that you say Mabel ? ” broke in Captain Gray .
“ 什么 是 那 你 说 梅布尔 ? ” 打破 在 队长 灰色的 .

“你说什么，梅布尔？”格雷上尉插嘴道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ðæt] [wiː; wi]
“ Do you mean to say that you like the hideous dress of the heathens that we
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 喜欢 这 可怕 裙子 的 这 异教徒 那 我们
[hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ? ”
have lived amongst for the past three years ? ”
有 居住地 在 为了 这 过去的 三 年 ? ”

“你是说你喜欢我们过去三年一直与之共同生活的那些异教徒的丑陋穿着吗？”

“ ['kæptɪn] [greɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hiːðn] .
“ Captain Gray , they are not heathens .
“ 队长 灰色的 , 他们 是 不是 异教徒 .

“格雷上尉，他们不是异教徒。”

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
Their religion is the true religion .
他们的 宗教 是 这 真的 宗教 .

他们的宗教才是真正的宗教。

[ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ;
They worship the bestower of all good ;
他们 崇拜 这 赐予者 的 全部 好的 ;

他们崇拜赐予一切美好事物的神；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɔːri] .
they see the beautiful works of God all about them and give him the glory .
他们 看 这 美丽的 作品 的 上帝 全部 关于 他们 和 给 他 这 荣耀 .

他们看到周围上帝的美好作为，并将荣耀归于他。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [sɪn'serəti] , ['pjʊrəti][ænd; ənd] [lʌv] .
Their religion is sincerity , purity and love .
他们的 宗教 是 诚意 , 纯度 和 爱 .

他们的宗教是真诚、纯洁和爱。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ? ”
What more can there be in any religion ? ”
什么 更多的 能 那里 是 在 任何 宗教 ? ”

任何宗教还能有什么更高的追求呢?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] ['meɪbəl] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
“ You talk it very nicely Mabel , and I presume you believe what you say ;
“ 你 讲话 它 非常 很好 梅布尔 , 和 我 怙 你 相信 什么 你 说 ;

“梅布尔，你说话真好听，我想你相信自己所说的话；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - ; [bʌt; bət][aɪ] [sed]

it	is	as	well	that	you	do	,	as	you	are	going	to	marry	Ahleka	;	but	I	said
它	是	作为	出色地	那	你	做	,	作为	你	是	去	到	结婚	-	;	但	我	说

,

,

,

你这样做是对的，因为你要娶阿赫莱卡；但我说，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

and	I	meant	it	too	,
和	我	意思是	它	也	,

我也是认真的。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] ['etə] [daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hiːðn] ,

that	I	would	rather	see	Etta	die	than	have	her	marry	one	of	those	heathens	,
那	我	会	相当	看	埃塔	死	比	有	她	结婚	一	的	那些	异教徒	,

我宁愿看到埃塔死，也不愿让她嫁给那些异教徒。

[ænd; ənd] , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ded] [tʃaɪld][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][aɪ][duː] ,

and	,	mourning	for	my	dead	child	as	deeply	as	I	do	,
和	,	丧	为了	我的	死的	孩子	作为	深	作为	我	做	,

而且，我像我一样深切地哀悼我死去的孩子，

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən] ['mærid] [tuː; tə] - [ɔːr] ['eni]

I	still	say	that	I	would	rather	have	her	dead	than	married	to	Uala	or	any
我	仍然	说	那	我	会	相当	有	她	死的	比	已婚	到	-	或者	任何

['ʌðər] ['begərli] ,

other	beggarly	,
其他	乞丐	,

我仍然认为，我宁愿她死，也不愿她嫁给乌阿拉或其他任何乞丐。

[blæk] - [skɪnd] ['ræskl] . ”

black	-	skinned	rascal	.	”
黑色的	-	去皮	恶棍	.	”

黑皮肤的恶棍。”

“ ['kæptɪn] [greɪ] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] [ded] , ” [broʊk] [ɪn] - .

“	Captain	Gray	,	your	daughter	is	not	dead	,	”	broke	in	Ahleka	.
“	队长	灰色的	,	你的	女儿	是	不是	死的	,	”	打破	在	-	.

“格雷上尉，你的女儿没有死，”阿莱卡插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [feɪt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

“	She	has	a	much	happier	fate	,	for	,	in	all	likelihood	,	she	is	,	before	this	time	,
“	她	有	一个	很多	更快乐	命运	,	为了	,	在	全部	可能性	,	她	是	,	前	这	时间	,

“她有着更加幸福的命运，因为，很有可能，在此之前，她就是如此。”

['hæpɪli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

happily	united	to	the	man	of	her	choice	,
快乐地	团结的	到	这	男人	的	她	选择	,

幸福地嫁给了她所选择的男人，

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

from	whom	she	would	not	part	at	the	command	of	her	father	.	”
从	谁	她	会	不是	部分	在	这	命令	的	她	父亲	.	”

她不愿遵从父亲的命令与他分离。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['etə] [nɑːt] [ded] ?

“	What	do	you	mean	,	Etta	not	dead	?
“	什么	做	你	意思是	,	埃塔	不是	死的	?

“你的意思是，埃塔没死？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [keɪv] ?

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**not**	**drowned**	**in**	**the**	**sea**	**-**	**cave**	**?**
做	你	意思是	到	说	那	她	曾是	不是	溺水	在	这	海	-	洞穴	?

你的意思是说她没有溺死在海蚀洞里吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] ?

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**before**	**we**	**left**	**the**	**island**	**,**	**that**	**she**	**might**	**still**	**be**	**alive**	**?**
为什么	没有	你	告诉	我	前	我们	左边	这	岛	,	那	她	可能	仍然	是	活	?

为什么在离开小岛之前你不告诉我她可能还活着?

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [greɪ] . -

"	**exclaimed**	**Captain**	**Gray**	**.**	**117**
"	惊呼	队长	灰色的	.	-

"格雷上尉惊呼道。117

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	**Because**	**,**	**"**	**replied**	**Ahleka**	**,**
"	因为	,	"	回复	-	,

"因为,"阿勒卡回答说,

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːrt] [ðoʊz] [tuː] [fɑːnd] ['hɑːrts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

"	**I**	**knew**	**that**	**you**	**would**	**part**	**those**	**two**	**fond**	**hearts**	**which**	**nature**	**had**	**intended**
"	我	知道	那	你	会	部分	那些	二	喜爱	心	哪个	自然	有	故意的

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

for	**each**	**other**	**.**	**"**
为了	每个	其他	.	"

"我知道你会拆散那两颗天生相配的心。"

" [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [retʃ] !

"	**You**	**worthless**	**wretch**	**!**
"	你	毫无价值	可怜虫	!

你这个没用的恶棍!

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

how	**dared**	**you**	**keep**	**it**	**from**	**me**	**,**	**her**	**father**	**?**
如何	敢于	你	保持	它	从	我	,	她	父亲	?

她父亲,你竟敢瞒着我?

[bʌt; bət] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr]

But	**what**	**better**	**could**	**I**	**expect**	**from**	**you**	**,**	**a**	**fellow**	**of**	**no**	**principle**	**or**
但	什么	更好的	可以	我	预计	从	你	,	一个	同伴	的	不	原则	或者

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

但我还能指望你怎样呢? 你既没有原则也没有教养。

[ðæn; ðən] , ['trɪkəri] [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] . "

than	**,**	**trickery**	**or**	**deception**	**.**	**"**
比	,	诡计	或者	欺骗	.	"

与其说是诡计或欺骗,不如说是欺骗。

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [greɪ] ;

"	**You**	**wrong**	**me**	**,**	**Captain**	**Gray**	**;**
"	你	错误的	我	,	队长	灰色的	;

"格雷船长,你误会我了;

[juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['etə] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

you	**never**	**asked**	**me**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**Etta**	**being**	**still**	**alive**	**or**	**I**	**should**	**have**
你	绝不	问	我	的	这	可能性	的	埃塔	存在	仍然	活	或者	我	应该	有

[felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

felt	**that**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
毛毡	那	我	必须	告诉	你	这	真相	,

你从未问过我埃塔是否还活着,否则我应该觉得我必须告诉你真相。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [dis'laikt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

however	much	I	disliked	to	do	so	.
然而	很多	我	不喜欢	到	做	所以	.

尽管我非常不愿意这样做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [noʊ][wʌn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	,	as	you	asked	no	one	the	question	,
但	,	作为	你	问	不	一	这	问题	,

但是，既然你没有问任何人这个问题，

[nʌn] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['etə] [ænd; ənd] -

none	felt	called	upon	to	betray	to	you	the	probable	safety	of	Etta	and	Uala
没有任何	毛毡	称为	之上	到	背叛	到	你	这	可能	安全	的	埃塔	和	-

,

,

,

没有人觉得有必要向你泄露埃塔和乌阿拉可能的安全状况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n]

as	it	would	not	be	keeping	faith	with	those	whom	we	had	every	reason
作为	它	会	不是	是	保持	信仰	和	那些	谁	我们	有	每一个	原因

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

to	wish	to	aid	in	their	plan	of	escape	.	”
到	希望	到	援助	在	他们的	计划	的	逃脱	.	”

因为那样做就违背了我们对那些我们有充分理由希望帮助他们逃跑的人的承诺。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [lɑːt][ænd; ənd] — — ”

“	You	are	an	accursed	lot	and	—	—	”
“	你	是	一个	被诅咒的	很多	和	—	—	”

“你们这群可恶的人——”

“ ['kæptɪn] [greɪ] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

“	Captain	Gray	,	how	dare	you	speak	so	of	the	people	,	who	for	three	years	,
“	队长	灰色的	,	如何	敢	你	说话	所以	的	这	人们	,	WHO	为了	三	年	,

“格雷上尉，你怎敢这样说那些三年来一直支持我们的人民？”

[hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ” [ɪk'skleɪmd]

have	done	everything	possible	for	your	comfort	and	happiness	,	”	exclaimed
有	完毕	一切	可能的	为了	你的	舒适	和	幸福	,	”	惊呼

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

“我们已经尽一切可能让你感到舒适和快乐，”梅布尔说道。

“ [aɪ] [left] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] ['ves(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] ,

“	I	left	home	in	your	vessel	respecting	you	as	my	father's	friend	,
“	我	左边	家	在	你的	血管	尊重	你	作为	我的	父亲的	朋友	,

“我乘坐您的船离开家乡，因为我尊敬您，您是我父亲的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	never	wish	to	speak	again	to	you	,
但	我	绝不	希望	到	说话	再次	到	你	,

但我再也不想和你说话了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ded] [tuː; tə][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

a	man	who	has	shown	himself	dead	to	all	feelings	of	gratitude	,
一个	男人	WHO	有	所示	他自己	死的	到	全部	情怀	的	感激	,

一个对感恩之心麻木不仁的人

[lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

lost	to	all	sense	of	justice	.
丢失的	到	全部	感觉	的	正义	.

丧失了所有正义感。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['etə] [əu'beid] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]
How can you blame any one for the fact that Etta obeyed the dictates of
如何 能 你 责备 任何 一 为了 这 事实 那 埃塔 服从 这 规定 的
[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] ?
her conscience and heart ?
她 良心 和 心 ?

埃塔遵从了自己的良心和内心的指引，你怎么能责怪任何人呢?

" ['hævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] , ['meɪbəl] [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
" Having said which , Mabel took Ahleka's arm and walked rapidly to the other end
" 拥有 说 哪个 , 梅布尔 采取 - 手臂 和 步行 快速 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
of the vessel .
的 这 血管 .

说完这些话，梅布尔拉起阿赫莱卡的胳膊，快步走到船的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ]
It was with a feeling of relief that she realized that on the next day they
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 已实现 那 在 这 下一个 天 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] , -
should in all probability reach San Francisco , 118
应该 在 全部 可能性 抵达 圣 弗朗西斯科 , -

她松了口气，意识到他们很可能第二天就能到达旧金山。118

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]
then she would no longer be thrown in contact with a man so repulsive to
然后 她 会 不 更长 是 抛掷 在 接触 和 一个 男人 所以 丑恶 到
[hɜːr; hər][æz; əz] ['kæptɪn] [greɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
her as Captain Gray had become .
她 作为 队长 灰色的 有 变得 .

这样她就不会再和格雷上尉这样一个令她厌恶至极的男人有任何接触了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , - [ænd; ənd] ['etə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] .
It was indeed true , as Ahleka had said , Uala and Etta were not dead .
它 曾是 的确 真的 , 作为 - 有 说 , - 和 埃塔 是 不是 死的 .

事实的确如此，正如阿赫莱卡所说，乌阿拉和埃塔并没有死。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ,
After the first wild plunge into the rushing waters ,
后 这 第一的 荒野 暴跌 进入 这 匆忙 水 ,

第一次纵身跃入湍急的水流之后，

- [hæd; həd] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['etə] [klɑːspt] [baɪ][wʌn][ɑːrm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Uala had pressed on with Etta clasped by one arm , until they came to a large
- 有 按下 在 和 埃塔 紧握 经过 一 手臂 , 直到 他们 来了 到 一个 大的
,
,
,

乌阿拉挽着埃塔的一只胳膊继续往前走，直到他们来到一个大.....

['oʊpən] [speɪs] ,
open space ,
打开 空间 ,

开放空间，

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [reɪzd] [soʊ] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər] [riːtʃt]
where the floor of the cave was smooth and raised so that no water reached
在哪里 这 地面 的 这 洞穴 曾是 光滑的 和 提高 所以 那 不 水 达到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

洞穴地面光滑且高出地面，因此没有水能到达那里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['ʌndər] - [graʊnd] [keɪv] .

it	was	,	in	fact	,	an	immense	under	-	ground	cave	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	巨大	在下面	-	地面	洞穴	.

事实上，那是一个巨大的地下洞穴。

['æftər] ['kæriɪŋ] ['etə] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

After	carrying	Etta	to	a	place	of	safety	,	he	threw	himself	down	beside	her	,
后	携带	埃塔	到	一个	地方	的	安全	,	他	扔	他自己	向下	旁	她	,

将埃塔带到安全的地方后，他便扑倒在她身边。

['ʃaʊərɪŋ] ['fræntɪk] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

showering	frantic	kisses	upon	her	upturned	face	.
淋浴	疯狂的	吻	之上	她	翻转	脸	.

在她仰起的脸上落下疯狂的吻。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [siː] [kwiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

“	My	little	sea	queen	,	you	have	braved	the	terrors	of	the	deep	,
“	我的	小的	海	女王	,	你	有	勇敢	这	恐怖	的	这	深的	,

“我的小海后，你勇敢地战胜了深海的恐怖，

[ænd; ənd] [feɪst] [deθ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

and	faced	death	for	my	sake	.
和	面对	死亡	为了	我的	清酒	.

他为了我而冒着生命危险。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [left] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tə'geðər] ,

Now	,	when	I	feel	sure	that	the	vessel	has	left	,	we	will	go	back	together	,
现在	,	什么时候	我	感觉	当然	那	这	血管	有	左边	,	我们	将要	去	后退	一起	,

现在，等我确定船已经离开后，我们一起回去。

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,

to	life	and	happiness	See	,	here	are	things	provided	for	you	to	eat	,
到	生活	和	幸福	看	,	这里	是	事物	假如	为了	你	到	吃	,

为了生命和幸福，你看，这里有给你吃的东西。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks]

”	pointing	to	a	liberal	supply	of	food	,	which	was	placed	on	a	ledge	of	rocks
”	指向	到	一个	自由主义	供应	的	食物	,	哪个	曾是	放置	在	一个	壁架	的	岩石

,

,

,

指着摆放在岩石平台上的大量食物，

[haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

high	out	of	the	reach	of	the	waves	,
高的	出去	的	这	抵达	的	这	波浪	,

高高在上，远离海浪的侵袭，

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['kɑːpə][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['delɪkət] [lɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [wʌn][wɔːrm] ,

“	and	here	is	kapa	to	keep	the	delicate	limbs	of	my	dear	one	warm	,
“	和	这里	是	卡帕	到	保持	这	精美的	四肢	的	我的	亲爱的	一	温暖的	,

“这是卡帕布，用来温暖我亲爱的人娇嫩的四肢。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] ['kæləbæʃ] ,

”	saying	which	he	opened	a	water	-	tight	calabash	,
”	说	哪个	他	打开	一个	水	-	紧的	蠡	,

说完，他打开了一个密封的葫芦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [faɪn] ['faɪbər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

from	which	he	took	some	fine	fiber	cloth	and	wrapped	about	her	.
从	哪个	他	采取	一些	美好的	纤维	布	和	包装	关于	她	.

他从中取出一些细纤维布，将她裹了起来。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]
“ I came here while the rest were at the village at their supper , and
” 我 来了 这里 尽管 这 休息 是 在 这 村庄 在 他们的 晚餐 , 和
[brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
brought these things ,
带来 这些 事物 ,

“其他人都在村里吃晚饭的时候，我来到这里，带来了这些东西。”

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [maɪ] [fer] [wʌn] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
so that , if my fair one came here with me ,
所以 那 , 如果 我的 公平的 一 来了 这里 和 我 ,

所以，如果我的爱人跟我一起来这里，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [koʊld] [ɔːr] ['hʌŋgər] .
she should at least not suffer from cold or hunger .
她 应该 在 至少 不是 遭受 从 寒冷的 或者 饥饿 .

她至少不会挨饿受冻。

” [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , ['etə] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
” The hours passed unheeded by the happy pair until , finally , Etta dropped into a
” 这 小时 通过了 无人理会 经过 这 快乐的 一对 直到 , 最后 , 埃塔 掉落 进入 一个
[swiːt] [sliːp] .
sweet sleep .
甜的 睡觉 .

幸福的两人浑然不觉时间流逝，直到最后，埃塔沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm]
When she awoke , Uala , who had remained awake that he might see that no harm
什么时候 她 醒来 , - , WHO 有 剩余 醒 那 他 可能 看 那 不 伤害
[bɪ'fel] ['etə] ,
befell Etta ,
发生 埃塔 ,

当她醒来时，乌阿拉正醒着，他一直醒着，就是为了确保埃塔没有受到伤害。

[sed] , -
said , 119
说 , -

119

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'gen] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
“ I think that , by this time , the sun shines again above us .
” 我 思考 那 , 经过 这 时间 , 这 太阳 闪耀 再次 多于 我们 .

“我想，此时此刻，太阳又会照耀在我们头顶了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [hɪr] . ”
I will go to the opening of the cave and learn if the ship is still here . ”
我 将要 去 到 这 开幕 的 这 洞穴 和 学习 如果 这 船 是 仍然 这里 . ”

我将前往洞口，看看那艘船是否还在那里。

“ [oʊ] - , [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .
“ Oh Uala , do not leave me here .
” 哦 - , 做 不是 离开 我 这里 .

“哦，乌阿拉，不要把我留在这里。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
I was not afraid to come with you ,
我 曾是 不是 害怕的 到 来 和 你 ,

我并不害怕和你一起来。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['etə] ,
but I am so afraid to stay for one moment without you , ” cried Etta ,
但 我 是 所以 害怕的 到 停留 为了 一 片刻 没有 你 , ” 哭 埃塔 ,

“可是我一刻也不敢离开你，”埃塔哭着说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
clinging to his arm .
依恋 到 他的 手臂 .

紧紧抓住他的手臂。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,
" I shall not leave you for one moment ,
" 我 将 不是 离开 你 为了 一 片刻 ,

我一刻也不会离开你，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [liːvz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər] ?
but do you see those large leaves floating in the water over there ?
但 做 你 看 那些 大的 树叶 漂浮的 在 这 水 超过 那里 ?

但是你看到那边水面上漂浮的那些大叶子了吗?

[ɑːn] [ðoʊz] [liːvz] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [frendz] [ə'bʌv] . "
On those leaves , in all likelihood , is a message sent to me by friends above . "
在 那些 树叶 , 在 全部 可能性 , 是 一个 信息 发送 到 我 经过 朋友们 多于 . "

“很有可能，这些叶子上藏着上天的朋友们发给我的信息。”

" [duː] ['ʌðər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ðen] ?
" Do others know of this cave then ?
" 做 其他的 知道 的 这 洞穴 然后 ?

“那么其他人也知道这个洞穴吗？”

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ?
Will they not tell my father ?
将要 他们 不是 告诉 我的 父亲 ?

他们不会告诉我父亲吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" she asked in some alarm .
" 她 问 在 一些 警报 .

她有些惊慌地问道。

" [noʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] .
" No , do not fear .
" 不 , 做 不是 害怕 .

“不，不要害怕。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [frend] .
None of my people would betray a friend .
没有任何 的 我的 人们 会 背叛 一个 朋友 .

我的人民绝不会背叛朋友。

[bʌt; bət] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
But , let us see the message ,
但 , 让 我们 看 这 信息 ,

但是，让我们来看看这条信息。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [liːvz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvɪŋ]
" saying which he advanced to a place where several large leaves were revolving
" 说 哪个 他 先进的 到 一个 地方 在哪里 一些 大的 树叶 是 旋转
['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
slowly in the water ,
缓慢地 在 这 水 ,

说完，他走到一处地方，那里有几片大叶子在水中缓缓旋转。

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
being carried about by the whirlpool .
存在 携带 关于 经过 这 漩涡 .

被漩涡裹挟着四处漂流。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi]

Catching	**hold**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**these**	**,**	**he**	**found**	**that**	**it**	**was**	**as**	**he**
捕捉	抓住	的	一个	夫妻	的	这些	,	他	成立	那	它	曾是	作为	他

[hæd; həd] [θɔːt] .

had	**thought**	**.**
有	想法	.

他拿起其中几个，发现情况正如他所想的那样。

[ðeɪ] [iːtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

They	**each**	**bore**	**a**	**message**	**,**	**written**	**on**	**their**	**smooth**	**surface**	**with**	**the**	**point**	**of**
他们	每个	钻孔	一个	信息	,	书面	在	他们的	光滑的	表面	和	这	观点	的

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .

a	**sharp**	**stick**	**.**
一个	锋利的	戳	.

它们光滑的表面上都刻着信息，是用尖锐的木棍尖写上去的。

“ [siː] , ['etə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	**See**	**,**	**Etta**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**it**	**is**	**just**	**as**	**I**	**thought**	**.**
“	看	,	埃塔	,	”	他	惊呼	,	“	它	是	只是	作为	我	想法	.

“你看，埃塔，”他惊呼道，“果然不出我所料。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .

We	**are**	**free**	**.**
我们	是	自由的	.

我们自由了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] .

Your	**father**	**has**	**gone**	**.**
你的	父亲	有	已消失	.

你父亲去世了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Now	**we**	**will**	**return**	**to**	**our**	**friends**	**.**
现在	我们	将要	返回	到	我们的	朋友们	.

现在我们要回去见我们的朋友们了。

” ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Holding**	**her**	**tightly**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**made**	**a**	**spring**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**
”	保持	她	紧紧	在	他的	武器	,	他	制成	一个	春天	进入	这	中心	的	这

[puːl] .

pool	**.**
水池	.

他紧紧地抱着她，纵身跃入泳池中央。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Instantly	**they**	**were**	**carried**	**upward**	**by**	**the**	**mad**	**rush**	**of**	**water**	**.**
即刻	他们	是	携带	向上	经过	这	疯狂的	匆忙	的	水	.

他们瞬间被汹涌的水流裹挟着向上游去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['breθləs] [ænd; ənd] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] [wʌns] [mɔːr] .

In	**a**	**moment**	**they**	**stood**	**breathless**	**and**	**safe**	**on**	**the**	**rocky**	**beach**	**once**	**more**	**.**
在	一个	片刻	他们	站立	喘不过气	和	安全的	在	这	岩石	海滩	一次	更多的	.

片刻之后，他们气喘吁吁地再次安全地站在了岩石海滩上。

“ [lʊk] ['etə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] have120

“	**Look**	**Etta**	**,**	**there**	**are**	**our**	**friends**	**who**	**have120**
“	看	埃塔	,	那里	是	我们的	朋友们	WHO	have120

“你看，埃塔，我们的朋友有120个。”

['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

waited	**here**	**for**	**our**	**return**	**.**
等待	这里	为了	我们的	返回	.

在这里等我们回来。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	A	large	body	of	young	people	rushed	toward	them	,	singing	and	shouting	.
"	一个	大的	身体	的	年轻的	人们	匆忙	朝向	他们	,	歌唱	和	喊叫	.

“一大群年轻人边唱边喊，朝他们冲了过去。”

[ðeɪ] [suːn] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [per] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

They	soon	covered	the	dripping	pair	with	garlands	of	flowers	,
他们	很快	涵盖	这	滴落	一对	和	花环	的	花朵	,

他们很快用花环盖住了这对浑身湿透的男女。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ælən]

and	bore	them	away	to	the	village	of	Howcu	,	to	the	home	of	Allen
和	钻孔	他们	离开	到	这	村庄	的	-	,	到	这	家	的	艾伦

[ænd; ənd] ['maʊlə] ,

and	Maula	,
和	毛拉	,

然后把他们带到豪库村，送到艾伦和莫拉的家。

[wer] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meri] ['meɪkɚz] .

where	a	grand	feast	had	been	prepared	for	the	returning	merry	makers	.
在哪里	一个	盛大	盛宴	有	到过	准备	为了	这	返回	欢乐	制造商	.

人们为凯旋归来的欢乐人们准备了一场盛大的宴会。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

The	lives	of	these	two	were	,	from	that	day	forth	,	a	dream	of	happiness	.
这	生活	的	这些	二	是	,	从	那	天	前进	,	一个	梦	的	幸福	.

-

121

-

从那天起，这两个人的生活就如同美梦一般幸福美满。[121]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	morning	was	bright	and	beautiful	on	which	the	Eliza	Judd	,	with	her
这	早晨	曾是	明亮的	和	美丽的	在	哪个	这	伊丽莎	贾德	,	和	她

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɔndərəz] ,

returning	wanderers	,
返回	流浪者	,

清晨阳光明媚，景色宜人，伊丽莎·贾德号载着归来的流浪者们，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

arrived	at	the	dock	at	San	Francisco	.
到达的	在	这	码头	在	圣	弗朗西斯科	.

抵达旧金山码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文明之神：一段浪漫故事(The God of Civilization A Romance)

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈʃɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
As **they** **stepped** **ashore** **it** **seemed** **strange** **to** **once** **more** **hear** **the** **commotion**
作为 他们 步 岸上 它 似乎 奇怪的 到 一次 更多的 听到 这 骚动
[ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɪti] ,
and **bustle** **of** **a** **large** **city** **,**
和 忙碌 的 一个 大的 城市 ,

他们踏上岸的那一刻，再次听到大城市的喧嚣和嘈杂，感觉很陌生。

[ðə; ði] [kɑːrz] [ˈrʌmblɪŋ] ,
the **cars** **rumbling** **,**
这 汽车 隆隆声 ,

汽车隆隆作响，

[ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhwislz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [goʊ] [tuː; tə]
the **blowing** **of** **the** **whistles** **and** **a** **thousand** **and** **one** **noises** **which** **go** **to**
这 吹 的 这 哨声 和 一个 千 和 一 噪音 哪个 去 到
[fɔːrm] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [dɪn] .
form **the** **city's** **din** **.**
形式 这 城市的 din .

哨声和各种各样的噪音汇聚成城市的喧嚣。

[tuː; tə] - , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [kənˈfjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
To **Ahleka** **,** **it** **was** **not** **only** **confusing** **,** **but** **also** **startling** **.**
到 - , 它 曾是 不是 仅有的 令人困惑 , 但 还 令人震惊 .

对阿赫莱卡来说，这不仅令人困惑，而且令人震惊。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈmeɪbəl] , “ [ɪz] [ðer; ðər] [wɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] [lænd] ?
“ **What** **is** **that** **we** **hear** **,** **”** **he** **asked** **of** **Mabel** **,** **“** **is** **there** **war** **in** **your** **land** **?**
“ 什么 是 那 我们 听到 , ” 他 问 的 梅布尔 , “ 是 那里 战争 在 你的 土地 ?

“我们听到了什么？”他问梅布尔，“你们那里发生战争了吗？”

” [ˈmeɪbəl] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]
” **Mabel** **laughed** **heartily** **as** **she** **replied** **,** **“** **No** **,** **that** **is** **the** **noise** **made** **by** **the** **march**
” 梅布尔 笑了 衷心地 作为 她 回复 , “ 不 , 那 是 这 噪音 制成 经过 这 行进
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of **civilization** **.**
的 文明 .

梅布尔爽朗地大笑起来，回答说：“不，那是文明进程发出的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
It **is** **no** **army** **of** **warriors** **that** **you** **hear** **,**
它 是 不 军队 的 战士 那 你 听到 ,

你听到的并非一支由战士组成的军队，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [væst] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [pərˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [voʊˈkeɪʃənz] ,
but **the** **vast** **army** **of** **workmen** **pursuing** **their** **daily** **vocations** **,**
但 这 广阔的 军队 的 工人 追求 他们的 日常的 职业 ,

但是，庞大的劳动者队伍却在从事着他们日常的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saʊnd] .
but **I** **confess** **it** **does** **have** **a** **dreadful** **sound** **.**
但 我 承认 它 做 有 一个 可怕 声音 .

但我不得不承认，它的声音确实很糟糕。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ;

But	come	,	let	us	take	a	carriage	to	my	father's	home	;
但	来	,	让	我们	拿	一个	运输	到	我的	父亲的	家	;

来吧，我们乘马车去我父亲家；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]

"	at	which	they	stepped	into	a	carriage	,	and	after	giving	the	address	of
"	在	哪个	他们	步	进入	一个	运输	,	和	后	给予	这	地址	的

[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

her	old	home	,
她	老的	家	,

于是他们上了一辆马车，她报出了自己以前住址后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

they	were	driven	rapidly	from	the	wharf	.
他们	是	驱动	快速	从	这	码头	.

他们被迅速驱离了码头。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Ahleka	was	much	interested	in	the	horses	.
-	曾是	很多	感兴趣的	在	这	马匹	.

阿赫莱卡对马很感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

As	they	were	driving	along	he	remarked	,
作为	他们	是	驾驶	沿着	他	评论	,

他们开车行驶途中，他说道：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

"	Who	would	have	thought	how	pleasant	it	is	to	be	carried	along	in	this	manner	,
"	WHO	会	有	想法	如何	令人愉快的	它	是	到	是	携带	沿着	在	这	方式	,

谁会想到以这种方式被带着走是多么愉快呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [pɑːrt] ?

without	the	slightest	effort	on	one's	own	part	?
没有	这	丝毫	努力	在	一个人的	自己的	部分	?

无需自己付出丝毫努力?

[ðoʊz] [ɪ'mens] ['strʌktʃər] [ðæt] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

Those	immense	structures	that	lift	their	heads	so	nearly	to	the	sky	,	what	are	they
那些	巨大	结构	那	举起	他们的	头部	所以	几乎	到	这	天空	,	什么	是	他们

? " -

?	"	122
?	"	-

那些高耸入云的巨大建筑，它们是什么？122

" [oʊ] , [ðoʊz] ?

"	Oh	,	those	?
"	哦	,	那些	?

“哦，那些？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

They	are	simply	the	buildings	that	are	considered	necessary	for	the	business	of
他们	是	简单地	这	建筑物	那	是	经过考虑的	必要的	为了	这	商业	的

[ðə; ði] ['sɪti] . "

the	city	.	"
这	城市	.	"

它们只是城市运转所必需的建筑物。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

I	thought	,	perhaps	,	they	were	monuments	to	the	dead	,
我	想法	,	也许	,	他们	是	纪念碑	到	这	死的	,

我当时想，或许它们是纪念逝者的纪念碑。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðer; ðər]

as	you	have	told	me	that	your	people	erect	such	magnificent	tributes	to	their
作为	你	有	讲述	我	那	你的	人们	直立	这样的	壮丽	致敬	到	他们的

['hɪroʊz] . ”

heroes	.	”
英雄	.	”

正如你告诉我的，你们的人民会为他们的英雄建造如此宏伟的纪念碑。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][nɑːt] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər]

“	They	are	,	indeed	,	monuments	to	the	dead	,	but	not	raised	in	their	honor
“	他们	是	,	的确	,	纪念碑	到	这	死的	,	但	不是	提高	在	他们的	荣誉

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

as	you	suppose	.
作为	你	认为	.

“它们确实是纪念逝者的纪念碑，但并非像你认为的那样是为了纪念他们而建造的。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [wɜːrkt] , ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd] ,

Thousands	of	the	poor	have	worked	,	suffered	and	died	,
数千	的	这	贫穷的	有	工作	,	遭受	和	死亡	,

成千上万的穷人在这里工作、受苦、死去。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [maɪt] [riːp] [rɪtʃ] ['hɑːvists] [ʌv; əv][goʊld] ,

that	a	few	men	might	reap	rich	harvests	of	gold	,
那	一个	很少	男人	可能	收割	富有的	收获	的	金子	,

少数人或许能获得丰厚的黄金收成，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [goʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪlt] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

and	it	is	that	gold	which	has	built	these	magnificent	buildings	.
和	它	是	那	金子	哪个	有	建造	这些	壮丽	建筑物	.

正是这些黄金建造了这些宏伟的建筑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

For	the	thousandth	part	of	the	money	that	it	takes	to	build	one	of	these
为了	这	千分之一	部分	的	这	钱	那	它	需要	到	建造	一	的	这些

['strʌktʃər] ,

structures	,
结构	,

建造这些建筑所需资金的千分之一，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [sleivd] [aʊt] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

hundreds	of	men	have	slaved	out	horrible	existences	,
数百	的	男人	有	奴隶	出去	可怕	存在	,

数百名男子过着奴隶般悲惨的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['evər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	have	died	without	one	gleam	of	gladness	ever	having	come	into	their
和	有	死亡	没有	一	闪耀	的	欢乐	曾经	拥有	来	进入	他们的

[laɪvz; lɪvz] . ”

lives	.	”
生活	.	”

他们带着遗憾离世，一生中从未感受过一丝快乐。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər]['ruːlər] [pər'mɪt] [ðɪs] ?

“	But	why	does	your	ruler	permit	this	?
“	但	为什么	做	你的	统治者	允许	这	?

“但是，你们的统治者为什么允许这种事情发生呢？”

[waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [əˈlaɪk] , ['hæpi] [ænd; ənd]['iːkwəl][æz; əz][ɪn][maɪ][lænd] ? ”

Why	are	not	all	alike	,	happy	and	equal	as	in	my	land	?	”
为什么	是	不是	全部	同样	,	快乐的	和	平等的	作为	在	我的	土地	?	”

为什么我的祖国并非人人平等、幸福美满?

“ [ɑː] , - , [ðɪs] [ɪz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

“	Ah	,	Ahleka	,	this	is	civilization	.
“	啊	,	-	,	这	是	文明	.

“啊，阿赫莱卡，这就是文明。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['kʌntri] .

It	would	never	do	for	every	one	to	be	happy	in	this	enlightened	country	.
它	会	绝不	做	为了	每一个	一	到	是	快乐的	在	这	开明	国家	.

在这个文明开化的国家，不可能让每个人都感到幸福。

[iˈkwɑːləti] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

Equality	is	only	to	be	found	in	savage	life	.
平等	是	仅有的	到	是	成立	在	野蛮的	生活	.

平等只存在于野蛮的生活中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kənˈtentmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [hɪr] .

Such	a	thing	as	universal	contentment	could	not	be	allowed	here	.
这样的	一个	事物	作为	普遍的	满意	可以	不是	是	允许	这里	.

这里不允许出现普遍的满足感。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əˈtempt] [æt; ət] [iˈkwɑːləti] ,

To	keep	the	thousands	from	making	any	attempt	at	equality	,
到	保持	这	数千	从	制作	任何	试图	在	平等	,

为了阻止成千上万人尝试争取平等，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]

it	requires	the	foot	of	prosperity	to	be	kept	firmly	and	constantly	on	the
它	需要	这	脚	的	繁荣	到	是	保留	牢牢	和	不断地	在	这

[nek] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] . ”

neck	of	adversity	.	”
脖子	的	逆境	.	”

它要求繁荣的脚步始终牢牢踩在逆境的脖子上。

“ [bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

“	But	,	Mabel	,	I	thought	that	your	country	was	different	from	other	countries	.
“	但	,	梅布尔	,	我	想法	那	你的	国家	曾是	不同的	从	其他	国家	.

“但是，梅布尔，我以为你们国家和其他国家不一样。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] , [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ,

I	thought	that	here	,	all	men	were	free	and	equal	,
我	想法	那	这里	,	全部	男人	是	自由的	和	平等的	,

我原以为在这里，人人都是自由平等的。

[ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [əˈnʌðər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] honest123

that	one	man	was	as	much	respected	as	another	,	if	he	were	honest123
那	一	男人	曾是	作为	很多	受人尊敬	作为	其他	,	如果	他	是	honest123

只要诚实，每个人都会受到同样的尊重[123]

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .

and	industrious	.
和	勤劳	.

而且勤劳。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

That	is	what	my	father	used	to	tell	me	.
那	是	什么	我的	父亲	用过的	到	告诉	我	.

我父亲以前总是这么跟我说。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ]

He	has	many	times	told	me	that	your	country	was	the	haven	of	refuge
他	有	许多	时代	讲述	我	那	你的	国家	曾是	这	避风港	的	避难所

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [lændz] .

for	the	poor	but	honest	men	of	all	other	lands	.
为了	这	贫穷的	但	诚实的	男人	的	全部	其他	土地	.

他曾多次告诉我，你们国家是其他国家贫穷但诚实的人的避难所。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [truː] ? ”

Is	this	not	true	?	”
是	这	不是	真的	?	”

难道不是这样吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['præktɪs] .

“	No	,	not	in	practice	.
“	不	,	不是	在	实践	.

“不，实际上并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

It	is	the	theory	which	we	hold	,	but	,	alas	!
它	是	这	理论	哪个	我们	抓住	,	但	,	唉	!

这是我们所秉持的理论，但是，唉!

[wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

we	do	not	put	into	practice	.
我们	做	不是	放	进入	实践	.

我们没有付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [hiːpt] [ʌp][goʊld][ðæt][ɪz] ['ɑːnərd] .

It	is	the	man	who	has	heaped	up	gold	that	is	honored	.
它	是	这	男人	WHO	有	堆积如山	向上	金子	那	是	荣幸	.

真正受人尊敬的是那些积累了巨额财富的人。

[welθ] , [nɑːt] [wɜːrθ] , [ɪz][ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] ['meʒərd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Wealth	,	not	worth	,	is	the	standard	by	which	men	are	measured	now	-	a	-	days	.
财富	,	不是	值得	,	是	这	标准	经过	哪个	男人	是	测量	现在	-	一个	-	天	.

如今衡量一个人的标准是财富，而不是价值。

” [æz; əz]['meɪbəl] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

”	As	Mabel	finished	this	remark	the	carriage	stopped	in	front	of	a	substantial
”	作为	梅布尔	完成的	这	评论	这	运输	停止	在	正面	的	一个	重大的

['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .

looking	dwelling	.
寻找	住宅	.

“梅布尔说完这句话时，马车停在一栋看起来很气派的房子前。”

['meɪbəl] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , “ [kʌm] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊm] .

Mabel	sprang	lightly	out	crying	,	“	Come	,	Ahleka	,	we	are	home	.
梅布尔	弹簧	轻轻	出去	哭泣	,	“	来	,	-	,	我们	是	家	.

梅布尔轻快地跳了出来，哭着说：“来吧，阿莱卡，我们到家了。”

” [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] ['merəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪŋ] .

”	The	bell	sounded	merrily	,	as	she	gave	it	a	quick	ring	.
”	这	钟	听起来	兴高采烈地	,	作为	她	给予	它	一个	快的	戒指	.

她轻轻摇响铃铛，铃声清脆悦耳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['meinəd] , [huː] , [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	answered	by	her	aunt	,	Mrs	.	Maynard	,	who	,	upon	opening	the	door	,
它	曾是	回答	经过	她	阿姨	,	太太	.	梅纳德	,	WHO	,	之上	开幕	这	门	,

是她的姑姑梅纳德太太开了门，她回答了这个问题。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [per] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [fɔːr; fər]

regarded	**the**	**pair**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**her**	**with**	**a**	**look**	**of**	**bewilderment**	**for**
认为	这	一对	常设	在	正面	的	她	和	一个	看	的	困惑	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	**moment**	**,**
一个	片刻	,

她困惑地打量了站在她面前的两人片刻。

[ðen] [ɪk'skleɪmd] , “ [gʊd] ['hevəns] !

then	**exclaimed**	**,**	**“**	**Good**	**heavens**	**!**
然后	惊呼	,	“	好的	天	!

然后惊呼：“我的天哪！”

['meɪbəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ?

Mabel	**,**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**have**	**come**	**back**	**?**
梅布尔	,	是	它	可能的	那	你	有	来	后退	?

梅布尔，你有可能回来了吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] .

But	**what**	**a**	**fright**	**you**	**do**	**look**	**in**	**those**	**clothes**	**.**
但	什么	一个	惊吓	你	做	看	在	那些	衣服	.

但你穿这身衣服看起来真吓人。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

Where	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**them**	**?**
在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	他们	?

你从世界上的哪个地方弄到它们的?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

You	**look**	**as**	**if**	**you**	**had**	**just**	**come**	**out**	**of**	**the**	**ark**	**.**
你	看	作为	如果	你	有	只是	来	出去	的	这	方舟	.

你看上去就像刚从方舟里出来一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — —

And	**what**	**is**	**this**	**—**	**—**
和	什么	是	这	—	—

这是什么?

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['meɪbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] : “ [ðɪs] [ɪz] - ,

”	**Before**	**she**	**could**	**say**	**another**	**word**	**,**	**Mabel**	**interrupted**	**her**	**with**	**:**	**“**	**This**	**is**	**Ahleka**	**,**
”	前	她	可以	说	其他	单词	,	梅布尔	中断	她	和	:	“	这	是	-	,

她还没来得及再说一句话，梅布尔就打断了她：“这是阿莱卡。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ænt] [keit] ,

the	**king**	**of**	**the**	**island**	**of**	**Kaahlanai**	**Aunt**	**Kate**	**,**
这	国王	的	这	岛	的	-	阿姨	凯特	,

卡赫拉奈岛的国王凯特阿姨

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] [wʌns]

it	**is**	**due**	**to**	**the**	**kindness**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**people**	**that**	**I**	**am**	**able**	**once**
它	是	到期的	到	这	仁慈	的	他自己	和	他的	人们	那	我	是	有能力的	一次

[mɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

more	**to**	**see**	**you**	**;**
更多的	到	看	你	;

正是由于他和他的人民的仁慈，我才能再次见到你;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] ['evri] [wɑːnt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt]

for	**it**	**is**	**they**	**who**	**have**	**cared**	**for**	**my**	**every**	**want**	**since**	**we**	**were**	**shipwrecked**
为了	它	是	他们	WHO	有	关心	为了	我的	每一个	想	自从	我们	是	遭遇海难

.

:

.

自从我们遭遇海难以来，是他们一直照顾着我的一切需求。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

But	where	is	my	father	?
但	在哪里	是	我的	父亲	?

我的父亲在哪里?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] ? ” -

Why	don't	you	tell	him	that	I	am	at	home	?	”	124
为什么	不	你	告诉	他	那	我	是	在	家	?	”	-

你为什么不告诉他我在家呢? 124

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

As	they	had	been	talking	,	they	had	entered	the	parlor	,
作为	他们	有	到过	说	,	他们	有	进入	这	客厅	,

他们一边交谈，一边走进了客厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meinəd] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]

and	Mrs	.	Maynard	had	seated	herself	as	if	there	was	nothing	further
和	太太	.	梅纳德	有	坐着	她自己	作为	如果	那里	曾是	没有什么	更远

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

梅纳德太太坐了下来，仿佛已经无事可做了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪbəlz] [əd'ventʃəz] .

than	to	hear	all	about	Mabel's	adventures	.
比	到	听到	全部	关于	梅布尔的	冒险	.

比起听梅布尔的冒险故事，我更喜欢听她讲述。

“ [pʊr] [gɜːrl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meinəd] , “ [haʊ] ['θɔːtləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Poor	girl	,	”	exclaimed	Mrs	.	Maynard	,	“	how	thoughtless	I	am	.
”	贫穷的	女孩	,	”	惊呼	太太	.	梅纳德	,	”	如何	轻率	我	是	.

“可怜的女孩，”梅纳德太太惊呼道，“我真是太粗心了。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] [æt; ət]

I	forgot	that	of	course	you	could	not	hear	anything	that	had	happened	here	at
我	忘了	那	的	课程	你	可以	不是	听到	任何事物	那	有	发生	这里	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我忘了，你当然听不到家里发生的任何事情。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [send] ['eni] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when	all	this	time	we	have	not	known	where	to	send	any	letters	to	you	.
什么时候	全部	这	时间	我们	有	不是	已知	在哪里	到	发送	任何	信件	到	你	.

这么长时间以来，我们一直不知道该把信寄到哪里。

[pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['loʊnsəm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

Poor	child	,	how	lonesome	you	must	have	felt	.
贫穷的	孩子	,	如何	寂寞	你	必须	有	毛毡	.

可怜的孩子，你一定感到很孤独吧。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	could	you	stand	it	?	”
如何	可以	你	站立	它	?	”

你怎么能忍受得了?

“ [oʊ] [ænt] [keit] , [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

“	Oh	aunt	Kate	,	don't	talk	of	anything	else	,	until	you	have	told	me	of	my
”	哦	阿姨	凯特	,	不	讲话	的	任何事物	别的	,	直到	你	有	讲述	我	的	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“哦，凯特阿姨，在你告诉我我父亲的事之前，什么都别说。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wer] ?
How **is** **he** **and** **where** **?**
如何 是 他 和 在哪里 ?

他现在怎么样了？在哪里?

[ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ?
Is **he** **at** **home** **?**
是 他 在 家 ?

他在家吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I **want** **to** **go** **to** **him** **this** **very** **minute** **.**
我 想 到 去 到 他 这 非常 分钟 .

我此刻就想去找他。

" [æz; əz]['meɪbəl] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **As** **Mabel** **said** **this** **she** **started** **toward** **the** **door** **.**
" 作为 梅布尔 说 这 她 开始 朝向 这 门 .

梅布尔说完这话，便朝门口走去。

" ['meɪbəl] , [dɪr] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meinəd] ,
" **Mabel** **,** **dear** **,** **come** **back** **and** **sit** **down** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Maynard** **,**
" 梅布尔 , 亲爱的 , 来 后退 和 坐 向下 , " 说 太太 . 梅纳德 ,

"梅布尔，亲爱的，回来坐下吧，"梅纳德太太说。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
putting **a** **daintily** **embroidered** **handkerchief** **to** **her** **eyes** **,** **which** **,** **to** **tell** **the**
推杆 一个 轻柔地 绣花 手帕 到 她 眼睛 , 哪个 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

她用一块绣花精致的手帕捂住眼睛，说实话，

[bɔːr] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] .
bore **no** **traces** **of** **tears** **.**
钻孔 不 痕迹 的 眼泪 .

脸上没有一丝泪痕。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] " [ɪz] [ded] .
" **Your** **father** **,** **"** **she** **continued** **"** **is** **dead** **.**
" 你的 父亲 , " 她 持续 " 是 死的 .

"你父亲，"她继续说道，"已经去世了。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər] ; [hiː; hi][daɪd] — [let][ˌem 'iː] [siː] ,
He **has** **been** **dead** **for** **two** **years** **and** **over** **;** **he** **died** **—** **let** **me** **see** **,**
他 有 到过 死的 为了 二 年 和 超过 ; 他 死亡 — 让 我 看 ,

他已经去世两年多了；他死了——让我想想，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [mʌnθs] ['æftər][juː; jʊ] [left] [hoʊm] .
it **was** **just** **ten** **months** **after** **you** **left** **home** **.**
它 曾是 只是 十 几个月 后 你 左边 家 .

你离家才十个月。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][send][juː; jʊ][wɜːrd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Of **course** **we** **could** **not** **send** **you** **word** **as** **we** **thought** **that** **you** **were**
的 课程 我们 可以 不是 发送 你 单词 作为 我们 想法 那 你 是
[draʊnd] ;
drowned **;**
溺水 ;

当然，我们无法给你送信，因为我们以为你溺水身亡了；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʒʌst] ['wɜːrid] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
in fact , I may say your father just worried himself to death thinking of you ,
在 事实 , 我 可能 说 你的 父亲 只是 担心 他自己 到 死亡 思维 的 你 ,

事实上，我甚至可以说你父亲为了你操碎了心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,
although I told him , time and again , it was so foolish of him , for ,
虽然 我 讲述 他 , 时间 和 再次 , 它 曾是 所以 愚蠢 的 他 , 为了 ,

虽然我一再告诉他，他这样做太愚蠢了，因为

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
if you were dead it couldn't be helped , and if you were alive ,
如果 你 是 死的 它 不能 是 帮助 , 和 如果 你 是 活 ,

如果你死了，那就没办法了；如果你还活着，

[juː; jʊ] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['sʌmweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [siː] .
you would likely be taken care of someway , as it really happened , you see .
你 会 可能 是 已采取 关心 的 以某种方式 , 作为 它 真的 发生 , 你 看 .

你肯定会得到某种形式的照顾，因为事情确实发生了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] ,
I never could see the sense of worrying over things that way , but , my poor ,
我 绝不 可以 看 这 感觉 的 令人担忧 超过 事物 那 方式 , 但 , 我的 贫穷的 ,

我一直不明白那样担心有什么意义，但是，可怜的，

[dɪr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
dear brother was different .
亲爱的 兄弟 曾是 不同的 .

亲爱的哥哥与众不同。

〞 Mabel125
〞 Mabel125
〞 Mabel125

“Mabel125

[sæt][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['daɪətraɪb] .
sat as if suddenly turned to stone , while her aunt delivered this long diatribe .
卫星 作为 如果 突然 转向 到 石头 , 尽管 她 阿姨 发表 这 长的 长篇大论 .

她的姑妈滔滔不绝地发表长篇大论时，她仿佛突然变成了石头一样呆立在那里。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
Slowly she seemed to recover herself and turned to her aunt a face that
缓慢地 她 似乎 到 恢复 她自己 和 转向 到 她 阿姨 一个 脸 那
[wʌz; wəz] ['æʃi] [ɪn][ɪts] ['pælər] ,
was ashy in its pallor ,
曾是 灰烬 在 它是 苍白 ,

她似乎慢慢恢复了过来，转向姑姑，脸色苍白得像灰烬一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] :
as she almost whispered :
作为 她 几乎 低声说道 :

她几乎是低声说道：

“ [ded] !
“ Dead !
〞 死的 !

“死的!

[ænt] [keit] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ded] ?
Aunt Kate , did you say dead ?
阿姨 凯特 , 做过 你 说 死的 ?

凯特阿姨，您刚才说她去世了吗?

[oʊ] ! [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Oh	!	I	never	thought	of	this	.
哦	！	我	绝不	想法	的	这	。

哦！我之前从没想过这一点。

[maɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [strɔːŋ] , [ded] !

My	father	who	was	always	so	strong	,	dead	!
我的	父亲	WHO	曾是	总是	所以	强的	，	死的	！

我那一直很坚强的父亲去世了！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['broʊkən] ['hɑrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

I	always	thought	of	him	as	broken	hearted	by	the	loss	of	his	daughter	.
我	总是	想法	的	他	作为	破碎的	心地	经过	这	损失	的	他的	女儿	。

我一直觉得他因为失去女儿而心碎不已。

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] .

Oh	,	my	father	,	my	father	.
哦	，	我的	父亲	，	我的	父亲	。

哦，我的父亲，我的父亲。

" [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps][hɜːr; hər]['bɑːdi] [swei] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	As	these	words	passed	her	lips	her	body	swayed	forward	slowly	and	she
"	作为	这些	字	通过了	她	嘴唇	她	身体	摇摆	向前	缓慢地	和	她

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

would	have	fallen	to	the	floor	,
会	有	倒下	到	这	地面	，

“话音刚落，她的身体便缓缓向前倾，差点跌倒在地。”

[ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

if	Ahleka	had	not	caught	her	in	his	arms	.
如果	-	有	不是	捕捉	她	在	他的	武器	。

如果不是阿赫莱卡一把将她抱在怀里。

[hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

He	laid	her	gently	on	a	couch	,	which	stood	near	a	window	,
他	铺设	她	轻轻地	在	一个	长椅	，	哪个	站立	靠近	一个	窗户	，

他轻轻地把她放在窗边的沙发上。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

supporting	her	head	on	his	arm	.
支持	她	头	在	他的	手臂	。

他用手臂托着她的头。

['mɪsɪz] . ['meinəd] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Maynard	rushed	here	and	there	about	the	room	in	a	fruitless	search	for
太太	.	梅纳德	匆忙	这里	和	那里	关于	这	房间	在	一个	徒劳无功	搜索	为了

[sʌm; səm] [rɪ'stɔːrətɪv] ,

some	restorative	,
一些	修复	，

梅纳德太太在房间里四处奔走，徒劳地寻找一些能提神的东西。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : “ [oʊ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['meɪbəl] ;

wringing	her	hands	and	crying	:	“	Oh	dear	,	this	is	just	like	Mabel	;
拧干	她	双手	和	哭泣	:	“	哦	亲爱的	，	这	是	只是	喜欢	梅布尔	；

她搓着手哭着说：“哦，天哪，这简直就像梅布尔一样；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][duː] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .

she	always	did	do	such	unexpected	things	.
她	总是	做过	做	这样的	意外	事物	。

她总是会做出一些出人意料的事情。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] . ”

I	never	saw	any	one	like	her	.	”
我	绝不	锯	任何	一	喜欢	她	.	”

我从未见过像她这样的人。

“ [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] , ” [sed] - , ['bri:fli] , “ [ænd; ənd] [kɔ:l] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] . ”

“	Get	some	water	,	”	said	Ahleka	,	briefly	,	“	and	call	some	one	who	can	assist	her	.	”
”	得到	一些	水	,	”	说	-	,	简要地	,	“	和	称呼	一些	一	WHO	能	协助	她	.	”

“去拿些水来，”阿莱卡简短地说，“然后打电话叫人来帮帮她。”

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

“	I	will	get	the	water	,
”	我	将要	得到	这	水	,

“我去取水。”

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'i:] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['prɑ:pərli] [drest] ;

but	dear	me	I	don't	want	any	one	to	see	her	until	she	is	properly	dressed	;
但	亲爱的	我	我	不	想	任何	一	到	看	她	直到	她	是	适当地	穿着	;

但天哪，在她穿戴整齐之前，我不想让任何人看到她；

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	,	of	course	,	as	she	has	just	heard	of	her	father's	death	she	must	put	on	mourning	,
为了	,	的	课程	,	作为	她	有	只是	听到	的	她	父亲的	死亡	她	必须	放	在	丧	,

当然，她刚刚得知父亲去世的消息，必须服丧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [tu:] ['jɪrz] .

even	if	he	has	been	dead	two	years	.
甚至	如果	他	有	到过	死的	二	年	.

即使他已经去世两年了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [su:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] .

”	With	this	she	left	the	room	,	soon	returning	with	the	water	Ahleka	had	asked	for	.
”	和	这	她	左边	这	房间	,	很快	返回	和	这	水	-	有	问	为了	.

“说完，她离开了房间，很快又拿着阿赫莱卡要的水回来了。”

['meɪbəl] ['sloʊli] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [wʌn] [ded] ,

Mabel	slowly	regained	a	sort	of	semi	-	consciousness	,	but	for	hours	she	lay	as	motionless	as	one	dead	,
梅布尔	缓慢地	恢复	一个	种类	的	半	-	意识	,	但	为了	小时	她	躺	作为	静止不动	作为	一	死的	,

梅布尔慢慢恢复了半意识状态，但几个小时里，她像死人一样一动不动地躺着。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

except	that	her	eyes	sometimes	moved	slowly	about	the	room	.
除了	那	她	眼睛	有时	已搬	缓慢地	关于	这	房间	.

只是她的目光有时会在房间里缓慢地移动。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] had126

The	physician	who	had126
这	医生	WHO	had126

那位医生有126

[bɪn] ['sʌmənd] , ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌn] ['remədi] ['æftər] [ə'nʌðər] [feɪld] [tu:; tə]

been	**summoned**	**,**	**gravely**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**one**	**remedy**	**after**	**another**	**failed**	**to**
到过	被召唤	,	严重地	摇晃	他的	头	作为	一	补救	后	其他	失败的	到

[hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

have	**the**	**desired**	**effect**	**.**
有	这	想要的	影响	.

被召见后，他神情严肃地摇了摇头，因为一种又一种疗法都未能达到预期效果。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [breɪn] ['fi:vər] .

The	**next**	**day**	**he**	**pronounced**	**it**	**a**	**case**	**of**	**brain**	**fever**	**.**
这	下一个	天	他	发音	它	一个	案件	的	脑	发烧	.

第二天，他诊断为脑膜炎。

[fɔ:r; fər] [deɪz] ['meɪbəl] ['hɔvəd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd][ʌv; əv] [deθ] .

For	**days**	**Mabel**	**hovered**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**shadowy**	**land**	**of**	**death**	**.**
为了	天	梅布尔	悬停	在	这	边界	的	这	阴暗的	土地	的	死亡	.

梅布尔连续几天徘徊在死亡阴影的边缘。

- ['skersli] [left] [hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,

Ahleka	**scarcely**	**left**	**her**	**bedside**	**,**	**night**	**or**	**day**	**,**
-	几乎	左边	她	床头	,	夜晚	或者	天	,

阿赫莱卡几乎日夜都守在床边。

[nɑ:t] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

not	**withstanding**	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Maynard**	**was**	**horrified**	**at**	**the**	**frightful**
不是	承受	这	事实	那	太太	.	梅纳德	曾是	惊恐万分	在	这	可怕

[ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ;

impropriety	**of**	**such**	**a**	**proceeding**	**;**
不当行为	的	这样的	一个	进行中	;

尽管梅纳德夫人对这种做法的骇人不当之处感到震惊；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɔ:r][du:] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] . -

in	**spite**	**of**	**all**	**she**	**would**	**say**	**or**	**do**	**,**	**he**	**would**	**stay**	**.**	**127**
在	尽管如此	的	全部	她	会	说	或者	做	,	他	会	停留	.	-

尽管她说了或做了种种事情，他还是会留下来。[127]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

['meɪbəlz] [ˌkɑ:nvə'lesns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] , [ænd; ənd] ,

Mabel's	**convalescence**	**was**	**slow**	**and**	**tedious**	**,**	**and**	**,**
梅布尔的	恢复期	曾是	慢的	和	乏味	,	和	,

梅布尔的康复过程缓慢而漫长，而且

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,

had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**constant**	**attendance**	**of**	**Ahleka**	**in**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	持续的	出席	的	-	在	这	生病的	-	房间	,

若非阿赫莱卡一直守在病房里，

['meɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] .

Mabel	**would**	**have**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**endure**	**the**	**weary**	**days**	**.**
梅布尔	会	有	成立	它	难的	到	忍受	这	厌倦	天	.

梅布尔很难熬过那些疲惫的日子。

['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['meɪbəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['lu:si]

Mrs	**.**	**Maynard**	**was**	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**care**	**of**	**Mabel**	**to**	**her**	**daughter**	**,**	**Lucy**
太太	.	梅纳德	曾是	高兴的	到	离开	这	关心	的	梅布尔	到	她	女儿	,	露西

['haʊərd] ,

Howard	**,**
霍华德	,

梅纳德太太很高兴能把梅布尔的照料工作交给她的女儿露西·霍华德。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

who	**was**	**most**	**devoted**	**in**	**the**	**care**	**of**	**the**	**sick**	**girl**	**.**
WHO	曾是	最多	奉献	在	这	关心	的	这	生病的	女孩	.

谁对照顾生病的女孩最为尽心尽力。

['luːsi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] [ɔːl] [θruː] ['meɪbəlz] ['ɪlnəs] .

Lucy	**had**	**remained**	**at**	**her**	**mother's**	**house**	**all**	**through**	**Mabel's**	**illness**	**.**
露西	有	剩余	在	她	母亲的	房子	全部	通过	梅布尔的	疾病	.

梅布尔生病期间，露西一直待在母亲家。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn'vælɪd] [iːtʃ] [deɪ] .

She	**grew**	**more**	**and**	**more**	**attached**	**to**	**the**	**gentle**	**invalid**	**each**	**day**	**.**
她	生长	更多的	和	更多的	随附的	到	这	温和的	无效的	每个	天	.

她与这位温柔的病人之间的感情与日俱增。

['meɪbəlz] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

Mabel's	**strong**	**,**	**self**	**-**	**reliant**	**nature**	**was**	**so**	**different**	**from**	**her**	**own**	**.**
梅布尔的	强的	,	自己	-	依赖	自然	曾是	所以	不同的	从	她	自己的	.

梅布尔坚强自立的性格与她自己的性格截然不同。

['luːsi] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtmənt] [siːm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] .

Lucy	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**to**	**whom**	**love**	**and**	**kindly**	**treatment**	**seem**	**a**	**necessity**	**of**	**life**	**.**
露西	曾是	一	的	那些	女性	到	谁	爱	和	亲切地	治疗	似乎	一个	必要性	的	生活	.

露西是那种把爱和善待视为生活必需品的女人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	**had**	**looked**	**for**	**love**	**from**	**her**	**mother**	**,**
她	有	看起来	为了	爱	从	她	母亲	,

她曾向母亲寻求爱，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['riːəli] [truː] , [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

but	**Mrs**	**.**	**Maynard**	**was**	**not**	**a**	**woman**	**capable**	**of**	**any**	**really**	**true**	**,**	**deep**	**feeling**	**,**
但	太太	.	梅纳德	曾是	不是	一个	女士	有能力的	的	任何	真的	真的	,	深的	感觉	,

但梅纳德夫人并不是一个能够拥有真正真挚、深刻情感的女人。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːt] ['luːsiːz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

and	**when**	**her**	**daughter**	**had**	**failed**	**to**	**be**	**a**	**social**	**success**	**she**	**could**	**only**	**meet**	**Lucy's**	**longing**	**for**	**sympathy**	**,**
和	什么时候	她	女儿	有	失败的	到	是	一个	社会的	成功	她	可以	仅有的	见面	露西的	渴望	为了	同情	,

当她的女儿在社交方面未能取得成功时，她只能满足露西对同情的渴望。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] .

with	**disappointed**	**repining**	**,**	**and**	**complaints**	**that**	**Lucy**	**was**	**herself**	**responsible**	**for**	**her**	**own**	**unhappiness**	**.**
和	失望的	重新装订	,	和	投诉	那	露西	曾是	她自己	负责任的	为了	她	自己的	不快乐	.

她失望地抱怨，认为露西自己的不快乐是她咎由自取。

[ɪn] ['luːsi] ['haʊɚdz] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

In	**Lucy**	**Howard's**	**married**	**life**	**had**	**been**	**no**	**gleam**	**of**	**happiness**	**,**
在	露西	霍华德的	已婚	生活	有	到过	不	闪耀	的	幸福	,

露西·霍华德的婚姻生活从未有过一丝幸福的曙光。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [dɪd]['mɪstər] . ['hæri] ['haʊərd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

not	even	in	the	first	few	months	of	wedded	life	did	Mr	.	Harry	Howard	think	it
不是	甚至	在	这	第一的	很少	几个月	的	已婚	生活	做过	先生	.	哈里	霍华德	思考	它

['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪʃɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

necessary	to	defer	to	his	wife's	wishes	in	anything	,
必要的	到	推迟	到	他的	妻子的	愿望	在	任何事物	,

即使在结婚后的头几个月，哈里·霍华德先生也从未觉得有必要在任何事情上顺从妻子的意愿。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

for	,	he	would	say	to	himself	,
为了	,	他	会	说	到	他自己	,

他会对自己说：

“ [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] married128

“	She	married	me	for	money	and	she	has	got	what	she	married128
“	她	已婚	我	为了	钱	和	她	有	得到	什么	她	married128

她嫁给我是为了钱，她也得到了她嫁的那种东西。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[fɔːr; fər] ; [waɪl] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wel] ,

for	;	while	I	married	her	because	,	well	,
为了	;	尽管	我	已婚	她	因为	,	出色地	,

因为；而我娶她是因为，嗯，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [waɪf] .

just	because	I	thought	she	would	make	me	a	stunning	wife	.
只是	因为	我	想法	她	会	制作	我	一个	令人惊叹的	妻子	.

只是因为我觉得她会成为我一位惊艳的妻子。

[bʌt; bət] , [bɑː] !

But	,	bah	!
但	,	呸	!

但是，呸！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ɪn'sɪpɪd][æz; əz] [steɪl] [ʃæm'peɪn] .

She	is	as	insipid	as	stale	champagne	.
她	是	作为	平淡	作为	陈旧	香槟酒	.

她就像放了很久的香槟一样乏味无味。

[wʌt] [mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ækts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

What	man	wants	a	wife	who	acts	as	she	does	?
什么	男人	想要	一个	妻子	WHO	行为	作为	她	做	?

哪个男人会想要一个像她这样的妻子?

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ðiː] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	I'd	had	the	least	idea	that	she	would	have	fallen	in	love	with	me	,
如果	ID	有	这	至少	主意	那	她	会	有	倒下	在	爱	和	我	,

如果我早知道她会爱上我，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [aɪ] [swer] [aɪ] ['wʊdnt] .

her	own	husband	,	I	wouldn't	have	married	her	,	I	swear	I	wouldn't	.
她	自己的	丈夫	,	我	不会	有	已婚	她	,	我	发誓	我	不会	.

就算是我自己的丈夫，我也不会娶她，我发誓我绝对不会。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə]

about	the	most	unpleasant	thing	a	man	can	have	happen	to	him	is	to
关于	这	最多	令人不快的	事物	一个	男人	能	有	发生	到	他	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːl] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	a	woman	fall	desperately	in	love	with	him	.
有	一个	女士	落下	绝望地	在	爱	和	他	.

男人最不愿遇到的事莫过于被女人疯狂地爱上。

[ðeə(r)] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] .

They're	so	exacting	.
它们是	所以	严格	.

他们要求太高了。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['mɪstər] . ['haʊərd] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [hɪm'self] .

"	In	this	way	the	dashing	Mr	.	Howard	commiserated	himself	.
"	在	这	方式	这	帅气	先生	.	霍华德	同情的	他自己	.

“就这样，英俊潇洒的霍华德先生自怜自艾起来。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [swiːt]

The	fact	that	the	heart	of	this	charming	girl	of	eighteen	,	who	possessed	a	sweet
这	事实	那	这	心	的	这	迷人	女孩	的	十八	,	WHO	拥有	一个	甜的

,

,
,

这位十八岁迷人少女的内心充满甜蜜，

[ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

affectionate	disposition	,	in	spite	of	the	false	training	given	her	by	her	mother	,
亲热	处置	,	在	尽管如此	的	这	错误的	训练	给定	她	经过	她	母亲	,

尽管母亲给她灌输了错误的观念，她仍然保持着善良的性格。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

should	have	turned	to	him	with	a	vast	longing	for	his	love	in	return	,
应该	有	转向	到	他	和	一个	广阔的	渴望	为了	他的	爱	在	返回	,

她本该满怀渴望地转向他，渴望得到他的爱。

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .

had	struck	him	as	not	a	pleasant	thing	.
有	击	他	作为	不是	一个	令人愉快的	事物	.

他觉得这不是一件令人愉快的事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪmləsli] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

During	the	past	three	years	he	had	shamelessly	neglected	her	,	until	now	,
期间	这	过去的	三	年	他	有	厚颜无耻	被忽视的	她	,	直到	现在	,

过去三年他一直厚颜无耻地冷落她，直到现在。

['luːsi] [felt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Lucy	felt	only	an	intense	loathing	when	she	thought	of	her	husband	,
露西	毛毡	仅有的	一个	激烈的	厌恶	什么时候	她	想法	的	她	丈夫	,

露西一想到丈夫，就只有强烈的憎恨。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪ] .

the	father	of	her	little	Mae	.
这	父亲	的	她	小的	梅	.

她小梅的父亲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

During	the	time	that	Mabel	was	still	confined	to	her	room	,
期间	这	时间	那	梅布尔	曾是	仍然	受限	到	她	房间	,

在梅布尔仍被限制在房间里的那段时间里，

[ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] .

the	most	affectionate	friendship	had	sprung	up	between	the	two	cousins	.
这	最多	亲热	友谊	有	弹簧	向上	之间	这	二	表兄弟姐妹	.

两位表兄弟之间萌生了最深厚的友谊。

['lu:si] [hæd; həd] [kən'faidid] [tu:; tə]['meɪbəl][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] .

Lucy	had	confided	to	Mabel	the	troubles	with	which	her	life	was	so	full	.
露西	有	坦白	到	梅布尔	这	麻烦	和	哪个	她	生活	曾是	所以	满的	.

露西曾向梅布尔倾诉过她生活中遇到的种种烦恼。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [wen]

One	evening	the	two	had	been	sitting	for	some	time	without	speaking	,	when
一	晚上	这	二	有	到过	坐着	为了	一些	时间	没有	请讲	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ['lu:si] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	Lucy	exclaimed	:
突然	露西	惊呼	:

一天晚上，两人沉默地坐了很久，突然露西惊呼道：

“ ['meɪbəl] ,

“	Mabel	,
“	梅布尔	,

“梅布尔，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['pri:tens] [ænd; ənd]

I	wish	I	could	take	my	little	Mae	away	from	all	this	world	of	pretense	and
我	希望	我	可以	拿	我的	小的	梅	离开	从	全部	这	世界	的	虚伪	和

['fɔ:lsəti] ,

falsity	,
虚假	,

我真希望能够带我的小梅远离这个充满虚伪和虚假的世界。

[tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] who129

to	some	place	where	she	would	grow	up	among	those	who129
到	一些	地方	在哪里	她	会	生长	向上	之中	那些	who129

去一个她能和那些人一起长大的地方129

[ɑ:r; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

are	pure	and	true	in	their	lives	.
是	纯的	和	真的	在	他们的	生活	.

他们生活纯洁真诚。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['meni] [taɪmz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] — [ðæt] [aɪ]

I	have	thought	many	times	—	but	that	was	before	you	came	home	—	that	I
我	有	想法	许多	时代	—	但	那	曾是	前	你	来了	家	—	那	我

[wʊd] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ]['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt] ;

would	take	my	little	daughter	and	enter	a	convent	;
会	拿	我的	小的	女儿	和	进入	一个	修道院	;

我曾多次想过——但那是在你回家之前——我会带着我的小女儿进入修道院；

[ðer; ðər] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

there	,	in	religious	seclusion	,
那里	,	在	宗教	隔离	,

在那里，在宗教隐居中，

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

to	bring	her	up	free	from	the	knowledge	of	the	hollowness	of	the	world
到	带来	她	向上	自由的	从	这	知识	的	这	空虚	的	这	世界

. ”

.	”
.	”

让她从小就对世界的空虚一无所知。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ɪf] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

“	I	am	thankful	if	my	coming	has	put	that	idea	out	of	your	mind	,
”	我	是	感恩	如果	我的	未来	有	放	那	主意	出去	的	你的	头脑	,

“如果我的到来让你打消了这种念头，我将不胜感激。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ;

for	there	is	no	religion	so	false	and	corrupt	as	the	Catholic	;
为了	那里	是	不	宗教	所以	错误的	和	腐败	作为	这	天主教	;

因为世上没有任何宗教比天主教更虚假、更腐败；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

instead	of	taking	her	away	from	the	influence	of	corruption	of	all	kinds	,
反而	的	采取	她	离开	从	这	影响	的	腐败	的	全部	种类	,

而不是让她远离各种腐败的影响，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [stɪl] [wɜ:rs] [dɪ'si:t] . ”

you	would	only	have	exposed	her	to	still	worse	deceit	.	”
你	会	仅有的	有	裸露	她	到	仍然	更糟	欺骗	.	”

你只会让她遭受更严重的欺骗。

“ [du:][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [fɔ:r; fər]['meɪbəl] ,

“	Do	not	speak	so	bitterly	of	the	Catholic	faith	,	for	Mabel	,
”	做	不是	说话	所以	苦涩地	的	这	天主教	信仰	,	为了	梅布尔	,

“不要如此恶毒地谈论天主教信仰，因为梅布尔，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ʌn'hæpinəs] . ”

it	has	been	a	great	comfort	to	me	in	my	unhappiness	.	”
它	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我	在	我的	不快乐	.	”

它在我难过的时候给了我很大的安慰。

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌn'bʊzəm]

“	That	may	well	be	,	for	you	need	some	one	to	whom	you	can	unbosom
”	那	可能	出色地	是	,	为了	你	需要	一些	一	到	谁	你	能	不丰满

[jʊr; jər] ['sɔrəuz] ,

your	sorrows	,
你的	悲伤	,

“很有可能，因为你需要一个可以倾诉悲伤的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] [frʌm; frəm][soʊ]

but	I	still	say	that	I	am	thankful	that	I	have	saved	my	little	niece	from	so
但	我	仍然	说	那	我	是	感恩	那	我	有	已保存	我的	小的	侄女	从	所以

['hɔ:rəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

horrible	a	fate	as	being	given	,
可怕	一个	命运	作为	存在	给定	,

但我仍然要说，我很庆幸我救了我的小侄女，让她免于遭受如此可怕的命运。

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [tu:; tə] [ðæt] [laɪf][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [bʌt; bət][soʊ]['terəb(ə)l][ɪn]

body	and	soul	,	to	that	life	so	fascinating	to	contemplate	,	but	so	terrible	in
身体	和	灵魂	,	到	那	生活	所以	迷人	到	沉思	,	但	所以	糟糕的	在

[ri'ælətɪ] . ”

reality	.	”
现实	.	”

身心，都献给那令人神往却又残酷无比的生命。

“ [bʌt; bət]['meɪbəl] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

“	But	Mabel	,	think	of	it	,	when	she	is	a	little	older	,
”	但	梅布尔	,	思考	的	它	,	什么时候	她	是	一个	小的	老	,

“但是梅布尔，想想看，等她再大一点儿的时候，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

she	will	realize	that	there	is	a	dreadful	gulf	between	her	father	and	myself	.
她	将要	意识到	那	那里	是	一个	可怕	海湾	之间	她	父亲	和	我	.

她终将意识到，她父亲和我之间存在着一道可怕的鸿沟。

[ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɪdiəs] [truːθ] ,

Then	,	if	she	should	ever	come	to	know	,	as	I	do	,	in	all	its	hideous	truth	,
然后	, 如果	她	应该	曾经	来	到	知道	,	作为	我	做	,	在	全部	它是	可怕	真相	,	

那么，如果她有一天也能像我一样，了解所有可怕的真相，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɑːt]['oʊnli]['oʊpənli] [di'faiz] ['evri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔː] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ]

the	fact	that	her	father	not	only	openly	defies	every	supposed	law	of	morality
这	事实	那	她	父亲	不是	仅有的	公然	反抗	每一个	据称	法律	的	道德

,

,

,

她父亲不仅公然违背所有所谓的道德准则，

[bʌt; bət] [siːmz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .

but	seems	proud	of	the	fact	that	he	does	so	.
但	似乎	自豪的	的	这	事实	那	他	做	所以	.

但他似乎为此感到自豪。

[θɪŋk] ['meɪbəl] , [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Think	Mabel	,	of	my	position	.
思考	梅布尔	,	的	我的	位置	.

想想梅布尔，她和我处境一样。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['rəuziː]

I	know	,	and	all	my	acquaintances	know	of	his	avowed	admiration	for	Rosie
我	知道	,	和	全部	我的	熟人	知道	的	他的	公开承认	钦佩	为了	罗西

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

我知道，而且我所有认识他的人都知道他公开表达了对罗西·黑斯廷斯的钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

and	his	constant	attendance	upon	her	on	all	occasions	.
和	他的	持续的	出席	之上	她	在	全部	场合	.

他时刻陪伴在她身边。

Oh130

Oh130
Oh130

Oh130

['meɪbəl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['kreɪzi] .

Mabel	,	when	I	think	of	it	all	,	it	seems	as	if	I	should	go	crazy	.
梅布尔	, 什么时候	我	思考	的	它	全部	,	它	似乎	作为	如果	我	应该	去	疯狂的	.	

梅布尔，我一想到这一切，就觉得自己快要疯了。

[dʌz] [sə'saɪətɪ] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [mɪsdɪ'miːnəz] ?

Does	society	shun	him	on	account	of	his	glaring	misdemeanors	?
做	社会	回避	他	在	帐户	的	他的	刺眼	轻罪	?

社会是否因为他明显的罪行而排斥他?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] [ɪn'diːd] .

No	indeed	.
不	的确	.

确实如此。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] ,

If	he	were	a	woman	he	would	not	dare	to	speak	to	a	decent	person	,
如果	他	是	一个	女士	他	会	不是	敢	到	说话	到	一个	体面的	人	,

如果他是女人，他根本不敢跟正派人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	he	is	a	man	,	and	a	man	with	lots	of	money	,
但	他	是	一个	男人	,	和	一个	男人	和	很多	的	钱	,

但他毕竟是个男人，而且是个很有钱的男人。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [kləuziz][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

so	every	one	closes	their	eyes	to	his	faults	.
所以	每一个	一	关闭	他们的	眼睛	到	他的	故障	.

所以每个人都对他的缺点视而不见。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriwer] .

He	is	received	and	made	much	of	everywhere	.
他	是	已收到	和	制成	很多	的	到处	.

他所到之处都受到热烈欢迎和高度赞扬。

[men] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ,

Men	take	him	into	their	homes	and	present	him	to	their	wives	,
男人	拿	他	进入	他们的	房屋	和	展示	他	到	他们的	妻子们	,

男人们把他带回家，介绍给自己的妻子。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

without	one	thought	of	the	horrible	fact	that	he	is	dead	to	every	feeling	of
没有	一	想法	的	这	可怕	事实	那	他	是	死的	到	每一个	感觉	的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wʊmən] .

respect	for	woman	.
尊重	为了	女士	.

他丝毫没有想到一个可怕的事实：他对女性已经丧失了所有尊重。

['mʌðərz] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ]

Mothers	allow	him	to	dance	with	,	and	to	amuse	their	innocent	young
母亲们	允许	他	到	舞蹈	和	,	和	到	娱乐	他们的	清白的	年轻的

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

母亲们允许他与她们天真无邪的小女儿们跳舞，逗她们开心。

[oʊ] , ['meɪbəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['terəb(ə)l] ? ”

Oh	,	Mabel	,	is	it	not	terrible	?	”
哦	,	梅布尔	,	是	它	不是	糟糕的	?	”

“哦，梅布尔，这难道不可怕吗？”

“ [jes] , ['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]

“	Yes	,	Lucy	,	it	is	,	indeed	,	and	,	as	you	say	,	it	is	because	he	has
“	是的	,	露西	,	它	是	,	的确	,	和	,	作为	你	说	,	它	是	因为	他	有

['mʌni] .

money	.
钱	.

“是的，露西，的确如此，正如你所说，这是因为他有钱。”

['mʌni] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Money	is	the	God	of	Civilization	.
钱	是	这	上帝	的	文明	.

金钱是文明之神。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'naʊnst]

"	At	this	moment	there	was	a	gentle	knock	at	the	door	which	announced
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	温和的	敲	在	这	门	哪个	宣布

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - .

the	entrance	of	Ahleka	.
这	入口	的	-	.

这时，门上传来轻轻的敲门声，阿赫莱卡进来了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dʒɔːnt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Ah	!	you	have	returned	from	your	jaunt	,	have	you	?
"	啊	!	你	有	返回	从	你的	短途旅行	,	有	你	?

“啊！你已经结束旅行回来了？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [æskt] ['meɪbəl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

How	did	you	enjoy	it	all	?	"	asked	Mabel	,	as	he	sat	down	beside	her	.
如何	做过	你	享受	它	全部	?	"	问	梅布尔	,	作为	他	卫星	向下	旁	她	.

“你觉得这一切怎么样？”梅布尔问道，同时在她旁边坐了下来。

- [hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

Ahleka	had	been	seeing	the	wonders	of	San	Francisco	,	under	the	guidance	of
-	有	到过	看到	这	奇迹	的	圣	弗朗西斯科	,	在下面	这	指导	的

['mɪstər] . ['fæksən] , ['meɪbəlz] ['lɔɪər] .

Mr	.	Faxon	,	Mabel's	lawyer	.
先生	.	法克森	,	梅布尔的	律师	.

在梅布尔的律师法克森先生的指导下，阿莱卡一直在欣赏旧金山的奇观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They	had	been	gone	all	day	and	it	was	now	late	in	the	evening	.
他们	有	到过	已消失	全部	天	和	它	曾是	现在	晚的	在	这	晚上	.

他们一整天都没回来，现在已经是深夜了。

" [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	Do	you	ask	me	how	I	like	it	all	?
"	做	你	问	我	如何	我	喜欢	它	全部	?

你问我喜欢这一切吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] , [maɪ] ['muːnflaʊər] , [ɪz] - [ɪz] [best] .

All	the	answer	I	can	give	,	my	moonflower	,	is	Kaahlanai	is	best	.
全部	这	回答	我	能	给	,	我的	月光花	,	是	-	是	最好的	.

我的月光花，我能给出的答案只有：卡拉奈是最好的。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	will	talk	it	all	over	to	-	morrow	,
我们	将要	讲话	它	全部	超过	到	-	明天	,

我们明天再详细讨论这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [soʊ] ,

but	now	it	is	too	late	for	you	to	be	sitting	up	,	so	,
但	现在	它	是	也	晚的	为了	你	到	是	坐着	向上	,	所以	,

但现在你已经来不及坐起来了，所以.....

[wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [ðæt] ['oʊnli] [swiːt] [θɔːts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	wishes	that	only	sweet	thoughts	may	come	to	you	in	the	still	hours	of	the
和	愿望	那	仅有的	甜的	想法	可能	来	到	你	在	这	仍然	小时	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

愿你在寂静的夜里，只有美好的思绪萦绕心头。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - night131

I	will	say	good	-	night131
我	将要	说	好的	-	night131

我会说晚安131

[tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
to **you** **both** **.**
到 你 两个都 .

祝你们俩一切顺利。

〞 [ˈbəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌznz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
〞 **Bowing** **to** **the** **cousins** **,** **he** **left** **the** **room** **.**
〞 鞠躬 到 这 表兄弟姐妹 , 他 左边 这 房间 .

他向两位表兄弟鞠躬，然后离开了房间。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [riˈzjuːmd] ,
The **conversation** **which** **Ahleka** **had** **interrupted** **was** **not** **resumed** **,**
这 对话 哪个 - 有 中断 曾是 不是 恢复 ,

阿赫莱卡打断的谈话没有继续下去。

[bʌt; bət][bəuθ] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
but **both** **Lucy** **and** **Mabel** **still** **thought** **of** **it** **as** **they** **prepared** **to** **retire** **.**
但 两个都 露西 和 梅布尔 仍然 想法 的 它 作为 他们 准备 到 退休 .
-
132
-

但露西和梅布尔在准备退休时仍然想起了这件事。[132]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlaɪzə][dʒʌd] , [ˈkæptɪn] [greɪ] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,
The **day** **after** **the** **arrival** **of** **the** **Eliza** **Judd** **,** **Captain** **Gray** **left** **for** **New** **York** **,**
这 天 后 这 到达 的 这 伊丽莎 贾德 , 队长 灰色的 左边 为了 新的 约克 ,

伊丽莎·贾德号抵达后的第二天，格雷船长就启程前往纽约。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] .
where **his** **former** **home** **had** **been** **.**
在哪里 他的 以前的 家 有 到过 .

那是他以前的家所在的地方。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈeksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd]
His **long** **exile** **from** **his** **native** **land** **and** **the** **loss** **of** **his** **family** **had**
他的 长的 流亡 从 他的 本国的 土地 和 这 损失 的 他的 家庭 有
[ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm] .
embittered **him** **.**
愤懑 他 .

长期流亡海外以及失去家人，使他变得愤世嫉俗。

[hiː; hi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz]
He **felt** **no** **desire** **to** **return** **to** **Kaahlanai** **,** **where** **his** **daughter** **had** **defied** **his**
他 毛毡 不 欲望 到 返回 到 - , 在哪里 他的 女儿 有 违抗 他的
[kəˈmændz] ,
commands **,**
命令 ,

他不想回到卡赫拉奈，因为他的女儿在那里违抗了他的命令。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
following **the** **promptings** **of** **her** **own** **heart** **.**
下列的 这 提示 的 她 自己的 心 .

她遵从自己内心的指引。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [greɪ] , [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [əˈnuː] .
Life **seemed** **to** **Captain** **Gray** **,** **a** **battle** **to** **be** **fought** **anew** **.**
生活 似乎 到 队长 灰色的 , 一个 战斗 到 是 战斗 重新 .

在格雷上尉看来，人生就像一场需要重新打响的仗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	was	no	longer	young	,	and	it	was	a	hard	trial	,	at	his	age	,
他	曾是	不	更长	年轻的	,	和	它	曾是	一个	难的	审判	,	在	他的	年龄	,

他不再年轻了，对他这个年纪来说，这是一场艰难的考验。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːs] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

to	face	the	loss	,	not	only	of	his	family	,	but	also	his	vessel	,	and	,
到	脸	这	损失	,	不是	仅有的	的	他的	家庭	,	但	还	他的	血管	,	和	,

他不仅要面对失去家人的痛苦，还要面对失去船只的痛苦，而且

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ; ['ðerfɔːr] ,

with	her	almost	all	his	worldly	possessions	;	therefore	,
和	她	几乎	全部	他的	世俗	财产	;	所以	,

她几乎带走了他所有的财产；因此，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['broʊkən][oʊld][mæn] ,

we	need	not	be	surprised	that	he	appeared	a	broken	old	man	,
我们	需要	不是	是	惊讶	那	他	出现	一个	破碎的	老的	男人	,

他以一个憔悴的老人形象出现，这并不令人意外。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] ['iːstwərd] .

as	he	boarded	the	train	bound	eastward	.
作为	他	登机	这	火车	边界	向东	.

他登上了开往东方的火车。

“ ['luːsi] , ” [sed] ['meɪbəl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Lucy	,	”	said	Mabel	one	morning	,
“	露西	,	”	说	梅布尔	一	早晨	,

“露西，”一天早上，梅布尔说道。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

about	six	months	after	the	arrival	of	the	Eliza	Judd	at	San	Francisco	,
关于	六	几个月	后	这	到达	的	这	伊丽莎	贾德	在	圣	弗朗西斯科	,

伊丽莎·贾德号抵达旧金山大约六个月后，

“ - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

“	Ahleka	and	I	have	been	talking	over	our	intended	return	to	Kaahlanai	.
“	-	和	我	有	到过	说	超过	我们的	故意的	返回	到	-	.

“我和阿赫莱卡一直在讨论我们打算返回卡阿兰奈的事宜。

[wiː; wi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [friː] [laɪf][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][led] [hɪr] .

We	,	both	of	us	prefer	the	free	life	there	,	to	that	which	is	led	here	.
我们	,	两个都	的	我们	更喜欢	这	自由的	生活	那里	,	到	那	哪个	是	引领	这里	.

我们俩都更喜欢那里的自由生活，而不是这里的生活。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði][ɪ'laɪzə][dʒʌd][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

We	have	chartered	the	Eliza	Judd	for	the	trip	.
我们	有	特许	这	伊丽莎	贾德	为了	这	旅行	.

我们包租了伊丽莎·贾德号进行这次旅行。

['kæptɪn] ['hærɪs] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

Captain	Harris	says	that	he	will	be	ready	to	leave	in	about	a	week	.	”
队长	哈里斯	说道	那	他	将要	是	准备好	到	离开	在	关于	一个	星期	.	”

哈里斯上尉说他大约一周后就可以出发了。

“ [oʊ] ! ['meɪbəl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	!	Mabel	,	”	exclaimed	Lucy	,	“	how	am	I	going	to	exist	without	you	?
“	哦	!	梅布尔	,	”	惊呼	露西	,	“	如何	是	我	去	到	存在	没有	你	?

“哦！梅布尔，”露西惊呼道，“没有你我该怎么活下去呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [bʌt; bət]

It	seems	dreadful	to	think	of	your	leaving	me	again	;	but
它	似乎	可怕	到	思考	的	你的	离开	我	再次	;	但

想到你又要离开我，我就觉得很可怕；但是

['meɪbəl] , ['æftər][ɔːl] ， -

Mabel	**,**	**after**	**all**	**,**	**133**
梅布尔	，	后	全部	，	-

毕竟，梅布尔，133

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ?

why	**need**	**you**	**leave**	**me**	**behind**	**?**
为什么	需要	你	离开	我	在后面	?

你为什么要抛下我?

['kænɑːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ]

Cannot	**my**	**little**	**Mae**
不能	我的	小的	梅

我的小梅不能

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

and	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**
和	我	去	和	你	?

那我跟你一起去吗?

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] , [aɪ] [meɪ]

There	**,**	**among**	**those**	**people**	**,**	**whom**	**you**	**have**	**already**	**taught**	**me**	**to**	**love**	**,**	**I**	**may**
那里	，	之中	那些	人们	，	谁	你	有	已经	教授	我	到	爱	，	我	可能

[stɪl] [biː; bi] ['hæpi] ;

still	**be**	**happy**	**;**
仍然	是	快乐的	;

在那里，在那些你已经教会我去爱的人们中间，我或许还能感到幸福;

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

there	**I**	**can**	**bring**	**my**	**darling**	**child**	**up**	**according**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**nature**	**,**
那里	我	能	带来	我的	亲爱的	孩子	向上	根据	到	这	规定	的	自然	，

在那里，我可以按照自然规律抚养我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	**need**	**not**	**follow**	**the**	**false**	**ideas**	**that**	**are**	**adhered**	**to**	**among**	**our**	**own**
和	需要	不是	跟随	这	错误的	想法	那	是	粘着	到	之中	我们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

我们不必遵循我们自己人民中盛行的错误观念。

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

May	**we**	**go**	**with**	**you**	**?**	**”**
可能	我们	去	和	你	?	”

我们可以和你们一起去吗?

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] ;

“	**Indeed**	**you**	**may**	**;**
“	的确	你	可能	;

“的确，你可以;

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pærədaɪs] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] .

we	**will**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**take**	**you**	**to**	**that**	**paradise**	**where**	**all**	**are**	**so**	**happy**	**.**
我们	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	拿	你	到	那	天堂	在哪里	全部	是	所以	快乐的	.

我们非常乐意带你去那个充满幸福的天堂。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ?

But	**your**	**husband**	**,**	**will**	**he**	**not**	**object**	**?**
但	你的	丈夫	，	将要	他	不是	目的	?

但是你丈夫不会反对吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [pleɪs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ? ”

And	will	not	your	mother	place	obstacles	in	your	way	?	”
和	将要	不是	你的	母亲	地方	障碍	在	你的	方式	?	”

你母亲难道不会给你设置障碍吗?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn'taɪərli] .

“	My	husband	has	passed	out	of	my	life	entirely	.
”	我的	丈夫	有	通过了	出去	的	我的	生活	完全	.

“我的丈夫已经彻底从我的生活中消失了。”

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Why	,	do	you	know	,	it	has	been	over	two	months	since	I	have	seen	him	,
为什么	,	做	你	知道	,	它	有	到过	超过	二	几个月	自从	我	有	已见	他	,

你知道吗，我已经两个多月没见过他了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	even	heard	from	him	.
或者	甚至	听到	从	他	.

甚至都没收到他的消息。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðæt] ['kriːtʃər] , ['rəuziː]

I	know	he	is	travelling	somewhere	in	the	east	accompanied	by	that	creature	,	Rosie
我	知道	他	是	旅行	某处	在	这	东方	伴随	经过	那	生物	,	罗西

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

我知道他正带着那个女人罗西·黑斯廷斯向东方的某个地方旅行。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

As	to	my	mother	,	I	cannot	help	it	,	if	she	does	not	like	it	.
作为	到	我的	母亲	,	我	不能	帮助	它	,	如果	她	做	不是	喜欢	它	.

至于我母亲，如果她不喜欢，我也没办法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let] [pæs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [meɪ] . ”

I	shall	not	let	pass	this	opportunity	of	securing	happiness	for	myself	and	Mae	.	”
我	将	不是	让	经过	这	机会	的	确保	幸福	为了	我	和	梅	.	”

我绝不会放过这个为自己和梅创造幸福的机会。

“ ['luːsi] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

“	Lucy	,	you	do	not	know	how	glad	I	am	that	you	have	decided	to	accompany
”	露西	,	你	做	不是	知道	如何	高兴的	我	是	那	你	有	决定	到	陪伴

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“露西，你不知道我有多高兴你能陪我们一起去。”

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

I	did	so	want	to	ask	you	to	go	,
我	做过	所以	想	到	问	你	到	去	,

我真的很想请你走，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [meɪd] [juː; jʊ] [spiːk] .

but	thought	it	best	to	wait	until	your	own	heart	made	you	speak	.
但	想法	它	最好的	到	等待	直到	你的	自己的	心	制成	你	说话	.

但他认为最好等到自己内心真正想要表达的时候再说。

” [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['meɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fæksən] , [hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,

”	That	same	afternoon	Mabel	had	a	long	talk	with	Mr	.	Faxon	,	her	lawyer	,
”	那	相同的	下午	梅布尔	有	一个	长的	讲话	和	先生	.	法克森	,	她	律师	,

当天下午，梅布尔和她的律师法克森先生进行了长时间的谈话。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mʌni] ['mætərz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

in	regard	to	money	matters	,	the	result	of	which	was	,
在	看待	到	钱	事情	,	这	结果	的	哪个	曾是	,

在金钱方面，结果是：

[ðæt] ['meɪbəl][set][ə'saɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

that	Mabel	set	aside	a	certain	sum	of	money	for	the	use	of	her	aunt	,
那	梅布尔	放	旁边	一个	肯定	和	的	钱	为了	这	使用	的	她	阿姨	,

['mɪsɪz] . ['meinəd] .

Mrs	.	Maynard	.
太太	.	梅纳德	.

梅布尔预留了一笔钱供她的姑妈梅纳德太太使用。

[ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['piːp(ə)l]

The	residue	of	her	property	was	to	be	divided	amongst	deserving	people
这	残留物	的	她	财产	曾是	到	是	分割	在	值得	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ;

of	the	middle	class	;
的	这	中间	班级	;

她剩余的财产将分配给有需要的中产阶级人士；

[ðæt] [klæs] , [huːz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][wʌn] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ]

that	class	,	whose	whole	existence	is	one	struggle	to	get	on	in	life	without	letting
那	班级	,	谁	所有的	存在	是	一	斗争	到	得到	在	在	生活	没有	出租

outsiders134

outsiders134

outsiders134

那个阶层，他们存在的全部意义就是努力在生活中取得成功，不让外人窥探134

[noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] .

know	how	hard	the	battle	is	,	in	which	they	fight	.
知道	如何	难的	这	战斗	是	,	在	哪个	他们	斗争	.

他们知道自己所打的仗有多艰难。

“ [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['meɪbəl] ; “ [ðeɪ] ['kænɑːt][æsk][help] ,

“	For	theirs	is	the	hardest	lot	of	all	,	”	said	Mabel	;	“	they	cannot	ask	help	,
“	为了	他们的	是	这	最难	很多	的	全部	,	”	说	梅布尔	;	“	他们	不能	问	帮助	,

“因为他们是最难熬的一群人，”梅布尔说；“他们不敢寻求帮助，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər][self] [ɪ'stiːm] .

and	cannot	take	it	without	lowering	their	self	esteem	.
和	不能	拿	它	没有	降低	他们的	自己	尊重	.

并且无法接受，否则会降低他们的自尊心。

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] [æsk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [help] , [bʌt; bət] [ðiːz] , ['nevər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn]

The	very	poor	ask	,	and	receive	help	,	but	these	,	never	;	they	must	suffer	in
这	非常	贫穷的	问	,	和	收到	帮助	,	但	这些	,	绝不	;	他们	必须	遭受	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

极度贫困的人会寻求帮助，也会得到帮助，但这些人却永远不会得到帮助；他们只能默默忍受苦难。

” [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

”	The	money	was	to	be	sent	to	them	in	such	a	manner	,
”	这	钱	曾是	到	是	发送	到	他们	在	这样的	一个	方式	,

“这笔钱要以这样的方式寄给他们，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [huːz] [hænd][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm]

that	none	of	the	recipients	should	ever	know	whose	hand	had	relieved	them
那	没有任何	的	这	收件人	应该	曾经	知道	谁	手	有	松了口气	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

of	the	heavy	burdens	they	had	borne	so	long	and	patiently	.
的	这	重的	负担	他们	有	出生	所以	长的	和	耐心	.

让所有受助者永远都不知道是谁的手让他们摆脱了长期以来一直默默承受的沉重负担。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]

On	Wednesday	morning	,	the	16th	of	April	,	1890	,	there	was	a	wedding	at
在	周三	早晨	,	这	16th	的	四月	,	-	,	那里	曾是	一个	婚礼	在

['mɪsɪz] . ['meɪnɝdz] [hoʊm] ,

Mrs	.	Maynard's	home	,
太太	.	梅纳德	家	,

1890年4月16日星期三上午，梅纳德太太家举行了一场婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juˈniːk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

which	was	unique	,	to	say	the	least	of	it	.
哪个	曾是	独特的	,	到	说	这	至少	的	它	.

这绝对是独一无二的。

[ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [əˈsembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt]

The	few	friends	who	had	assembled	to	witness	the	ceremony	,	were	astonished
这	很少	朋友们	WHO	有	组装	到	证人	这	仪式	,	是	惊讶

[bɪ'jɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

beyond	expression	,
超过	表达	,

少数前来见证仪式的亲朋好友都震惊不已，难以言表。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [klæd] , [nɑːt][ɪn] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ['braɪdl]

to	see	the	bride	and	groom	enter	the	room	clad	,	not	in	the	conventional	bridal
到	看	这	新娘	和	新郎	进入	这	房间	覆膜	,	不是	在	这	传统的	新娘

[əˈreɪ] ,

array	,
大批	,

看到新郎新娘穿着普通的衣物进入房间，而不是穿着传统的婚纱礼服，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['werɪŋ] [ðə; ði] [græs] [skəːts] ,

but	simply	wearing	the	grass	skirts	,
但	简单地	穿着	这	草	裙子	,

但仅仅是穿上草裙，

[ʃel] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['neklisiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] .

shell	bracelets	and	necklaces	belonging	to	the	native	land	of	the	groom	.
壳	手镯	和	项链	属于	到	这	本国的	土地	的	这	新郎	.

来自新郎家乡的贝壳手镯和项链。

['mɪsɪz] . ['meinəd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [get]['oʊvər][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd]

Mrs	.	Maynard	felt	that	she	could	never	get	over	the	disgrace	of	such	an	unheard
太太	.	梅纳德	毛毡	那	她	可以	绝不	得到	超过	这	耻辱	的	这样的	一个	闻所未闻

- [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] .

-	of	performance	.
-	的	表现	.

梅纳德夫人觉得她永远也无法释怀这场前所未闻的表演所带来的耻辱。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpi] [per] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['luːsi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪ] , [left] [fɔːr; fər]

After	the	wedding	,	the	happy	pair	,	accompanied	by	Lucy	and	little	Mae	,	left	for
后	这	婚礼	,	这	快乐的	一对	,	伴随	经过	露西	和	小的	梅	,	左边	为了

[ðə; ði][ɪˈlaɪzə][dʒʌd] .

the	Eliza	Judd	.
这	伊丽莎	贾德	.

婚礼结束后，这对幸福的新人带着露西和小梅前往伊丽莎·贾德酒店。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [dʒʌd] [wʌz; wəz] [toʊd] [klɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːrf] ,

An	hour	later	the	Judd	was	towed	clear	of	her	wharf	,
一个	小时	之后	这	贾德	曾是	被拖走	清除	的	她	码头	,

一小时后，“贾德”号被拖离了码头。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

and	Mabel	looked	for	the	last	time	on	the	land	of	her	birth	.
和	梅布尔	看起来	为了	这	最后的	时间	在	这	土地	的	她	出生	.

梅布尔最后一次望向她的出生地。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

The	departure	was	watched	by	a	curious	crowd	of	acquaintances	,
这	离开	曾是	观看	经过	一个	好奇的	人群	的	熟人	,

一群好奇的熟人围观了他的离去。

[huː] [ɔːl] ['wʌndɝd] [ɪf] ['meɪbəl] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] , ['mentəli] .

who	all	wondered	if	Mabel	were	not	a	little	affected	,	mentally	.
WHO	全部	想知道	如果	梅布尔	是	不是	一个	小的	做作的	,	精神上	.

大家都在想，梅布尔的精神状态是不是受到了些影响。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒɝz] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

Little	did	the	departing	voyagers	care	what	was	thought	of	them	;
小的	做过	这	离开	航海者	关心	什么	曾是	想法	的	他们	;

即将启程的航海者们丝毫不在意别人对他们的看法；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] . -

they	were	content	to	know	that	they	had	chosen	the	better	part	.	135
他们	是	内容	到	知道	那	他们	有	选定	这	更好的	部分	.	-

他们很满足，因为他们知道自己选择了更好的道路。[135]

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	trip	to	Kaahlanai	was	uneventful	.
这	旅行	到	-	曾是	平静无事	.

前往卡赫拉奈的旅程风平浪静。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['biːɪŋ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪzi] ['mænər] ,

Day	after	day	being	passed	in	the	same	lazy	manner	,
天	后	天	存在	通过了	在	这	相同的	懒惰的	方式	,

日复一日，就这样懒散地过去了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['hærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [sed] : “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː]

until	one	morning	Captain	Harris	at	the	breakfast	table	,	said	:	“	We	shall	see
直到	一	早晨	队长	哈里斯	在	这	早餐	桌子	,	说	:	“	我们	将	看

- [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ,

Kaahlanai	to	-	day	and	,
-	到	-	天	和	,

直到一天早晨，哈里斯船长在餐桌上说：“我们今天将要见到卡赫拉奈，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [kiːps] [fer] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] .

if	the	wind	keeps	fair	as	it	is	now	,	we	shall	land	there	to	-	night	.
如果	这	风	保持	公平的	作为	它	是	现在	,	我们	将	土地	那里	到	-	夜晚	.

如果风向保持现在这样的顺风，我们今晚就能在那里登陆。

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [pruːvd] [truː] .

”	His	words	proved	true	.
”	他的	字	已证实	真的	.

“他的话果然应验了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

It	was	not	long	before	they	sighted	the	island	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	目击者	这	岛	.

没过多久，他们就看到了那座岛屿。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
From **that** **moment** **,** **until** **they** **landed** **in** **the** **evening** **,** **the** **excitement** **of** **the** **little**
从 那 片刻 , 直到 他们 登陆 在 这 晚上 , 这 激动 的 这 小的
['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
party **was** **intense** **.**
派对 曾是 激烈的 .

从那一刻起，直到傍晚他们抵达目的地，这场小型聚会的气氛一直非常热烈。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The **ship** **had** **been** **seen** **by** **the** **inhabitants** **of** **the** **island** **,**
这 船 有 到过 已见 经过 这 居民 的 这 岛 ,

岛上的居民都看到了那艘船。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
so **that** **by** **the** **time** **they** **landed** **,** **there** **was** **an** **expectant** **crowd** **on** **the** **beach** **.**
所以 那 经过 这 时间 他们 登陆 , 那里 曾是 一个 怀孕 人群 在 这 海滩 .

因此，当他们登陆时，沙滩上已经聚集了一群翘首以盼的人群。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [θrɔːŋ] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] ,
Imagine **the** **delight** **of** **the** **assembled** **throng** **,** **on** **beholding** **in** **the** **approaching** **boat** **,**
想象 这 喜 的 这 组装 人群 , 在 凝视 在 这 接近 船 ,
- , [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] ,
Ahleka **,** **their** **beloved** **king** **,**
- , 他们的 心爱 国王 ,

想象一下，当聚集的人群看到他们敬爱的国王阿赫莱卡乘坐的船只驶近时，该是多么欣喜若狂！

[ænd; ənd]['meɪbəl] , [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪrli] .
and **Mabel** **,** **whom** **they** **loved** **almost** **as** **dearly** **.**
和 梅布尔 , 谁 他们 喜爱 几乎 作为 亲爱的 .

还有梅布尔，他们也同样深爱着她。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ;
The **meeting** **was** **touching** **in** **the** **extreme** **;**
这 会议 曾是 接触 在 这 极端 ;

这次会面非常感人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
there **was** **feasting** **and** **merry** **making** **for** **days** **after** **their** **arrival** **.**
那里 曾是 盛宴 和 欢乐 制作 为了 天 后 他们的 到达 .

他们抵达后的几天里，到处都是宴饮作乐。

['meɪbəl][ænd; ənd] - [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['kæptɪn] ['hærɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Mabel **and** **Ahleka** **tried** **in** **vain** **to** **induce** **Captain** **Harris** **to** **remain** **for** **a** **few**
梅布尔 和 - 尝试 在 徒劳 到 诱导 队长 哈里斯 到 保持 为了 一个 很少
[deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
days **with** **them** **,**
天 和 他们 ,

梅布尔和阿莱卡试图说服哈里斯船长和她们一起待几天，但徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , “ [noʊ] .
but **he** **answered** **,** **“** **No** **.**
但 他 回答 , “ 不 .

但他回答说：“不。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
As **you** **know** **I** **came** **considerably** **out** **of** **my** **way** **to** **bring** **you** **here** **,**
作为 你 知道 我 来了 相当 出去 的 我的 方式 到 带来 你 这里 ,

如你所知，我费了很大劲才把你带到这里来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
and **now** **I** **must** **be** **on** **my** **way** **to** **Australia** **.**
和 现在 我 必须 是 在 我的 方式 到 澳大利亚 .

现在我必须启程前往澳大利亚了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] [ə'gen] .

I	hope	I	shall	never	have	to	come	into	such	a	dangerous	neighborhood	again	.
我	希望	我	将	绝不	有	到	来	进入	这样的	一个	危险的	邻里	再次	.

我希望以后永远不必再踏入如此危险的街区。

" [soʊ] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent]

"	So	,	bidding	them	good	-	bye	,	he	departed	,	leaving	them	happy	and	content
"	所以	,	投标	他们	好的	-	再见	,	他	已离开	,	离开	他们	快乐的	和	内容

,

,

,

于是，他向他们道别后便离开了，留下他们幸福满足。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ɑ:n] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

to	be	again	united	with	their	loved	ones	on	this	isle	of	the	sea	,
到	是	再次	团结的	和	他们的	喜爱	一个	在	这	小岛	的	这	海	,

在这座海岛上与他们的亲人再次团聚，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsoʊ] .

and	there	we	will	leave	them	also	.
和	那里	我们	将要	离开	他们	还	.

我们也把他们留在那里吧。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	137
这	结尾	.	-

完。137

[pres] ['noʊtɪsɪz] .

PRESS	NOTICES	.
按	通知	.

新闻稿。

[ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hə'waɪi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'waɪənz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ,

The	sketches	of	Hawaii	and	the	Hawaiians	,	with	illustrations	,
这	草图	的	夏威夷	和	这	夏威夷人	,	和	插图	,

夏威夷及其居民的素描，附插图

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] , [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] .

which	appeared	last	week	and	are	completed	in	this	issue	,	were	written	by	Mrs	.
哪个	出现	最后的	星期	和	是	完全的	在	这	问题	,	是	书面	经过	太太	.

[em] . [ə; eɪ] . ['pɪtək] ,

M	.	A	.	Pittock	,
M	.	一个	.	皮托克	,

上周刊登、本期完结的文章由M.A. Pittock夫人撰写。

[hu:] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]

who	spent	a	year	on	the	islands	,	and	has	recently	become	a	resident	of
WHO	花费	一个	年	在	这	岛屿	,	和	有	最近	变得	一个	居民	的

[ʃɪ'kɑ:goʊ] — ['græfɪk] ,

Chicago	—	Graphic	,
芝加哥	—	形象的	,

他在岛上待了一年，最近定居芝加哥——图片

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sept] . - .

Chicago	,	Sept	.	27	.
芝加哥	,	九月	.	-	.

芝加哥，9月27日。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['pɪtək] , [hu:] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] ,

Mrs	.	M	.	A	.	Pittock	,	who	has	contributed	a	number	of	bright	,
太太	.	M	.	一个	.	皮托克	,	WHO	有	贡献	一个	数字	的	明亮的	,

MA Pittock 女士贡献了许多精彩的.....

['riːdəb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

readable	stories	for	the	Inter	-	Ocean	and	leading	papers	and	magazines	,
可读	故事	为了	这	国际	-	海洋	和	领导	文件	和	杂志	,

为跨洋报纸和主流报刊杂志撰写的通俗易懂的故事

[hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][laɪf] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]

has	just	written	a	clever	little	book	descriptive	of	tropical	life	,	entitled	"	The
有	只是	书面	一个	聪明的	小的	书	描述性的	的	热带	生活	,	标题	"	这

[gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

God	of	Civilization	.
上帝	的	文明	.

他刚刚写了一本巧妙的小书，描述了热带生活，书名为《文明之神》。

" — [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [sept] . - .

"	—	Inter	-	Ocean	,	Chicago	,	Sept	.	28	.
"	—	国际	-	海洋	,	芝加哥	,	九月	.	-	.

——《Inter-Ocean》杂志，芝加哥，9月28日。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] , [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] .

"	The	God	of	Civilization	"	is	the	title	of	a	romance	,	by	Mrs	.	M	.	A	.
"	这	上帝	的	文明	"	是	这	标题	的	一个	浪漫	,	经过	太太	.	M	.	一个	.

['pɪtək] ,

Pittock	,
皮托克	,

《文明之神》是M.A.皮托克夫人所著的一部浪漫小说的书名。

[wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

which	is	soon	to	be	published	.
哪个	是	很快	到	是	已发布	.

即将出版。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪz][leɪd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	scene	of	the	opening	chapters	is	laid	in	San	Francisco	,
这	场景	的	这	开幕	章节	是	铺设	在	圣	弗朗西斯科	,

故事开篇几章的场景设定在旧金山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]['trɑːpɪk(ə)l]['fleɪvər] .

and	the	story	is	said	to	have	a	very	tropical	flavor	.
和	这	故事	是	说	到	有	一个	非常	热带	味道	.

据说这个故事充满了浓郁的热带风情。

['mɪsɪz] . ['pɪtək] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

Mrs	.	Pittock	is	well	known	on	the	Pacific	Coast	,
太太	.	皮托克	是	出色地	已知	在	这	太平洋	海岸	,

皮托克夫人是太平洋沿岸的知名人物。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz] . — ['ɑːgənɔt] ,

and	has	written	much	for	the	eastern	magazines	and	papers	.	—	Argonaut	,
和	有	书面	很多	为了	这	东	杂志	和	文件	.	—	阿尔戈英雄	,

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['ɔkt] . [sɪks] .

San	Francisco	,	Oct	.	6	.
圣	弗朗西斯科	,	十月	.	6	.

并为东部的杂志和报纸撰写了大量文章。——《旧金山阿尔戈英雄报》，10月6日。

" [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " [ɪz][ðə; ði] [ɑːd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

"	The	God	of	Civilization	"	is	the	odd	title	of	a	charming	story	of	adventure	,
"	这	上帝	的	文明	"	是	这	奇怪的	标题	的	一个	迷人	故事	的	冒险	,

《文明之神》这个书名很奇特，但它讲述的却是一个引人入胜的冒险故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [juːˈriːkə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]
which **has** **just** **been** **issued** **by** **the** **Eureka** **Publishing** **Company** **,** **Inter** **-** **Ocean** **building**
哪个 有 只是 到过 发布 经过 这 尤里卡 出版 公司 , 国际 - 海洋 建筑
, [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
, **Chicago** **.**
, 芝加哥 .

本书由位于芝加哥 Inter-Ocean 大厦的 Eureka 出版公司出版发行。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['pɪtək] ,
The **author** **is** **well** **known** **in** **Portland** **,** **being** **the** **wife** **of** **G** **.** **W** **.** **Pittock** **,**
这 作者 是 出色地 已知 在 波特兰 , 存在 这 妻子 的 G . W . 皮托克 ,
['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ,
formerly **of** **Portland** **,**
以前 的 波特兰 ,

作者在波特兰颇有名气，她是曾居住在波特兰的 GW Pittock 的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɑːr] . [wiːks] , [ɛsˈkwɑɪər] .
and **the** **daughter** **of** **R** **.** **Weeks** **,** **Esq** **.**
和 这 女儿 的 拉 . 周 , 先生 .

以及 R. Weeks 先生的女儿。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The **favorable** **notice** **which** **her** **writings** **have** **attracted** **of** **late** **from** **leading**
这 有利 注意 哪个 她 著作 有 吸引 的 晚的 从 领导
['iːstərn] ['pepərz] [ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] . — ['sʌndeɪ] [ˌɔri'gəuniən] ,
eastern **papers** **is** **very** **flattering** **.** **—** **Sunday** **Oregonian** **,**
东 文件 是 非常 奉承 . — 星期日 俄勒冈人报 ,

她的文章近来受到东部主要报纸的好评，这令她倍感荣幸。——《星期日俄勒冈人报》

['ɔkt] . [faɪv] .
Oct **.** **5** **.**
十月 . 5 .

10月5日

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
One **of** **the** **brightest** **books** **of** **the** **season** **has** **just** **made** **its** **appearance** **,**
一 的 这 最亮的 图书 的 这 季节 有 只是 制成 它是 外貌 ,

本季最精彩的书籍之一已经面世。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
entitled **“** **The** **God** **of** **Civilization** **.**
标题 “ 这 上帝 的 文明 .

标题为“文明之神”。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['pɪtək] ,
” **The** **author** **is** **Mrs** **.** **M** **.** **A** **.** **Pittock** **,**
” 这 作者 是 太太 . M . 一个 . 皮托克 ,

作者是M.A. Pittock夫人，

[huːz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərəbli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] .
whose **writings** **in** **Chicago** **and** **eastern** **papers** **have** **been** **favorably** **commented** **upon** **.**
谁 著作 在 芝加哥 和 东 文件 有 到过 有利 评论 之上 .

他在芝加哥和东部报纸上发表的文章都受到了好评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ,
It **is** **an** **extremely** **interesting** **novel** **,**
它 是 一个 极其 有趣的 小说 ,

这是一部非常有趣的小说。

['triːtɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk]['trɑːpɪks][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ]

treating	of	life	in	the	mid	-	Pacific	tropics	in	a	style	that	shows	that	she	is	both
治疗	的	生活	在	这	中	-	太平洋	热带	在	一个	风格	那	演出	那	她	是	两个都

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌstəmz] ,

familiar	with	the	people	and	the	customs	,
熟悉的	和	这	人们	和	这	海关	,

她对太平洋中部热带地区生活的描写风格表明，她既熟悉当地的人民，也了解当地的风俗习惯。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] ['vɪvɪdli] . — [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['ɔkt] . -

and	loves	the	scenes	which	she	describes	so	vividly	.	—	New	York	Journalist	,	Oct	.	11
和	爱	这	场景	哪个	她	描述	所以	生动地	.	—	新的	约克	记者	,	十月	.	-

. -

.	139
.	-

她非常喜欢她笔下生动描绘的那些场景。——《纽约记者》，10月11日，第139页

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːprə] [haʊs]

Chicago	Opera	House
芝加哥	歌剧	房子

芝加哥歌剧院

[kɔːr] .

COR	.
COR	.

COR。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [klaːk] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

WASHINGTON	AND	CLARK	STS	.
华盛顿	和	克拉克	航天器	.

华盛顿街和克拉克街

[moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['faɪər] - [pruːf] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Most	Comfortable	,	Fire	-	Proof	Theatre	in	the	City	.
最多	舒服的	,	火	-	证明	剧院	在	这	城市	.

市内最舒适、最防火的剧院。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ventɪleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

Supplied	with	the	Latest	Ventilating	Devices	.
供应	和	这	最新的	通风	设备	.

配备最新通风设备。

['deɪvɪd] ['hendərsən] , ['mænɪdʒər] .

DAVID	HENDERSON	,	Manager	.
大卫	亨德森	,	经理	.

经理：大卫·亨德森

[ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	summer	season	of	1890	,	the	most	successful	in	its	history	,
这	夏天	季节	的	-	,	这	最多	成功的	在	它是	历史	,

1890年的夏季是该剧院历史上最成功的一季。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['slɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

during	which	was	given	an	extended	run	of	the	CRYSTAL	SLIPPER	and	a
期间	哪个	曾是	给定	一个	扩展	跑步	的	这	水晶	拖鞋	和	一个

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] , ['dʒunjɝ] .

season	of	BLUEBEARD	,	Jr	.
季节	的	蓝胡子	,	小	.

在此期间，《水晶拖鞋》进行了长时间的演出，《蓝胡子》进行了一季的演出。

[ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] ,

The	fall	and	winter	season	will	include	,	among	other	attractions	,
这	落下	和	冬天	季节	将要	包括	,	之中	其他	景点	,

秋季和冬季的活动将包括（但不限于）：

['lɔːrəns] ['bærət, 'bærit] .
LAWRENCE **BARRETT** **.**
劳伦斯 巴雷特 .

劳伦斯·巴雷特。

['frænsɪs] ['wɪlsn] ,
FRANCIS **WILSON** **,**
弗朗西斯 威尔逊 ,

弗朗西斯·威尔逊

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['meri] ['mɑːnərk] ” ['kʌmpəni] .
And **his** **“** **MERRY** **MONARCH** **”** **Company** **.**
和 他的 “ 欢乐 君主 ” 公司 .

还有他的“快乐君主”公司。

['sɪti] [də'rektəri] ['kʌmpəni] .
CITY **DIRECTORY** **COMPANY** **.**
城市 目录 公司 .

城市指南公司。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ” [tuː; tə] “ [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [wiː; wi]
P **.** **55** **,** **changed** **“** **For** **drinking** **,** **were** **provided** **”** **to** **“** **For** **drinking** **,** **we**
P . - , 已更改 “ 为了 喝 , 是 假如 ” 到 “ 为了 喝 , 我们
[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ” .
were **provided** **”** **.**
是 假如 ” .

第 55 页，将“For drinking, were provided”改为“For drinking, we were provided”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃæptər] ['nʌmbərz] [æz; əz]
Retained **archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **uncertain** **spellings** **,** **and** **chapter** **numbers** **as**
保留 古老的 , 非 - 标准 , 不确定 拼写 , 和 章 数字 作为
['prɪntɪd] .
printed **.**
打印 .

保留了印刷时使用的古老、非标准、不确定的拼写和章节编号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神